

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Homers Ilias

Gesang XXI - XXIV

Homerus

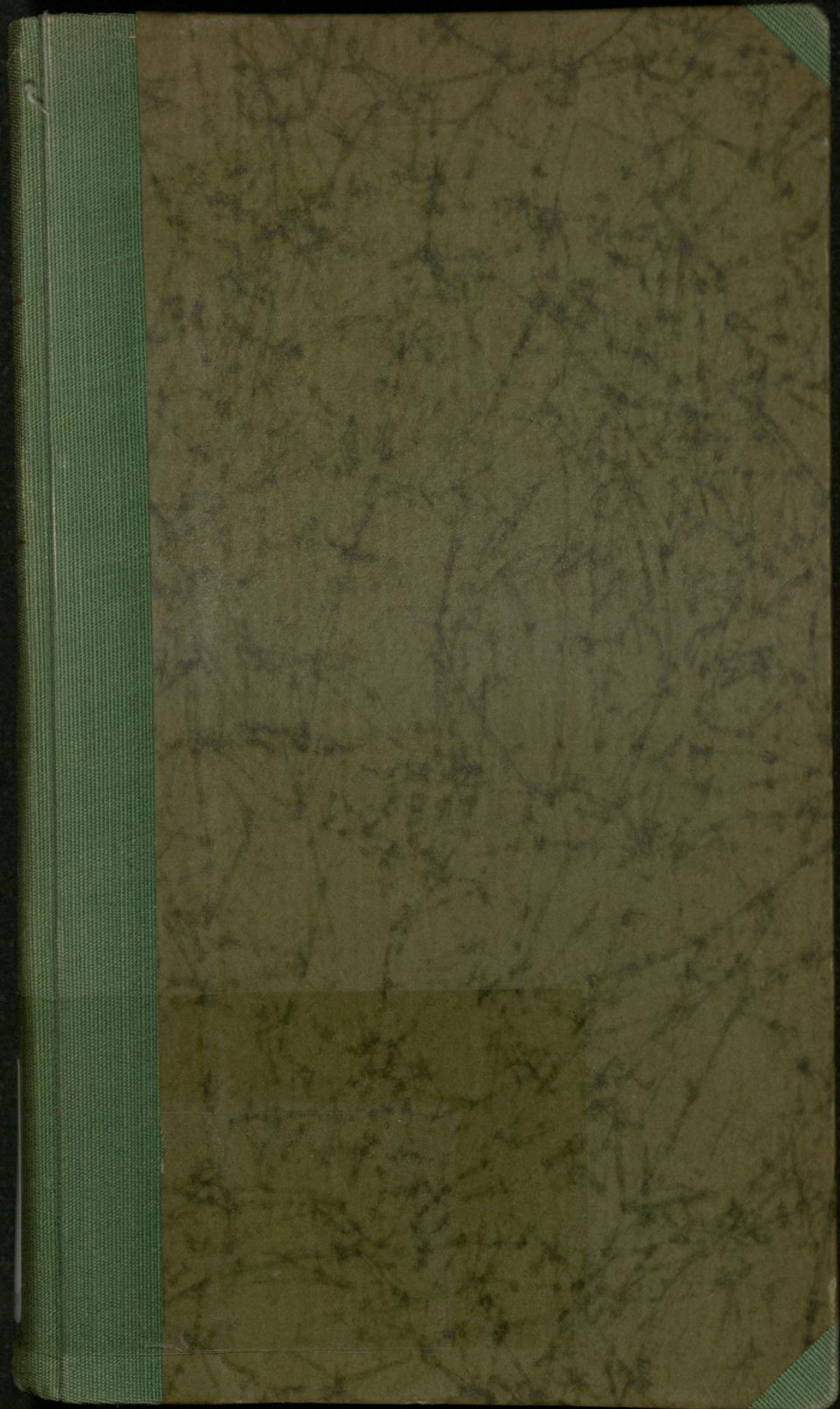
Leipzig, 1880

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2642](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2642)



1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900  
1901  
1902  
1903  
1904  
1905  
1906  
1907  
1908  
1909  
1910  
1911  
1912  
1913  
1914  
1915  
1916  
1917  
1918  
1919  
1920  
1921  
1922  
1923  
1924  
1925  
1926  
1927  
1928  
1929  
1930  
1931  
1932  
1933  
1934  
1935  
1936  
1937  
1938  
1939  
1940  
1941  
1942  
1943  
1944  
1945  
1946  
1947  
1948  
1949  
1950  
1951  
1952  
1953  
1954  
1955  
1956  
1957  
1958  
1959  
1960  
1961  
1962  
1963  
1964  
1965  
1966  
1967  
1968  
1969  
1970  
1971  
1972  
1973  
1974  
1975  
1976  
1977  
1978  
1979  
1980  
1981  
1982  
1983  
1984  
1985  
1986  
1987  
1988  
1989  
1990  
1991  
1992  
1993  
1994  
1995  
1996  
1997  
1998  
1999  
2000  
2001  
2002  
2003  
2004  
2005  
2006  
2007  
2008  
2009  
2010  
2011  
2012  
2013  
2014  
2015  
2016  
2017  
2018  
2019  
2020  
2021  
2022  
2023  
2024  
2025

*Faint handwritten text, possibly a signature or date.*

M.H.  
2.35  
2.40  
1.80  
7.50  
4.50  
3.00  
2.40  
2.70  
2.70  
2.10  
4.30  
5.40  
8.—  
2.70  
2.70  
2.70  
3.00  
3.60  
3.60  
9.60  
1.50  
1.20  
1.80  
1.50  
1.20  
1.20  
1.20

# HOMERS ILIAS.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

**J. LA ROCHE,**

DIREKTOR DES K. K. STAATSGYMNASIUMS IN LINZ.

THEIL VI.

GESANG XXI—XXIV.

ZWEITE VIELFACH VERMEHRTE UND VERBESSERTE AUFLAGE.



*Jachmann  
Sept. 1938*

LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1880.

1. 1.50  
1. 1.20  
— 70  
1. 1.20  
3. 4.80

1.20

HOMER'S ILLAS

FOR THE SCIENCE OF THE ILLAS

J. A. HOOPER

PHILADELPHIA

1854

THE SCIENCE OF THE ILLAS



PHILADELPHIA

1854



1-11  
sicut  
in dea  
spring  
et in  
Verba  
et illi  
hages  
magis  
1. 2  
1. 3  
1. 4  
1. 5  
1. 6  
1. 7  
1. 8  
1. 9  
1. 10  
1. 11  
1. 12  
1. 13  
1. 14  
1. 15  
1. 16  
1. 17  
1. 18  
1. 19  
1. 20

ΙΛΙΑΔΟΣ Φ.

Μάχη παραποτάμιος.

Ἄλλ' ὅτε δὴ πόρον ἴξον ἐνὸρῆϊος ποταμοῖο,  
 Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς,  
 ἐνθα διατμήξας τοῖς μὲν πεδίονδε δίωκε  
 πρὸς πόλιν, ἣ περ Ἀχαιοὶ ἀτυζόμενοι φοβέοντο  
 5 ἡματι τῷ προτέρῳ, ὅτε μαίνετο φαίδιμος Ἔκτωρ  
 τῇ δ' οἱ γε προχέοντο πεφυζότες, ἡέρα δ' Ἥρη  
 πίτνα πρόσθε βαθεῖαν ἐρυνέμεν· ἡμίσεες δὲ  
 ἐς ποταμὸν εἰλεῦντο βαθύρροον ἀργυροδίνην,  
 ἐν δ' ἔπεσον μεγάλῳ πατάγῳ, βράχε δ' αἰπὰ θέεθρα,  
 10 ὄχθαι δ' ἀμφὶ περὶ μεγάλ' ἴαχον· οἱ δ' ἀλαλητῶ  
 ἔννεον ἐνθα καὶ ἐνθα ἐλισσόμενοι περὶ δίνας.

Φ.

1—33. Ein Theil der Troer stürzt sich auf der Flucht in den Skamandros. Achill springt ihnen nach und richtet im Flusse ein grosses Blutbad an; dann nimmt er zwölf Troische Jünglinge gefangen, um sie bei der Bestattung des Patroklos zu opfern.

1, 2 = Ξ 433, 434.

3. διατμήξας, Achill trennte das Heer der Troer in zwei Theile, wie auch früher Patroklos Π 394 ff. Vgl. γ 291 ἐνθα διατμήξας τὰς (νῆας) μὲν Κρήτη ἐπέλασεν.

4 = Z 41; vgl. Φ 554.

5. Tags zuvor waren die Achaeer zweimal von Troia über die Ebene nach den Schiffen geflohen, einmal nach der Verwundung des Agamemnon, das zweitemal nach dem Tode des Patroklos. μαίνετο,

vgl. E 185, 717, 831, © 355, I 238, O 605.

6. προχέοντο, vgl. B 465, Π 259, θ 415 und zu O 360.

7. πίτνα, breitete aus, nur noch λ 392; sonst πετάννυμι. Aehnlich σκίδνημι neben σκεδάννυμι, κίρνημι neben κεράννυμι. ἐρυνέμεν, um die Troer auf ihrer Flucht aufzuhalten.

8. εἰλεῦντο, wurden in Menge gedrängt, vgl. © 215, Σ 447, χ 460.

9. αἰπὰ, wie © 369, Paraphr. βαθεῖα.

10. ἀμφὶ περὶ, zu B 305.

11. ἔννεον = ἐννεον, nach anderen = ἔνεον, wie ἔλλαβε, ἔμμαθε, ἔσσυτο; aber die Verdoppelung des ν nach dem Augment lässt sich nicht nachweisen. ἐλισσόμενοι, sich um die Wirbel herumdrehend, tummelnd, entweder so zu fassen, dass sie von den

- ὡς δ' ὄθ' ὑπὸ ριπῆς πυρός ἀκρίδες ἠερέθονται  
 φευγέμεναι ποταμόνδε· τὸ δὲ φλέγει ἀκάματον πῦρ  
 ὄρμενον ἐξαίφνης, ταὶ δὲ πτώσσουσι καθ' ὕδωρ·  
 15 ὡς ὑπ' Ἀχιλλῆος Ξάνθου βαθυδινήεντος  
 πλήτο ῥόος κελάδων ἐπιμῖξ ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν.  
 αὐτὰρ ἰ διογενῆς δόρου μὲν λίπεν αὐτοῦ ἐπ' ὄχθῃ  
 κεκλιμένον μυρικήσιν, ὃ δ' ἔσθορε δαίμονι ἴσος,  
 φάσγανον οἶον ἔχων, κακὰ δὲ φρεσὶ μῆδετο ἔργα,  
 20 τύπτε δ' ἐπιστροφάδην· τῶν δὲ στόνος ὦρνυτ' ἀεικῆς  
 ἄορι θεινομένων, ἐρυνθαίνετο δ' αἵματι ὕδωρ.  
 ὡς δ' ὑπὲρ δελφίνος μεγακήτεος ἰχθύες ἄλλοι  
 φεύγοντες πιμπλάσι μυχοῦς λιμένος εὐόρμου,  
 δειδιότες· μάλα γάρ τε κετεσθίει ὄν κε λάβησιν·  
 25 ὡς Τρωῆς ποταμοῖο κατὰ δεινοῖο ῥέεθρα  
 πτώσσουν ὑπὸ κρημνούς. ὃ δ' ἐπεὶ κάμε χεῖρας ἐναίρων,  
 ζωὸν ἐκ ποταμοῖο δυώδεκα λέξατο κούρους  
 ποιήν Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο θανόντος.  
 τοὺς ἐξῆγε θύραζε τεθηπότας ἦντε νεβρούς,  
 30 θῆσε δ' ὀπίσσω χεῖρας ἐντμήτοισιν ἱμάσι,

Wirbeln ergriffen sich darin herum-drehen, oder von der Anstrengung mit der sie denselben auszuweichen suchten. *ἐλισσόμενοι* ist medial, vgl. A 317, P 283, Σ 372, X 95, Ψ 309, 466.

12. ὑπὸ ριπῆς πυρός, die Landleute zünden Feuer an, um die Heuschreckenschwärme von den Feldern zu vertreiben. *ἠερέθονται* (*αἴρονται*), sich erheben.

13. τὸ δὲ φλέγει—ἐξαίφνης, vgl. P 738.

14. πτώσσουσι, stürzen sich furchtsam.

15. ὑπ' Ἀχιλλῆος, veranlasst durch Achill (bei seinem Erscheinen), vgl. N 27 und Δ 276, N 796, O 275, Ψ 629, η 263.

16. Vgl. © 214 u. Δ 525.

17. ὁ διογενῆς, vgl. ν 224 τὸν δύστηνον, Φ 207 τὸν ἀριστον.

18. *μυρικήσιν*, vgl. Z 39. ὁ—*ἴσος* = M 462, T 493.

19. οἶον, als Angriffswaffe.

20, 21. Vgl. K 483, 484.

22. Gehört ὑπὸ δελφίνος zu φεύγοντες (© 149, Π 303, Φ 553) oder zu *πιμπλάσι* (15)? *μεγακή-τεος*, sonst Beiwort von *νηός* © 222, Δ 5 und *πόντος* γ 158.

23. εὐόρμου, καλὸν ὄρμου ἔχον-τος, wie δ 358, ι 136; vgl. *πάνορ-μος* ν 195. Die Fische suchen sich vor dem Delphin in die Nähe des Landes zu retten.

24. μάλα, wie Γ 25. Die Delphine sind sehr gefräßige Raubfische.

25. *δεινοῖο*, vgl. γ 322, ε 52, 175, 367, λ 157.

26. *πτώσσουν*, vgl. 14. *κρη-μνούς*, Abhänge, Schol. τὰς ἐπιπε-μαμένας ὄχθας. *κάμε χεῖρας* (zu B 389) mit dabei stehendem Participle, wie φ 150, vgl. Ψ 63.

27. λέξατο, las sich aus.

28. ποιήν, vgl. Σ 336.

29. θύραζε, an's Land, zu E 694. Verschluss wie Δ 243.

τοὺς αὐτοὶ φορέεσκον ἐπὶ στρεπτοῖσι χιτῶσι,  
 δῶκε δ' ἑταίροισιν κατάγειν κούλας ἐπὶ νῆας.  
 αὐτὰρ ὃ ἄψ' ἐπόρουσε δαϊζέμεναι μενεαίνων.

ἔνθ' υἱεὶ Προιάμοιο συνήντητο Δαρδανίδαο

- 35 ἐκ ποταμοῖ φεύγοντι, Λυκάονι, τὸν ῥά ποτ' αὐτὸς  
 ἦγε λαβῶν ἐκ πατρὸς ἀλφῆς οὐκ ἐθέλοντα,  
 ἐννύχιος προμολῶν· ὃ δ' ἐρινεὸν ὄξει χαλκῷ  
 τάμνε νέους ὄρηκας, ἵν' ἄρματος ἄντυγες εἶεν·  
 τῷ δ' ἄρ' ἀνώιστον κακὸν ἤλυθε δῖος Ἀχιλλεύς.  
 40 καὶ τότε μὲν μιν Ἀἴμυρον ἐνκτιμένην ἐπέρασσε  
 νηυσὶν ἄγων, ἀτὰρ υἱὸς Ἰήσονος ὦνον ἔδωκεν·  
 κείθεν δὲ ξεινὸς μιν ἐλύσατο, πολλὰ δ' ἔδωκεν,  
 Ἴμβριος Ἡετίων, πέμψεν δ' ἐς δῖαν Ἀρίσβην·  
 ἔνθεν ὑπεκπροφυγῶν πατρῷιον ἵκετο δῶμα.  
 45 ἔνδεκα δ' ἡμέατα θυμὸν ἐτέρπετο οἴσι φίλοισιν  
 ἐλθῶν ἐκ Λήμνοιο· δυωδεκάτῃ δέ μιν αὖτις

31. στρεπτοῖσι χιτῶσι, zu E 113.

32 = E 26.

33. ἐπόρουσε, Τρωαίν.

34—135. Achilleus tödtet den Lykaon, der ihn vergeblich um Schonung seines Lebens bittet, und wirft seinen Leichnam in den Fluss.

35. φεύγοντι, Particip des copulativen Imperfect, zu T 411. Λυκάονι, Γ 333, T 81.

36. ἀλφῆς, Baumgarten.

37. ἐρινεὸν ὄρηκας, über die beiden Accusative vgl. zu A 236.

38. τάμνε, war damals gerade damit beschäftigt. νέους, nur das junge Holz ist biegsam. ὄρηκας, κλάδους.

39. Vgl. γ 306.

40. Ἀἴμυρον, der bloße Accusativ steht nur hier bei diesem Verbum, wie er auch bei anderen einfachen Verben der Bewegung nur vereinzelt vorkommt, so Γ 407, E 291, H 335, K 195, 268.

41. Patroklos hatte den Lykaon nach Lemnos gebracht und Euneos (H 468 f.) der Sohn des Ison hatte

einen silbernen Mischkrug für ihn gegeben Ψ 746 f.

42. ἐλύσατο, mit seinen Mitteln, vgl. X 50. πολλά, vgl. 79.

43. Ἡετίων, nicht der Vater der Andromache, welcher in Thebe herrschte. Ἀρίσβην, am Hellepont, zu B 836.

44. ὑπεκπροφυγῶν (T 147, μ 113, ν 43). Der Gastfreund wollte ihn nicht wieder in den Krieg ziehen lassen, deshalb brachte er ihn nach Arisbe in Sicherheit.

45. θυμὸν ἐτέρπετο, er freute sich im Herzen. φίλοισιν (instrumental) an seinen Freunden, über seine Freunde, vgl. I 186 φρένα τεροπόμενον φόρμιγγι λιγείῃ. δ 102 γόῳ φρένα τέρομαι. ρ 174 ἐτέρφθητε φρέν' ἀέθλοισι. Statt des Dativs findet sich auch ein Particip A 474, T 23, statt θυμὸν auch der locale Dativ T 312, π 25, vgl. T 19, ε 74, ϑ 368, statt des Mediums auch das Activ ἔτερον I 189, α 107.

46. ἐλθῶν, nach seiner Ankunft. Wie lange Lykaon in Lemnos gewesen, gibt der Dichter nicht an.



- χερσίν Ἀχιλλῆος θεὸς ἔμβαλεν, ὅς μιν ἔμελλε  
πέμψειν εἰς Ἴδαο καὶ οὐκ ἐθέλοντα νέεσθαι.  
τὸν δ' ὡς οἷν ἐνόησε ποδάροικς διὸς Ἀχιλλεύς  
50 γυμνόν, ἄτερ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος, οὐδ' ἔχεν ἔγχος,  
ἀλλὰ τὰ μὲν ῥ' ἀπὸ πάντα χαμαὶ βάλε· τεῖρε γὰρ ἰδρῶς  
φεύγοντ' ἐν ποταμοῦ, κάματος δ' ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα·  
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μαγαλήτορα θυμόν·  
„ὦ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρώμαι·  
55 ἦ μάλα δὴ Τρῶες μεγαλήτορες, οὓς περ ἔπεφνον,  
αὐτὶς ἀναστήσονται ὑπὸ ζόφου ἠερόεντος,  
οἶον δὴ καὶ ὄδ' ἦλθε φυγῶν ὑπο νηλεὲς ἦμαρ,  
Ἀἴημον ἐς ἠραθῆην πεπερημένος· οὐδέ μιν ἔσχε  
πόντος ἄλως πολιῆς, ὃ πολέας ἀέκοντας ἐρύκει.  
60 ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ δουρὸς ἀκωκῆς ἡμετέροιο  
γεύσεται, ὄφρα ἰδῶμαι ἐνὶ φρεσὶν ἠδὲ δαείω,  
ἦ ἄρ' ὁμῶς καὶ κείθεν ἐλεύσεται, ἦ μιν ἐρύξει  
γῆ φρεσίζοος, ἦ τε κατὰ κρατερόν περ ἐρύκει.“  
ὡς ᾄρμαινε μένων· ὃ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθε τεθηπῶς,  
65 γούνων ἄψασθαι μεμαῶς, περὶ δ' ἦθελε θυμῷ  
ἐκφυγῆεν θάνατόν τε κακὸν καὶ κῆρα μέλαιναν.

47. χερσίν θεὸς ἔμβαλεν (liess hineinfallen), vgl. 104 und 82.

48. Vgl. Σ 240. νέεσθαι hängt ab von πέμψειν.

49. Vgl. A 599. Der Nachsatz beginnt mit dem Vers 53.

51. τὰ, diese Sachen, vgl. 352 und zu B 262. τεῖρε γὰρ ἰδρῶς, vgl. E 796, P 745.

52. ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα, vgl. 270, H 6.

53 = A 403.

54 = N 99.

55. Wenn diejenigen, welche ich über das Meer verkauft habe, wiederkommen, so werden auch noch einmal die von mir getödteten Troer aus der Unterwelt zurückkehren und gegen mich kämpfen.

56. αὐτὶς ἀναστήσονται, vgl. O 287 οἶον δὴ αὐτ' ἐξαὐτὶς ἀνέστη κῆρας ἀλύξας Ἐπιτωρ.

57. οἶον δὴ, zu N 633. φυγῶν — ἦμαρ = ι 17.

58. πεπερημένος, Schol. πεπραμένος. ἔσχε, ἔρυξε, vgl. X 412, α 204, δ 360 (ο 231, π 191).

59. πόντος ἄλως, wie Theognis 10, 106; Nikander Ther. 822. πέλαγος θαλάσσης Apoll. Rhod. II, 608. πελάγη ἄλως ε 335; Hymn. 1, 73; 33, 15; Archilochos frg. 11; Apoll. Rhod. III, 349. Poseidippos bei Athen. XIII, 596 d. Eurip. Troad. 88.

60. ἡμετέροιο . . . ἰδῶμαι, zu N 257.

61. γεύσεται, er soll kosten (zu T 258), wo das Futurum anstatt des Imperativs steht wie X 88, 238.

62. ὁμῶς, ebenso wie aus Lemnos.

63. Vgl. Γ 243. κατὰ gehört zu ἐρύκει.

64 = X 131.

65. περὶ θυμῷ, wie X 70, Ω 236, ξ 146; vgl. zu Π 157.

66. θάνατον καὶ κῆρα, wie P 717, μ 157; vgl. θάνατον καὶ

ἦ τοι ὃ μὲν δόρου μακρὸν ἀνέσχετο δῖος Ἀχιλλεύς  
 οὐτάμεναι μεμαῶς, ὃ δ' ὑπέδραμε καὶ λάβε γούνων  
 κύψας· ἐγγεῖη δ' ἄρ' ὑπὲρ νότου ἐνὶ γαίῃ  
 70 ἔστη, ἱεμένη χροὸς ἄμεναι ἀνδρομέοιο.  
 αὐτὰρ ὃ τῇ ἑτέρῃ μὲν ἐλῶν ἐλλίσσεται γούνων,  
 τῇ δ' ἑτέρῃ ἔχεν ἔγχος ἀκαχμένον οἷδὲ μεθίει·  
 [καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα]  
 „γουνούμαι σ' Ἀχιλεῦ, σὺ δέ μ' αἶδεο καὶ μ' ἐλέησον·  
 75 ἀντί τοι εἰμ' ἱκέταο διοτρεφεῖς αἰδοίοιο.  
 παρ γὰρ σοὶ πρώτῳ πασάμην Δημήτερος ἀκτὴν  
 ἤματι τῷ, ὅτε μ' εἶλες ἐνκτιμένη ἐν ἀλωῇ,  
 καὶ μ' ἐπέρασσας ἀνευθεν ἄγων πατρός τε φίλων τε  
 Ἀἴμμον ἐς ἠγαθέην, ἐκατόμβοιον δέ τοι ἦλφον.  
 80 νῦν δὲ λύμην τρεῖς τόσσα πορών· ἡὼς δέ μοι ἔστιν  
 ἦδε θυωδεκάτη, ὅτ' ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα  
 πολλὰ παθῶν· νῦν αὖ με τεῆς ἐν χερσὶν ἔθηκε  
 μοῖρ' ὀλοή· μέλλω που ἀπεχθέσθαι Διὶ πατρί,

κῆρας ἀλύξαι Φ 565, β 352, ε 387, ρ 547, τ 558, χ 66.

67. ἀνέσχετο, wie 161, E 655.

68. ὑπέδραμε, wie κ 323, lief unter den Arm, der die Lanze zum Stosse (οὐτάμεναι) emporhielt. Vgl. Vergil. Aen. X, 522 ille astu subit ac tremibunda supervolat hasta, et genua amplectens effatur talia supplex.

69 = Γ 279 f.

70. ἱεμένη χροὸς ἄμεναι, sonst δοῦρα λιλαιόμενα χροὸς ἄσαι, vgl. zu A 573 und Δ 126.

71. Vgl. Z 45.

73. Vgl. Anhang.

74 = χ 312, 344.

75. ἀντί, anstatt, gleich, wie I 116, θ 546. αἰδοίοιο = αἰδοῦς ἀξίον. αἰδοῖοι sind Gäste (θ 544, ι 271, τ 191, 316) und Schutzfliehende (ε 447, η 165, 181) die unter dem besonderen Schutze des Zeus (ξείνιος, ἱκετήσιος) standen und der Sitte gemäss überall freundliche Aufnahme fanden.

76. πρώτῳ, in meiner Gefangenschaft. Δημήτερος ἀκτὴν, N 322.

77. ἐνκτιμένη ἐν ἀλωῇ, Γ 476, vgl. Φ 36.

79. ἐκατόμβοιον, ich brachte dir den Werth von hundert Rindern ein, vgl. zu B 449.

80. λύμην, Indicativ des medialen Aorist, nicht Optativ, da ὃ sonst lang sein müsste, vgl. die Einl. § 9 angeführten Formen. Von den Alten hielten einige λύμην für einen Optativ (λυτρωθείην, λυθησοίμην) in Rücksicht auf V. 99 μή μοι ἄποινα πηραύσκεο, es braucht aber das Versprechen eines Lösegeldes nicht direct gegeben zu sein (da es ein Freilassen ohne Lösegeld überhaupt nicht gab, sondern nur Tod oder Loskauf), denn dadurch dass Lykaon erwähnt, er sei schon zweimal losgekauft worden und dazu die Bitte fügt, ihn nicht zu tödten, stellt er schon ein Lösegeld in Aussicht. Der Aorist λύμην hat hier, wie oft, Perfectbedeutung. τρεῖς τόσσα, vgl. A 213, I 379, Ω 686, ι 491. ἡὼς, Tag, zu Z 175, vgl. 155 f.

82. ἐν χερσὶν ἔθηκε, vgl. 47.

83. μέλλω που, ich muss wohl,

- ὅς με σοὶ αὖτις ἔδωκε· μινυνθάδιον δέ με μήτηρ  
 85 γείνατο Λαοθόη, θυγάτηρ Ἴλταο γέροντος,  
 Ἴλταω, ὃς Λελέγεσσι φιλοποτόλεμοισιν ἀνάσσει  
 Πήδασον αἰπήεσσαν ἔχων ἐπὶ Σατυνιόντι.  
 τοῦ δ' ἔχε θυγατέρα Πριάμος, πολλὰς δὲ καὶ ἄλλας·  
 τῆς δὲ δύω γενόμεσθα, σὺ δ' ἄμφω δειροτομήσεις.  
 90 ἦ τοι τὸν πρότοισι μετὰ πρυλέεσσι δάμασσας,  
 ἀντίθεον Πολύδωρον, ἐπεὶ βάλες ὀξεί δουρί·  
 νῦν δὲ δὴ ἐνθάδ' ἐμοὶ κακὸν ἔσσεται· οὐ γὰρ οἶω  
 σὰς χεῖρας φεύξεσθαι, ἐπεὶ ῥ' ἐπέλασσε γε δαίμων.  
 ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι·  
 95 μὴ με κτεῖν', ἐπεὶ οὐχ ὁμογᾶστριος Ἴκτορός εἰμι,  
 ὅς τοι ἑταῖρον ἔπεφνεν ἐννέα τε κρατερὸν τε.  
 ὡς ἄρα μιν Πριάμοιο προσηύδα φαιδιμος υἱὸς  
 λισσόμενος ἐπέεσσιν, ἀμείλικτον δ' ὄπ' ἄκουσε·  
 „νήπιε, μὴ μοι ἄποινα πιφαύσκειο μῆδ' ἀγόρευε·  
 100 πρὶν μὲν γὰρ Πάτροκλον ἐπισπεῖν αἴσιμον ἦμαρ,  
 τόφρα τί μοι πεφιδέσθαι ἐνὶ φρεσὶ φίλτερον ἦεν  
 Τρώων, καὶ πολλοὺς ζωοὺς ἔλον ἠδ' ἐπέρασσα·  
 νῦν δ' οὐκ ἔσθ' ὅς τις θάνατον φύγη, ὃν κε θεὸς γε  
 Ἴλιον προπάρουθεν ἐμῆς ἐν χερσὶ βάλλῃσι,  
 105 καὶ πάντων Τρώων, περὶ δ' αὖ Πριάμοιό γε παίδων.

es scheint dass, vgl. B 116, I 23, K 326, N 226 und zu Σ 362.

84. μινυνθάδιον, vgl. A 352.

87. Πήδασον, vgl. Z 35, T 92. αἰπήεσσαν, vom Adjectiv gebildet, wie μεσήεις, ἀργινόεις, ὄξυνοεις, φαιδιμόεις, ἀργήεις (bei Pindar). Σατυνιόντι, zu Z 34.

88. πολλὰς, vgl. zu Ω 497. ἄλλας, neml. als Frauen, denn dies liegt schon in ἔχω, vgl. zu Γ 123.

89. τῆς δὲ, nicht τῆσδε, welches auf etwas gegenwärtiges hinweist. δειροτομήσεις, im eigentlichen Sinne nur von Lykaon zu verstehen, der wehrlos ist, vgl. 555.

90. πρότοισι πρυλέεσσι, vgl. T 412 θῦνε διὰ προμάχων.

92. ἔσσεται, andere ἔσσει.

93. ἐπεὶ — δαίμων = O 418.

94 = A 39.

95. ὁμογᾶστριος, dasselbe was sonst ἀπτοκασίγητος, vgl. Z 58.

96 = P 204.

98 = A 137.

99. πιφαύσκειο, künde an, stelle in Aussicht.

100. αἴσιμον ἦμαρ, vgl. T 294 ὀλέθριον ἦμαρ. Sonst steht bei ἐπισπεῖν nur πότμον mit oder ohne θάνατον als Object, ausser den beiden genannten Stellen und γ 134 κακὸν οἶτον.

101. τι, wohl, mildert die Ausdrucksweise. φίλτερον, wo wir uns mit dem Positiv begnügt hätten, vgl. zu A 32.

102. πολλούς, wie es von Isos und Antiphos, den beiden Söhnen des Priamos erzählt wird A 104 ff.

104. Ἴλιον προπάρουθεν, wie X 6, vgl. zu B 325.

105. καὶ, auch noch, selbst von

- ἀλλὰ φίλος θάνε καὶ σὺ· τί ἢ ὀλοφύρεαι οὕτως;  
 κάθανε καὶ Πάτροκλος, ὃ περ σέο πολλὸν ἀμείνων.  
 οὐχ ὀράας οἶος καὶ ἐγὼ καλὸς τε μέγας τε;  
 πατρὸς δ' εἰμ' ἀγαθοῦ, θεὰ δέ με γείνατο μήτηρ·  
 110 ἀλλ' ἐπι τοι καὶ ἐμοὶ θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.  
 ἔσσειται ἢ ἠὲς ἢ δαίλη ἢ μέσον ἤμαρ,  
 ὁπότε τις καὶ ἐμεῖο ἄρη ἐκ θυμῶν ἔλθῃται,  
 ἢ ὃ γε δουρὶ βαλὼν ἢ ἀπὸ νευρῆφιν ὀιστῶ.“  
 ὡς φάτο, τοῦ δ' αὐτοῦ λῦτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ·  
 115 ἔγχος μὲν ῥ' ἀφέημεν, ὃ δ' ἔξετο χεῖρε πετάσσας  
 ἀμφοτέρως. Ἀχιλεὺς δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ὄξυν  
 τύψε κατὰ κληῖδα παρ' ἀνχένα, πᾶν δέ οἱ εἶσω  
 δῦ ξίφος ἄμφηκες· ὃ δ' ἄρα προηγῆς ἐπὶ γαίῃ  
 κεῖτο ταθεῖς, ἐκ δ' αἶμα μέλαν ῥέε, δεῦε δὲ γαῖαν.  
 120 τὸν δ' Ἀχιλεὺς ποταμόνδε λαβὼν ποδὸς ἦγε φέρεσθαι,  
 καὶ οἱ ἐπευχόμενος ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν·

allen Troern, geschweige denn von den Söhnen des Priamos.

106. φίλος, zu A 189. τί ἢ ὀλοφύρεαι οὕτως, vgl. Z 55, N 810.

107. Ein Lieblingsvers des Philosophen Pyrrhon (Diog. Laert. IX, 11, 6). Auch Kallisthenes soll nach Plutarch (Alexander Cap. 54) diesen Vers wiederholt ausgesprochen haben, als er bei Alexander in Ungnade fiel, und Galenus warf es dem Arzt Kallianax vor, dass er einem Kranken, der ihn fragte, ob seine Krankheit tödtlich sei, mit diesem Verse antwortete. περ, doch, gewiss. ἀμείνων, ἦν, vgl. B 708, Γ 214, Δ 253, Α 577, N 354, T 63, μ 235, χ 59.

108. οἶος ἐγὼ καλός, vgl. O 94 οἶσθα καὶ αὐτή, οἶος ἐκείνον θυμὸς ὑπερφιάλος, ähnlich Σ 262, ο 212. οἶος δὴ σὺ δέμας καὶ εἶδος ἀγῆτος Ω 376. Anders Ω 419. Ueber die Auslassung von εἰμι vgl. zu T 434.

109. Vgl. Ξ 113 u. A 280. μήτηρ ist Praedicat.

110. ἔπι, steht bevor, vgl. ν 60

γῆρας καὶ θάνατος, τὰ τ' ἐπ' ἀνθρώποισι πέλονται.

111. δαίλη, Nachmittag, nur hier, aber δαίλον ἤμαρ ρ 606, vgl. Φ 232, ρ 599.

112. ἄρη, in pugna; vulgo ἄρει, vgl. Anhang.

113. Vgl. N 585.

114 = δ 703, χ 68. Vgl. Φ 425, ε 297, 406, χ 147.

115. ἀφέημεν, liess los, vgl. 72. Versschluss wie Ξ 495. χεῖρε ἀμφοτέρως, wie ω 398, dagegen ἀμφω Δ 523, N 549, Ξ 496, Σ 414; vgl. φίλος χεῖρε λ 211.

116. Vgl. Ξ 496.

117. κατὰ κληῖδα παρ' ἀνχένα, vgl. E 146, Θ 325. πᾶν εἶσω δῦ ξίφος, vgl. Π 340.

118. Vgl. Π 310, 413.

119 = N 655.

120. ἦγε φέρεσθαι, warf ihn, dass er hinflieg, vgl. β 147, μ 442, τ 468. Der Folgeinfinitiv nach ἔημι (besonders προῖημι) steht auch Α 8, Δ 397, Ι 442, Κ 388, Α 201, 649, γ 183, δ 161, 568, 829, ι 88, κ 25, σ 291, ψ 44, 51. Ueber φέρεσθαι „fliegen“ vgl. zu Α 592.

- „ένταυθοῖ νῦν κείσο μετ' ἰχθύσιν, οἳ σ' ὠτειλήν  
αἶμα ἀπολιχμήσονται ἀκηδέες· οὐδέ σε μήτηρ  
ένθεμένη λεχέεσσι γοήσεται, ἀλλὰ Σκάμανδρος  
125 οἴσει δινήεις εἶσω ἄλως εὐρέα κόλπον.  
θρόσκων τις κατὰ κῦμα μέλαιναν φοῖχ' ὑπαῖξει  
ἰχθύς, ὅς κε φάγησι Λυκάονος ἀργέτα δημόν.  
φθείρεσθ', εἰς ὃ κεν ἄστν κηχίομεν Ἴλιον ἱρῆς,  
ὑμεῖς μὲν φεύγοντες, ἐγὼ δ' ὄπιθεν κεραιζών.  
130 οὐδ' ὑμῖν ποταμός περ ἐυόροος ἀργυροδίνης  
ἀρκέσει, ᾧ δὴ δηθὰ πολέας λερέυετε ταύρους,  
ζωοὺς δ' ἐν δίνῃσι καθίετε μώνυχας ἵππους.  
ἀλλὰ καὶ ᾧς ὀλέεσθε κακὸν μόρον, εἰς ὃ κε πάντες  
τίσετε Πατρόκλοιο φόνου καὶ λοιγὸν Ἀχαιῶν,  
135 οὗς ἐπὶ νηυσὶ θοῆσιν ἐπέφνυτε νόσφιν ἐμεῖο.“  
ὧς ἄρ' ἔφη, ποταμὸς δὲ χολώσατο κηρόθι μᾶλλον,

122. Vgl. Vergil. Aen. X, 557  
istic nunc metuende iace: non te  
optima mater condet humi, und  
560 unda feret piscesque impasti  
vulnera lambent. οἳ σε ὠτειλήν  
αἶμα ἀπολιχμήσονται, zwei  
Verbindungen doppelter Accusative  
in einem Satze 1) σε ὠτειλήν  
ἀπολιχμήσονται, der Accusativ des  
Ganzen und des Theiles; 2) σε  
αἶμα ἀπολιχμήσονται, der doppelte  
Accusativ (des näheren und ent-  
fernteren Objectes) wie bei Verben  
des Abwaschens, vgl. zu K 572.  
Andere Quellen haben ὠτειλῆς, vgl.  
Anhang.

123. ἀκηδέες, Schol. μηδεμίαν  
φροντίδα ἔχοντες (schonungslos) nur  
hier mit activer Bedeutung.

124. ένθεμένη λεχέεσσι, vgl.  
Σ 352, X 353.

126. Mancher Fisch, der durch  
die Woge springt, wird unter die  
sturmbewegte Meeresfläche hinab-  
schliessen (φοῖχ' ὑπαῖξει), welcher  
(wenn er) genossen haben wird von  
Lykaons weissem Fette. Der Leich-  
nam schwimmt, nachdem er einige  
Tage unter dem Wasser gewesen,  
auf der Oberfläche des Meeres. Vgl.  
Anhang.

128. εἰς ὃ κε κηχίομεν, bis

wir erreicht haben werden. Nur  
hier wird κηχίω mit einem localen  
Object verbunden, dafür sonst ἐλ-  
θεῖν mit εἰς oder einem Substan-  
tiv mit dem Suffix δε.

129. κεραιζών, vgl. B 861.

130. ποταμός περ, selbst der  
Flussgott, vgl. T 65, Φ 185.

131. δη, doch, von etwas noto-  
risch bekanntem. δηθὰ, seit langer  
Zeit. ταύρους, als Flussgott, wie  
dem Acheloos die Pylier, A 728.

133. ὀλέεσθε κακὸν μόρον,  
wie α 166, Apoll. Rhod. IV, 1259.  
Vgl. κακὸν οἶτον ὄληαι Γ 417.  
φθείρεσθαι κακὸν οἶτον ν 384.

134. τίσετε, welcher Modus?  
vgl. 226, Γ 409, γ 216.

135. νόσφιν ἐμεῖο (I 348),  
während meiner Abwesenheit vom  
Kampfe.

136—199. Den Flussgott er-  
bittert die übermüthige  
Rede des Achill: dieser greift  
den Asteropaios an und  
tödtet ihn.

136. μᾶλλον, weil ihn Achill,  
ausserdem dass er die Troer scho-  
nungslos niedermetzte, auch noch  
persönlich beleidigt hatte.

- ᾧρημεν δ' ἀνὰ θυμόν, ὅπως παύσειε πόνοιο  
 διὸν Ἀχιλλῆα, Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι.  
 τόφρα δὲ Πηλέος υἱὸς ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος  
 140 Ἀστεροπαίῳ ἐπᾶλτο, κατακτάμεναι μενεαίνων,  
 υἱεὶ Πηλεγρόνος· τὸν δ' Ἀξιὸς εὐρυρέεθρος  
 γείνατο καὶ Περίβοια, Ἀκεσσαμενοῖο θυγατρῶν  
 πρεσβυτάτη· τῇ γάρ ῥα μίγη ποταμὸς βαθυδίνης.  
 τῷ ῥ' Ἀχιλεὺς ἐπόρουσεν, ὃ δ' ἀντίος ἐκ ποταμοῖο  
 145 ἔστη ἔχων δύο δοῦρε· μένος δέ οἱ ἐν φρεσὶ θῆκε  
 Ξάνθος, ἐπεὶ κελόλωτο δαίικταμένων αἰζηῶν,  
 τοὺς Ἀχιλεὺς ἐδάϊξε κατὰ ῥόον οὐδ' ἔλειπεν.  
 οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,  
 τὸν πρότερος προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·  
 150 „τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν, ὃ μιν ἔτλης ἀντίος ἐλθεῖν;  
 δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῷ μένει ἀντίοισι.“  
 τὸν δ' αὖ Πηλεγρόνος προσεφώνεε φαιδιμος υἱός·  
 „Πηλεΐδη μεγάρθυμε, τί ἢ γενεὴν ἐρεεῖνεις;  
 εἴμ' ἐκ Παιονίης ἐριβώλου, τηλόθ' ἐούσης,  
 155 Παίονας ἀνδρας ἄγων δολιχεγγέας· ἦδε δέ μοι νῦν  
 ἦως ἐνδεκάτη, ὅτ' ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα.  
 αὐτὰρ ἐμοὶ γενεὴ ἐξ Ἀξιοῦ εὐρὸν ῥέοντος,  
 [Ἀξιοῦ, ὃς κάλλιστον ὕδωρ ἐπὶ γαῖαν ἴησιν,]  
 ὃς τέκε Πηλεγρόνα κλυτὸν ἔγγει· τὸν δ' ἐμέ φασι

137, 138. Vgl. β 156 u. Φ 249.  
 250. ὀρμαίνω wird in der Regel  
 mit κατὰ φρένα oder κατὰ θυμόν  
 verbunden. πόνοιο, vom Kampf,  
 wie E 517, A 601, Φ 249, vgl. zu  
 T 359.

140. ἐπᾶλτο, vgl. A 489, N 643.  
 Asteropaios wird im Katalog der  
 Troer nicht genannt, denn nach  
 B 848 ist Pyraichmes der Anführer  
 der Paioner.

141. Ἀξιός, der heimatische  
 Flussgott, vgl. B 849. εὐρυρέε-  
 θρος, sonst εὐρὸν ῥέον.

144. τῷ ῥ', vulgo τῷ δ', vgl.  
 Anhang. ἐκ ποταμοῖο, er hatte  
 sich unter denjenigen befunden,  
 welche Achill in den Fluss hinein-  
 gedrängt hatte, Φ 8.

145. δύο δοῦρε, zu Γ 338.

146. δαίικταμένων, nur noch  
 301; sonst ἀρηκτάμενος, ἀρηκτατός.

147. οὐδ' ἔλειπεν, ohne Er-  
 barmen, wie ψ 313. Wir erwar-  
 teten hier ein Particip.

148, 149 = Γ 15, T 177 (Z 121f.).

150. τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν  
 = α 170; für τίς ἀνδρῶν καὶ πόθεν  
 εἰς. Vgl. Herodot I, 35 τίς ἐὼν καὶ  
 πόθεν. Ist ὁ Relativpronomen oder  
 Conjunction = ὅτι? zu A 120.

151 = Z 127.

153 = Z 145.

154. Vgl. P 350. τηλόθ', vgl.  
 B 849 ἄγε Παίονας τηλόθεν ἐξ  
 Ἀμυδῶνος.

155, 156. Vgl. 80, 81.

158. Vgl. Anhang.

159. κλυτὸν ἔγγει, dafür sonst  
 δουρὶ κλυτόν.

- 160 γείνασθαι· νῦν αὐτε μαχώμεθα φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ·  
ὡς φάτ' ἀπειλήσας, ἃ δ' ἀνέσχετο δῖος Ἀχιλλεὺς  
Πηλιάδα μελίην· ὃ δ' ἀμαρτῆ δουράσιν ἀμφὶς  
ἦρας Ἀστεροπαῖος, ἐπεὶ περιδέξιος ἦεν  
καὶ ὃ' ἑτέρω μὲν δουρὶ σάκος βάλεν, οὐδὲ διὰ πρό  
165 ὄηξε σάκος· χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο·  
τῷ δ' ἑτέρω μιν πῆχυν ἐπιγράβδην βάλε χειρὸς  
δεξιτερῆς, σύτο δ' αἶμα κελαινεφές· ἢ δ' ὑπὲρ αὐτοῦ  
γαίῃ ἐνεστήρικτο λιλαιομένη χροὸς ἄσαι.  
δεύτερος αὐτ' Ἀχιλεὺς μελίην ἰθυπτίαωνα  
170 Ἀστεροπαῖω ἐφῆκε κατακτάμεναι μενεαίνων.  
καὶ τοῦ μὲν ὃ' ἀφάμαρτεν, ὃ δ' ὑψηλὴν βάλεν ὄχθην,  
μεσσοπαλὲς δ' ἄρ' ἔθηκε κατ' ὄχθης μελίινον ἔγχος.  
Πηλείδης δ' ἄορ ὄξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ  
ἄλλ' ἐπὶ οἱ μεμαῶς· ὃ δ' ἄρα μελίην Ἀχιλλῆος  
175 οὐ δύνατ' ἐκ κρημνοῖο ἐρύσσαι χειρὶ παχείῃ·  
τρὶς μὲν μιν πελέμιξεν ἐρύσσεσθαι μενεαίνων,  
τρὶς δὲ μεθῆκε βίης· τὸ δὲ τέτρατον ἤθελε θυμῷ  
ἄξει ἐπιγνάμψας δόρυ μελίινον Αἰακίδαο,  
ἀλλὰ πρὶν Ἀχιλεὺς σχεδὸν ἄορι θυμὸν ἀπήυρα.

161. Vgl. 67.

162. ὃ δ', Praedicat ist βάλεν (164). ἀμφὶς, von beiden Seiten, d. h. mit beiden Händen warf er zugleich seine zwei Speere ab.

163. περιδέξιος, statt ἀμφιδέξιος, nach Apoll. Lex. κατ' ἀμφοτέρων τῶν χειρῶν ὡς τῇ δεξιᾷ βάλλον.

164. διὰ πρό, so dass er ihn durchbohrt hätte.

165 = T 268.

166. ἐπιγράβδην βάλε = ἐπέγραψε, und ebenso wie dieses mit dem Accusativ des Ganzen und des Theiles verbunden (A 388, χ 279), vgl. A 139.

167. σύτο, vgl. A 458. αἶμα, Homer weiss nichts von der Unverwundbarkeit des Achill, zu P 711. ἦ, Genuswechsel, als ob ἐγγεῖη, μελίη oder αἰχμή vorhergienge, wie umgekehrt A 238 τό nach vorhergehendem αἰχμή steht, vgl. zu E 140. ὑπὲρ αὐτοῦ γαίῃ ἐνεστήρικτο, zu T 279.

168. Vgl. A 574, O 317.

169. ἰθυπτίαωνα, Schol. εἰς ἰθὺ φερομένην, vgl. T 99.

170. Vgl. 140.

171. Vgl. Θ 119.

172. μεσσοπαλὲς, Schol. μέγρι τοῦ μέσον παλλόμενον, in Folge der Kraft des Wurfes. Vulgo μεσσοπαγὲς, vgl. Anhang.

174. ἐπὶ οἱ = ἐπ' αὐτῷ, weshalb auch das Pronomen unbetont bleibt. ἄρα μελίην, Einl. § 23.

175. κρημνοῖο, vgl. 26.

176, 177. Vgl. φ 125, 126. πελέμιξεν, bewegte ihn hin und her. βίης, er liess von seiner Kraftanstrengung nach, d. h. es versagte ihm die Kraft, siehe Anhang.

178. ἐπιγνάμψας, nachdem er ihn umgebogen hätte, wo das Participle die Stelle des subjectiven Infinitivs (ἐπιγνάμψαι καὶ ἄξει) vertritt, vgl. zu N 457.

179 = Π 828, T 290.

- 180 γαστέρα γάρ μιν τύψε παρ' ὀμφαλόν, ἐκ δ' ἄρα πᾶσαι  
 χίντο χαμαὶ χολάδες· τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν  
 ἀσθμαίνοντ'· Ἀχιλεὺς δ' ἄρ' ἐνὶ στήθεσσιν ὀρούσας  
 τεύχεά τ' ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ἠΐδα·  
 „κείσ' οὕτω χαλεπὸν τοι ἐρισθενέος Κρονίουος  
 185 παισὶν ἐριζέμεναι ποταμοῖο περ ἐκγεγαῶτι.  
 φῆσθα σὺ μὲν ποταμοῦ γένος ἔμμεναι εὐρὺ θέοντος,  
 αὐτὰρ ἐγὼ γενεὴν μεγάλου Διὸς εὐχόμεαι εἶναι.  
 τίκτε μ' ἀνήρ πολλοῖσιν ἀνάσσαν Μυρμιδόνεσσι,  
 Πηλεὺς Αἰακίδης· ὁ δ' ἄρ' Αἰακὸς ἐκ Διὸς ἦεν.  
 190 τῷ κρείσσω μὲν Ζεὺς ποταμῶν ἀλιμυρηνέντων,  
 κρείσσω αὐτὲ Διὸς γενεῇ ποταμοῖο τέτυκται.  
 καὶ γὰρ σοὶ ποταμὸς γε πάρα μέγας, εἰ δύνатаί τι  
 χροισμεῖν· ἀλλ' οὐκ ἔστι Διὶ Κρονίῳ μάχεσθαι,  
 τῷ οὐδὲ κρείων Ἀχελῷος ἰσοφαρίζει,

180. Vgl. Δ 531, P 313. In γαστέρα μιν τύψε steht ausnahmsweise das Theilobject voran, wie v 286 δῦή ἄχος κραδίην Λαερτιάδην Ὀδυσῆα. Hesiod Theog. 567 δάκεν δ' ἄρα νεϊόθι θυμὸν Ζῆν' ὕψιβρομέτην. Scut. 41 τοῖος γὰρ κραδίην πόθος αἰνυτο ποίμενα λαῶν. Apoll. Rhod. IV, 722 ὀνειρώων μνήστis ἀεικελίη δῶγεν φρένας ὀρμαίνουσαν. παρ' ὀμφαλόν — 181 κάλυψεν = Δ 525, 526.

182. ἀσθμαίνοντα, vgl. K 496, Π 826. ἐνὶ στήθεσσιν ὀρούσας, dafür sonst λάξ ἐν στήθεσι βαίνειν, vgl. Z 65, N 618, Π 503.

183 = N 619, P 537.

184. οὕτω = ὡς ἔχεις, nicht local, zu X 498.

185. παισὶν, mit einem Abkömmling, wo der Plural allgemein gebraucht wird „um dem speciellen Satze einen Anstrich gnomischer Allgemeinheit zu geben“ (Krüger Di. § 44, 3, 6). Ebenso Φ 499 ἀργαλέον δὲ πλημύξασθ' ἀλόχοισι Διὸς νεφεληγερέταο. ι 275 οὐ γὰρ Κύκλωπες Διὸς αἰγίοχον ἀλέγουσιν, ein Kyklop (wie ich einer bin) kümmert sich nicht um den Zeus. Φ 486, Ψ 605, Ω 464.

186. γένος ist Beziehungsaccu-

sativ und ποταμοῦ hängt von ἔμμεναι ab, wie δ 63, ξ 204, vgl. E 544, 896, Ξ 113, Ψ 347, ξ 199, ο 267, π 62, ρ 373, φ 335, ω 269, wo die Praeposition ἐν neben dem Genetiv steht. Ebenso ist im folgenden Verse γενεὴν zu erklären, vgl. Ψ 471, ο 225 und Apoll. Rhod. II, 992 γενεὴν ἔσαν Ἄρσος Ἀρμονίης τε. Vgl. Anhang.

188. τίκτε, häufig als gleichbedeutend mit dem Aorist gebraucht, vgl. N 450, 452 und π 118, 119, wo beide Zeitformen nebeneinander stehen, vgl. Kr. Di. § 53, 2, A. 1.

190. τῷ bezieht sich dem Gedanken nach auf den folgenden Vers „darum ist, wie Zeus mächtiger ist als die Flussgötter, so auch sein Geschlecht dem der Flussgötter überlegen.“

191. ποταμοῖο, als das eines Flussgottes, vgl. zu P 51, A 161.

192. ποταμὸς, der Skamandros. πάρα, ist auf deiner Seite (vgl. Γ 440, E 603, T 98), d. h. er hilft dir, wenn er helfen kann.

193. Διὶ, der auf meiner Seite steht.

194. Ἀχελῷος, der mächtigste Strom Griechenlands, wird dem mächtigsten Strom der ganzen Welt,



- 195 οὔτε βαθυρρεΐταιο μέγα σθένος Ὀκεανοῖο,  
 ἐξ οὗ περ πάντες ποταμοὶ καὶ πᾶσα θάλασσα  
 καὶ πᾶσαι κρηναὶ καὶ φρεῖατα μακρὰ νάουσιν·  
 ἀλλὰ καὶ ὃς δειδοῖκε Διὸς μέγαλοιο κεραννὸν  
 δεινὴν τε βροντὴν, ὅτ' ἀπ' οὐρανόθεν σμαραγῆση.“
- 200 ἦ ῥα, καὶ ἐκ κρημνοῖο ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,  
 τὸν δὲ κατ' αὐτόθι λείπεν, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπήρσα,  
 κείμενον ἐν ψαμάθοισι, δίαινε δέ μιν μέλαν ὕδωρ.  
 τὸν μὲν ἄρ' ἐγγέλνές τε καὶ ἰχθύες ἀμφεπένοντο,  
 δημὸν ἐρεπτόμενοι ἐπινεφρίδιον κείροντες.
- 205 αὐτὰρ ὃ βῆ ῥ' ἴεναι μετὰ Παίονας ἱπποκορυστάς,  
 οἳ ῥ' ἔτι παρ ποταμὸν πεφοβῆατο δινήεντα,  
 ὡς εἶδον τὸν ἄριστον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ  
 χέρσ' ὕπο Πηλεΐδαο καὶ ἄορι ἴφι δαμέντα.  
 ἐνθ' ἔλε Θερσίλοχόν τε Μύδωνά τε Ἀστυπυλόν τε
- 210 Μνησόν τε Θρασίον τε καὶ Αἴνιον ἠδ' Ὀφελέστην·  
 καὶ νύ κ' ἔτι πλέονας κτάνε Παίονας ὠκὺς Ἀχιλλεύς,

dem Okeanos, an die Seite gestellt. οὐδέ — οὔτε, nicht einmal — noch.

195. οὔτε, vulgo οὐδέ, vgl. Anhang.

197. νάουσιν, voll sind, fließen, wie ζ 292, vgl. αλενάοντα ν 109. Daneben ναῖο ι 222.

198. ὃς = οὔτος, wie Z 59, X 201, α 286, δ 389, 653, ε 172. Ebenso ὃ für τοῦτο, M 344, 357, Ψ 9.

199. σμαραγῆση, vgl. B 210, 463.

200—297. Skamandros fordert den Achill auf, dem Morden im Flusse Einhalt zu thun, was dieser auch verspricht. Gleichwohl springt er wieder in den Fluss, worauf dieser mit seinen Fluthen auf ihn eindringt. Den hart bedrängten Achill retten Poseidon und Athene und sprechen ihm Muth zu.

200. Vgl. 175.

201. κατ' αὐτόθι λείπεν, vgl. K 273, φ 90 und P 535, Ω 470. Häufiger steht das einfache λείπεν,

K 443, Π 294, T 403, T 340, Φ 496, Ω 707.

202. ψαμάθοι, gebraucht Homer immer vom Sand am Meere (A 486, B 800, H 462, M 31, Ψ 15, 853, γ 38, δ 426, 438, 539, μ 5, ν 284, ζ 387), abweichend nur hier und Φ 319.

203. καὶ ἰχθύες, und die anderen Fische, wie 353. Vgl. O 449, P 291 Ἐκτορι καὶ Τρώεσσι χαρίζομενος. ἀμφεπένοντο, vgl. Ψ 184 τὸν δ' οὐ κύνες ἀμφεπένοντο.

204. Zu verbinden ist κείροντες ἐρεπτόμενοι δημὸν ἐπινεφρίδιον, verzehrend das Nierenfett, indem sie daran nagten.

205. Vgl. T 484.

206. ἔτι παρ ποταμὸν πεφοβῆατο, die sich noch längs des Flusses auf der Flucht befanden, denn sie hatten erst nach dem Tode ihres Anführers die Flucht ergriffen.

208. καὶ ἄορι ἴφι δαμέντι wie σ 156 Τηλεμάχον ὑπὸ χερσὶ καὶ ἔγχει ἴφι δαμῆναι.

209. Θερσίλοχον, auch P 216 erwähnt; die übrigen Paioner werden nur hier genannt.

211. Vgl. E 679.

- εἰ μὴ χωσάμενος προσέφη ποταμὸς βαθυδίνης,  
 ἀνέρι εἰσάμενος, βαθέης δ' ἐκ φθέγγετο δίνης·  
 „ὦ Ἀχιλεῦ, περὶ μὲν κρατέεις, περὶ δ' αἴσυλα φέξεις  
 215 ἀνδρῶν· αἰεὶ γάρ τοι ἀμύνουσιν θεοὶ αὐτοί.  
 εἴ τοι Τρωῶς ἔδωκε Κρόνου παῖς πάντας ὀλέσσαι,  
 ἐξ ἐμέθεν γ' ἐλάσας πεδίον κάτα μέγερα φέξε·  
 πλήθει γὰρ δὴ μοι νεκύων ἐρατεινὰ φέεθρα,  
 οὐδέ τί πη δύναμαι προχέειν ῥόον εἰς ἄλα δῖαν  
 220 στεινόμενος νεκύεσσι, σὺ δὲ κτείνεις αἰδήλως.  
 ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ ἕασον· ἄγῃ μ' ἔχει ὄρχαμε λαῶν.“  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 „ἔσται ταῦτα Σκάμανδρε διοτρεφές, ὡς σὺ κελεύεις.  
 Τρωῶς δ' οὐ πρὶν λήξω ὑπερφιάλους ἐναρίζων,  
 225 πρὶν ἔλσαι κατὰ ἄστν καὶ Ἔκτορι πειρηθῆναι  
 ἀντιβίην, ἣ κέν με δαμάσσειται, ἣ κεν ἐγὼ τόν.“  
 ὡς εἰπὼν Τρώεσσι ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος.  
 καὶ τότε Ἀπόλλωνα προσέφη ποταμὸς βαθυδίνης·  
 „ὦ πόποι ἀργυρότοξε, Διὸς τέκος, οὐ σὺ γε βουλὰς  
 230 εἰρύσαιο Κρονίωνος, ὃ τοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλε  
 Τρωσὶ παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν, εἰς ὃ κεν ἔλθῃ  
 δεῖλος ὄψε δῦων, σκιάσῃ δ' ἐρίβωλον ἄρουραν.“

213. εἰσάμενος, zu N 45.

214. κρατέεις, vgl. E 175, Π 424 ὅς τις ὅδε κρατέει καὶ δὴ κατὰ πολλὰ ἔοργε Τρωῶς. περὶ ἀνδρῶν, mehr als die übrigen Männer, sonst nur περὶ πάντων B 831, I 38, K 88, A 329, Σ 81, T 304, Φ 566, X 422, α 235, δ 231, 608, η 108, λ 216, ρ 388, ausser bei περιέειμι und περιγίγνομαι.

215. Vgl. T 98. αὐτοί, persönlich.

217. ἐμέθεν, aus meinem Bett. μέγερα, vgl. A 502.

218. Vergil. Aen. V, 806 (cum Achilles milia multa daret leto, gementque repleti amnes, nec reperire viam atque evolvere posset in mare se Xanthus. ἐρατεινὰ, ausschmückendes Beiwort, denn damals war das Wasser von dem Blute der Getödteten geröthet, Φ 21.

220. στεινόμενος, gedrängt voll, wie ι 219, vgl. ι 445.

221. δὴ καὶ, doch einmal.

225. ἔλσαι, vgl. 607, A 409, X 12. Ἔκτορι πειρηθῆναι ἀντιβίην, vgl. A 278, E 220, A 386, X 381. Der Dativ steht hier statt des regelmässigen Genetivs, den der Vers nicht gestattete.

226. δαμάσσειται, Coniunctiv wie A 478, vgl. Φ 134.

227 = P 183 u. E 438.

230. εἰρύσαιο, vgl. A 216. Von diesem Auftrage ist in der Götterversammlung keine Rede gewesen, vgl. T 20 ff.

231. παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν, verbunden wie O 255, P 563.

232. δεῖλος, vgl. δεῖλη 111. Einige wollen dazu ἥλιος ergänzen wegen des folgenden δῦων. σκιάσῃ, vgl. β 388 δῦσετό τ' ἥλιος σκιάωντό τε πάσαι ἀγναιά.

- ἦ, καὶ Ἀχιλλεύς μὲν δουρὶ κλυτὸς ἐνθορε μέσσω  
 κρημνοῖ ἀπαίξας· ὃ δ' ἐπέσσυτο οἴδηματι θύων,  
 235 πάντα δ' ὄρινε φέεθρα κνκώμενος, ὥσε δὲ νεκροῦς  
 πολλοὺς, οἳ ἴα κατ' αὐτὸν ἄλις ἔσαν, οὓς πᾶν Ἀχιλλεύς·  
 τοὺς ἔκβαλλε θύραζε μεμνικῶς ἥτε ταῦρος,  
 χέρσονδε· ζωοῖς δὲ σάω κατὰ καλὰ φέεθρα,  
 κρύπτων ἐν δίνησι βαθείησιν μεγάλῃσι.  
 240 δεινὸν δ' ἀμφ' Ἀχιλλῆα κνκώμενον ἴστατο κῦμα,  
 ὦθει δ' ἐν σάκει πίπτων ῥόος· οὐδὲ πόδεσσιν  
 εἶχε στηριξασθαι. ὃ δὲ πετέλην ἔλε χερσὶν  
 εὐφυνέα μεγάλην· ἣ δ' ἐκ φίζέων ἐριποῦσα  
 κρημνὸν ἅπαντα διῶσεν, ἐπέσχε δὲ καλὰ φέεθρα  
 245 ὄξοισιν πικνοῖσι, γεφύρωσεν δὲ μιν αὐτὸν  
 εἶσω πᾶσ' ἐριποῦσ'· ὃ δ' ἄρ' ἐκ δίνης ἀνορούσας  
 ἦιξεν πεδίλιο ποσὶ κραιπνοῖσι πέτεσθαι,  
 δείσας. οὐδέ τ' ἔληγε θεὸς μέγας, ὦροτο δ' ἐπ' αὐτῷ  
 ἀροκελαινιῶν, ἵνα μιν παύσειε πόνοιο

233. μέσσω, ποταμῷ.

234. Achill war von dem Ufer wieder in den Fluss hineingesprungen. ἐπέσσυτο, stürzte sich auf ihn. οἴδηματι θύων (F 230), tosend mit seinem angeschwollenen Wasser.

235. κνκώμενος, aufbrausend, wie 240, 324, μ 238. ὥσε, trieb fort. Die Leichname, welche wegen ihrer grossen Anzahl das Wasser gestaut hatten und nicht weiter schwammen, wurden jetzt durch die grössere Wassermasse in Bewegung gesetzt.

237. θύραζε (hinaus), welches schon für sich 'an's Land' bedeutet, wird hier noch durch χέρσονδε genauer bestimmt. μεμνικῶς, wie auch βέβρυχα von dem Getöse der Meereswogen gebraucht wird. Spätere Dichter, wie z. B. Sophokles Trach. 507, lassen die Flussgötter die Gestalt von Stieren annehmen.

238. γέροσος steht sonst immer im Gegensatz zum Meer. Für das nur hier vorkommende χέρσονδε steht sonst ἠπειρόνδε (Gegensatz ἄλαδε). σάω, Π 336.

240. Ist δεινόν Adverbium (= δεινώς) oder Attribut? Vgl. ε 314, 403,

μ 236, 242 und Δ 420, Θ 133, Α 10, Ξ 401, Π 566, Τ 56. ἴστατο, erhob sich, zu Ν 333.

241. ὦθει (Ἀχιλλῆα), riss fort. ἐν σάκει gehört zu πίπτων. Ueber σάκει als Anapaest vgl. zu Θ 267.

242. εἶχε, ἐδύνατο, zu Π 110. στηριξασθαι, weil entweder die Strömung zu stark war oder er keinen Boden mehr fand wegen der Tiefe des Wassers.

243. εὐφυνέα, bezeichnendes Beiwort wegen des geraden schlanken Stammes der Ulmen. φίζέων, vulgo φίζων mit den Handschriften, vgl. Einl. § 2.

244. διῶσεν, stiess durch, riss auseinander. ἐπέσχε, hielt auf, hemmte, vgl. ν 266.

245. γεφύρωσεν, dämmte ein, machte einen Damm hinein, vgl. Ο 357. μιν, ποταμόν.

247. ἦιξεν πέτεσθαι, wie Ν 62 ὦροτο πέτεσθαι, βῆ δ' ἵναί, θείειν u. ähnl. πεδίλιο (B 785) gehört zu πέτεσθαι.

248. θεὸς μέγας und αὐτῷ, vulgo μέγας θεός und αὐτόν, vgl. Anhang.

249. ἀροκελαινιῶν, auf der

- 250 δῖον Ἀχιλλῆα, Τρώεσσι δὲ λοιγὸν ἀλάλκοι.  
 Πηλείδης δ' ἀπόρουσεν ἕσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωή,  
 αἰετοῦ οἶματ' ἔχων μέλανος, τοῦ θηρητῆρος,  
 ὅς θ' ἅμα κάρτιστός τε καὶ ἄκιστος πετεηνῶν  
 τῶ εἰκῶς ἦξεν, ἐπὶ στήθεσσι δὲ χαλκὸς
- 255 σμερδαλέον κονάβιζεν ὕπαιθα δὲ τοιοῦτο λιασθεῖς  
 φεῦγ', ὃ δ' ὀπισθε ρέων ἔπετο μεγάλῳ ὀρυμαρδῶ.  
 ὡς δ' ὄτ' ἀνὴρ ὀχετηγρὸς ἀπὸ κρήνης μελανύδρου  
 ἄμ φυτὰ καὶ κήπους ὕδατι ῥόον ἡγεμονεύη  
 χεροὶ μάκελλαν ἔχων, ἀμάρης ἐξ ἔχματα βάλλων
- 260 τοῦ μὲν τε προρέοντος ὑπὸ ψηφίδες ἄπασαι  
 ὀχλευνται· τὸ δέ τ' ὄκα κατειβόμενον κελαρῶζει  
 χῶρῳ ἐνι προαλεῖ, φθάνει δέ τε καὶ τὸν ἄγοντα·  
 ὡς αἰεὶ Ἀχιλλῆα κηρήσατο κῆμα ῥόοιο  
 καὶ λαιψηρὸν ἔοντα· θεοὶ δέ τε φέρτεροι ἀνδρῶν.
- 265 ὄσάκι δ' ὀρμήσειε ποδάρκης δίος Ἀχιλλεύς

Oberfläche dunkel. παύσειε — 250 ἀλάλκοι = 137, 138.

251. ὄσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωή, zu O 358.

252. οἶματ', wie II 752. μέλανος, auch μελαναἰετος genannt, der Steinadler. τοῦ θηρητῆρος, als Raubvogel. Auch die Ω 316 μόρφως und πέκνος genannte Adlerart hat den Beinamen θηρητῆρ.

253. ἄκιστος πετεηνῶν heisst sonst der Habicht, vgl. N 819, O 238.

254. εἰκῶς steht nur hier für εἰκῶς, häufig aber das Femininum εἰκῶς. στήθεσσι — λιασθεῖς = N 497, 498 u. O 520.

257. ὀχετηγρός (qui fossam ducit), Schol. ὕδραγωγός, ein Mann, der einen Bewässerungskanal gräbt, nicht der einen bereits gegrabenen ausräumt. Verschluss wie II 160.

258. φυτὰ, Baumpflanzungen, vgl. Ξ 123. ῥόον ἡγεμονεύη, seinen Weg leitet, seine Bahn führt, d. h. ihm die Bahn anweist. Gewöhnlich findet sich blos ὄδον ἡγεμονεύειν (auf dem Wege vorangehen, den Weg weisen) ζ 261, η 30, κ 501, ω 225. Daneben auch ὄδον ἄρχειν θ 107, ἡγεῖσθαι κ 263.

259. μάκελλαν, Hacke (mit einer

Zacke), vgl. δίκελλα (bidens), Karst. ἀμάρης, ὀχετοῦ. ἐκβάλλων ἔχματα (τὰ κολύματα), indem er die Erde auswirft.

260. ὑπὸ τοῦ προρέοντος (ὑδατος) durch das vorwärts fließende Wasser werden die Steinchen fortgerollt.

261. κελαρῶζει, A 812.

262. προαλεῖ, Schol. κατοφερεῖ. φθάνει, das Wasser ist schneller als der, welcher es leitet, d. h. der Bewässernde kann nicht so rasch Erde aufwerfen, als das Wasser herankommt, weshalb dieses über den Graben fließt. Darin liegt auch der Vergleichspunkt: so schnell Achill auch floh, der Flussgott kam ihm mit seinem Wasser zuvor.

264. δέ τε, denn eben.

265 = X 194 u. A 121. Von Adverbien auf ἀκίς werfen bei Homer blos πολλάκις, ὄσάκις und τοσάκις das Schlussigma ab, letzteres elidiert sogar sein Jota λ 586 τοσάχ' ὕδαρ. Spätere Dichter werfen auch noch bei anderen Multiplicativen das σ ab: Simonides Frgm. 156, 2 ἐπάκι. Pindar Pyth. IV, 28 und Frgm. 316 τουτάκι. Pind. Nem. VII, 104 τετάκι. Theognis 859 πανράκι.

- στῆναι ἐναντίβιον, καὶ γνώμεναι, εἰ μιν ἅπαντες  
ἀθάνατοι φοβέουσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι,  
τοσσάκι μιν μέγα κῦμα διυπετέος ποταμοῖο  
πλάξ' ὄμους καθ' ἵπερθεν· ὃ δ' ὑπόσε ποσσὶν ἐπήδα  
270 θυμῷ ἀνιάζων· ποταμὸς δ' ὑπὸ γούνατ' ἐδάμνα  
λάβρος ὑπαιθα φέων, κονίην δ' ὑπέρεπτε ποδοῖν.  
Πηλειδης δ' ὤμωξεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·  
„Ζεῦ πάτερ, ὡς οὐ τίς με θεῶν ἔλειπον ὑπέστη  
ἐκ ποταμοῖο σαῶσαι· ἔπειτα δὲ καὶ τι πάθοιμι.  
275 ἄλλος δ' οὐ τίς μοι τόσον αἴτιος Οὐραγιῶνων,  
ἀλλὰ φίλη μήτηρ, ἣ με ψεύδεσσιν ἔθελγεν·  
ἦ μ' ἔφατο Τρώων ὑπὸ τείχεϊ θωρηκτῶν  
λαιψηροῖς ὀλέσθαι Ἀπόλλωνος βελέεσσιν.  
ὡς μ' ὄφελ' Ἐκτωρ κτεῖναι, ὃς ἐνθάδε γ' ἔτραφ' ἄριστος·  
280 τῷ κ' ἀγαθὸς μὲν ἔπεφν', ἀγαθὸν δὲ κεν ἐξενάριξε.  
νῦν δέ με λευγαλέφθ' ἀνάτω εἴμαρτο ἀλῶναι  
ἐρχθέντ' ἐν μεγάλῳ ποταμῷ, ὡς παῖδα συφορβόν,  
ὄν ῥά τ' ἔναυλος ἀπόερση χειμῶνι περῶντα.“  
ὡς φάτο, τῷ δὲ μάλ' ὄκα Ποσειδάων καὶ Ἀθήνη

266. ἐναντίβιον, den Fluten entgegen.

267. φοβέουσι, verfolgen. Sonst bedeutet φοβέω überall 'in die Flucht schlagen', diese Bedeutung passt aber an unsrer Stelle nicht. Auch der Paraphrast übersetzt 'διώκουσιν'.

268. μιν πλάξ' ὄμους, schlug ihm an die Schultern, d. h. gieng ihm bis zum Hals.

270. Vgl. γ' 87 u. Φ 52. θυμῷ ἀνιάζων, voll Angst im Herzen (in seiner Todesangst). Ueber die Mittelzeitigkeit des *i* in ἀνιάζω vgl. Einl. § 20: dagegen haben ἀνή und ἀνιάω nur langes *i*. ἐδάμνα, lähmte, ermüdete.

271. λάβρος, vgl. B 148, O 625. ὑπαιθα, darunter, unter ihm weg, so dass ihm das Wasser zuvorkam. ὑπ — ἐρεπτε (rupfte unten weg), spülte ihm den Sand (Boden) unter den Füßen weg.

272 = Γ 364.

273. ὡς, dass. ὑπέστη, es auf sich genommen, unternommen hat.

274. καί, vgl. zu P 647. τι πάθοιμι, zu E 567.

276. ἀλλά, für das regelmässige ὄσσον, wie es 371, Z 454, P 242, X 42 steht, wofür sich auch ὡς findet X 425, δ 105. ἔθελγεν, bestrickte, täuschte.

277. Vgl. O 689, 739.

278. Ἀπόλλωνος βελέεσσιν, vgl. T 417.

279. γ' ἔτραφ', intransitiv, vgl. B 661, E 555, H 199, Σ 436, γ 28.

281 = ε 312, ω 34. ἀλῶναι, erfasst zu werden, umzukommen, vgl. M 172, Ξ 81, P 506, X 253, ξ 183, ο 300, σ 265.

282. ἐρχθέντα (ἐρχω), inclusum.

283. ἔναυλος, Bach, vgl. Π 71. ἀπόερση, vgl. 329 und zu T 35. Dagegen ἀπόερσε mit kurzem *o* Z 348. χειμῶνι, beim Unwetter.

284. μάλ' ὄκα στήτην ἐγγύς ἴοντε, vgl. Δ 496.

- 285 στήτην ἔγγυς ἰόντε, δέμας δ' ἄνδρῶσιν ἔϊκτην,  
 χειρὶ δὲ χεῖρα λαβόντες ἐπιστώσαντ' ἐπέεσσι.  
 τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων·  
 „Πηλεΐδη, μήτ' ἄρ τι λίην τρέε μήτε τι τάρβει·  
 τοῖω γάρ τοι νῶϊ θεῶν ἐπιταρόόθω εἰμέν,  
 290 Ζηνος ἐπαινῆσαντος, ἐγὼ καὶ Παλλὰς Ἀθήνη·  
 ὡς οὐ τοι ποταμῷ γε θαμῆμεναι αἰσιμόν ἐστιν.  
 ἀλλ' ὄδε μὲν τάχα λωφήσει, σὺ δὲ εἴσαι αὐτός·  
 αὐτὰρ τοι πυκινῶς ὑποθησόμεθ', αἶ κε πύθῃαι·  
 μὴ πρὶν παύειν χεῖρας ἑμοίου πολέμοιο,  
 295 πρὶν κατὰ Ἰλιόφι κλυτὰ τεῖχεα λαὸν ἐέλσαι  
 Τρωικόν, ὅς κε φύγησι. σὺ δ' Ἐκτορι θυμὸν ἀπούρας  
 ἄψ ἐπὶ νῆας ἵμεν· δίδομεν δέ τοι εὖχος ἀρέσθαι.“  
 τῷ μὲν ἄρ' ὡς εἰπόντε μετ' ἀθανάτους ἀπεβήτην,  
 αὐτὰρ ὁ βῆ (μέγα γὰρ ἦα θεῶν ἄτρυνεν ἐφετμή)  
 300 ἐς πεδῖον· τὸ δὲ πᾶν πληθ' ὕδατος ἐκχυμένοιο,  
 πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ δαΐκαμένων αἰζηῶν  
 πλώον καὶ νέκυες. τοῦ δ' ὑπόσε γούνατ' ἐπήδα  
 πρὸς ῥόον ἀίσσουτος ἀν' ἰθύν, οὐδέ μιν ἴσχευ  
 εὐρὺ ῥέων παταμός· μέγα γὰρ σθένος ἔμβαλ' Ἀθήνη.

285. Vgl. P 323, X 227, δ 796, φ 194, ν 222, 288. *ἐϊκτην*, A 104.

286. *ἐπιστώσαντο* (Z 233), sprachen ihm Zuversicht (Muth) zu, versicherten ihn ihres Schutzes.

288. *μήτ' ἄρ τι* (nicht *ἄρ τι*), vgl. K 249 *Τυδεΐδη, μήτ' ἄρ με μάλ' αἶνεε μήτε τι νείκει*. T 56 ἢ ἄρ τι τόδ' ἀμφοτέροισιν ἄρειον ἐπλετο. v 166 ἢ ἄρ τί σε μᾶλλον Ἀχαιοὶ εἰσορόωσιν.

289. Vgl. Δ 390, E 808, 828.

291. ὡς, causal. Begründet wird durch den Satz mit ὡς der Hauptsatz *μήτε τρέε μήτε τάρβει*. *ποταμῷ γε*, von dem Flussgott wenigstens sollst du nicht getödtet werden.

292. *λωφήσει, μεθήσει*, vgl. ι 460.

293. Vgl. α 279. *αὐτὰρ τοι*, vulgo *αὐτὰρ σοι*, vgl. Anhang.

295. Vergil Aen. V, 804 cum Troia Achilles exanimata sequens impingeret agmina muris. *κατὰ* gehört zu *τεῖχεα*, wovon der Genetiv *Ἰλιόφι* abhängt. Vgl. Σ 286

*κατὰ ἄστυ ἀλήμεναι*. Φ 225 *ἔλσαι κατὰ ἄστυ*. Statt *κατὰ* findet sich auch *εἰς* Π 714, Φ 534, X 12, 47. 297. Vgl. Σ 14 u. H 203.

298—382. Xanthos ruft den Simoeis zu Hilfe, um den Achill zu bezwingen. Dem bedrängten Achill schickt Here den Hephaistos zum Beistand, der den Flussgott durch Feuer bändigt.

298. *ἀθανάτους*, die auf Seite der Achaier standen. *ἀπεβήτην*, Einl. § 8.

299. *ἐφετμή*, die Troer nach Ilios hineinzutreiben und den Hektor zu tödten.

300. *ἐκχυμένοιο*, aus dem Flussbette ausgetretenen.

301 = P 760 u. Φ 146.

302. Vgl. 269.

303. *ἀν' ἰθύν*, gradaus, wie φ 377. *ἴσχευ*, hielt auf; andere *ἔσχευ*, aber hier ist das Imperfect passender.

- 305 οὐδὲ Σκάμανδρος ἔληγε τὸ ὄν μένος, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον  
 χῶετο Πηλείωνι, κόρυσσε δὲ κῦμα ῥόοιο  
 ἰψόσ' ἀειρόμενος, Σιμόεντι δὲ κέκλετ' αὔσας·  
 „φίλε κασίγνητε, σθένος ἀνέρος ἀμφοτέρω περ  
 σχῶμεν, ἐπεὶ τάχα ἄστν μέγα Προϊάμοιο ἄνακτος  
 310 ἐκπέρσει, Τρῶες δὲ κατὰ μόθον οὐ μενέουσιν.  
 ἀλλ' ἐπάμυνε τάχιστα, καὶ ἐμπίμπληθι ῥέεθρα  
 ὕδατος ἐκ πηγέων, πάντας δ' ὀρόθυνον ἐναύλους,  
 ἴστη δὲ μέγα κῦμα, πολὺν δ' ὀρυμαγδὸν ὄρινε  
 φιτρῶν καὶ λάων, ἵνα παύσομεν ἄγχιον ἄνδρα,  
 315 ὃς δὴ νῦν κρατέει, μέμονεν δ' ὅ γε ἴσα θεοῖσι.  
 φημί γὰρ οὔτε βίην χραισμησέμεν οὔτε τι εἶδος,  
 οὔτε τὰ τεύχεα καλά, τὰ που μάλα νειόθι λίμνης  
 κείσεθ' ὑπ' ἰλύος κεκαλυμμένα· κὰδ δέ μιν αὐτὸν  
 εἰλύσω φαμάθοισιν ἄλις, χέραδος περιχεύας  
 320 μυρίον, οὐδέ οἱ ὅστέ' ἐπιστήσονται Ἀχαιοὶ  
 ἀλλέξαι· τόσσην οἱ ἄσιν καθύπερθε καλύψω.

305. ἔληγε τὸ ὄν μένος, vgl. N 424 Ἰδομενεὺς οὐ λῆγε μένος μέγα.

306. κόρυσσε, vgl. Δ 424.

308. φίλε κασίγνητε, vgl. Δ 155. ἀμφοτέρω περ, da Skamandros es allein nicht vermocht hatte.

310. κατὰ μόθον, in der Schlacht, wie Σ 159, 537. Vgl. die ähnlichen Ausdrücke κατὰ κλόνον Π 331, 713, 789, Φ 422; κατὰ ὑσμίνην E 84, 627, Δ 190, 205, M 347, 360, N 383, O 562, P 15, 289; ἀνὰ κλόνον E 167, T 319; ἀνὰ μάχην E 167, 824, N 270, Ξ 155, T 319; ἀνὰ δημοτήτα O 584, P 257; ἀμ πόνον N 239, Π 726, P 82.

311. ἐμπίμπληθι, vulgo ἐμπίπληθι, vgl. Anhang.

312. ὕδατος gehört nicht zu πηγέων. ἐναύλους, 283.

313. ἴστη, lass sich erheben, thürme auf, vgl. 240, 327, N 336 und zu N 333.

314. φιτρῶν καὶ λάων, vgl. M 29. παύσομεν, μάχης, vgl. 137, 249.

315. κρατέει, vgl. zu 214. μέ-

μονεν ἴσα, vgl. ἴσα φρονέειν E 441; ἴσον φάσθαι A 187, O 167.

316. Vgl. Γ 54.

317. μάλα νειόθι, ganz zu unterst.

319. κατεἰλύσω, will einhüllen, zudecken; dazu gehört ἄλις, da man weder ἄλις χέραδος, wenn man letzteres als Genetiv von χέρας betrachtet (wie bei Apoll. Rhod. I, 1123, vgl. Pindar Pyth. VI, 13), noch ἄλις μυρίον verbinden kann. Aristarch fasste χέραδος mit Recht als Neutrum, denn ἄλις steht bei Homer nie mit dem Genetiv (Ξ 122, P 54, X 340, β 339, ε 38, η 295, ν 136, π 389, ψ 341, ω 486), und auch μυρίον hätte dann kein Substantiv, auf welches es sich beziehen könnte. χέραδος, Gerölle: Schol. τὸ συναγειρόμενον ἐν τῇ ῥύσει πλήθος ἰλύος καὶ ὀστράκων καὶ λίθων.

320. ἐπιστήσονται, Schol. δυνήσονται, zu N 223.

321. ἀλλέξαι, vgl. Ψ 253 ὅστέα λευκὰ ἀλλεγον ἐς χροσέην φιάλην, dagegen 239 ὅστέα λέγωμεν. οἱ ἄσιν καλύψω, vgl. zu E 315 u. 507.

αὐτοῦ οἱ καὶ σῆμα τετεύχεται, οὐδέ τί μιν χρεώ  
 ἔσται τυμβοχόης, ὅτε μιν θάπτωσιν Ἀχαιοί.“

- ἦ, καὶ ἐπῶτ' Ἀχιλῆϊ κνκῶμενος, ὑψόσε θύων,  
 325 μορμύρων ἀφρῶ τε καὶ αἵματι καὶ νεκύνεσβιν.  
 πορφύρεον δ' ἄρα κῦμα διπετέος ποταμοῖο  
 ἴστατ' ἀειρόμενον, κατὰ δ' ἤρεε Πηλείωνα.  
 Ἥρη δὲ μέγ' ἄνσε περιδείσασ' Ἀχιλῆϊ,  
 μὴ μιν ἀποέρσειε μέγας ποταμὸς βαθυδίνης.  
 330 αὐτίκα δ' Ἥφαιστον προσεφώνεεν, ὄν φίλον υἷόν·  
 „ὄρσεο κνλλοπόδιον, ἐμὸν τέκος· ἄντα σέθεν γὰρ  
 Ξάνθον δινήεντα μάχῃ ἤϊσκομεν εἶναι·  
 ἀλλ' ἐπάμννε τάχιστα, πιφαύσκεο δὲ φλόγα πολλήν.  
 αὐτὰρ ἐγὼ Ζεφύροιο καὶ ἀργεστᾶο Νότοιο  
 335 εἶσομαι ἐξ ἀλόθεν χαλεπὴν ὄρσουσα θύελλαν,  
 ἣ κεν ἀπὸ Τρώων κεφαλᾶς καὶ τεύχεα κῆαι  
 φλέγμα κακὸν φορέουσα. σὺ δὲ Ξάνθοιο παρ' ὄχθας  
 δένδρεα κατ', ἐν δ' αὐτὸν ἔει πυρὶ· μηδέ σε ἀμπαυ  
 μελιχλοῖς ἐπέεσσιν ἀποτρεπέτω καὶ ἀρειῇ·  
 340 μηδὲ πρὶν ἀπόπανε τεὸν μένος, ἀλλ' ὀπότ' ἂν δῆ  
 φθέρξομ' ἐγὼν λάχουσα, τότε σχεῖν ἀκάματου πῦρ.“

322. αὐτοῦ, dort, wo der viele Schlamm über ihm liegt.

323. τυμβοχόης, andere τυμβοχοῖς, aber αἱ im Infin. Aor. Act. wird nicht elidiert, sondern blos in den Verbalendungen μαι, ται, σθαι. Ueber den Genetiv bei χρεώ (ἔστιν) vgl. zu I 75. θάπτωσιν, hier von den Todtenehren zu verstehen, denn ein wirkliches Begräbnis kann ja dann nicht stattfinden (320).

324. κνκῶμενος, 235.

325. μορμύρων ἀφρῶ, wie E 599.

326 = λ 243 u. Φ 268. πορφύρεον (unruhig), brausend.

327. ἴστατο, vgl. 240, B 151. ἤρεε, conativ, drohte niederzuwerfen.

329. ἀποέρσειε, vgl. 283.

331. κνλλοπόδιον, Σ 371, T 270. ἄντα σέθεν εἶναι, dass dein Gegner sei, vgl. T 73. ἤϊσκομεν, vgl. N 446.

333. πιφαύσκεο, bringe zum Vorschein, lass entstehen.

334. ἀργεστᾶο, A 306.

335. ἐξ ἀλόθεν, da die Winde von der Seeseite kommen. West und Südwest sollen die Flamme nach der Seite zu treiben, wo sich die Troer befinden.

336. ἀπὸ — κῆαι, verbrennen soll, statt des gewöhnlichen κατακαίειν (348), vgl. zu T 183. Τρώων κεφαλᾶς, eine Umschreibung für Τρώας, vgl. zu P 242 und A 158 κάρηνα Τρώων.

338. ἐν ἔει πυρὶ, der Fluss soll sich ganz im Feuer befinden, während ἐν αὐτῷ ἔει πῦρ blos bezeichnen würde 'wirf Feuer in den Fluss' vgl. M 441. ἐνίημι wird doppelt construiert, vgl. I 700, K 89, o 198 mit A 538, Π 449, 729, T 80.

μηδέ — ἀρειῇ = T 108, 109.

341. φθέρξομαι λάχουσα, wenn ich laut geschrien haben werde, vgl. κ 229, μ 249 φθέγγοντο καλεῦντες, und zu M 377.



- ὡς ἔφαθ', Ἥφαιστος δὲ τιτύσκειτο θεσπιδαῆς πῦρ.  
 πρῶτα μὲν ἐν πεδίῳ πῦρ δαίετο, καίτε δὲ νεκρούς  
 πολλούς, οἳ ἦα κατ' αὐτὸν ἄλις ἔσαν, οὓς κτάν' Ἀχιλλεύς.  
 345 πᾶν δ' ἐξηράνθη πεδίον, σχέτο δ' ἄγλαδον ἴδωρ.  
 ὡς δ' ὅτ' ὄπωρινὸς Βορέης νεοαρδέ' ἀλφὴν  
 αἰψ' ἀγξήρανῃ· χαίρει δέ μιν ὅς τις ἐθείρη·  
 ὡς ἐξηράνθη πεδίον πᾶν, κὰδ δ' ἄρα νεκρούς  
 κῆεν· ὃ δ' ἐς ποταμὸν τρέψε φλόγα παμφανώσαν.  
 350 καίοντο πετέαι τε καὶ ἰτέαι ἠδὲ μυρῖκαι,  
 καίετο δὲ λωτός τε ἰδὲ θρόνον ἠδὲ κύπειρον,  
 τὰ περὶ καλὰ ῥέεθρα ἄλις ποταμοῖο πεφύκει·  
 τείροντ' ἐγγέλνές τε καὶ ἰχθύες οἱ κατὰ δίνας,  
 οἳ κατὰ καλὰ ῥέεθρα κυβίστων ἔνθα καὶ ἔνθα  
 355 πνοιῇ τειρόμενοι πολυμήτιος Ἥφαιστοιο.  
 καίετο δ' ἰς ποταμοῖο ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·  
 „Ἥφαιστ', οἷ τις σοὶ γε θεῶν δύνατ' ἀντιφερίζειν,  
 οὐδ' ἂν ἐγὼ σοὶ γ' ὥδε πυρὶ φλεγέθοντι μαχοίμην.  
 λῆγ' ἔριδος, Τρωᾶς δὲ καὶ ἀντίκα διὸς Ἀχιλλεύς  
 360 ἄστεος ἐξελάσειε· τί μοι ἔριδος καὶ ἀρωγῆς;“

342. τιτύσκειτο, Paraphr. παρ-  
 εσκενάξετο, Apoll. Soph. ἠτοιμά-  
 ξετο. Das Verbum bedeutet 'hin-  
 zielen', dann überhaupt 'hinführen'  
 (vgl. Θ 41 ὅπ' ὄχεσφι τιτύσκειτο  
 ἱππο) 'hinrichten'. Vgl. auch N 558.

343. πρῶτα, ohne folgendes  
 ἔπειτα, welches wir bei ὃ δ' ἐς πο-  
 ταμὸν τρέψε φλόγα (349) erwarteten.

344 = 236. Vgl. Anhang.

345. σχέτο, wurde aufgehalten,  
 vgl. 366.

346. Vgl. ε 328. νεοαρδέα,  
 Apoll. Lex. νεοστί πεποτισμένην.

347. ἀγξήρανῃ, aufdrocknet. μιν  
 in den Hauptsatz anticipiertes Ob-  
 ject des Nebensatzes. ἐθείρη,  
 Hesych. ἐπιμελείας ἀξιώση, bestellt.

348. ὡς, dazu ist noch αἶψα zu  
 ergänzen.

350. πετέαι, 242. ἰτέαι, κ 508.  
 μυρῖκαι, Z 39.

351. λωτός, B 776. θρόνον,  
 Binsen. κύπειρον, δ 603 neben  
 Lotosklee als Pferdefutter erwähnt.

352. τὰ περὶ, als Dactylus, vgl.  
 Anhang zu I 5. τὰ, zu B 262.

353. Vgl. 203. οἳ κατὰ δίνας,  
 vgl. zu A 535.

354. ἔνθα καὶ ἔνθα, aufwärts  
 und abwärts.

355. πολυμήτιος, vgl. 367 πο-  
 λύφρονος. Ebenso heisst auch Odyss-  
 seus πολυμήτις (A 311, 340, Γ 216,  
 268) und πολύφρων (α 83, ξ 424,  
 ν 239, 329, φ 204).

356. ἰς ποταμοῖο, zu B 387.

358. πυρὶ φλεγέθοντι, der du  
 mit Feuer brennst (transitiv, vgl.  
 P 738, Ψ 197, nicht intransitiv  
 wie Σ 211).

359. καὶ, meinetwegen, zu P 647.

360. τί μοι ἔριδος, mit El-  
 lipse des Praedicats (ἔστιν oder  
 χρῆ?), was habe ich von Streit  
 und Hilfeleistung? Vgl. Hesiod.  
 Theog. 35 ἀλλὰ τί ἦ μοι τᾶντα  
 περὶ δρθῶν ἢ περὶ πέτρων; The-  
 ognis 1067 τί μοι πλοῦτός τε καὶ  
 αἰδώς;

φῆ πυρὶ καιόμενος, ἀνὰ δ' ἔφλυε καλὰ ῥέεθρα.  
 ὡς δὲ λέβης ζεῖ ἔνδον ἐπειγόμενος πυρὶ πολλῶ,  
 κνίσθη μελδόμενος ἀπαλοτρεφέος σιάλοιο  
 πάντοθεν ἀμβολάδην, ὑπὸ δὲ ξύλα κάγκανα κείται,  
 365 ὡς τοῦ καλὰ ῥέεθρα πυρὶ φλέγετο, ζέε δ' ὕδωρ·  
 οὐδ' ἔθελε προρέειν, ἀλλ' ἴσχετο· τείρε δ' ἀντμη  
 Ἥφαιστοιο βίηφι πολύφρονος. αὐτὰρ ὃ γ' Ἥρην  
 πολλὰ λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 „Ἥρη, τίπτε σὸς υἱὸς ἐμὸν ῥόον ἔχραε κήδειν  
 370 ἐξ ἄλλων; οὐ μὲν τοι ἐγὼ τόσον αἰτιὸς εἰμι,  
 ὅσσον οἱ ἄλλοι πάντες, ὅσοι Τρώεσσιν ἀρωγοί.  
 ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼν ἀποπαύσομαι, εἰ σὺ κελεύεις,  
 πανέσθω δὲ καὶ οὗτος. ἐγὼ δ' ἐπὶ καὶ τόδ' ὁμοῦμαι,  
 375 μὴ ποτ' ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσειν κακὸν ἦμαρ,  
 μηδ' ὀπότ' ἂν Τροίη μαλερῶ πυρὶ πᾶσα δάηται  
 καιομένη, καίωσι δ' ἀρήιοι υἱεὶς Ἀχαιῶν.“  
 αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,  
 αὐτὴ κ' ἄρ' Ἥφαιστον προσεφώνεεν, ὃν φίλον υἱόν·  
 „Ἥφαιστε, σχέο, τέκνον ἀγκαλιέες· οὐ γὰρ ἔοικεν  
 380 ἀθάνατον θεὸν ὧδε βροτῶν ἔνεκα στυφελίξειν.“  
 ὡς ἔφαθ', Ἥφαιστος δὲ κατέσβεσε θεσπιδαῆς πῦρ,  
 ἄψορῶν δ' ἄρα κῆμα κατέστυτο καλὰ ῥέεθρα.

361. φῆ, nur hier beim Abschluss einer Rede, wie sonst ἦ. ἀνέφλυε, Schol. ἀνέξει (wallten auf).

362. ἐπειγόμενος, rasch dazu (zum Sieden) gebracht, unter der mächtigen Einwirkung, passivisch wie A 157, o 297, ψ 235.

363. μελδόμενος, indem er das Fett zum schmelzen bringt.

364. ἀμβολάδην = ἀναβάλλων (wie ὑποβλήδην = ὑποβάλλων), indem er aufspritzen lässt, da das Fett beim starken Sieden Blasen bildet, bei deren Zerplatzen das Fett in die Höhe spritzt. Herodot IV, 181 ζέει ἀμβολάδην. Versschluss wie σ 308.

366. ἔθελε, hatte Lust, mochte. Schol. ἡδύνατο, vgl. zu N 106. ἴσχετο, wie 345. Das folgende δέ ist begründend.

368 = E 358 u. A 201.

369. ἔχραε, hat angefallen, Aorist, zu II 352; dabei der Infinitiv wie φ 69.

370. ἐξ ἄλλων (prae ceteris), vgl. zu Σ 432. τόσον, 275. αἰτιος, an der Bedrängnis des Achill.

373. ἐπὶ ὁμοῦμαι, wie unser 'beschwören', will einen Eid darauf leisten.

374—376 = T 315—317, vgl. Anhang. δάηται καιομένη, vgl. 343.

377 = T 318 u. A 55.

379 = 330.

380. βροτῶν ἔνεκα, verächtlich, wie 463. στυφελίξειν, mishandeln, wie 512, A 581.

382. κατέστυτο, strömte in ihr Bett hinab.

αὐτὰρ ἐπεὶ Ξάνθοιο δάμη μένος, οὐ μὲν ἔπειτα  
 παυσάσθην· Ἥρη γὰρ ἐρύκακε χωομένη περ.  
 385 ἐν δ' ἄλλοισι θεοῖσιν ἕρις πέσε βεβριθυῖα  
 ἀργαλήν, δίχα δέ σφιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἄητο·  
 σὺν δ' ἔπεσον μεγάλῳ πατάγῳ, βράχε δ' εὐρεῖα χθών,  
 ἀμφὶ δὲ σάλπιγξεν μέγας οὐρανός. αἶε δὲ Ζεὺς  
 ἤμενος Οὐλύμπῳ ἐγέλασσε δέ οἱ φίλου ἦτορ  
 390 γηθοσύνη, ὅθ' ὄρατο θεοὺς ἕριδι ξυνιόντας.  
 ἐνθ' οἷ γ' οὐκέτι δηρὸν ἀφέστασαν· ἦρχε γὰρ Ἄρης  
 ῥινοτόρος, καὶ πρῶτός Ἀθηναίῃ ἐπόρουσε  
 χάλκεον ἔγχος ἔχων, καὶ ὀνειδέϊον φάτο μῦθον·  
 „τίπτ' αὐτ' ὦ κυνάμνια θεοὺς ἕριδι ξυνελαύνεις  
 395 θάρσος ἄητον ἔχουσα, μέγας δέ σε θυμὸς ἀνῆκεν;  
 ἦ οὐ μέμνη ὅτε Τυδείδην Διομήδε' ἀνήκας  
 οὐτάμεναι, αὐτῇ δὲ πανόφιον ἔγχος ἔλοῦσα  
 ἰθύς ἐμεῦ ὄσας, διὰ δὲ χροῖα καλὸν ἔδαφας;  
 τῷ σ' αὖ νῦν οἶώ ἀποτισέμεν, ὅσσα μ' ἔοργας.“  
 400 ὡς εἰπὼν οὔτησε κατ' αἰγίδα θυσοανέσσαν  
 σμερδαλέην, ἣν οὐδὲ Διὸς δάμνησι κεραυνός·  
 τῇ μιν Ἄρης οὔτησε μαιφόνος ἔρχει μακρῶ.  
 ἦ δ' ἀναχασσαμένη λίθον εἴλετο χεῖρι παχείῃ  
 κείμενον ἐν πεδίῳ, μέλανα, τροχὺν τε μέγαν τε,

383—515. Kampf zwischen den übrigen Göttern ausser Apollon, Poseidon, Leto und Hermes.

383. οὐ, Hephaistos und Xanthos.

385. ἐν ἕρις πέσε, kam Zwietracht unter sie, vgl. I 436, Ξ 207, 306, Π 206, Ρ 625. βεβριθυῖα lastend, schwer, wie ἕριδα βαρεῖαν Τ 55.

386. δίχα, vgl. Σ 510, Τ 32. ἄητο, hauchte, wehte, d. h. regte sich, war bestrebt.

387. συνέπεσον, wie Η 256.

388. σάλπιγξεν, schallte, dröhnte (vom Getöse der Waffen).

390. γηθοσύνη, vgl. Τ 23 ἐνθ' ὄραων φρένα τέρφομαι. ὅθ' = ὅτε. ἕριδι ξυνιόντας, vgl. Α 8, Τ 66, 134 und Φ 394.

391. ἐνθ', nun, nachdem einmal der Entschluss dazu gefasst war.

392. ῥινοτόρος, Schol. ὁ τιτράσκων καὶ διακόπτων τοὺς ῥινοὺς (τὰς ἀσπίδας).

394. κυνάμνια, Hund und Fliege gelten beide als Symbol der Unverschämtheit. Schol. ὁ μὲν κύων ἀναιδής, ἡ δὲ μύια θρασεῖα.

395. ἄητον (vgl. Σ 410 αἴητον) stark wehend, heftig. Versschluss wie Η 25. Ueber die Häufung der Amphibrachen vgl. zu Ψ 116.

396. Vgl. Ο 18 u. Ε 881 f.

397. πανόφιον, Schol. πανόρατον καὶ λαμπρὸν καὶ ἐπιφανές.

398. Vgl. © 336 u. Ε 858.

400. Vgl. Α 434 (Ρ 43) u. Ε 738.

401. σμερδαλέην, vgl. Τ 260, Μ 464, Ν 192.

402. τῇ, an dieser Stelle. μιν, Ἀθήνην. μαιφόνος, Ε 31.

403, 404. Vgl. Η 264, 265.

405 τὸν δ' ἄνδρες πρότεροι θέσαν ἔμμεναι οὖρον ἀρούρης·  
τῷ βάλε θυῶνον Ἄρηα κατ' ἀνχένα, λῦσε δὲ γυῖα.  
ἐπὰ δ' ἐπέσχε πέλεθρα πεσῶν, ἐκόνισε δὲ χαίτας,  
τεύχεά τ' ἀμφοράβησε· γέλασσε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη,  
καὶ οἱ ἐπευχομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

410 „νηπύτι, οὐδέ νύ πώ περ ἐπεφράσω, ὅσσον ἀρείων  
εὔχομαι ἔργων ἔμμεναι, ὅτι μοι μένος ἰσοφαρίζεις.  
οὕτω κεν τῆς μητρὸς ἐρινύας ἐξαποτίνοισι,  
ἢ τοι χωομένη κακὰ μῆδεταί, οὔνεκ' Ἀχαιοὺς  
κάλλιπες, αὐτὰρ Τρωσὶν ὑπερφιάλοισιν ἀμύνεις.“

415 ὣς ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπεν ὄσσε φαινεῶ.  
τὸν δ' ἄγε χειρὸς ἐλοῦσα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη  
πυκνὰ μάλα στενάχοντα· μόγις δ' ἔσαγείρετο θυμὸν.  
τὴν δ' ὡς οὖν ἐνόησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,  
αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

420 „ὦ πόποι, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, ἀτρυτῶνη,  
καὶ δὴ αὖθ' ἠ κννάμνια ἄγει βροτολοιογὸν Ἄρηα  
δηῖον ἐκ πολέμοιο κατὰ κλόνον· ἀλλὰ μέτελθε.“

425 ὣς φάτ', Ἀθηναίη δὲ μετέσσυτο, χαίρει δὲ θυμῷ,  
καὶ ῥ' ἐπιεισαμένη πρὸς στήθεα χειρὶ παχείῃ  
ἤλασε· τῆς δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ.  
τὰ μὲν ἄρ' ἄμφω κείντο ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,

405. πρότεροι, der Vorzeit, vgl. E 637, Ψ 332 (790), ϑ 223. οὖρον, Grenzstein.

406. Vgl. E 305 u. A 240. λῦσε γυῖα, streckte ihn nieder.

407. ἐπέσχε, nahm ein, bedeckte, vgl. Ψ 190 κάλυψε δὲ γῶρον ἅπαντα, ὅσσον ἐπέσχε νέκυς. Ψ 238, Ω 792 ὁπόσσον ἐπέσχε πρὸς μένος. λ 577 ἐπ' ἐννέα κείτο πέλεθρα. ἐκόνισε (Ξ 145) χαίτας, vgl. X 402 κάρη δ' ἅπαν ἐν κοίρῃσι κείτο. In Betreff der Alliteration vgl. Π 142, Ψ 277.

408. τεύχεα ἀμφοράβησε, sonst ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ, A 504.

409 = Π 829.

410. ἐπεφράσω, zu I 645.

411. μένος ἰσοφαρίζεις, vgl. Z 101, I 390, Φ 482, 488.

412. ἐρινύας, hier 'Flüche, Ver-

wünschungen' wie λ 280; dafür ἀραὶ I 566.

413. Ἀχαιοὺς κάλλιπες, vgl. E 832 ὃς πρόην μὲν ἐμοὶ τε καὶ Ἥρη στεῦτ' ἀγορεύων Τρωσὶ μαχήσεσθαι, ἀτὰρ Ἀργείοισιν ἀρήξειν.

415 = A 428 u. N 3. Vgl. Σ 138.

416. Vgl. A 541 f. A 646, 778, o 465 u. Γ 374, H 108.

417. Vgl. Σ 318 u. O 240.

419, 420 = E 713, 714 (B 157).

421. δὴ αὖθ' (Einl. § 32), zu Ξ 364.

422. μέτελθε, eile nach, vgl. E 456, und μετέσσυτο Φ 423.

424. ἐπιεισαμένη, nur hier; dagegen stehen häufig die Participien ἐπιών, ἐπελθών und ἐπεργόμενος. ἐπιεισομαι findet sich A 367, T 454, o 504.

425 = 114.

426. Vgl. Γ 195.

- ἢ δ' ἄρ' ἐπευχομένη ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευε·  
 „τοιούτοιοι νῦν πάντες, ὅσοι Τρώεσσι ἀρωγοί,  
 εἶεν, ὅτ' Ἀργείοισι μαχοίατο θωρηκτῆσιν,  
 430 ἃδὲ τε θαρσαλέοι καὶ τλήμονες, ὡς Ἀφροδίτη  
 ἦλθεν Ἄρη ἐπίκουρος, ἐμῷ μένει ἀντιώσα·  
 τῷ κεν δὴ πάλαι ἄμμες ἐπανσάμεθα πολέμοιο  
 Ἴλιου ἐκπέσαντες ἐνκτίμενον πολίεθρον.“  
 ὡς φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ λευκώλενος Ἥρη.  
 435 αὐτὰρ Ἀπόλλωνα προσέφη κρείων ἐνοσίχθων·  
 „Φοῖβε, τί ἦ δὴ νῶϊ διέσταμεν; οὐδὲ ἔοικεν  
 ἀρξάντων ἐτέρων· τὸ μὲν αἰσχίον, αἴ κ' ἀμαχητὶ  
 ἴομεν Οὐλύμπόνδε Διὸς ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ.  
 ἄρχε· σὺ γὰρ γενεῆφι νεώτερος· οὐ γὰρ ἐμοὶ γε  
 440 καλόν, ἐπεὶ πρότερος γενόμην καὶ πλείονα οἶδα.  
 νηπιῦτι, ὡς ἄνοον κραδίην ἔχες· οὐδέ νυ τῶν περ  
 μέμνηται, ὅσα δὴ πάθομεν κακὰ Ἴλιον ἄμφι  
 μοῦνοι νῶϊ θεῶν, ὅτ' ἀγήνορι Λαομέδοντι  
 παρ Διὸς ἐλθόντες θητεύσαμεν εἰς ἐνιαυτὸν  
 445 μισθῷ ἐπι ρήτῳ· ὃ δὲ σημαίνων ἐπέτελλεν.

427. Vgl. 121.

428. Vgl. 371. τοιοῦτοιοι, näher erklärt durch 430.

429. ὅτε μαχοίατο, im Kampfe. Der Optativ ist dem Modus des Hauptsatzes assimiliert wie Σ 465. Besonders häufig ist dies der Fall in Relativsätzen, vgl. zu N 322.

430. τλήμονες, Schol. εὐτολμοι, ὑπομενητικοί.

431. Ἄρη, nicht Ἄρει, zu 112. ἐμῷ μένει ἀντιώσα, vgl. 151, Z 127.

433. Vgl. B 133, N 380.

434 = A 595, Ξ 222, vgl. Anhang.

436. διέσταμεν, stehen wir uns ferne, Gegensatz von ξυνιέναι.

437. ἀρξάντων, μάχης. αἰσχίον, zu A 32. Ebenso φίλτερον Φ 101; κάλλιον Ω 5, γ 69, η 159; χέρειον ψ 262.

438. Vgl. A 426.

439. ἄρχε, Poseidon als der ältere und stärkere überlässt dem Apollon diesen Vortheil, vgl. H 232. γενεῆφι (an Jahren) νεώτερος, vgl. H 153, Ξ 112.

440. Vgl. zu N 355.

441. Vgl. Θ 362 οὐδέ τι τῶν μέμνηται.

442. ἄμφι, andere ἀμφίς, vgl. Anhang.

443. μοῦνοι, andere Götter als diese beiden waren keinem Sterblichen dienstbar geworden. Homer gibt die Ursache der Dienstbarkeit nicht an: nach Angaben späterer wären beide von Zeus dazu verurtheilt worden, weil sie ihn binden wollten (A 399 f.), weshalb auch einige A 400 καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων für καὶ Παλλὰς Ἀθήνη lasen, oder sie hätten den Uebermuth des Laomedon auf die Probe stellen wollen, vgl. Apollodor II, 5, 9, 9. ἀγήνορι, übermüthig, hochfahrend, vgl. I 699 f.

444. θητεύσαμεν, in den Dienst traten, dienstbar wurden. εἰς ἐνιαυτὸν, auf ein Jahr (bis es ein Jahr wurde), vgl. T 32, δ 86, 526, 595, κ 467, λ 356, ξ 196, 292, ο 230.

445. μισθῷ ἐπι, zu I 602. Vgl. Herodot VIII, 147 ἐθήτεον ἐπι

ἦ τοι ἐγὼ Τρώεσσι πόλιν πέρι τείχος ἔδειμα  
 εὐρύ τε καὶ μάλα καλόν, ἔν' ἄρρηκτος πόλις εἶη·  
 Φοῖβε, σὺ δ' εἰλίποδας ἔλικας βοῦς βουκολέεσκες  
 Ἴδης ἐν κνημοῖσι πολυπτύχου ὑληέσσης.

- 450 ἀλλ' ὅτε δὴ μισθοῖο τέλος πολυγηθῆες ὦραι  
 ἐξέφερον, τότε νῶϊ βιήσατο μισθὸν ἅπαντα  
 Λαομέδων ἐκπαγλος, ἀπειλήσας δ' ἀπέπεμπε.  
 σὺν μὲν ὃ γ' ἠπέιλησε πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθε  
 δήσειν, καὶ περάαν νήσων ἐπι τηλεδαπάων·  
 455 στεῦτο δ' ὃ γ' ἀμοτέρων ἀπολεψέμεν οὐατα χαλκῶ.  
 νῶϊ δέ τ' ἄψοφοί κίομεν κεκοτηότι θυμῶ,  
 μισθοῦ χωόμενοι, τὸν ὑποστάς οὐκ ἐτέλεσσε.  
 τοῦ δὴ νῦν λαοῖσι φέρεις χάριν, οὐδὲ μεθ' ἡμέων  
 πειρᾷ ὡς κε Τρῶες ὑπερφίαλοι ἀπόλωνται  
 460 πρόχην κακῶς σὺν παισὶ καὶ αἰδοίης ἀλόχοισι.  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων·  
 „ἐννοσγίαι, οὐκ ἂν με σαόφρονα μυθήσαιο

μισθῶ. IV, 9; V, 65; IX, 33 ἐπὶ  
 μισθῶ. V, 57 ἐπὶ δητοῖσι. ἐπέ-  
 τελλεν, die auszuführenden Ar-  
 beiten. Wegen des danebenstehen-  
 den σημαίων (gebietend), vgl.  
 ε 21 ἐπιτεταμένῳ σημαίντορι πάντα  
 πιδέσθαι.

446. Nach H 452 f., einer Stelle  
 späteren Ursprungs, bauten Poseidon  
 und Apollon gemeinschaftlich die  
 Mauer Troias.

447. ἀρρηκτος, uneinnehmbar,  
 wie ε 56, 68.

448. βοῦς βουκολέεσκες (wie  
 Hymn. IV, 55), vgl. zu A 598.

449. ἐν κνημοῖσι, wie B 821,  
 A 105, vgl. Φ 559. πολυπτύχου,  
 X 171.

450. μισθοῖο τέλος (vgl. 457),  
 die Verwirklichung, die Auszahlung  
 des Lohnes. πολυγηθῆες, viel  
 erfreuend, insofern die erwünschte  
 Bezahlung des Lohnes nunmehr erfol-  
 gen soll.

451. ἐξέφερον, zum Vorschein  
 brachten, herbeiführten. βιήσατο,  
 brachte uns darum, entzog uns ge-  
 waltksam, wie die Verba des Be-  
 raubens mit doppeltem Accusativ

construiert. Horaz Carm. III, 3,  
 22 destituit deos mercede pacta  
 Laomedon.

453. σὺν, vulgo σοι, vgl. Anhang.

454. συνδήσειν καὶ περάαν  
 (Futurum), als Sklaven. νήσων  
 ἐπι, ἐπὶ mit dem Genetiv des Zieles,  
 wie X 45, vgl. zu A 546, N 308.

455. στεῦτο (zu B 597), drohte.  
 ἀπολεψέμεν (A 236) οὐατα, diese  
 barbarische Sitte der Bestrafung  
 war noch in späterer Zeit im Oriente  
 üblich und auch im Homer wird  
 dieselbe erwähnt σ 86 πέμψω σ'  
 εἰς Ἐχέτον βασιλῆα, ὃς κ' ἀπὸ  
 θῖνα τάμησι καὶ οὐατα νηλεὶ χαλκῶ.  
 χ 475 τοῦ δ' ἀπὸ μὲν θῖνός τε  
 καὶ οὐατα νηλεὶ χαλκῶ τάμνον.

457. ὑποστάς, concessiv „trotz  
 seines Versprechens“. Anders sind  
 die Participien bei τελέω M 222,  
 ε 409 aufzufassen. ἐτέλεσσε, solvit.

458. μεθ' ἡμέων, in Gemein-  
 schaft mit uns, als unser Verbün-  
 deter, wie N 700.

460. πρόχην, Apoll. Lex. παν-  
 τελῶς, vgl. I 570, ξ 69. παισὶ  
 καὶ ἀλόχοισι, vgl. A 162. Weiber  
 und Kinder einer eroberten Stadt

εμμεναι, εἰ δὴ σοὶ γε βροτῶν ἔνεκα πολεμίζω  
 δειλῶν, οἳ φύλλοισιν ἰοικότες ἄλλοτε μὲν τε  
 465 ζαφλεγέες τελέθουσιν, ἀρούρης καρπὸν ἔδοντες,  
 ἄλλοτε δὲ φθινύθουσιν ἀκήριοι. ἀλλὰ τάχιστα  
 πανσάμεσθα μάχης· οἳ δ' αὐτοὶ δηριαάσθων.“

ὡς ἄρα φωνήσας πάλιν ἐτράπετ'· αἶδετο γάρ ῥα  
 πατροκασιγνήτιοι μιγήμεναι ἐν παλάμῃσι.  
 470 τὸν δὲ κασιγνήτη μάλα νείκεσε, πότνια θεῶν  
 [Ἄρτεμις ἀγροτέρη, καὶ ὄνειδειον φάτο μῦθον].

„φεύγεις δὴ ἐκάεργε, Ποσειδάωνι δὲ νίκην  
 πᾶσαν ἐπέτρεψας, μέλεον δέ οἱ εὐχος ἔδωκας.  
 νηπύτιε, τί νυ τόξον ἔχεις ἀνεμῶλιον αὐτως;  
 475 μὴ σευ νῦν ἔτι πατρὸς ἐνὶ μεγάροισιν ἀκούσω  
 εὐχομένου, ὡς τὸ πρὶν ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν,  
 ἅντα Ποσειδάωνος ἐναντίβιον πολεμίζειν.“

ὡς φάτο, τὴν δ' οὐ τι προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων,  
 ἀλλὰ χολωσαμένη Διὸς αἰδοίη παράκοιτις  
 480 [νείκεσεν ἰοχέαιραν ὄνειδείοις ἐπέεσσι].

wurden in die Sklaverei geführt, I 594.

463. εἰ δὴ πολεμίζω, wenn ich wirklich kämpfen werde, vgl. zu A 61 und Anhang. βροτῶν ἔνεκα, wie 380.

464. φύλλοισιν ἰοικότες, wegen ihrer Vergänglichkeit, vgl. Z 146—149.

465. ζαφλεγέες, Paraphr. ἄγαν θάλλοντες, sehr hitzig, voller Lebenskraft. ἀρούρης καρπὸν ἔδοντες, vgl. Z 142.

466. ἀκήριοι, entseelt (prolep-tisch), vgl. E 812, A 392.

467. αὐτοὶ, ohne dass wir uns dreinmischen.

468 = Σ 138 u. ζ 329.

469. μιγήμεναι ἐν παλάμῃσι, handgemein zu werden, wie manus conserere. Ueber den Dativ mit oder ohne ἐν bei μιγήναι vgl. zu N 286.

471. Dieser Vers wurde mit Recht von Aristarch verworfen, da durch die beiden Bezeichnungen κασιγνήτη und πότνια θεῶν (die Herrin des Wildes) die Persönlichkeit der Göttin schon genau bestimmt ist. ἀγρο-

τέρη (ländlich), nur hier Beiwort der Artemis. Versschluss wie 393.

473. μέλεον, vgl. K 480, Π 336.

474. νηπύτιε, τί, vgl. Einl. § 23. ἀνεμῶλιον αὐτως, so ganz umsonst, vgl. B 138, Γ 220, Z 400, H 100, P 633, T 348 (μᾶν αὐτως), X 484, Ψ 268, Ω 726.

475. Vgl. A 396. μὴ ἀκούσω, zu A 26. ἔτι gehört zu μὴ.

476. ὡς τὸ πρὶν, neml. εὐχον. Vgl. T 84 f.

477. πολεμίζειν, andere πολεμίζειν, vgl. T 85.

478. Vgl. A 511, A 401, E 689, Z 342, Θ 384, v 183. τι ist kein Objectsaccusativ, sondern οὐ τι steht statt οὐ, vgl. A 332, Θ 445 οὐδέ τί μιν προσεφώνεον. ι 287, λ 563 ὁ δὲ μ' οὐδὲν ἀμείβετο.

480. Vgl. B 277. Dieser Vers fehlt in den besten Quellen. Dass der vorhergehende Satz kein Prädikat hat, welches aber aus V. 478 leicht ergänzt werden kann, scheint die Veranlassung zur Interpolation gewesen zu sein.

„πῶς δὲ σὺ νῦν μέμονας κύνον ἀδδεὲς ἀντί' ἐμεῖο  
 στήσεσθαι; χαλεπή τοι ἐγὼ μένος ἀντιφέρεσθαι  
 τοξοφόρῳ περ' εὐούσῃ, ἐπεὶ σε λέοντα γυναιξὶ  
 Ζεὺς θῆκεν, καὶ ἔδωκε κατακτάμεν, ἣν κ' ἐθέλησθα.  
 485 ἦ τοι βέλτερόν ἐστι κατ' οὔρεα θῆρας ἐναίρειν  
 ἀγροτέρας τ' ἐλάφους ἢ κρείσσοσιν ἴφι μάχεσθαι.  
 εἰ δ' ἐθέλεις, πολέμοιο δαήμεναι, ὄφρ' εὔ εἰδῆς,  
 ὅσσον φερετέρῃ εἶμ', ὅτι μοι μένος ἀντιφερίζεις.“  
 ἦ ῥα, καὶ ἀμφοτέρας ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἔμαρπτε  
 490 σκαιῆ, δεξιτερῇ δ' ἄρ' ἀπ' ὤμων αἰνυτο τόξα,  
 αὐτοῖσιν δ' ἄρ' ἔθεινε παρ' οὔατα μειδιόωσα  
 ἐντροπαλιζομένην· ταχέες δ' ἔκπιπτον ὀιστοί.  
 δακρυόεσσα δ' ὑπαιθα θεὰ φύγεν ὥς τε πέλεια,  
 ἦ ῥά θ' ὑπ' ἰσηκος κοίλῃν εἰσέπττατο πέτρην,  
 495 χηραμόν· οὐδ' ἄρα τῆ γε ἀλώμεναι αἴσιμον ἦεν·  
 ὥς ἢ δακρυόεσσα φύγεν, λίπε δ' αὐτόθι τόξα.  
 Αἰητῶ δὲ προσέειπε διάκτορος ἀργειφόντης·  
 „Αἰητοῖ, ἐγὼ δέ τοι οὐ τι μαχήσομαι· ἀργαλέον δὲ  
 πληκτίξεσθ' ἀλόχοισι Διὸς νεφεληγερέταο·  
 500 ἀλλὰ μάλα πρόφρασσα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν  
 εὐχεσθαι ἐμὲ νικῆσαι κρατερῆφι βίηφιν.“  
 ὥς ἄρ' ἔφη, Αἰητῶ δὲ συναίνυτο καμπύλα τόξα

481. κύνον ἀδδεὲς, wie © 423.  
 482. Vgl. A 589. μένος, wie 411.  
 483. λέοντα (ὀλέτειραν), insofern Artemis mit ihren Geschossen die Frauen tödtet, vgl. zu Z 205. λέων steht bei Homer auch für's Femininum, vgl. zu P 133; λέαινα gebraucht der Dichter nicht. γυναιξί, nur den sterblichen Frauen.  
 486. κρείσσοσιν, mit einem der stärker ist, vgl. zu 185.  
 487. Vgl. zu Z 150. δαήμεναι steht anstatt des Imperativs. ὄφρα — ἀντιφερίζεις, vgl. A 185 f. Φ 411.  
 490. Vgl. A 501. τόξα, das Schiesszeug (Bogen und Köcher).  
 491. παρ' οὔατα, wir sagen „hinter die Ohren“.  
 492. ἐντροπαλιζομένην (Z 496), die sich häufig umwendende. Ar-

temis dreht sich fortwährend herum, um den Schlägen der Here auszuweichen. ταχέες, allgemeines Beiwort.  
 493. ὑπαιθα φύγεν = ὑπέφυγεν, ent-floh.  
 494. ὑπ', vor.  
 495. χηραμόν, Loch, Spalte. οὐδὲ ἀλώμεναι αἴσιμον ἦεν, ein nicht mehr zum Vergleiche gehörender Nebenumstand zur Vollständigung des Bildes.  
 498. Das zweite δέ ist begründend.  
 499. πληκτίξεσθαι (πλήσσω), sich zu schlagen, zu streiten. ἀλόχοισι, zu 185.  
 500. πρόφρασσα, im vollen Ernste, vgl. Ξ 357. μετά, wie 476 ἐν.  
 502. συναίνυτο, raffte zusammen, vgl. Σ 413 συλλέξατο.



- πεπτεῶτ' ἄλλυδις ἄλλα μετὰ στροφάλιγγι κονίης.  
 ἢ μὲν τόξα λαβοῦσα πάλιν κίε θυγατέρος ἧς·  
 505 ἢ δ' ἄρ' Ὀλυμπον ἴκανε Διὸς ποτὶ χαλκοβατῆς δῶ,  
 δακρυόεσσα δὲ πατρὸς ἐφέζετο γούνασι κοίρη,  
 ἀμφὶ δ' ἄρ' ἀμβρόσιος ἑανὸς τρέμε· τὴν δὲ προτὶ οἷ  
 εἶλε πατὴρ Κρονίδης, καὶ ἀνείρετο ἠδὺν γελάσσας·  
 „τίς νῦν σε τοιάδ' ἔρεξε φίλον τέκος Οὐρανιαίωνων  
 510 [μαψιδίως, ὡς εἶ τι κακὸν ῥέζουσιν ἐνωπῆ];“  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἐνστέφανος κελαιδινή·  
 „σὴ μ' ἄλογος στυφέλιξε πάτερ, λευκώλενος Ἥρη,  
 ἐξ ἧς ἀθανάτοισιν ἔρις καὶ νεῖκος ἐφῆπται.“  
 ὡς οἷ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.  
 515 αὐτὰρ Ἀπόλλων Φοῖβος ἐδύσετο Ἴλιον ἱρήν·  
 μέμβλετο γάρ οἱ τείχος ἐυδημήτοιο πόλιος,  
 μὴ Δαναοὶ πέρσειαν ὑπὲρ μόρον ἧματι κείνῳ.  
 οἷ δ' ἄλλοι πρὸς Ὀλυμπον ἴσαν θεοὶ αἰὲν ἑόντες,  
 οἷ μὲν χρώμενοι, οἷ δὲ μέγα κυδιώοντες·  
 520 κὰδ δ' ἴξον παρὰ πατρὶ κελαινεφεῖ. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
 Τρωᾶς ὁμῶς αὐτοῦς τ' ὄλεκεν καὶ μώνυχας ἵππους.  
 ὡς δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν εἰς οὐρανὸν εὐρὸν ἴκηται

503 στροφάλιγγι κονίης, Π 775.

504. θυγατέρος, hängt ab von τόξα, nicht von πάλιν κίε, welches nur bedeuten könnte „sie entfernte sich von ihrer Tochter“.

507. ἀμφὶ τρέμε, in Folge des starken Zitterns ihres Körpers. Der Dichter gibt nicht die bewirkende Ursache an, sondern die besonders in die Augen fallende äussere Erscheinung. ἀμβρόσιος ἑανός, wie Ξ 178, vgl. E 338, Ω 341, α 97, ε 45 und Π 670, 680, ε 347, η 260, 265, κ 222, ω 59. προτὶ οἷ εἶλε, zog sie an sich, wie ω 347. Vgl. Anhang.

509, 510 = E 373, 374. Der letztere Vers ist an unsrer Stelle eingeschoben, vgl. Anhang.

511. κελαιδινή, Π 183, T 70; nur hier substantivisch.

512. στυφέλιξε, vgl. 380.

513. ἐξ ἧς (zu B 669), wie B 33 Τρωᾶσι δὲ κήδε' ἐφῆπται ἐκ Διός.

514—611. Nach Entfernung der Götter dringt Achill unaufhaltsam gegen die Troer vor, so dass Priamos das Stadthor öffnen lässt, um die fliehenden Troer zu retten. Agenor allein bleibt vor der Stadt und wird durch Apollon gerettet, der dessen Gestalt annimmt und flieht, um den Achill von der Verfolgung der übrigen Troer abzulenken.

514 = E 274.

516. μέμβλετο, T 343.

518 = A 494.

519. κυδιώοντες (B 579, Z 509), über ihren Sieg.

520. παρὰ πατρὶ, vulgo παρὰ Ζηνί, vgl. Anhang.

521. αὐτοῦς καὶ ἵππους, vgl. E 236, A 708.

522. Vgl. Σ 207. ἰὼν, aufsteigend.

- ἄστεος αἰθομένοιο, θεῶν δέ ἐ μῆνις ἀνήκε,  
 πᾶσι δ' ἔθηκε πόνον, πολλοῖσι δὲ κήδε' ἐφῆκεν,  
 525 ὡς Ἀχιλεὺς Τρώεσσι πόνον καὶ κήδε' ἔθηκεν.  
 ἐστήκει δ' ὁ γέρον Πρίαμος θείου ἐπὶ πύργου,  
 ἐς δ' ἐνόησ' Ἀχιλλῆα πελώριον· αὐτὰρ ὑπ' αὐτοῦ  
 Τρώες ἄφαρ κλονέοντο πεφυζότες, οὐδέ τις ἀλκῆ  
 γίγνεθ'· ὃ δ' οἰμώξας ἀπὸ πύργου βαῖνε χαμᾶζε,  
 530 ὀτρύνων παρὰ τεῖχος ἀρακλειτοὺς πυλαωρούς·  
 „πεπταμένας ἐν χερσὶ πύλας ἔχετ', εἰς ὃ κε λαοὶ  
 ἔλθωσι προτὶ ἄστν πεφυζότες· ἦ γὰρ Ἀχιλλεύς  
 ἐγγὺς ὄδε κλονέων· νῦν οἴω λοίγι' ἔσεσθαι.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἐς τεῖχος ἀναπνεύσωσιν ἀλέντες,  
 535 αὐτίς ἐπανθέμεναι σανίδας πυκινῶς ἀραρυίας·  
 δεῖδια γὰρ μὴ οὔλος ἀνὴρ ἐς τεῖχος ἄλῃται.“  
 ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄνεσάν τε πύλας καὶ ἀπῶσαν ὀχῆας·  
 αὐτὰρ πετασθεῖσαι τεῦξαν φάος· αὐτὰρ Ἀπόλλων  
 ἀντίος ἐξέθορε, Τρώων ἵνα λοίγρον ἀλάλοιοι.

523. ἐ, καπνόν, d. h. das Feuer, in Folge dessen der Rauch aufsteigt. ἀνήκε, hat angefacht, veranlasst.

524. πᾶσι, den Stadtbewohnern. πόνον, Noth.

526. θείου, Schol. θεοποιήτου. πύργου, beim Skaiischen Thore, Γ 153.

527. ἐς ἐνόησε, zu M 335. ὑπ' αὐτοῦ, gehört zu κλονέοντο.

528. οὐδέ τις ἀλκῆ γίγνετο, vgl. Δ 245, χ 305.

530. παρὰ τεῖχος ist attributive Bestimmung für τοὺς παρὰ τεῖχος (ὄντας) πυλαωρούς, vgl. Σ 244 ἔλυσαν ὑφ' ἄρασις ὀκέας ἵππους. T 404, T 20. Vgl. Anhang.

531. πεπταμένας ἔχετε, vgl. M 122. ἐν χερσὶ, um die Thorflügel gleich wieder zumachen zu können. πύλας, die Thorflügel des Skaiischen Thores. Es gab nur ein einziges Thor gegen die Troische Ebene zu.

533. ὄδε, hier, zu E 175. λοίγια, A 518, 573.

534. ἐς τεῖχος gehört zu ἀλέντες, vgl. zu 295. ἀναπνεύσωσιν ist nicht der Hauptbegriff, sondern

derselbe liegt im Participium, ähnlich wie in βόμβησε πεσοῦσα, δοῦπησεν πεσών, στενάχοισι ζέουσαι (II 391).

535. ἐπανθέμεναι, dafür steht sonst ἐπιθεῖναι, vgl. Anhang.

536. οὔλος, in dieser Bedeutung sonst nur Beiwort des Ares, E 461, 717. ἄλῃται, zu A 192. Andere ἄλῃται (v. εἴλω).

537. ἀνεσαν (öffneten) καὶ ἀπῶσαν, ein ὕστερον πρότερον wie A 251, δ 723, ε 264, κ 417, μ 134, π 41, ρ 30.

538. τεῦξαν φάος, brachten Rettung, vgl. Z 6, II 95.

539. ἀντίος, den fliehenden Troern oder dem Achill. Man könnte auch nach Τρώων interpungieren, da das einfache ἀλέω nicht mit Accusativ und Genetiv zusammen verbunden wird (κ 288 steht noch der Dativ dabei), sondern blos ἀπαλέω (X 348, Ω 370, ρ 364), während ἀλέω in der Regel den Dativ neben dem Accusativ hat I 251, 347, 674, P 365, T 315, Φ 374, besonders Φ 138, 250 Τρώεσσι δὲ λοίγρον ἀλάλοιοι. Vgl. Anhang.

540 οἱ δ' ἰθὺς πόλιος καὶ τείχεος ὑψηλοτο  
δίψη καρχαλέοι, κεκοιμημένοι, ἐκ πεδίοιο  
φειγῶν· ὃ δὲ σφεδανὸν ἔφεπ' ἔργχει· λύσσα δέ οἱ κῆρ  
αἶεν ἔχε κρατερή, μενέαινε δὲ κῦδος ἀρέσθαι.

ἔνθα κεν ὑψίπυλον Τροίην ἔλον υἴες Ἀχαιῶν,  
545 εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος Ἀγήνορα δῖον ἀνῆκε,  
φῶτ' Ἀντήνορος υἷδν ἀμύμονά τε κρατερόν τε.  
ἐν μὲν οἱ κραδίη θάρσος βάλε, πᾶρ δέ οἱ αὐτὸς  
ἔστη, ὅπως θανάτιο βαρείας κῆρας ἀλάλκοι,  
φηγῶ κεκλιμένος· κεκάλυπτο δ' ἄρ' ἤερι πολλῇ.

550 αὐτὰρ ὃ γ' ὡς ἐνόησεν Ἀχιλλῆα πολλίπορθον,  
ἔστη, πολλὰ δέ οἱ κραδίη πόρφυρε μένοντι·  
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·

„ὦ μοι ἐγών· εἰ μὲν κεν ὑπὸ κρατεροῦ Ἀχιλλῆος  
φειγῶ, τῇ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι φοβέονται,  
555 αἰρήσει με καὶ ὧς, καὶ ἀνάκλιδα δειροτομήσει.  
εἰ δ' ἂν ἐγὼ τούτους μὲν ὑποκλονέεσθαι ἑάσω  
Πηλεΐδῃ Ἀχιλλῆι, ποσὶν δ' ἀπὸ τείχεος ἄλλη  
φειγῶ πρὸς πεδίον Ἰλίου, ὄφρ' ἂν ἴκωμαι

541. καρχαλέοι, τραχεῖς, rauh (heiser?) von Durst und Staub. Das Wort ist nicht zu verwechseln mit καρφαλέος (trocken), sondern ist eines Stammes mit καρχαρέος, wovon κύνες καρχαρόδοντες. In Betreff des Wechsels zwischen ρ u. λ vgl. βρύειν βλύειν, χηραμός χηλαμός, ἀμαράνω ἡμπλακον, ἀρέω ἀλέξω ἀλαλκείν ἀλκή, ἀμέργω ἀμέλγω, μάρμαρος Marmelstein, μορμύρω murmeln, πλατύς breit.

542. Vgl. A 165. λύσσα, vgl. I 239, 305, © 299, N 53.

544, 545. Vgl. II 698, 700.

546. φῶτα, vgl. A 194 φῶτ' Ἀσκληπιοῦ υἷδν. φ 26 φῶθ' Ἡρακλῆα. Versschluss wie A 89, E 169, Σ 55.

547. κραδίη θάρσος ἐνέβαλε, vgl. A 11, II 529, Φ 304, α 321, γ 76, ζ 140. πᾶρ δέ οἱ αὐτὸς ἔστη, vgl. ν 387 πᾶρ δέ μοι αὐτῇ στήθι μένος πολυθαρσές ἐνεῖσα.

549. Vgl. A 371 u. Γ 381. φηγῶ, in der Nähe des Skaiischen Thores, zu E 693.

550. πολλίπορθον, zu © 372.

551. πόρφυρε, wogte, war unruhig, aufgeregt. Aehnlich δ 427, 572, κ 309.

552 = 53, A 403.

554. Vgl. 4, Z 41. φοβέονται, nicht κλονέονται, haben die besten Quellen, vgl. Anhang.

555. ἀνάκλιδα, ohne Gegenwehr, da er auf der Flucht die Waffen weggeworfen haben würde, um nicht gehindert zu sein, vgl. 50 ff. δειροτομήσει, vgl. 89.

556. τούτους, τοὺς ἄλλους (554). ὑποκλονέεσθαι, sie den Peliden vor sich hertreiben lassen werde = κλονέεσθαι ὑπὸ Πηλεΐδῃ, wie E 93 ὑπὸ Τυδεΐδῃ πυνναὶ κλονέοντο φάλαγγες, vgl. Φ 528.

557. ἄλλη, in einer anderen Richtung als τῇ περ οἱ ἄλλοι φοβέονται (554) nicht nach dem Skaiischen Thore, sondern weg von der Mauer nach der Ebene zu gegen den Ida.

558. πεδίον Ἰλίου, sonst πεδίον Τρωϊκόν genannt, auch Σκα-

- Ἴδης τε κνημοὺς κατὰ τε ῥωπήια δῖω·  
 560 ἔσπεριος δ' ἂν ἔπειτα λοεσσάμενος ποταμοῖο,  
 ἰδρῶ ἀποψυχθεῖς, προτὶ Ἴλιον ἀπονεοίμην.  
 ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;  
 μή μ' ἀπαιρούμενον πόλιος πεδίονδε νοήσῃ,  
 καὶ με μεταίξας μάρψῃ ταχέεσσι πόδεσσιν.  
 565 οὐκέτ' ἔπειτ' ἔσται θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξαι·  
 λίην γὰρ κρατερός περὶ πάντων ἔστ' ἀνθρώπων.  
 εἰ δέ κέν οἱ προπάροιθε πόλιος κατεναντίον ἔλθῃ  
 καὶ γὰρ θῆν τούτῳ τρωτὸς χρῶς ὄξει χαλκῶ,  
 ἐν δὲ ἰα ψυχῇ, θνητὸν δὲ ἔφασ' ἀνθρώποι  
 570 [ἔμμεναι· αὐτὰρ οἱ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάξει].“  
 ὣς εἰπὼν Ἀχιλλῆα ἀλεῖς μένεν, ἐν δὲ οἱ ἦτορ  
 ἄλκιμον ὤρματο πτολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.  
 ἦντε πάρδαλις εἷσι βαθείης ἐκ ξυλόχοιο  
 ἀνδρὸς θηρητῆρος ἐναντίον, οὐδέ τι θυμῶ  
 575 ταρβεῖ οὐδὲ φοβεῖται, ἐπεὶ κεν ὕλαγμόν ἀκούσῃ·

μάνθριον. Ein πεδίον Ἰδῆιον, wie andere schreiben, kennt Homer nicht, auch ist die Bildung Ἰδῆιον statt Ἰδαῖον nicht minder auffallend als Ἰλῆιον von Ἴλος oder Ἴλιος und kann durch Μιννήϊω nicht gestützt werden, weil dieses Adjectiv gar nicht existiert, sondern nur λ 284 eine falsche Schreibweise ist statt Μιννεῖω.

559. Ἴδης κνημοὺς, vgl. 449. ῥωπήια, vgl. N 199.

560. λοεσσάμενος ποταμοῖο, zu E 6.

561. ἰδρῶ ἀποψυχθεῖς, vgl. X 2, K 575. προτὶ, vulgo ποτὶ, vgl. Anhang.

562 = A 407.

563. μή με νοήσῃ, er könnte mich sonst bemerken, mit Ellipse eines Verbums der Furcht, wie P 93, 95, Σ 8, s 356, 415, o 12, 90, π 381, σ 24. ἀπαιρούμενον, Schol. ἀντὶ τοῦ ἀπαίροντα καὶ ἀποχωροῦντα. Aehnlich das deutsche „sich von dannen heben“ für „sich entfernen“.

564. μεταίξας, mir nachstürzt und, wie o 236.

567. κέν οἱ, abweichend von

dem sonstigen Gebrauch, da vor dem digammierten οἱ sonst κε steht, wie Z 281, I 157, Ψ 540, γ 258, δ 174, ι 458; vgl. κέ εἰ I 155; οὐ οἱ B 392, E 53, Ξ 141, P 410, X 219, α 262, ν 417; οὐ εἰ Ω 214; οὐ ἔθεν A 114; δαίε οἱ E 4. προπάροιθε πόλιος, wie B 811. Zu diesem hypothetischen Vordersatze fehlt der Nachsatz, vgl. A 135, 580.

568. Es ist ja auch möglich, dass ich ihn tödte, da er nicht unverwundbar ist. Vgl. A 510 οὐ σφι λῆθος χρῶς οὐδὲ σίδηρος und zu T 437.

569. ἰα ψυχῇ, nur ein Leben.

570. Schon die Alten verwarfen diesen Vers als ungeschickten Zusatz. Da Agenor sich selbst Muth machen will, so ist das Ζεὺς κῦδος ὀπάξει sehr unpassend angebracht.

571. ἀλεῖς, vgl. Π 403.

573. πάρδαλις, auch P 20 als sehr muthiges Thier genannt. Verschluss wie A 415.

574. οὐδέ τι θυμῶ ταρβεῖ, wie σ 330, 390.

575. ὕλαγμόν, das Gebell der Hunde, welche bei dem Jäger sind.

- εἰ περ γὰρ φθάμενός μιν ἢ οὐτάσῃ ἢ ἐ βάλῃσιν,  
 ἀλλά τε καὶ περὶ δουρὶ πεπαρμένη οὐκ ἀπολήγει  
 ἀλκῆς, πρὶν γ' ἢ ἐ ξυμβλήμεναι ἢ ἐ δαμῆναι·  
 ὡς Ἀντήνορος υἱὸς ἀγανού, δῖος Ἀγήνωρ,  
 580 οὐκ ἔθελεν φεύγειν, πρὶν πειρησάιτ' Ἀχιλῆος,  
 ἀλλ' ὅ γ' ἄρ' ἀσπίδα μὲν πρόσθε' ἔσχετο πάντος' εἴσῃν,  
 ἐργεῖν δ' αὐτοῖο τιτύσκετο, καὶ μέγ' αὐτεῖ·  
 „ἦ δὴ πον μάλ' ἔολπας ἐνὶ φρεσὶ φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ  
 ἡματι τῷδε πόλιν πέρσειν Τρώων ἀγερώχων,  
 585 νηπύτι', ἦ τ' ἔτι πολλὰ τετευξεται ἄλγε' ἐπ' αὐτῇ.  
 ἐν γὰρ οἱ πολέες τε καὶ ἄλκιμοι ἄνδρες εἰμέν,  
 οἱ καὶ πρόσθε φίλων τοκέων ἀλόχων τε καὶ υἱῶν  
 Ἴλιον εἰρνούμεσθα' σὺ δ' ἐνθάδε πότμον ἐφέψεις,  
 ὦδ' ἔκπαγλος ἐὼν καὶ θαρσαλέος πολεμιστῆς.“  
 590 ἦ ῥα, καὶ ὄξυν ἄκοντα βαρεῖης χειρὸς ἀφῆκε,  
 καὶ ὄ' ἔβαλε κνήμην ὑπὸ γούνατος οὐδ' ἀφάμαρτεν.  
 ἀμφὶ δέ μιν κνημῖς νεοτεύκτου κασσιτέροιο  
 σμερδαλέον κονάβησε· πάλιν δ' ἀπὸ χαλκῆς ὄρουσε  
 βλημένον, οὐδ' ἐπέρησε, θεοῦ δ' ἠρύκακε δῶρα.  
 595 Πηλεΐδης δ' ὠρμήσατ' Ἀγήνορος ἀντιθέοιο

576. εἰ περ — ἀλλά τε, zu A 82. φθάμενος, zu E 119. οὐτάσῃ ἢ ἐ βάλῃσιν, vgl. Ξ 424 u. Δ 540.

577. περὶ δουρὶ πεπαρμένη, vgl. zu N 441.

578. ξυμβλήμεναι, mit ihm zusammengetroffen ist, den Kampf mit ihm aufgenommen hat, vgl. M 377 und Γ 70, M 181, Π 565, T 55. δαμῆναι, vollkommen bezwungen, getödtet ist. Vgl. E 138 λέων, ὃν ποιμὴν κραύσῃ μὲν τ' αὐλῆς ὑπεράλμενον οὐδ' ἐ δαμάσση. E 191 (μιν βάλον ὤμων), ξυμπῆς δ' οὐκ ἐδάμασσα. E 278, Π 813.

580. οὐκ ἔθελεν war nicht gesonnen, entschlossen. πειρησάιτο, wie N 457; gewöhnlich steht in dieser Bedeutung der Passivaorist ἐπειρήθη E 220, A 386, T 349, Φ 225, X 381, Ψ 804. Der Optativ bei πρὶν, wie Theognis 126 οὐ γὰρ ἂν εἰδείης ἀνδρὸς νόον οὐδέ

γυναικός, πρὶν πειρηθεῖης ὡς περ ὑπόζυγιον.

581 = M 294.

583. ἔολπας, du bildest dir ein.

584. Vgl. Π 708. τῷδε, am heutigen, wie T 110.

585. ἐπ' αὐτῇ, causal „ihretwegen“, vgl. A 162, B 270, I 492, Ξ 67, π 19, τ 358, φ 376.

587. οἱ καὶ, die denn auch, zu Σ 50. πρόσθε, zur Vertheidigung, wie Z 17, Π 833, θ 524.

590 = 489, ξ 531 u. N 410.

591. κνήμην, das Schienbein; nicht = κνημῖς.

592. μιν, κνήμην. νεοτεύκτου κασσιτέροιο, vgl. Σ 613.

593. πάλιν ἀπόρουσε, prallte zurück; vgl. ἀπέπτατο N 587; ἐκὰς ἔπτατο N 592. ἀπεπλάγχθη N 592, X 291. χαλκός, die eiserne Lanze.

594. βλημένον, Ἀχιλῆος. θεοῦ δῶρα, vgl. 165.

595. ὠρμήσατ' Ἀγήνορος, vgl. Ξ 488.

δεύτερος· οὐδέ τ' ἔασεν Ἀπόλλων κῦδος ἀρέσθαι,  
 ἀλλά μιν ἐξήρπαξε, κάλυψε δ' ἄρ' ἠέρι πολλῇ,  
 ἡσύχιον δ' ἄρα μιν πολέμου ἔκπεμπε νέεσθαι.  
 αὐτὰρ ἱ Πηλείωνα δόλῳ ἀποέργαθε λαοῦ·  
 600 αὐτῷ γὰρ ἐκάεργος Ἀγήνορι πάντα εἰοικῶς  
 ἔστη πρόσθε ποδῶν· ὃ δ' ἐπέσσυτο ποσσὶ διώκειν.  
 εἶος ὃ τὸν πεδίοιο διώκετο πυροφόροιο,  
 τρέψας πὰρ ποταμὸν βαθυδινηέντα Σκάμανδρον,  
 τυτθὸν ὑπεκπροθέοντα· (δόλῳ δ' ἄρ' ἔθειλεγεν Ἀπόλλων,  
 605 ὡς αἰεὶ ἔλπιτο κηχῆσεσθαι ποσσὶν οἴσι·)  
 τόφρ' ἄλλοι Τρῶες πεφοβημένοι ἦλθον ὀμίλῳ  
 ἀσπᾶσι προτὶ ἄστν, πόλις δ' ἔμπλητο ἀλέντων.  
 οὐδ' ἄρα τοὶ γ' ἔτλαν πόλιος καὶ τείχεος ἐκτὸς  
 μῆναι ἔτ' ἀλλήλους, καὶ γινώμεναι, ὅς τε πεφεύγοι  
 610 ὅς τ' ἔθαν' ἐν πολέμῳ· ἀλλ' ἔσσυμένως ἐσέχυντο  
 ἐς πόλιν, ὃν τινα τῶν γε πόδες καὶ γοῦνα σαώσαι.

596. ἔασεν, sonst steht δίδωμι bei κῦδος ἀρέσθαι.

597. Vgl. Γ 380 f. Τ 443 f.

598. ἡσύχιον, unbehelligt. ἔκπεμπε, andere ἐκπέμπε, vgl. Anhang.

599. λαοῦ, welches durch das Skaiische Thor in die Stadt floh, vgl. 606.

600. αὐτῷ (persönlich zu Ξ 379) dem Agenor wie er lebte und lebte. πάντα εἰοικῶς, vgl. E 181, A 613, Ψ 66, ω 446.

601. πρόσθε ποδῶν (Ἀχιλλῆος), also ganz nahe. ἐπέσσυτο, wie 234.

602. πεδίοιο πυροφόροιο, also abseits vom Schlachtfeld, da dieses nicht bepflanzt sein konnte.

603. τρέψας, nachdem er ihn weggetrieben, abgelenkt hatte (von der Stadt, vgl. X 16 ἐνθάδε νῦν τρέψας ἀπὸ τείχεος), damit er sich

nicht retten könnte. πὰρ ποταμὸν, den Fluss entlang (stromaufwärts).

604. τυτθὸν ὑπεκπροθέοντα, den knapp vor ihm herlaufenden, vgl. I 506, θ 125. δόλῳ — οἴσι ist parenthetisch und der Nachsatz beginnt mit τόφρα 606. ἔθειλεγεν, täuschte, berückte, vgl. 276.

606. πεφοβημένοι, vgl. O 4. ὀμίλῳ, im Gedränge, d. h. in regelloser Flucht.

609. μῆναι ἔτ' ἀλλήλους, vgl. A 171 ἐνθ' ἄρα δὴ ἴσταντο καὶ ἀλλήλους ἀνέμιμον. πεφεύγοι, sich geflüchtet, durch die Flucht gerettet hätte.

610. ἐσέχυντο, vgl. M 470.

611. πόδες καὶ γοῦνα σαώσαι, vgl. P 387 und zu Γ 327. Andere schreiben σώσαν (σαώσαιν?).

## ΙΛΙΑΔΟΣ X.

Ἔκτορος ἀναίρεσις.

- Ὡς οἱ μὲν κατὰ ἄστν πεφυζότες ἤντε νεβροὶ  
 ἰδρῶ ἀπεψύχοντο πῖον τ' ἀκέοντό τε δίψαν,  
 κεκλιμένοι καλῆσιν ἐπάλλεσιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
 τείχεος ἄσσον ἴσαν σάκε' ὥμοισι κλίναντες.
- 5 Ἐκτορα δ' αὐτοῦ μείναι ὀλοῖη μοῖρ' ἐπέδησεν,  
 Ἴλιον προπάροιθε πυλάων τε Σκαιάων.  
 αὐτὰρ Πηλείωνα προσηΐδα Φοῖβος Ἀπόλλων·  
 „τίπτε με Πηλέος νιὲ ποσὶν ταχέεσσι διώκεις,  
 αὐτὸς θνητὸς ἐὼν θεὸν ἄμβροτον; οὐδέ νύ πά με  
 10 ἔγνωσ ὡς θεὸς εἰμι, σὺ δ' ἄσπερχές μενεαίνεις.  
 ἦ νύ τοι οὔ τι μέλει Τρώων πόνος, οὓς ἐφόβησας,  
 οἱ δὴ τοι εἰς ἄστν ἄλεν, σὺ δὲ δεῦρο λιάσθης.  
 οὐ μὲν με κτενέεις, ἐπεὶ οὔ τοι μόρσιμός εἰμι.“  
 τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
- 15 „ἔβλαψάς μ' ἐκάεργε, θεῶν ὀλοώτατε πάντων,  
 ἐνθάδε νῦν τρέψας ἀπὸ τείχεος· ἦ κ' ἔτι πολλοὶ  
 γαῖαν ὀδάξ εἶλον πρὶν Ἴλιον εἰσαφικέσθαι.  
 νῦν δ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦδος ἀφείλεο, τοὺς δ' ἐσάωσας

## X.

1—89. Nachdem sich Apollon dem Achill zu erkennen gegeben, eilt dieser wieder der Stadt zu, vor welcher Hektor allein geblieben war. Priamos und Hekabe bitten Hektor vergeblich in die Stadt zurückzukehren.

1. πεφυζότες, Φ 532. ἤντε νεβροί, Δ 243.

2. ἰδρῶ ἀπεψύχοντο, vgl. Φ 561, Δ 621.

3. κεκλιμένοι, angelehnt, in Folge der Erschöpfung.

4. σάκε' — κλίναντες = Δ 593, Ν 488.

5. μοῖρ' ἐπέδησεν, wie Δ 517, vgl. γ 269, σ 155.

6. Ἴλιον προπάροιθε, wie O

66. Σκαιάων, nur hier, sonst Σκαιῶν.

10. ἄσπερχές μενεαίνεις, wie Δ 32.

11. Τρώων πόνος, pugna cum Troianis.

12. εἰς ἄστν ἄλεν, vgl. zu Φ 225, 295. λιάσθης, hast dich entfernt.

13. μόρσιμος, dem Geschehe, dem Tode verfallen. τοι ist Dativ der Relation, nicht von μόρσιμος abhängig „ich bin dir (dass du es weißt) nicht zum Sterben bestimmt“.

15. ὀλοώτατε, vgl. Γ 365 Ζεῦ πάτερ, οὗ τις σείο θεῶν ὀλοώτερος ἄλλος. Die Sprache des Achill dem Gotte gegenüber wird von Platon Rep. III, 391 A getadelt.

16. τρέψας, vgl. Φ 603.

17. γαῖαν ὀδάξ εἶλον, zu B418.

- ῥηιδίως, ἐπεὶ οὐ τι τίσιν γ' ἔδεισας ὀπίσσω.  
 20 ἦ σ' ἂν τισαίμην, εἴ μοι δύναιμις γε παραίη.“  
 ὧς εἰπὼν προτὶ ἄστρῳ μέγα φρονέων ἐβεβήκει,  
 σευάμενος ὧς θ' ἵππος ἀεθλοφόρος σὺν ὄχεσφιν,  
 ὃς ῥά τε ῥεῖα θέησι τιταινόμενος πεδίοιο·  
 ὧς Ἀχιλεὺς λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα.  
 25 τὸν δ' ὁ γέρον Πριάμος πρῶτος ἴδεν ὀφθαλμοῖσι,  
 παμφαίνονθ' ὧς τ' ἀστέρ', ἐπεσσύμενον πεδίοιο,  
 ὃς ῥά τ' ὀπώρας εἶσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ ἀργαί  
 φαίνονται πολλοῖσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ·  
 ὃν τε κύν' Ὀρίωνος ἐπίκλησιν καλέουσι.  
 30 λαμπρότατος μὲν ὃ γ' ἐστί, κακὸν δέ τε σῆμα τέτυκται,  
 καὶ τε φέρει πολλὸν πυρετὸν δειλοῖσι βροτοῖσιν·  
 ὧς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θεόντος.  
 ᾄμαξεν δ' ὁ γέρον, κεφαλὴν δ' ὃ γε κόψατο χερσὶν  
 ὑψὸς ἀνασχόμενος, μέγα δ' οἰμῶξας ἐγεγῶνει,  
 35 λισσόμενος φίλον νιόν· ὃ δὲ προπάροιθε πυλάων  
 ἐστήκει, ἄμοτον μεμαῶς Ἀχιλῆι μάχεσθαι.  
 τὸν δ' ὁ γέρον ἔλεινὰ προσηύδα χεῖρας ὀρεγγύς·  
 „Ἔκτορ, μή μοι μίμνε, φίλον τέκος, ἀνέρα τοῦτου

19. ἔδεισας, zu fürchten hast. ὀπίσσω, für die Zukunft.

20. σε τισαίμην, ich würde dich's büßen lassen.

21. μέγα φρονέων ἐβεβήκει, in seiner Siegesgewissheit, vgl. A 296, N 156.

22. ἵππος ἀεθλοφόρος, vgl. I 124, A 699.

23. τιταινόμενος, im gestreckten Laufe, vgl. Ψ 403, 518; Π 375.

24 = O 269.

25. πρῶτος ἴδεν, da er wahrscheinlich wieder auf den Thurm gestiegen war (Φ 526).

26. ὧς τ' ἀστέρα, vgl. E 5 ἀστέρ' ὀπωρινῶ ἑναλλήμιον, ὃς τε μάλιστα λαμπρὸν παμφαίνησι. A 62. Ist ἐπεσσύμενον attributives oder praedicatives Participium?

27. ὀπώρας, im Spätsommer. εἶσιν, aufgeht. Versschluss wie N 244.

28. νυκτὸς ἀμολγῶ, zu A 173.

29. ἐπίκλησιν καλέουσι, zu

H 138. Das Sternbild des Hundes, dessen hellster Stern der Seirios ist, steht hinter dem Orion, daher auch κύνων Ὀρίωνος genannt. Sein Aufgang fällt in die heisseste Jahreszeit (Hundstage), und der Dichter nennt ihn ein σῆμα κακόν, weil zu dieser Zeit in den südlichen Ländern böse Krankheiten, namentlich Fieber herrschen, vgl. Verg. Aen. X, 274 ille (Sirius) sitim morbosque ferens mortalibus aegris nascitur.

30. ὃ γ', andere ὃδ', vgl. Anhang.

31. πυρετόν, Glut, Hitze.

32 = N 245.

34. ἀνασχόμενος, χεῖρας. οἰμῶξας ἐγεγῶνει, jammerte mit lauter Stimme, vgl. μ 370 οἰμῶξας δὲ θεοῖσι μετ' ἀθανάτοισι γεγῶνεον und zu M 337, Φ 341.

36. ἐστήκει, vulgo ἐστήκειν, vgl. Anhang. ἄμοτον μεμαῶς, N 40.

37. ἔλεινὰ, adverbial, wie 408 ᾄμαξεν ἔλεινὰ, B 314 ἔλεινὰ τετριγῆς.



οἶος ἀνευθ' ἄλλων, ἵνα μὴ τάχα πότμον ἐπίσπης  
 40 Πηλείωνι δαμείς, ἐπεὶ ἦ πολὺν φέρτερός ἐστι,  
 σχέτλιος· αἶθε θεοῖσι φίλος τοσσόνδε γένοιτο  
 ὄσσον ἐμοί· τάχα κέν ἐ κύνες καὶ γῦπες ἔδοιεν  
 κείμενον· ἦ κέ μοι αἰνὸν ἀπὸ πραπίδων ἄχος ἔλθοι·  
 ὅς μ' υἱῶν πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν εὐνιν ἔθηκε,  
 45 κτείνων καὶ περναὸς νήσων ἐπι τηλεδαπάων.  
 καὶ γὰρ νῦν δύο παῖδε, Λυκάονα καὶ Πολύδωρον,  
 οὐ δύναμαι ἰδέειν Τρώων εἰς ἄστν ἀλέντων,  
 τοὺς μοι Λαοθόη τέκετο, κρείουσα γυναικῶν.  
 ἀλλ' εἰ μὲν ζώουσι μετὰ στρατῶ, ἦ τ' ἂν ἔπειτα  
 50 χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσόμεθ'· ἔστι γὰρ ἔνδον·  
 πολλὰ γὰρ ὄπασε παιδὶ γέρον ὀνομάκλυτος Ἴλτης.  
 εἰ δ' ἤδη τεθνήσκει καὶ εἰν Ἰδαίῳ δόμοισιν,  
 ἄλγος ἐμῶ θυμῶ καὶ μητέρι, τοὶ τεκόμεσθα·  
 λαοῖσιν δ' ἄλλοισι μιννθαδιώτερον ἄλγος  
 55 ἔσσειται, ἦν μὴ καὶ σὺ θάνης Ἀχιλῆϊ δαμασθείς.  
 ἀλλ' εἰσέρχαιο τεῖχος ἐμὸν τέκος, ὄφρα σαώσης  
 Τρωῶας καὶ Τρωάς, μηδὲ μέγα κῦδος ὀρέξης  
 Πηλείδῃ, αὐτὸς δὲ φίλης αἰῶνος ἀμερθῆς.

39. οἶος ἀνευθ' ἄλλων, vgl. *Υ* 376 f.

40. Vgl. *Υ* 294 u. *Α* 169.

41. τοσσόνδε, d. h. so wenig.

42. Vgl. *γ* 259 ἄλλ' ἄρα τὸν γε κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατέδαψαν κείμενον ἐν πεδίῳ.

43. κείμενον, unbeerdigt. Vgl. *Ω* 413 δυωδεκάτη δέ οἱ ἦως κείμενον. *Σ* 338 τόφρα δέ μοι παρὰ νηυσὶ κορωνίσια κείσεται αὐτῶς. ἀπὸ πραπίδων, aus dem Herzen; vgl. *Ω* 514 καὶ οἱ ἀπὸ πραπίδων ἦλθ' ἴμερος.

44. ὅς, da er, schliesst sich an *V*. 42 an. εὐνιν ἔθηκε, ἐστέρησε, vgl. *ι* 524 εὐνιν ποιήσας.

45. Vgl. *Φ* 454.

46. Λυκάονα καὶ Πολύδωρον, beide von Achill getödtet, *Τ* 407 ff. *Φ* 34 ff.

47. Vgl. *Γ* 237 u. *Χ* 12.

48. Λαοθόη, vgl. *Φ* 85. κρείουσα, Fürstin.

49. στρατῶ, Ἀχαιῶν.

50. ἀπολυσόμεθ', das Medium von dem, welcher das Lösegeld bringt, wie *Α* 13, *Κ* 378, *Ω* 118, 146, 175, 195, 237, 502. ἔνδον, zu *Α* 767.

51. πολλὰ ὄπασε, in der Regel gab der Vater seiner Tochter keine Mitgift, sondern erhielt vielmehr noch vom Bräutigam Geschenke. Doch gab der Vater bisweilen der Tochter einen Theil von den Brautgeschenken zur Aussteuer, deshalb heisst auch Andromache ἄλοχος πολύδωρος, vgl. 88 und zu *Z* 394.

52 = *ο* 350, *ν* 208. Pleonasmus wie ζῶει καὶ ὄρᾳ φάος ἡέλιου (*Σ* 61), vgl. *Α* 88.

54. λαοῖσιν ἄλλοισι, den anderen, die zum Heere gehören, vgl. *β* 239.

55. μὴ καὶ σὺ, nur du nicht.

57. μέγα κῦδος ὀρέξης, dadurch, dass er dich besiegt, vgl. *E* 654, *Α* 445, *M* 328, *N* 327, *Π* 625.

58. ἀμερθῆς, vgl. *Π* 53.

πρὸς δ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἔτι φρονέοντ' ἐλέησον,  
 60 δύμορον, ὃν ἔα πατὴρ Κρονίδης ἐπὶ γήραος οὐδῶ  
 αἴσῃ ἐν ἀργαλέῃ φθίσει κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα,  
 νῆας τ' ὄλλυμένους ἔλκηθεισας τε θύγατρας,  
 καὶ θαλάμους κεραῖζομένους, καὶ νήπια τέκνα  
 βαλλόμενα προτὶ γαίῃ ἐν αἰνῇ δημοτῆτι,  
 65 ἔλκομένας τε ννοῖς ὀλοῆς ὑπὸ χειρῶν Ἀχαιῶν.  
 αὐτὸν δ' ἂν πύματόν με κύνες πρῶτησι θύρῃσιν  
 ὤμησται ἐρούουσιν, ἐπεὶ κέ τις ὄξει χαλιῶ  
 τύψας ἢ βαλὼν θεθέων ἐν θυμὸν ἔληται,  
 οὓς τρέφον ἐν μεγάροισι τραπεζῆας θυραωρούς,  
 70 οἳ κ' ἐμὸν αἶμα πίνοντες, ἀλύσσοντες περὶ θυμῶ,  
 κείσονται ἐν προθύροισι. νέφ δέ τε πάντ' ἐπέοικεν,  
 ἀρηικταμένῳ, δεδαιγμένῳ ὄξει χαλιῶ  
 κείσθαι· πάντα δὲ καλὰ θανόντι περ, ὅτι φανήη·  
 ἀλλ' ὅτε δὴ πολὺν τε κάρη πολὺν τε γένειον,  
 75 αἰδῶ τ' αἰσχύνωσι κύνες κταμένοιο γέροντος,

59. πρὸς, dazu, ausserdem, zu N 678. ἔτι φρονέοντα, dafür ἔτι ζῶοντα T 335.

60. ἐπὶ γήραος οὐδῶ, wie Ω 487, ο 448, Herodot. III, 14.

61. ἐπιδόντα, nachdem ich dabei, dazu, gesehen, erlebt habe, wie Herod. VI, 52 und Xen. Anab. III, 1, 13 τὰ χαλεπώτατα ἐπιδόντας.

62. ἔλκηθεισας, fortgeschleppt (in die Sklaverei), zu Z 465.

63. κεραῖζομένους, verheert, geplündert, vgl. Π 830, Ω 245.

64. βαλλόμενα προτὶ γαίῃ, dies geschah nach späteren Dichtern dem Sohne des Hektor Astyanax, vgl. Ω 735.

66. πρῶτησι θύρῃσιν, bei dem Thore, das in den Vorhof führt, vgl. 71.

67. ὤμησται ἐρούουσιν, wie A 454.

68. τύψας ἢ βαλὼν, unterschieden, wie A 191, O 495, T 378, 462. θεθέων, Π 856, X 362.

69. τραπεζῆας, die am Tische ihres Herrn gefüttert wurden, vgl. ρ 309.

70. ἀλύσσοντες, wüthend (von

dem Blute, das sie getrunken haben). περὶ θυμῶ, zu Π 157.

71. Vgl. Tyrtaios X, 21 αἰσχρὸν γὰρ δὴ τοῦτο μετὰ προμάχοισι πεσόντα κείσθαι πρόσθε νέων ἀνδρῶ παλαιότερον, und 27 νέοισι δὲ πάντ' ἐπέοικεν, 30 καλὸς δ' ἐν προμάχοισι πεσῶν.

72. ἀρηικταμένῳ, der in der Schlacht gefallen ist, im Gegensatz zu dem wehrlosen Greise, der in seinem Hause erschlagen wird. δεδαιγμένῳ ist Praedicat, vgl. T 211 δεδαιγμένος κείται, liegt erschlagen, und zu P 536. Versschluss wie T 292.

73. πάντα, ὅτι φανήη, wie σ 142 δῶρα, ὅτι διδοῖεν. θανόντι περ, selbst an dem Todten, vgl. 389, A 453, (P 229).

74. Vgl. Ω 516. Tyrtaios X, 23 ἤδη λευκὸν ἔχοντα κάρη πολὺν τε γένειον. Anakreon Frgm. 44 πολιοὶ μὲν ἤμιν ἤδη κρόταφοι κάρη τε λευκῶν.

75. αἰσχύνωσι, dadurch dass sie die Leiche herumzerren. Dafür sonst ἀεικίζω, vgl. 256, 404, Π 545, 559, T 26.

τοῦτο δὴ οἴκτιστον πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν.“

ἦ ῥ' ὁ γέρων, πολίης δ' ἄρ' ἀνὰ τρίχας ἔλκετο χερσὶ  
τίλλων ἐκ κεφαλῆς· οὐδ' Ἔκτορι θυμὸν ἐπειθε.  
μήτηρ δ' αὐθ' ἐτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυ χέουσα,  
80 κόλπον ἀνιεμένη, ἐτέρωφι δὲ μαζὸν ἀνέσχε·  
καί μιν δάκρυ χέουσ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„Ἔκτορ, τέκνον ἐμόν, τάδε τ' αἶδεο καί μ' ἐλέησον  
αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον.  
τῶν μνηῆσαι φίλε τέκνον, ἄμυνε δὲ δῆιον ἄνδρα  
85 τείχεος ἐντὸς ἐών, μηδὲ πρόμος ἴστασο τούτῳ.

σχέτλιος· εἴ περ γάρ σε κατακτάνη, οὐ σ' εἴ' ἐγὼ γε  
κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι φίλον θάλος, ὃν τέκον αὐτή,  
οὐδ' ἄλοχος πολύδωρος· ἄνευθε δέ σε μέγα νῶϊν  
'Αργείων παρὰ νηυσὶ κύνες ταχέες κατέδονται.“

90 ὡς τῷ γε κλαίοντε προσανδήτην φίλον υἷον,  
πολλὰ λισσομένῳ· οὐδ' Ἔκτορι θυμὸν ἐπειθον,  
ἀλλ' ὅ γε μῖμν' Ἀχιλλῆα πελώριον ἄσσον ἰόντα.  
ὡς δὲ θράκων ἐπὶ χειρὶ ὀρέστερος ἄνδρα μένησι,  
βεβρωκῶς κακὰ φάρμακ', ἔδν δέ τέ μιν χόλος αἰνός·  
95 σμερδαλέον δὲ δέδορκεν ἐλισσόμενος περὶ χειρῆ·

77. τρίχας ἔλκετο ἐκ κεφαλῆς, vgl. K 15.

78. ἐπειθε, konnte überreden, wie 91.

79. Vgl. Σ 32. ἐτέρωθεν, von einer anderen Seite der Mauer.

80. ἀνιεμένη, öffnend, entblössend, vgl. β 300. ἐτέρωφι, mit der anderen Hand, ohne vorhergehendes ἐτέρω, vgl. Π 734 σκαιῆ, ἐτέρωφι, Σ 477 χειρὶ (mit der einen Hand), ἐτέρωφι, Φ 71, 72 τῆ ἐτέρω μὲν, τῆ δ' ἐτέρω.

82. Vgl. Φ 74. Aischylos Choëph. 896 τόνδε δ' αἶδεσαι, τέκνον, μαστόν.

83. λαθικηδέα, stillend. ἐπέσχον, dargereicht habe, wie I 489, X 494.

85. τῶν μνηῆσαι, wie O 375. πρόμος, vgl. H 75, 136, O 293.

87. Auf ἐν λεχέεσσι liegt der Hauptnachdruck, denn beweinen kann Hekabe ihren Sohn, auch wenn er nicht auf dem Paradebett liegt. θάλος, ὄν, ähnlich ζ 157, vgl. zu E 382.

88. ἄλοχος πολύδωρος, Z 394. Verbinde μέγα ἄνευθε νῶϊν.

90—103. Hektor überlegt, ob es nicht besser sei, dem Achill unbewaffnet entgegenzugehen und ihm Frieden anzubieten, findet aber dass dies ganz unmöglich sei und beschliesst den Kampf aufzunehmen.

90. Vgl. A 136.

91 = Φ 368 u. X 78.

93. χειρῆ, Schol. τῆ τῶν ὀφείων καταδύσει. ὀρέστερος, auch κ 212, gleichbedeutend mit ὀρεσίτροφος.

94. κακὰ φάρμακα, Giftkräuter. Vergil Aen. II, 471 coluber mala gramina pastus. Der Genuss der giftigen Kräuter vermehrt nach der Annahme des Dichters noch die Wuth des Thieres.

95. ἐλισσόμενος sich windend, vgl. B 316.

ὡς Ἐκτωρ ἄσβεστον ἔχων μένος οὐχ ὑπεχώρει,  
 πύργῳ ἐπι προὔχοντι φαινήν ἄσπιδ' ἐρείσας.  
 ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·

„ὦ μοι ἐγών, εἰ μὲν κε πύλας καὶ τείχεα δύω,

- 100 Πουλυδάμας μοι πρώτος ἐλεγχείην ἀναθήσει,  
 ὅς μ' ἐκέλευε Τρωσὶ ποτὶ πτόλιν ἠγήσασθαι  
 νύχθ' ὑπο τήνδ' ὀλοήν, ὅτε τ' ὤρετο δῖος Ἀχιλλεύς.  
 ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην· ἦ τ' ἂν πολὺν κέρδιον ἦεν.  
 νῦν δ' ἐπεὶ ὄλεσα λαὸν ἀτασθαλίῃσιν ἐμῆσιν,  
 105 αἰδέομαι Τρωῶας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,  
 μὴ ποτέ τις εἴπησι κακώτερος ἄλλος ἐμεῖο·  
 Ἐκτωρ ἦφι βίηφι πιθήσας ὄλεσε λαόν'.  
 ὡς ἐρέουσιν· ἐμοὶ δὲ τότ' ἂν πολὺν κέρδιον εἶη  
 ἄντην ἢ Ἀχιλλῆα κατακτείναντα νέεσθαι,  
 110 ἢ ἐκεν αὐτῷ ὀλέσθαι ἐνκλειῶς πρὸ πόλης.  
 εἰ δέ κεν ἄσπίδα μὲν καταθείομαι ὀμφαλόεσσαν  
 καὶ κόρυθα βριαρήν, δόρυ δὲ πρὸς τεῖχος ἐρείσας  
 αὐτὸς ἰὼν Ἀχιλλῆος ἀμύμονος ἀντίος ἔλθω,  
 καὶ οἱ ὑπόσχωμαι Ἐλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ,  
 115 πάντα μάλ' ὅσσα τ' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν  
 ἠγάγετο Τροίηνδ', ἦ τ' ἔπλετο νεῖκεος ἀρχή,

97. προὔχοντι, über die übrige  
 Maner.

98 = A 403.

99. Vgl. P 91. πύλας δύω, vgl.  
 O 345, Φ 515, η 18, 81, ρ 336.

100. ἐλεγχείην ἀναθήσει, wird  
 Schande auf mich laden, mir aufbür-  
 den. Dafür Ψ 408, ξ 38 ἐλεγχείην κα-  
 ταχέειν. Vgl. μῶμον ἀνάπτειν β 86.

101. ὅς μ' ἐκέλευε, vgl. Σ 254 ff.

102. νύχθ', vgl. ἀναχθ' I 480,  
 τ 392; κεκάλυφθ' N 192. ὑπὸ  
 νύκτα, während der Nacht, wie  
 Apoll. Rhod. II, 1120; IV, 458.  
 Herodot II, 181; V, 101; VI, 2;  
 VIII, 71; IX, 51; 58; 60; 118. Thuk.  
 I, 115, 4; III, 80, 2; IV, 67, 1; VI,  
 7, 2; 64, 1; 65, 3; VII, 22, 1; VIII,  
 33, 2; 35, 3. Xenoph. Ages. 2, 19,  
 vgl. ὑπὸ μηνιθμόν II 202; ὑπ'  
 ὄρθρον Batrachom. 103 und das  
 Compositum ὑπηϊός © 530, Σ 277,  
 303, δ 656, ρ 25. τήνδε, der vor-  
 hergehenden. ὤρετο, sich erhob

(aus seiner früheren Unthätigkeit,  
 κείτο γὰρ ἐν νήεσσι B 688).

103 = E 201.

104. Vgl. η 60 u. Δ 409.

105 = Z 442.

106. Vgl. H 87 u. ζ 275.

108. Vgl. ζ 285 u. H 28.

109. ἄντην, Mann gegen Mann  
 kämpfend. κατακτείναντα, über  
 den Accusativ des Particips nach  
 vorhergehendem Dativ vgl. zu A 541.

110. αὐτῷ = ὑπ' αὐτοῦ. Andere  
 αὐτόν, vgl. Anhang.

111. καταθείομαι, vgl. Γ 114  
 τὰ (τεύχεα) κατέθειν' ἐπὶ γαίῃ.  
 Dafür ἀποθέσθαι Γ 89. Vgl. ξ 276  
 αὐτίκ' ἀπὸ κρατὸς κινέην εὐνυκτον  
 ἔθηκα καὶ σάκος ὄμουιν, δόρυ δ'  
 ἐκβαλον ἔκτισε χειρὸς.

112. αὐτὸς, persönlich, wie Ξ  
 379 (ν 21).

114—117. Vgl. H 350 f. 389 f.  
 ἦ τ' ἔπλετο νεῖκεος ἀρχή, da-  
 für H 389 τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρε.

- δωσέμεν Ἀτρείδῃσιν ἄγειν, ἅμα δ' ἀμφὶς Ἀχαιοῖς  
 ἄλλ' ἀποδάσσεσθαι, ὅσα τε πτόλις ἦδε κέκευθε  
 Τρωσὶν δ' αὖ μετόπισθε γερούσιον ὄρκον ἔλωμαι  
 120 μῆ τι κατακρύψειν, ἀλλ' ἄνδιχα πάντα δάσασθαι  
 [κτῆσιν ὅσῃν πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἔεργει.]  
 ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;  
 μῆ μιν ἐγὼ μὲν ἴκωμαι ἰών, ὃ δέ μ' οὐκ ἐλεήσει  
 οὐδέ τί μ' αἰδέσεται, κτενέει δέ με γυμνὸν ἔοντα  
 125 αὐτως ὡς τε γυναικα, ἐπεὶ κ' ἀπὸ τεύχεα δύω.  
 οὐ μὲν πως νῦν ἔστιν ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης  
 τῷ ὀαριζέμεναι, ἅ τε παρθένος ἠΐθεός τε,  
 παρθένος ἠΐθεός τ' ὀαρίζετον ἀλλήλοιν.  
 βέλτερον αὐτ' ἔριδι ξυνηλαυνέμεν ὅτι τάχιστα  
 130 εἶδομεν, ὅπποτέρῳ κεν Ὀλύμπιος εὖχος ὀρέξῃ.  
 ὡς ὤρμαινε μένων, ὃ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθεν Ἀχιλλεὺς  
 ἴσος Ἐνναλίῳ, κορυθαίκι πτολεμιστῇ,  
 σεῖων Πηλιάδα μελίην κατὰ δεξιὸν ὤμον

117. ἀμφὶς, in zwei Theile, wie unten ἄνδιχα.

118. ἄλλα, κτήματα.

119. Τρωσὶν ὄρκον ἔλωμαι, den Troern den Eid abnehme. γερούσιον, der für dieselben von den Landesfürsten (δημογέροντες Γ 149) geleistet wird; deshalb steht auch der Dativ Τρωσὶν, weil der Eid die ganze Bevölkerung bindet.

120. Vgl. Σ 511. Hier bricht der Vordersatz ab, ohne dass darauf ein Nachsatz folgt.

121 = Σ 512 und von dort hier eingeschoben, vgl. Anhang.

122 = Α 407.

123. ἴκωμαι, als ἰκέτης, wie Ξ 260, ρ 516. Schol. ἀντι τοῦ ἰκετεύσω. ἰών, hingehen und.

124. αἰδέσεται, vgl. Φ 74.

125. αἴτως, so wie ich bin, vgl. Σ 198. ὡς τε γυναικα, das keinen Widerstand leisten kann.

126. Jetzt lässt sich nicht vertraulich mit ihm plaudern, sondern es gilt einen Kampf auf Leben und Tod. ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης, sprichwörtlich, von einem Reden über nutzlose oder gleich-

giltige Dinge, worüber Jünglinge und Jungfrauen auf einem Baume (Baumstamme?) oder Steine sitzend miteinander plaudern. Anders Hesiod Theog. 35 ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα περὶ δρῶν ἢ περὶ πέτρης; und τ 163 οὐ γὰρ ἀπὸ δρυὸς ἔσσι παλαιφάτων οὐδ' ἀπὸ πέτρης.

127. ὀαριζέμεναι, vgl. Z 516.

128. Ueber die Epanalepse vgl. zu Τ 371, 372.

129. ἔριδι ξυνηλαυνέμεν, vgl. Τ 134, Φ 394. Man erwartete hier συνίεναι, da συνελώνειν transitiv ist, vgl. zu Π 565.

131—187. Beim Anblick des Achill ergreift Hektor die Flucht und wird von Achill verfolgt. Athene stimmt den Zeus, welcher Hektor gerne gerettet hätte, um und begibt sich auf das Schlachtfeld.

131 = Φ 64.

132. κορυθαίκι (nur hier) = κορυθαίολο (Τ 38).

133. σεῖων, vgl. Γ 345, Ε 563. Πηλιάδα μελίην, Π 143.

135 δεινήν· ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἴκελος ἀργῆ  
 ἢ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἡελίου ἀνιόντος.  
 Ἔκτορα δ', ὡς ἐνόησεν, ἔλε τρόμος· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη  
 αὐθι μένειν, ὀπίσω δὲ πύλας λίπε, βῆ δὲ φοβηθεῖς.  
 Πηλείδης δ' ἐπόρουσε ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιδῶς.  
 ἦτε κίρκος ὄρεσφιν, ἐλαφρότατος πετεηνῶν,  
 140 φηδὶώς οἴμησε μετὰ τρήρωνα πέλειαν·  
 ἢ δέ θ' ὕπαιθα φοβεῖται, ὃ δ' ἐγγύθεν ὄξυ λεληκῶς  
 ταρφέ' ἐπαῖσσει, ἐλέειν τέ εἰ θυμὸς ἀνώγει·  
 ὡς ἄρ' ὃ γ' ἐμιμεαῶς ἰθὺς πέτετο, τρέσει δ' Ἔκτωρ  
 τεῖχος ὕπο Τρώων, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα.  
 145 οἱ δὲ παρὰ σκοπιήν καὶ ἔρινεὸν ἠνεμόεντα  
 τείχεος αἶεν ὑπ' ἐκ κατ' ἀμαξιτὸν ἐσσεύοντο,  
 κρουνώ δ' ἵκανον καλλιζόω· ἔνθα δὲ πηγαὶ  
 δοιαὶ ἀναΐσσουσι Σκαμάνδρου δινήεντος.

134. ἀμφί, zu beiden Seiten, d. h. an der Spitze und am Ende der Lanze, denn dass man χαλκός von der ganzen Rüstung verstehe, verbietet ἀμφί. Es müsste dann περί stehen, wie N 245, X 32 ὡς τοῦ χαλκὸς ἐλάμπει περί στήθεσσι θεόντος.

135. πυρὸς ἢ ἡελίου, vgl. O 623, T 398.

136. Vgl. O 422, T 14 u. T 421.

137. ὀπίσω λίπε, liess hinter sich, vgl. κ 209, ο 88. βῆ φοβηθεῖς, wie βῆ φεύγων, vgl. zu B 71.

138. Vgl. Φ 251 (144) u. Z 505.

139. Vgl. zu N 819. Aehnliche Vergleiche bei Eurip. Androm. 1140 οἱ δ' ὅπως πελειάδες ἰέραν' ἰδοῦσαι πρὸς φνγὴν ἐνώτισαν. Vergil Aen. XI, 721 quam facile accipiter saxo sacer ales ab alto consequitur pinnis sublimem in nube columbam. Ovid. Met. V, 604 sic ego currebam, sic me ferus ille premebat: ut fugere accipitrem penna trepidante columbae, ut solet accipiter trepidas agitare columbas.

140. οἴμησε μετὰ, nachstürzt. τρήρωνα πέλειαν, E 778.

141. ὕπαιθα φοβεῖται, Schol. ἐμπροσθεν φεύγει, vgl. Φ 255.

142. ταρφέα ἐπαῖσσει (schießt

auf sie herab), von den wiederholten Versuchen sie zu fassen. Verschluss wie λ 206.

143. ἰθὺς, Ἔκτορος. τρέσει, zu N 515.

144. τεῖχος ὕπο, nach der Mauer hin, vgl. Δ 407, Α 181, Μ 264, Σ 281 und zu B 216. λαιψηρὰ, vgl. 24.

145. παρὰ σκοπιήν, vgl. T 137. Die Warte haben wir in der Nähe des Feigenbaumes zu denken, seitwärts von dem Wege, welcher von der Furth des Skamandros zum Skaiischen Thore führte. Als eine andere Warte nennt der Dichter das Grabmal des Aisyetes (B 793), welches weiter von der Stadt nach der Seeseite zu lag. ἔρινεόν, vgl. Z 433, Α 167.

146. τείχεος ὑπ' ἐκ, unter der Mauer weg (gegen die Ebene zu).

147. κρουνώ (208), zwei Becken, in welchen sich die Quellen sammeln, die dann zu einem Bache vereinigt den Simoeis bilden. Dieselben waren in der Nähe von Ilios, weit vom Skamandros. ἔνθα δέ, vulgo ἔνθα τε, vgl. Anhang.

148. ἀναΐσσουσι Σκαμάνδρου, entspringen aus dem Skamandros, d. h. sie stehen in unterirdischem

- ἢ μὲν γὰρ θ' ὕδατι λιαρῷ ῥέει, ἀμφὶ δὲ καπνὸς  
 150 γίγνεται ἐξ αὐτῆς ὡς εἰ πυρὸς αἰθομένοιο·  
 ἢ δ' ἐτέρῃ θεοῦ προορέει εἰκνῖα χαλάξῃ,  
 ἢ χιόνι ψυχρῇ, ἢ ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ.  
 ἔνθα δ' ἐπ' αὐτῶν πλυνοὶ εὐρέες ἐγγὺς ἔασι,  
 καλοὶ λαῖνεοι, ὅθι εἴματα σιγαλόεντα  
 155 πλύνεσκον Τρώων ἄλοχοι καλάι τε θύγατρεις  
 τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἔλθειν νῆας Ἀχαιῶν.  
 τῇ δ' αὖ παραδραμέτην, φεύγων, ὃ δ' ὀπίσθε διώκων·  
 πρόσθε μὲν ἔσθλὸς ἔφενγε, δίωκε δέ μιν μέγ' ἀμείνων  
 καρπαλίμως, ἐπεὶ οὐχ ἰερόμιον οὐδὲ βοείην  
 160 ἀρνύσθην, ἃ τε ποσσὶν ἀέθλια γίγνεται ἀνδρῶν,  
 ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θεόν Ἔκτορος ἱπποδάμοιο.  
 ὡς δ' ὅτ' ἀεθλοφόροι περὶ τέρματα μώνυχες ἵπποι  
 ῥίμψα μάλα τρωχῶσι· τὸ δὲ μέγα κείται ἀέθλον,  
 ἢ τρίπος ἢ γυνή, ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος·

Zusammenhang mit demselben. Man darf nicht verbinden πηγαὶ Σκαμάνδρον, denn die Quellen des Skamandros sind nicht in der Ebene nahe bei der Stadt, sondern auf dem Ida.

149. ὕδατι λιαρῷ, sie dampft im Winter bei grosser Kälte, denn eine eigentliche warme Quelle ist es nicht, da beide die gleiche Temperatur haben, während man bei der kleineren keinen Dampf wahrnimmt.

151. εἰκνῖα, an Kälte.

152. ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ, dem Eis, vgl. § 477.

153. ἐπ' αὐτῶν (πηγῶν), dabei πλυνοὶ, Waschgruben, Waschröge, mit Steinen (λαῖνεοι) ausgemauerte Wasserbehälter, vgl. § 40, 86.

154. σιγαλόεντα, stehendes Beiwort, deshalb hier und § 26 (vgl. § 74) auch von der schmutzigen Wäsche gebraucht.

155. Τρώων ἄλοχοι, wie auch die Königstochter Nausikaa in der Odyssee.

156 = I 403.

157. Vor φεύγων ergänze ὃ μὲν.

159. ἰερόμιον, Schlachtvieh, d. h.

ein fettes Stück Vieh. Unter den Kampfpreisen, die Achilleus aussetzt, werden Ψ 260 auch Rinder genannt.

160. ἀρνύσθην, zu erringen trachteten, vgl. A 159. ἀνδρῶν gehört zu ποσσὶν.

161. Der Kampfpreis war das Leben des Hektor. Vergil. Aen. XII, 765 Turni de vita et sanguine certant. Wegen des Ausdrucks vgl. Herodot IX, 37 τρέχων περὶ τῆς ψυχῆς. VII, 57 περὶ ἑωντοῦ τρέχων. VIII, 74 περὶ τοῦ παντός δρόμον θέοντες. VIII, 140 θέειν περὶ νύμεων αὐτῶν.

162. ἀεθλοφόροι, 22. τέρματα, meta, vgl. Ψ 358.

163. τὸ, dort, da. κείται, ist ausgesetzt, vgl. Ψ 273, Herodot IX, 101. κείσθαι wird als Passivum von τίθεσθαι gebraucht, vgl. Ψ 262, 631, 653, 700, 740.

164. τρίπος, statt τρίπους, vgl. ἀελλόπος, ἀρτίπος, Einl. § 16. γυνή, eine Sklavin, vgl. Ψ 259, 261. ἀνδρός gehört zu ἀέθλον. Wettkämpfe waren besonders bei Leichenfeiern üblich, vgl. Ψ 630, 679.

- 165 ὡς τῶ τρις Πριάμοιο πόλιν πέρι δινηθήτην  
καρπαλίμοισι πόδεσσι· θεοὶ δέ τε πάντες ὄρω̄ντο.  
τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·  
„ὦ πόποι, ἦ φίλον ἄνδρα διακόμενον περὶ τεῖχος  
ὀφθαλμοῖσιν ὄρω̄μαι· ἐμὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ  
170 Ἔκτορος, ὅς μοι πολλὰ βοῶν ἐπὶ μηρὶ' ἔκην  
Ἴδης ἐν κορυφῆσι πολυπτύχου, ἄλλοτε δ' αὐτε  
ἐν πόλει ἀκροτάτῃ· νῦν αὐτὲ ἐ δῖος Ἀχιλλεὺς  
ἄστν πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκει.  
ἀλλ' ἄγετε φράζεσθε θεοὶ καὶ μητιάσθε,  
175 ἦέ μιν ἐκ θανάτοιο σώσομεν, ἦέ μιν ἦδη  
Πηλείδῃ Ἀχιλῆϊ δαμάσσομεν ἐσθλὸν ἔοντα.“  
τὸν δ' αὐτε προσέειπε θεὰ γλανκῶπις Ἀθήνη·  
„ὦ πάτερ ἀργικέραυνε, κελαινεφές, οἶον ἔειπες.  
ἄνδρα θνητὸν ἔοντα, πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ,  
180 ἄψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι;  
ἔρδ'· ἀτὰρ οὔ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι.“  
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·  
„θάρσει τριτογένεια, φίλον τέκος· οὔ νύ τι θυμῷ  
πρόφροσι μνθέομαι· ἐθέλω δέ τοι ἦπιος εἶναι·  
185 ἔρξον, ὅπῃ δὴ τοι νόος ἐπλετο, μηδέ τ' ἐρώει.“  
ὡς εἰπὼν ὤτρυνε πάρος μεμανῖαν Ἀθήνην·  
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμπιοι καρήνων ἄλξασα.

165. πόλιν πέρι, Achill und Hektor konnten nicht um die Stadt, sondern nur vor der Stadt in der Nähe des Skaiischen Thores im Kreise herumgelaufen sein. Andere nehmen ein wirkliches Umkreisen der Stadt an, dagegen aber spricht 194 ff., wo Achill immer wieder den Hektor gegen die Ebene zu drängte, sobald er sich dem Skaiischen Thore nähern wollte.

166. ὄρω̄ντο, sahen zu, wie T 23.

267 = α 28.

169. Vgl. Φ 54 u. Π 450.

170. Für die Opfer sind die Götter den Menschen zu Gegenleistungen verpflichtet, vgl. zu A 39. ἐπὶ, auf den Altären.

171. Vgl. Φ 449 u. Σ 159. Auf

dem Gargaros, einem der Vorberge des Ida, hatte Zeus einen Altar (Θ 48), ebenso auf der Akropolis von Ilios.

172. ἀκροτάτῃ, sonst ἄκρη, Z 257, 317, X 333.

175. ἦέ μιν ἦδη δαμάσσομεν, vgl. Π 438. ἦδη, sofort, jetzt.

178. πάτερ ἀργικέραυνε, T 121. Gewöhnlich findet sich an solchen Stellen der Vers αἰνότατε Κρονίδῃ, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες (zu Δ 25).

179—181 = Π 441—443, Δ 29.

182—184 = Θ 38—40.

185. Vgl. Δ 37, T 25, B 179.

186 = Δ 73, T 349, ω 487.

187 = B 167, Δ 74.



Ἔκτορα δ' ἀσπερχῆς κλονέων ἔφεπ' ὠκὺς Ἀχιλλεύς.  
 ὡς δ' ὅτε νεβρὸν ὄρεσφι κύων ἐλάφοιο δίηται,  
 190 ὄρσας ἔξ εὐνῆς, διὰ τ' ἄρκεα καὶ διὰ βήσσας·  
 τὸν δ' εἴ περ τε λάθῃσι καταπτήξας ὑπὸ θάμνῳ,  
 ἀλλὰ τ' ἀνιχνεύων θέει ἔμπεδον, ὄφρα κεν εὖρη·  
 ὡς Ἔκτωρ οὐ λῆθε ποδώκεα Πηλείωνα.  
 ὁσσάμιν δ' ὀρμήσειε πυλάων Δαρδανιάων  
 195 ἀντίον ἀΐξασθαι ἐνδομήτους ὑπὸ πύργου,  
 εἴ πως οἱ καθύπερθεν ἀλάλκοιεν βελέεσσι,  
 τοσσάμιν μιν προπάρουθεν ἀποστρέψασκε παραφθὰς  
 πρὸς πεδίον· αὐτὸς δὲ ποτὶ πτόλιος πέτετ' αἰεὶ.  
 ὡς δ' ἐν οὐεῖρῳ οὐ δύναται φεύγοντα διώκειν·  
 200 οὔτ' ἄρ' ὁ τὸν δύναται ὑποφεύγειν οὔθ' ὁ διώκειν·  
 ὡς ὁ τὸν οὐ δύνατο μάρψαι ποσίν, οὔδ' ὄς ἀλύξαι.  
 πῶς δέ κεν Ἔκτωρ κῆρας ὑπεξέφυγεν θανάτοιο,

188—246. Während Hektor, von Apollon unterstützt, dem Peliden vorausläuft, legt Zeus die Todeslose beider Helden in die Wagschalen und das Los des Hektor sinkt, worauf Apollon ihn verlässt. Athene tritt nun zuerst zu Achill und ermuntert ihn, dann in Gestalt des Deiphobos zu Hektor und fordert diesen zum Kampfe auf.

188. ἔφεπε κλονέων, verschieden von A 496.

189. νεβρὸν ἐλάφοιο, vgl. © 248, δ 335, ρ 126.

190. ὄρσας, nachdem er es aufgescheucht, aufgejagt hat.

191. εἴ περ τε — ἀλλὰ τε, zu A 81, 82. καταπτήξας, dadurch dass er sich niedergeduckt, versteckt hat. ὑπὸ θάμνῳ, wie P 676.

192. ἀνιχνεύων, aufspürend. θέει, Subjectswechsel.

193. οὐ λῆθε, er kam ihm nicht aus den Augen.

194 = Φ 265 u. E 789.

195. ὑπὸ πύργου, von der Mauer selbst zu verstehen, wie H 338, denn beim Skaischen Thore

wird sonst immer nur ein einziger Thurm erwähnt.

196. εἴ πως οἱ, nicht οἱ, denn das Pronomen ist reflexiv und bezieht sich auf das Subject des übergeordneten Satzes, vgl. Anhang und N 807, T 385, T 464.

197. προπάρουθεν ἀποστρέψασκε, er trieb ihn, nachdem er ihm vorgelaufen war, von vorn zurück, gegen die Ebene zu, während Achill selbst näher der Stadt lief, um Hektor von derselben abzudrängen. ἀποστρέψασκε, vgl. λ 597.

198. ποτὶ πτόλιος, gegen die Stadtseite zu, wie K 428, vgl. zu O 670.

199. οὐ δύναται, τις, wie N 287. διώκειν steht hier abweichend in der Bedeutung „einholen, erreichen“, wie auch 200. Die Alten verwarfen diesen und die zwei folgenden Verse.

200. ὑποφεύγειν, entkommen, entrinnen, nur hier; ausserdem Φ 57, ι 17 in der Tmesis.

201. ὄς, zu Φ 198.

202. κῆρας ὑπεξέφυγεν, schon damals als Hektor vor Achill floh, d. h. Achill hätte ihn sicher schon im Laufen ohne den Beistand Apollons eingeholt.

εἰ μὴ οἱ πύματόν τε καὶ ὕστατον ἦνται Ἐπόλλων  
ἐγγύθεν, ὅς οἱ ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γούνα;

205 λαοῖσιν δ' ἀνένευε καρῆατι δῖος Ἀχιλλεύς,  
οὐδ' ἔα ἰέμεναι ἐπὶ Ἐκτορι πικρὰ βέλεμνα,  
μὴ τις κῦδος ἄροιο βαλῶν, ὃ δὲ δεύτερος ἔλθοι.  
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπὶ κρουνοὺς ἀφίκοντο,  
καὶ τότε δὴ χρῦσεια πατὴρ ἐτίταυε τάλαντα,

210 ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε ταυηλεγέος θανάτοιο,  
τὴν μὲν Ἀχιλλῆος, τὴν δ' Ἐκτορος ἱπποδάμοιο,  
ἔλκε δὲ μέσσα λαβῶν· ῥέπε δ' Ἐκτορος αἰσίμον ἦμαρ,  
ᾧχετο δ' εἰς Αἶδαο, λίπεν δέ εἰ Φοῖβος Ἀπόλλων.

Πηλείωνα δ' ἴκανε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,  
215 ἀρχοῦ δ' ἰσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
„νῦν δὴ νῶϊ γ' ἔολπα δίφιλε παῖδιμ' Ἀχιλλεῦ  
οἴσεσθαι μέγα κῦδος Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας,  
Ἐκτορα δηῶσαντε μάχης ἅτον περ ἑόντα.

οὐ οἱ νῦν ἔτι γ' ἔστι πεφυγμένον ἄμμε γενέσθαι,  
220 οὐδ' εἰ κεν μάλα πολλὰ πάθοι ἐκάεργος Ἀπόλλων  
προπροκυλινδόμενος πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.  
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν στήθι καὶ ἄμπνυε, τόνδε δ' ἐγὼ τοι  
οἰχομένη πεπιθήσω ἐναντίβιον μαχέσασθαι.“

ὣς φάτ' Ἀθηναίη, ὃ δ' ἐπέθιτο, χαῖρε δὲ θυμῷ,  
225 στή δ' ἄρ' ἐπὶ μελῆς χαλκογλώχιμος ἐρρυσθείς.

203. πύματόν τε καὶ ὕστατον, zum allerletztenmal, verbunden wie δ 685, v 13, 116.

204 = T 93.

205. λαοῖσιν, Ἀχαιοῖς. ἀνένευε, verwehrte, wie ι 468, φ 129.

207. Vgl. K 307, 368. δεύτερος, zu spät, so auch ὕστερος Σ 320.

209, 210 = Θ 69, 70. Vergil Aen. XII, 725 Iuppiter ipse duas aequato examine lances sustinet et fata inponit diversa duorum, quem damnet labor et quo vergat pondere letum.

211. Vgl. Θ 72.

212. ἔλκε, hob in die Höhe.

213. εἰς Αἶδαο, gegen die Unterwelt zu, d. h. sank nieder. Der Scholiast nimmt Ἐκτορ als Subject zu ᾧχετο, aber diese Annahme

ist wegen der Bedeutung von ᾧχετο nicht zulässig. λίπεν, Apollon kann dem dem Tode verfallenen nicht weiter beschützen.

217. οἴσεσθαι μέγα κῦδος, nos victoriam reportaturos.

218. μάχης ἅτον, zu A 430.

219. πεφυγμένον γενέσθαι, vgl. zu Z 488.

220. πάθοι, sich Mühe geben, anstrengen wollte.

221 = ρ 525 u. A 66. προπροκυλινδόμενος, sich vor ihm herumwälzend (als Flehender).

222. ἄμπνυε, raste dich aus, schnaufe dich aus, vgl. A 327, 382, O 235, Π 111, 302.

223. πεπιθήσω, vgl. Einl. § 8.

224. Vgl. Φ 423 u. H 121.

225. χαλκογλώχιμος, vgl. ταχυγλώχινος οἰστούς Θ 297.

- ἢ δ' ἄρα τὸν μὲν ἔλειπε, κηγήσατο δ' Ἐκτορα δίου  
 Διηφόβῳ εἰκνῖα δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν·  
 ἀρχοῦ δ' Ἰσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 „ἦθεῖ', ἦ μάλα δὴ σε βιάζεται ὠκὺς Ἀχιλλεύς  
 230 ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκων·  
 ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.“  
 τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ·  
 „Διηφόβ', ἦ μὲν μοι τὸ πάρος πολὺ φίλτατος ἦσθα  
 γνωτῶν, οὓς Ἐκάβῃ ἠδὲ Πριάμος τέκε παῖδας·  
 235 νῦν δ' ἔτι καὶ μᾶλλον νοέω φρεσὶ τιμήσασθαι,  
 ἕως ἔτλης ἐμεῦ εἴνεκ', ἐπεὶ ἴδες ὀφθαλμοῖσι,  
 τείχεος ἐξελθεῖν, ἄλλοι δ' ἔντοσθε μένουσι.“  
 τὴν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·  
 „ἦθεῖ', ἦ μὲν πολλὰ πατήρ καὶ πότνια μήτηρ  
 240 λίσσονθ' ἐξέλῃς γοννούμενοι, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι,  
 αὐθι μένειν· τοῖον γὰρ ὑποτρομέουσιν ἅπαντες·  
 ἀλλ' ἐμὸς ἐνδοθι θυμὸς ἐτείρετο πένθει λυγρῷ.  
 νῦν δ' ἰθὺς μεμαῶτε μαχώμεσθα, μηδέ τι δούρων  
 ἔστω φειδωλή, ἵνα εἶδομεν, ἢ κεν Ἀχιλλεύς  
 245 νῶϊ κατακτείνας ἔναρα βροτόεντα φέροηται  
 νῆας ἐπι γλαφυράς, ἢ κεν σῶ δουρὶ δαμείῃ.“

227. Vgl. N 45, P 555.

229. Vgl. Z 518. βιάζεται, medial, wie ι 410; das Activ nur μ 297. Auch von βιάω finden sich ausser βεβήμεν (K 145, 172, Π 22) nur mediale Formen.

230 = 173.

231 = A 348.

234. γνωτῶν, der Blutsverwandten, wie cognatus; bei Homer überall vom Bruder gebraucht, Γ 174, N 697, Ξ 485, O 336, 350, P 35. τέκε, der Singular wie P 399, Σ 398, T 320 (?), 358.

235. νοέω τιμήσασθαι, gedanke in Ehren zu halten, vgl. Ω 560. Ueber den Infinitiv des Aorist vgl. zu Γ 98.

236. Ueber ὄς als Länge vgl. Anhang zu I 5.

240. λίσσοντο γοννούμενοι, wie O 660; dafür sonst γόννων λίσσεσθαι I 451, X 345, κ 481, χ 337.

241. ὑποτρομέουσιν, zittern vor ihm oder zittern unten? vgl. Y 28.

242. ἐνδοθι, in der Brust, wie A 243, β 315, θ 577, τ 377, ω 474. Dafür wäre auch ἐν φρεσὶ möglich gewesen, vgl. X 357, wo einige Handschriften ebenfalls ἐνδοθι haben. ἐτείρετο, vgl. E 153, β 71.

243. ἰθὺς μεμαῶτε, vgl. A 95, T 386.

244. ἔστω φειδωλή, soll nicht geschont werden, wie H 409, da von φείδομαι kein Passiv gebildet werden kann.

245. Vgl. P 505 u. Θ 534 (Z 480).

246. δαμείῃ, vulgo δαμῆῃ, vgl. Anhang. Der Optativ neben dem Coniunctiv bezeichnet, dass ihm der letztere Fall erwünschter wäre, vgl. Σ 307 ἀλλὰ μάλ' ἀντην στήσομαι, ἢ κε φέρῃσι μέγα κράτος, ἢ κε φεροίμην. ο 300 ὀρμαίνων, ἢ κεν θάνατον φύγοι, ἢ κεν ἄλωη. Anders I 701, X 253.

ὡς φαρμένη καὶ κερδοσύνη ἠγγήσατ' Ἀθήνη.  
οἷ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,  
τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ·

- 250 „οὐ σ' ἔτι Πηλέος νιῆ φοβήσομαι, ὡς τὸ πάρος περ  
τρὶς περὶ ἄστρῳ μέγα Πριάμου δίου, οὐδέ ποτ' ἔτλην  
μεῖναι ἐπερχόμενον· νῦν αὐτὲ με θυμὸς ἀνῆκε  
στήμεναι ἀντία σεῖο· ἔλοιμί κεν, ἢ κεν ἀλοίην.  
ἀλλ' ἄγε δεῦρο θεοὺς ἐπιδάμεθα· τοὶ γὰρ ἄριστοι  
255 μάρτυροι ἔσονται καὶ ἐπίσκοποι ἁρμονιάων·  
οὐ γὰρ ἐγὼ σ' ἔκπαγλον ἀεικιῶ, αἶ κεν ἐμοὶ Ζεὺς  
δάη καμμονίην, σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι·  
ἀλλ' ἐπεὶ ἄρ κέ σε συλήσω κλυτὰ τεύχε' Ἀχιλλεῦ,  
νεκρὸν Ἀχαιοῖσιν δώσω πάλιν· ὡς δὲ σὺ βέξεις.“  
260 τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
„Ἔκτορ, μὴ μοι, ἄλαστε, συνημοσύνας ἀγόρευε.  
ὡς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὄρκια πιστά,  
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,  
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερὲς ἀλλήλοισιν,

247—336. Achill weist den von Hektor ihm angebotenen Vertrag in Betreff der Auslieferung der Leiche des Getödteten zurück und es beginnt der Kampf, in welchem Hektor unter Beihilfe der Athene getödtet wird. Dem sterbenden Gegner droht Achill, seine Leiche den Vögeln und Hunden zum Frasse vorzuwerfen.

247. φαρμένη καὶ κερδοσύνη, Verbindung zweier ungleichartiger Redetheile wie bei Thuk. III, 77, 1 πολλῶν φορῶν καὶ πεφοβημένοι παρεσκευάζοντο.

248 = Γ 15.

251. δίου, floh. Das Activ findet sich nur noch I 433, A 557 in der Bedeutung „fürchten“.

252. Vgl. A 535 u. Z 256.

253. ἔλοιμί κεν, im ersten Gliede fehlt das ἦ, wie in ζῶει ὃ γ' ἦ τέθνηκε β 132, δ 110, 837, λ 464.

LA ROCHE, Homer Ilias VI.

254. ἐπιδάμεθα, wir wollen (als Zeugen) hinzunehmen.

255. ἁρμονιάων, Schol. συνθηκῶν.

256. ἔκπαγλον ἀεικιῶ (Π 545, 559), ich werde deiner Leiche keine übermässige Schmach anthun; eine solche war auch das Abnehmen der Waffen, aber doch nicht in dem Grade, wie wenn man den Leichnam den Hunden und Raubvögeln vorwarf.

257. καμμονίην (Ψ 661), das Uebrigbleiben, d. h. den Sieg. ψυχὴν ἀφέλωμαι, vgl. Ω 754, ζ 443. Sonst θυμὸν ἀφελέσθαι oder ἐξελέσθαι.

259. δώσω πάλιν, reddam.

260 = A 148.

261. ἄλαστε, unerträglicher, verhasster. συνημοσύνας = συνθήκας, vgl. N 381.

262. πιστά, feste, die man gewissenhaft hält.

263. ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν, ebenso Hymn. III, 391. Theognis 81.

- 265 ὡς οὐκ ἔστ' ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὔτε τι νῶϊν  
 ὄρκια ἔσσουνται, πρὶν γ' ἢ ἕτερόν γε πεσόντα  
 αἵματος ἄσαι Ἄρηα, ταλαύρινον πολεμιστήν.  
 παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκειο· νῦν σε μάλα χρὴ  
 αἰχμητήν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.
- 270 οὔ τοι ἔτ' ἔσθ' ὑπάλυξις, ἄφαρ δέ σε Παλλὰς Ἀθήνη  
 ἔρχει ἐμῷ δαμάα· νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτίσεις  
 κήδε' ἐμῶν ἐτάρων, οὓς ἕκτανες ἔρχει θύων.  
 ἢ ἤα, καὶ ἀμπεπαλῶν προῖει δολιχόσκιον ἔγχος.  
 καὶ τὸ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο φαίδιμος Ἔκτωρ·
- 275 ἔξετο γὰρ προιδῶν, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,  
 ἐν γαίῃ δ' ἐπάγη· ἀνὰ δ' ἤρπασε Παλλὰς Ἀθήνη,  
 ἄψ δ' Ἀχιλλεῖ δίδου, λάθε δ' Ἔκτορα, ποιμένα λαῶν.  
 Ἔκτωρ δὲ προσέειπεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα·  
 „ἤμβροτες, οὐδ' ἄρα πῶ τι θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ  
 280 ἐκ Διὸς ἠεΐδεις τὸν ἐμὸν μόρον· ἦ τοι ἔφης γε.  
 ἀλλὰ τις ἀρτιεπῆς καὶ ἐπίκλοπος ἔπλεο μύθων,  
 ὄφρα σ' ὑποδείσας μένεος ἀλκῆς τε λάθωμαι.  
 οὐ μὲν μοι φεύγοντι μεταφρένω ἐν δόρῳ πῆξις,

265. φιλήμεναι (Einl. § 9), ἀλ-  
 λήλους.

266, 267 = E 288, 289.

268. παντοίης ἀρετῆς, be-  
 währe jetzt jede Art von Tüchtig-  
 keit. Was darunter zu verstehen  
 ist, erklären Hektors eigene Worte  
 H 237 ff. νῦν — 269 πολεμιστήν  
 = Π 492, 493 (E 602).

271. δαμάα, Einl. § 11. Vgl.  
 N 434 τὸν τόθ' ὑπ' Ἰδομενῆι  
 Ποσειδάων ἐδάμασσε. Verschluss  
 wie α 43.

272. ἐμῶν ἐτάρων, der Achaier  
 überhaupt, nicht blos der Myrmido-  
 nen. ἔρχει θύων, wie A 180, Π 699.

273 = Γ 355.

274. Vgl. N 184.

275. ἔξετο, er hockte sich nie-  
 der, bückte sich, vgl. Π 609, P 527  
 πρόσσω γὰρ κατέκνησε. N 405 κρούφθη  
 ὑπ' ἀσπίδι und 408 τῇ ὑπο πᾶς  
 ἐάλῃ, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος.

276. ἐν γαίῃ ἐπάγη = K 374,  
 vgl. zu T 279. ἀνήρπασε, raffte  
 schnell auf. Sonst bedeutet ἀναρ-

πάζειν dasselbe was ἀνερείπεσθαι  
 (rasch davonführen, entführen); aber  
 ähnlich gebraucht wird ἀφαρπάξω  
 N 189, 528, vgl. Π 814.

277. ἄψ, wie πάλιν 259.

280. ἐκ Διὸς, da nur dieser die  
 Zukunft kennt. ἠεΐδεις, vgl. ι 206;  
 vulgo ἠεΐδης, siehe Anhang. ἔφης  
 γε, 270.

281. ἀρτιεπῆς, ein Schwätzer,  
 eigentlich einer der Gewandtheit im  
 Reden besitzt, wie auch Hesiod  
 Theog. 29 die Musen ἀρτιεπειαί  
 nennt. Anders ἄρτια βάζειν § 92.  
 ἐπίκλοπος, betrügerisch, schlau,  
 vgl. λ 364, ν 291, φ 397.

282. Vgl. Z 265. λάθωμαι, über  
 den Coniunctiv im abhängigen Satz  
 nach einem Imperfect vgl. zu B 4.  
 Einige Quellen haben den Optativ,  
 vgl. Anhang.

283. οὐ φεύγοντι πῆξις (Θ 95),  
 die Negation gehört auch zum Partic-  
 ip, da dies den Hauptbegriff ent-  
 hält 'ich werde nicht fliehen, daher  
 du mir auch nicht deine Lanze in

- 285 ἀλλ' ἰθὺς μεμαῶτι διὰ στήθεσφιν ἔλασσον,  
 εἴ τοι ἔδωκε θεός· νῦν αὖτ' ἐμὸν ἔγχος ἄλευαι  
 χάλκεον. ὥς δὴ μιν σῶ ἔν χροῖ πᾶν κομίσαιο.  
 καί κεν ἑλαφρότερος πόλεμος Τρώεσσι γένοιτο  
 σεῖο καταφθιμένοιο· σὶ γάρ σφισι πῆμα μέγιστον.“  
 ἴ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὸν προῖει δολιχόσκιον ἔγχος,  
 290 καὶ βίαε Πηλεΐδαο μέσον σάκος οὐδ' ἀφάμαρτε·  
 τῆλε δ' ἀπεπλάγχθη σάκεος δόρυ. χῶσατο δ' Ἔκτωρ,  
 ὅτι ῥά οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,  
 σῆ δὲ κατηφῆσας, οὐδ' ἄλλ' ἔχε μείλινον ἔγχος.  
 Ἀηΐφοβον δ' ἐκάλει λευκάσπιδα μακρὸν αὐσας·  
 295 ἦτεέ μιν δόρυ μακρόν· ὃ δ' οὐ τί οἱ ἐγγύθεν ἦεν.  
 Ἔκτωρ δ' ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε·  
 „ὦ πόποι, ἴ μάλα δὴ με θεοὶ θάνατόνδε κάλεσσαν·  
 Ἀηΐφοβον γὰρ ἐγὼ γ' ἐφάμην ἴρωα παρεῖναι·  
 ἀλλ' ὃ μὲν ἐν τείχει, ἐμὲ δ' ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.  
 300 νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακός, οὐδέ τ' ἄνευθεν,  
 οὐδ' ἀλέη· ἦ γὰρ ῥα πάλαι τό γε φίλτερον ἦεν  
 Ζηνὶ τε καὶ Διὸς υἱεὶ ἐκηβόλω, οἳ με πάρος γε

den Rücken bohren kannst', vgl. E 687, P 207, Σ 60, 90.

284. ἰθὺς μεμαῶτι, wie 243. διὰ στήθεσφιν ἔλασσον, E 41.

286. ἐν χροῖ κομίσαιο, zu Ξ 456. ὥς δὴ (dass doch) mit dem Optativ wie Theognis 894 ὥς δὴ Κυψελιδέων Ζεὺς ἰλέσειε γένος.

287. Vgl. A 382.

289 = 273.

290. Vgl. Φ 591 u. H 258.

291. Vgl. A 351, N 591, Φ 593. χῶσατο — 292 χειρός = Ξ 406, 407.

293. κατηφῆσας, bestürzt, vgl. π 342. Aehnlich σῆ δὲ ταφών A 545, Π 806. ἄλλ' = ἄλλο, nur hier, auch bei Theognis 1066; häufiger τοῦτ' für τοῦτο, aber in der Ilias nur A 564, O 217. Bisweilen hat Hektor auch zwei Speere, zu Γ 338.

294. λευκάσπιδα, mit dem glänzenden Schilde. Aisch. Sept. 89 ὁ λευκάσπις λαός. Soph. Antig. 106 τὸν λευκάσπιν φῶτα (Adrast). Eurip. Phoen. 1099 λευκάσπιν Ἀργείων στρατόν.

295. ἦτεέ μιν δόρυ (den Deiphobos trug), vgl. β 386 Νοήμονα ἦτεε νῆα θοήν. ω 337 ἐγὼ δ' ἦτεόν σε ἔκαστα.

296. Vgl. A 333, Θ 446, Π 530.

297. Vgl. Π 693.

299. ἐν τείχει (ἐστὶ), ist innerhalb der Mauer. ἐξαπάτησεν Ἀθήνη, dass Athene ihn getäuscht habe, konnte Hektor leicht errathen und brauchte es nicht aus Achills Worten (270) zu schliessen. Ebenso wissen Diomedes und Achill, dass Hektor von Apollon aus der Gefahr gerettet wurde von ihnen getödtet zu werden A 363, Γ 450.

300. ἐγγύθι οὐδέ τ' ἄνευθεν, vgl. K 113, Ψ 378 und zu E 287.

301. οὐδ' ἀλέη, es ist kein Entinnen mehr. φίλτερον, für den Positiv, zu A 32. ἦεν, das Imperfect zur Bezeichnung von dem, was man eben erst eingesehen hat, zu P 142.

302. υἱεὶ, andere Quellen υἱ, vgl. Anhang.

- πρόφρονες εἰρύατο· νῦν αὐτέ με μοῖρα κηχάνει.  
 μὴ μὰν ἀσπυδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,  
 305 ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἔσσομένοισι πνθῆσθαι.“  
 ὧς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὄξυ,  
 τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο μέγα τε στιβαρόν τε,  
 οἴμησεν δὲ ἄλεις ὧς τ' αἰετὸς ὑψιπετής,  
 ὅς τ' εἶσιν πεδίονδε διὰ νεφρέων ἔρεβεννῶν  
 310 ἀρπάξων ἢ ἄρον' ἀμαλὴν ἢ πτώκα λαγῶν·  
 ὧς Ἴκτωρ οἴμησε τινάσσω φάσγανον ὄξυ.  
 ὠρμήθη δ' Ἀχιλεὺς, μένεος δ' ἐμπλήσατο θυμόν  
 ἀγρίου, πρόσθεν δὲ σάκος στέροιο κάλυψε  
 καλὸν δαιδάλεον, κόρυθι δ' ἐπένευε φαινή  
 315 τετραφάλω· καλαὶ δὲ περισσεύοντο ἔθειραι  
 χρύσειαι, ἃς Ἥφαιστος ἴει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.  
 οἶος δ' ἀστὴρ εἶσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ  
 ἔσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῷ ἴσταιται ἀστὴρ,  
 ὧς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' εὐήκεος, ἣν ἄρ' Ἀχιλλεύς  
 320 πάλλεν δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἴκτορι δίω,  
 εἰσορόων χροά καλόν, ὅπῃ εἴξειε μάλιστα.

303. Vgl. P 478, 672, X 436. κηχάνω hat hier, wie an den drei genannten Stellen und ν 228, ο 260 Perfectbedeutung. Ausser μοῖρα und θάνατος findet sich auch τέλος θανάτοιο oder αἰπὸς ὄλεθρος als Subject, A 441, 451, I 416, ρ 476.

304. Vgl. Θ 512, O 476.

305. καὶ ἔσσομένοισι πνθῆσθαι, vgl. zu B 119.

307. τό οἱ, als Trochäus, vgl. 236, 379. ὑπὸ λαπάρην τέτατο, an der Hüfte herabhieng, vgl. zu Γ 371.

308 = ω 538. οἴμησεν, 140. ἄλεις, vgl. II 403, Φ 571.

309. εἶσιν, herabfliegt. διὰ νεφρέων bezeichnet die Höhe, in welcher der Adler sich befindet, vgl. Ψ 874, χ 304.

310. πτώκα, furchtsam (eigentlich der sich niederduckt), steht P 676 substantivisch.

312. ὠρμήθη, Ἴκτωρος. μένεος ἐμπλήσατο θυμόν, vgl. 504 und P 499.

313. ἀγρίου, zu B 525. σάκος κάλυψε, hielt zum Schutze vor, vgl. E 315 u. 507.

314. κόρυθι, vgl. zu B 781. ἐπένευε, nickte dazu.

315. περισσεύοντο — 316 θαμειάς = T 382, 383. Vgl. Anhang.

317. εἶσι, vgl. 27. Paraphr. πορεύεται, dagegen oben ἀνατέλλει. Beide Auffassungen sind hier möglich. Vgl. ν 94 ἀστὴρ φάντατος, ὃς τε μάλιστα ἔρχεται ἀγγέλλων φάος ἧοὺς ἠοιγενεῖς, Ψ 226 ἑωσφόρος εἶσι φῶος ἐρέων ἐπιγαίαν. Verschluss wie X 28.

319. ἀπέλαμπ', es glänzte von, mit unbestimmtem Subjecte wie ι 143, τ 312. εὐήκεος, wohlgespitzt, nur hier, öfter ταναήκης und τανυήκης und vom Schwerte ἀμφήκης.

321. χροά, anticipiertes Subject des Nebensatzes. εἴξειε, nachgäbe, d. h. der Lanze keinen Widerstand böte.

τοῖ δὲ καὶ ἄλλο τόσον μὲν ἔχε χροά χάλκεια τεύχεα,  
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριξε κατακτάς·  
φαίνεται δ', ἢ κληῖδες ἀπ' ὤμων ἀχέν' ἔχουσι  
325 λαυκανίην, ἵνα τε ψυχῆς ὠκιστος ὄλεθρος·  
τῇ ῥ' ἐπὶ οἷ μεμαῶτ' ἔλασ' ἔργει δίος Ἀχιλλεύς,  
ἀντικρὺ δ' ἀπαλοτο δι' ἀχένος ἦλυθ' ἀκωκή.  
οἶδ' ἄρ' ἀπ' ἀσφάραγον μελίη τάμε χαλκοβάφεια,  
ὄφρα τί μιν προτιείποι ἀμειβόμενος ἐπέεσσιν.  
330 ἦριπε δ' ἐν κονίης· ὃ δ' ἐπεύξατο δίος Ἀχιλλεύς·  
„Ἐκτορ, ἀτάρ που ἔφης Πατροκλῆ' ἔξεναρίζων  
σῶς ἔσσεσθ', ἐμὲ δ' οὐδὲν ὀπίξιο νόσφιν ἔοντα,  
νῆπιε· τοῖο δ' ἀνευθεν ἀοσητήρ μέρ' ἀμείνων  
νηυσὶν ἐπι γλαφυρήσιν ἐγὼ μετόπισθε λελείμμην,  
335 ὅς τοι γούνατ' ἔλυσα. σὲ μὲν κύνες ἦδ' οἰωνοὶ  
ἐλκήσουσ' αἰκῶς, τὸν δὲ κτεριοῦσιν Ἀχαιοί.“  
τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἐκτωρ·  
„λίθσομ' ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκήων,

322. τοῦ, Ἐκτορος, abhängig von χροά. ἄλλο τόσον, soweit sonst, wie Ψ 454, zu Σ 378. ἔχε, umschlossen, deckten, vgl. zu O 653.  
323 = P 187.

324. φαίνεται, χροάς. κληῖδες, vgl. © 325 f. ἀπ' ὤμων, attributive Bestimmung = αἱ ἀπ' ὤμων κληῖδες, die von den Schultern sich herziehenden Schlüsselbeine. ἔχουσι, einschliessen, wie 322.

325. λαυκανίην, an der Speiseröhre, dem Schlund, Beziehungsaccusativ; nach anderen Theilobject neben dem Object des Ganzen (ἀχένα). ψυχῆς ὠκιστος ὄλεθρος, vgl. © 326 μάλιστα δὲ καίριόν ἐστι. Anhang.

326. Vgl. © 327. ἔλασε, stiess.  
327 = P 49.

328. ἀσφάραγον, die Luftröhre. ἀπέταμε, schnitt entzwei.

329. Hektor sollte dem Achill, nachdem er ihn vergebens um Schonung seiner Leiche gebeten hatte, noch sein nahes Ende weissagen. Die Alexandriner verwarfen diesen Vers als unecht.

330 = E 75 u. T 388.

331. Vgl. II 830 ff. Ἐκτορ, ἀτάρ, wie Z 86, 429, aber hier ohne Gegensatz, der hinzuzudenken ist 'Hektor du dachtest doch wohl'.

332. ὀπίξιο, nahmst Rücksicht.  
333. τοῖο ist auf ἀοσητήρ (O 254, 735), ἀνευθεν auf ἐπὶ νηυσὶ λελείμμην zu beziehen.

334. μετόπισθε λείπειν, wie Ω 687 und κατόπισθε φ 116, für καταλείπειν.

335. γούνατ' ἔλυσα, wie E 176, A 579, N 360, 412, O 291, II 425, P 349, Ω 498. Gewöhnlich tritt noch ὑπό hinzu. κύνες, vgl. Herod. VII, 10 ὑπὸ κυνῶν τε καὶ ὀρνίθων διαφορέεσθαι.

336. ἐλκήσουσι = ἐρόσουσι. αἰκῶς = αἰκῶς, vgl. εἰδυία, ἰδυία, εἵκελος ἵκελος. κτεριοῦσιν werden feierlich bestatten. Aehnlich ist A 452 ff.

337—366. Dem sterbenden Hektor schlägt Achill die Bitte ab, seine Leiche auszulösen, worauf ihm dieser seinen baldigen Tod weissagt.

337 = O 246.

338. ὑπὲρ ψυχῆς, bei deinem



- μή με ἔα παρὰ νηυσὶ κύνας καταδάσαι Ἀχαιῶν,  
 340 ἀλλὰ σὺ μὲν χαλκὸν τε ἄλις χρυσόν τε δέδεξο  
 δῶρα, τά τοι δώσουσι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ,  
 σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με  
 Τρῶες καὶ Τρώων ἄλογοι λελάχωσι θανόντα.“  
 τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκύνς Ἀχιλλεύς·  
 345 „μή με κύνων γούνων γοννάξω μηδὲ τοκῆων·  
 αἶ γὰρ πως εὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνείη  
 ὦμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷά μ' ἔοργας·  
 ὡς οὐκ ἔσθ' ὅς σῆς γε κύνας κεφαλῆς ἀπαλάλκοι,  
 οὐδ' εἴ κεν δεκάκις τε καὶ εἰκοσινήριτ' ἄποινα  
 350 στήσωσ' ἐνθάδ' ἄγοντες, ὑπόσχωνται δὲ καὶ ἄλλα·  
 οὐδ' εἴ κεν σ' αὐτόν χρυσῶ ἐρύσασθαι ἀνώγοι  
 Δαρδανίδης Πρίαμος· οὐδ' ὧς σέ γε πότνια μήτηρ  
 ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται, ὃν τέκεν αὐτή,  
 ἀλλὰ κύνες σε καὶ οἰωνοὶ κατὰ πάντα δάσσονται.“  
 355 τὸν δὲ καταθνήσκων προσέφη κορυθαίολος Ἔκτωρ·  
 „ἦ σ' εὖ γιγνώσκων προτιόσσομαι, οὐδ' ἄρ' ἔμελλον  
 πείσειν· ἦ γὰρ σοὶ γε σιδήρεος ἐν φρεσὶ θυμὸς.

Leben. ὑπέρ, wie O 660, 665, Ω 466, ο 261.

339. με ἔα, Hiatus, vgl. Einl. § 26 u. 30. Wozu gehört Ἀχαιῶν? vgl. N 831, P 127, 241, 255, X 89.

340. δέδεξο, vgl. zu T 10.

341. δῶρα, prädicativ 'als Geschenke'.

342, 343 = H 79, 80. Vergil Aen. X, 104 corpus humo patiare tegi.

345. γούνων, dazu ist nicht ein λαβῶν zu ergänzen, wie I 451, κ 481, χ 337, wegen des folgenden τοκῆων, sondern der bloße Genetiv steht hier wie κ 66 νῦν δέ σε τῶν ὀπιθεν γοννάξομαι und β 68 λίσσομαι ἡμὲν Ζητὸς Ὀλυμπίου ἠδὲ Θέμιστος.

347. ὦμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, um wie ein Raubthier meine Wuth an dir auszulassen. Vgl. Δ 35 εἰ σὺ γ' ὦμὸν βεβρώθεις Πρίαμον Πριάμοιό τε παῖδας. Ω 212 τοῦ ἐγὼ μέσον ἤπαρ ἔχοιμι ἐσθήμεναι προσφύσα. οἷα = ὅτι τοια.

348. κύνας ἀπαλάλκοι, vgl.

Ψ 185. Ueber den Optativ ohne ἄν vgl. zu Δ 318.

349. Vgl. I 379. εἰκοσινήριτα, zwanzigmal so gross, vgl. Hesychios III, 155 νηρίται: μεγάλοι (Hesiod Op. 509). νηριτόφυλλον: πολύφυλλον.

350. στήσωσι, pendent, vgl. zu T 247.

351. ἐρύσασθαι, aufwägen, wie Theognis 77. Schol. ζυγοστατήσαι.

352. 353. Vgl. Φ 123, 124; X 87. πότνια, das ehrende Beiwort wird auch der Mutter des Feindes nicht versagt, vgl. Δ 452.

354. καταδάσσονται, werden dich zerfleischen, eigentlich in Stücke zerreißen, vgl. Ψ 21, σ 87.

356. προτιόσσομαι, Scholiast προσβλέπω τῷ νῶ. Vgl. ε 389, η 31. οὐδ' ἄρ' ἔμελλον πείσειν, vgl. T 466.

357. σιδήρεος, hart, unerbittlich, wie ε 191; vgl. Ω 205, 521, δ 293, μ 280, ψ 172.

φράζω νῦν, μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι  
 ἤματι τῷ, ὅτε κέν σε Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων  
 360 ἐσθλὸν ἐόντ' ὀλέσωσιν ἐνὶ Σκαιῆσι πύλῃσιν.“

ὡς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψε·  
 ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων παμμένη Ἄιδόσδε βεβήκει,  
 ὃν πότμον γούωσα, λιποῦσ' ἀνδροτήτα καὶ ἦβην.  
 τὸν καὶ τεθνηῶτα προσηΐδα διὸς Ἀχιλλεύς·  
 365 „τέθναθι· κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὅπποτε κεν δὴ  
 Ζεὺς ἐθέλη τελέσαι ἢ δ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.“

ἦ ῥα, καὶ ἐκ νεκροῦ ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,  
 καὶ τό γ' ἀνευθεν ἔθηχ', ὃ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα  
 αἱματόεντ'· ἄλλοι δὲ περιδραμον υἴες Ἀχαιῶν,  
 370 οἳ καὶ θηήσαντο φυῆν καὶ εἶδος ἀγητὸν  
 Ἐκτορος· οὐδ' ἄρα οἳ τις ἀνουτητί γε παρέστη.  
 ὦδε δὲ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·

„ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ μαλακώτερος ἀμφαφάσθαι  
 Ἐκτωρ ἢ ὅτε νῆας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέω.“

375 ὡς ἄρα τις εἶπεσκε καὶ οὐτήσασκε παραστάς.  
 τὸν δ' ἐπεὶ ἐξεναρίξιε ποδάρκης διὸς Ἀχιλλεύς,  
 στάς ἐν Ἀχαιοῖσιν ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν·

„ὦ φίλοι, Ἀργείων ἠγήτορες ἠδὲ μέδοντες,  
 380 ἐπεὶ δὴ τόνδ' ἄνδρα θεοὶ δαμάσασθαι ἔδωκαν,  
 ὅς κακὰ πόλλ' ἔρδεσκεν, ὅσ' οὐ σύμπαντες οἳ ἄλλοι,

358. θεῶν μήνιμα, eine Veranlassung zum Zorne der Götter, wie I 73. Concret, vgl. P 38, 615, 690.

359. Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων, zu T 417.

360. ἐσθλὸν ἐόντα, concessiv. ἐνὶ, vgl. Anhang.

361—364 = Π 855—858.

365, 366 = Σ 115, 116.

367—404. Achill zieht dem Getödteten die Waffen ab und bindet ihn, nachdem er seine Füße durchbohrt hat, an den Wagen und schleift ihn zu den Schiffen.

367. Vgl. Φ 200.

368. ἀνευθεν, auf die Seite. Verschluss wie O 524.

370. καὶ, zu Σ 50. εἶδος ἀγητὸν, Θ 228, Ω 376.

371. οὐδ' ἀνουτητί, zu B 807.

372 = B 271.

373. Vgl. 297. ἀμφαφάσθαι, anzugreifen, zu befühlen, vgl. δ 277, Φ 196, 215, ο 461, τ 475, 586. ἀφάω nur Z 322.

374. Vgl. Θ 217, 235.

375. οὐτήσασκε, vgl. Ω 421.

377. ἐν Ἀχαιοῖσιν, vor den Achaiern (zu I 121), gehört nicht zu στάς, sondern zum Hauptverbum, vgl. Ψ 271.

378 = B 79.

379. ἐπεὶ, als Spondeus gebraucht, vgl. Einl. § 27.

380. Vgl. I 540. πολλὰ ὅσα, so viele als, wie ε 39, ν 137. Vgl. Anhang.

- εἰ δ' ἄγερ' ἀμφὶ πόλιν σὺν τεύχεσι πειρηθῆωμεν,  
 ὄφρα κέ τι γνῶμεν Τρώων νόον, ὃν τιν' ἔχουσιν,  
 ἢ καταλείψουσιν πόλιν ἄκρην τοῦδε πεσόντος,  
 ἢε μένειν μεμάασι καὶ Ἔκτορος οὐκέτ' εόντος.
- 385 ἀλλὰ τί ἤ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;  
 κεῖται παρ νήεσσι νέκυσ ἄκλαντος, ἄθαπτος,  
 Πάτροκλος· τοῦ δ' οὐκ ἐπιλήσομαι, ὄφρ' ἂν ἐγὼ γε  
 ζωοῖσιν μετέω καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.  
 εἰ δὲ θανόντων περ καταλήθοντ' εἰν Ἀίδαο,
- 390 αὐτὰρ ἐγὼ καὶ κείδι φίλου μεμνήσομ' ἐταίρου.  
 νῦν δ' ἄγ' ἀεΐδοντες παίηονα, κοῦροι Ἀχαιῶν,  
 νηυσὶν ἐπι γλαφυρῆσι νεώμεθα, τόνδε δ' ἄγωμεν.  
 ἠράμεθα μέγα κῦδος· ἐπέφρομεν Ἔκτορα δῖον,  
 ᾧ Τρῶες κατὰ ἄστν θεῶ ὡς εὐχετόωντο.“
- 395 ἦ ῥα, καὶ Ἔκτορα δῖον ἀεικέα μῆδετο ἔργα.  
 ἀμφοτέρων μετόπισθε ποδῶν τέτρηνε τένοντε  
 ἐς σφυρὸν ἐκ πτέρηνης, βοέους δ' ἐξῆπτεν ἱμάντας,  
 ἐκ δίφροιο δ' ἔδησε, κάρη δ' ἔλκεσθαι ἔασεν·  
 ἐς δίφρον δ' ἀναβάς, ἀνά τε κλυτὰ τεύχε' ἀείρας,

381. σὺν τεύχεσι πειρηθῆωμεν (vulgo πειρηθῶμεν, vgl. Anhang) von dem Angriffsversuche (Sturm) auf die Stadt, wie Z 435, vgl. A 386.

382. κέ τι, wo möglich.

383. καταλείψουσιν, im Stiche lassen, aufgeben, d. h. auswandern wollen, vgl. A 383. πόλιν ἄκρην, als den Hauptbestandtheil der Stadt.

385 = 122.

386. Vergil Aen. VI, 149 iacet exanimus tibi corpus amici. παρ νήεσσι, ἐν κλισίῃ, wie Σ 338. νέκυσ, vgl. Einl. § 28 und zu P 394. ἄκλαντος ἄθαπτος, wie λ 72. Beweint war Patroklos schon, vgl. Σ 315, 354, deshalb ist der Hauptnachdruck auf ἄθαπτος zu legen. Zur Bestattung gehörte auch das Weinen um den Todten, vgl. Ψ 9 ff. 108, 153. νέκυσ Πάτροκλος, wie Σ 151, vgl. P 240, μ 10; dagegen Ἔκτορος ἀμφὶ νέκυσ Ω 108.

388. Vgl. I 610, K 90. ζωοῖσιν μετέω, wie Ψ 47, κ 52; vgl. ω 436.

389. θανόντων περ, vgl. 73. εἰν Ἀίδαο, wie λ 211 und εἰν Ἄιδος Ω 593. Dafür in der Regel εἰν Ἀίδαο δόμοισι X 52, Ψ 19, 103, 179, ο 350, ν 208, ω 204, 264.

390. μεμνήσομαι, wie τ 581, φ 79; sonst μνήσομαι.

391. Vgl. A 473. παίηονα, hier „Siegeslied“. Die Verse 393, 394 sind hier der παίηονα.

394. θεῶ ὡς εὐχετόωντο, vgl. zu H 298.

395 = Ψ 24. ἀεικέα ἔργα, schmähliches, schmachvolle Behandlung.

396. μετόπισθε ποδῶν, hinten an den Füßen. τένοντε, nicht die Sehnen selbst durchbohrte Achill, sondern die Muskeln zwischen den Sehnen und dem Wadenbein in der Länge von der Verse bis zum Knöchel.

397. ἐς — ἐκ, vgl. Π 640, Σ 353, Ψ 169. ἐξῆπτεν, befestigte daran.

398. ἐκ δίφροιο, zu E 262. ἔλκεσθαι, schleifen (auf dem Boden).

400 μάστιξέν ῥ' ἐλάαν, τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.  
 τοῦ δ' ἦν ἐλκομένοιο κονίσαλος, ἀμφὶ δὲ χαῖται  
 κνάνειαι πίτναντο, κάρη δ' ἅπαν ἐν κονίησι  
 κέϊτο πάρος χαρίεν· τότε δὲ Ζεὺς δυσμενέεσσι  
 δῶκεν ἀεικίσασθαι ἔῃ ἐν πατρίδι γαίῃ.

405 ὡς τοῦ μὲν κεκόνιτο κάρη ἅπαν· ἡ δὲ νυ μήτηρ  
 τίλλε κόμην, ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἐξόριψε καλύπτρην  
 τηλόσε, κώνυσεν δὲ μάλα μέγα παῖδ' ἐσιδοῦσα.  
 ἄμωξεν δ' ἐλεεινὰ πατὴρ φίλος, ἀμφὶ δὲ λαοὶ  
 κωνυτῷ τ' εἶχοντο καὶ οἰμωγῇ κατὰ ἄστν.

410 τῷ δὲ μάλιστ' ἄρ' ἔην ἐναλίγκιον, ὡς εἰ ἅπασα  
 Ἴλιος ὄφρουέσσα πυρὶ σμύχοιτο κατ' ἄκρης.  
 λαοὶ μὲν ῥα γέροντα μόγῃς ἔχον ἀσχαλόωντα,  
 ἐξελεῖν μεμαῶτα πυλάων Δαρδανιάων.

πάντας δ' ἐλλιτάνευε κυλινδόμενος κατὰ κόπρον,

415 ἐξονομακλήδην ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον·

„σχέσθε φίλοι, καὶ μ' οἶον ἐάσατε, κηδόμενοι περ,  
 ἐξελεθόντα πόλῃος ἰκέσθ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.

400 = E 366.

401. τοῦ δ' ἦν κονίσαλος, von ihm erhob sich Staub, er wirbelte Staub auf, wie er geschleift wurde, vgl. A 49 δεινὴ δὲ κλαγγὴ γένετ' ἀργυρέοιο βιοῖο und zu I 573.

402. πίτναντο, flatterten umher.

403. χαρίεν, vgl. Π 798, Σ 24. τότε δὲ Ζεὺς δῶκεν, vgl. Π 799 f.

405—436. Vater und Mutter jammern beim Anblick des entsetzlichen Schauspieles: Priamos will hinaus und wird nur mit Mühe zurückgehalten.

406. τίλλε, 78. Man erwartete das Medium wie κ 567 u. Ω 711. ἀπὸ — τηλόσε, weit weg, vgl. Theognis 767 τηλοῦ τε κακὰς ἀπὸ κῆρας ἀμύσαι. καλύπτρην, zu Γ 141.

407. κώνυσεν, nur von Frauen gebraucht, von Männern ἄμωξεν, vgl. 409 κωνυτῷ und οἰμωγῇ, von dem Jammern der Bewohner beiderlei Geschlechtes.

408. ἐλεεινὰ, jämmerlich, erbärmlich, vgl. X 37, B 314.

409. εἶχοντο, waren eingenommen, befanden sich ganz darin, vgl. λ 334, ν 2 κληθητῶ ἔσχοτο. Schluchzen und Wehklagen herrschte unter der ganzen Bevölkerung in der Stadt.

410. τῷ ἔην ἐναλίγκιον, dem war es zumeist zu vergleichen, als wenn, vgl. zu A 467 Ὀδυσσεὺς ἀντή, τῷ ἰκέλη, ὡς εἰ ἔ βιόατο μούνον ἔοντα Τρῶες.

411. ὄφρουέσσα = αἰπεινή, wie Herodot V, 92, vgl. zu Γ 151. σμύχοιτο, vgl. I 653. κατ' ἄκρης, zu N 772. Ovid Met. XII, 225 captae erat urbis imago.

412. μόγῃς ἔχον, vgl. Einl. § 26.

414. κυλινδόμενος κατὰ κόπρον (Ω 640), sich auf dem schmutzigen Boden wälzend, nicht auf dem Miste, da kein solcher auf dem Thurme beim Skaiischen Thore sein konnte, vgl. auch Ω 164 f., wo sich Priamos in der ἀλλή befindet.

415 = μ 250 u. K 68.

416 = β 70 u. Σ 273. σχέσθε, lasset ab (mich zu halten), haltet ein.

- λίσσωμ' ἀνέρα τοῦτον ἀτάσθαλον ὄβριμοεργόν,  
 ἢν πως ἠλικίην αἰδέσσεται ἢδ' ἐλείσῃ  
 420 γῆρας. καὶ δέ νυ τῷ γε πατῆρ τοιοῦσδε τέτυκται,  
 Πηλεὺς, ὅς μιν ἔτικτε καὶ ἔτρεφε πῆμα γενέσθαι  
 Τρωσί· μάλιστα δ' ἐμοὶ περὶ πάντων ἄλγε' ἔθηκε.  
 τόσους γάρ μοι παῖδας ἀπέκτανε τηλεθάοντας·  
 τῶν πάντων οὐ τόσον ὀδύρομαι ἀχνύμενός περ,  
 425 ὡς ἐνός, οὗ μ' ἄχος ὀξὺν κατοίσεται Ἄϊδος εἴσω,  
 Ἐκτορος· ὡς ὄφελεν θανέειν ἐν χερσὶν ἐμῆσι·  
 τῷ κε κορρυσάμεθα κλαίοντέ τε μυρομένω τε,  
 μήτηρ θ', ἣ μιν ἔτικτε δυσάμμορος, ἢδ' ἐγὼ αὐτός.“  
 ὡς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο πολῖται.  
 430 Τρωῆσιν δ' Ἐκάβη ἀδινού ἐξῆρχε γόοιο·  
 „τέκνον, ἐγὼ δειλή· τί νυ βείομαι αἰνὰ παθοῦσα  
 σεῦ ἀποτεθνηῶτος; ὅ μοι νύκτας τε καὶ ἡμαρ  
 εὐχολῆ κατὰ ἄστν πελέσκεο, πᾶσι τ' ὄνειαρ,  
 Τρωσί τε καὶ Τρωῆσι κατὰ πτόλιν, οἳ σε θεὸν ὡς  
 435 δειδέχατ'· ἦ γὰρ καὶ σφι μάλα μέγα κῦδος ἔησθα  
 ζῶος ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.“  
 ὡς ἔφατο κλαίουσ', ἄλοχος δ' οὐ πῶ τι πέπυστο

418. *λίσσωμαι*, für das Futurum, zu A 262. *ὄβριμοεργόν*, E 403.

419. *ἠλικίην αἰδέσσεται*, zu T 465.

420. *τοιοῦσδε* = *τηλικούτος* (Q487).

421. *ἔτρεφε πῆμα γενέσθαι*, sonst ohne Infinitiv, wie Z 282, μ 125. Vgl. P 231, 548.

422. *μάλιστα*, tritt verstärkend zu *περὶ πάντων*, vgl. die zu Ξ 399 angeführten Stellen, wo *μάλιστα* neben einem Superlativ steht.

423. *τηλεθάοντας*, statt des regelmässigen *τηλεθόωντας*, wie P 55 *τηλεθάον*, vgl. Einl. § 10.

424 = δ 104.

425. *οὗ*, objectiver Genetiv „um den“, zu N 417. Vgl. Quint. Smyrn. VII, 654 *οὗ μ' ἄχος ὀξὺν ἀμφέχει ἡματα πάντα*.

426. *ἐν χερσὶν*, in den Armen, vgl. N 653 u. Z 81, 474, 482, Ω 478 nebst den zu Ψ 97 angeführten Stellen.

427. *κορρυσάμεθα κλαίοντε*, hätten uns satt geweint, zu A 168.

428. *δυσάμμορος*, wie 485, T 315.

429. Vgl. T 301, 338, X 515, Ω 746.

430. Vgl. Σ 316, Ψ 17.

431. *βείομαι*, Schol. *βιάσομαι*, davon die zweite Person *βέη* Π 852, Ω 131, vgl. zu O 194.

432. *νύκτας τε καὶ ἡμαρ*, zu E 490.

433. Zum Gedanken vgl. 493. *ὄνειαρ*, Herzensfreude.

434. *σε θεὸν ὡς δειδέχατο*, sie begrüßten (empfiengen) dich wie einen Gott, vgl. η 71 *οἳ μὲν ἴα θεὸν ὡς εἰσορόωντες δειδέχεται μύθοισιν, ὅτε στείχησ' ἀνὰ ἄστυ*.

435. *γὰρ καὶ*, ja auch. Vulgo *γὰρ κε*, vgl. Anhang. *κῦδος* (Ruhm) Stolz.

436 = P 478, 672; vgl. zu 303.

437—515. Andromache hört das Wehklagen in der Stadt und eilt auf den Thurm. Als

- Ἐκτορος· οὐ γὰρ οἵ τις ἐτήτυμος ἄγγελος ἐλθὼν  
 ἤγγειλ' ὅτι δά οἱ πόσις ἔκτοθι μίμνε πυλάων,  
 440 ἀλλ' ἢ γ' ἴστων ὕφαινε μυχῷ δόμου ὑψηλοῖο  
 δίπλακα πορφυρέην, ἐν δὲ θρόνα ποικίλ' ἔπασσε.  
 κέκλετο δ' ἀμφιπόλοισιν ἐνπλοκάμοις κατὰ δῶμα  
 ἀμφὶ πυρὶ στήσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα πέλοιτο  
 Ἐκτορι θερμὰ λοετρὰ μάχης ἐκ νοστήσαντι,  
 445 νηπίη, οὐδ' ἐνόησεν ὅ μιν μάλα τῆλε λοετρῶν  
 χερσὶν Ἀχιλλῆος δάμασε γλανκῶπις Ἀθήνη.  
 κωντοῦ δ' ἤκουσε καὶ οἰωργῆς ἀπὸ πύργου·  
 τῆς δ' ἐλελίχθη γυῖα, χαμαὶ δέ οἱ ἔκπεσε κερκίς.  
 ἢ δ' αὖτις δμῶνισιν ἐνπλοκάμοισι μετηνύδα·  
 450 „δεῦτε, δύω μοι ἔπεσθον, ἴδωμ' ὅτιν' ἔργα τέτυκται.  
 αἰδοίης ἐκρωῆς ὀπὸς ἔκλουν, ἐν δέ μοι αὐτῇ  
 στήθεσι πάλλεται ἦτορ ἀνὰ στόμα, νέρθε δὲ γοῦνα  
 πῆγνυται· ἐγγὺς δὴ τι κακὸν Πριάμοιο τέκεσθιν.  
 αἶ γὰρ ἀπ' οὔατος εἶη ἐμεῦ ἔπος· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς  
 455 δεῖδω, μὴ δὴ μοι θρασὺν Ἐκτορα δίος Ἀχιλλεὺς  
 μόνον ἀποτμήξας πόλιος πεδίονδε δίηται,

sie ihren Gatten von den Pferden des Achill fortgeschleift sieht, stürzt sie besinnungslos zusammen und bricht, nachdem sie sich erholt hat, in rührende Klagen um Hektor, sich und ihren Sohn aus.

438. Ἐκτορος, kann von ἄλοχος und von πέπυστο abhängen, vgl. P 102, α 281, γ 15, ϑ 12, λ 494, 505, ξ 321, ο 270. ἐτήτυμος, zuverlässig.

440. Vgl. Γ 125 u. γ 402, δ 304, η 346. μύχω, im Inneren des Hauses, wo sich die Frauenwohnung befand.

441. δίπλακα, zu Γ 126. θρόνα, Schol. ἄνθη ποικίλα, Blumenguirlanden.

443. Vgl. Σ 344.

444. Vgl. Ξ 6 u. P 207.

446. Vgl. 270.

447. Vgl. 409.

448. ἐλελίχθη, (wurden erschüttert), wankten. κερκίς, ein Stab um den Einschlag des Gewebes dicht

zu machen, wofür am späteren wahren Webstuhl die Weberlade dient. Andere verstehen darunter das Webschiffchen.

450: δύω, zu Γ 143. ἴδωμ', ἴδωμαι oder ἴδωμι? Der auffordernde Coniunctiv in der ersten Person Singularis, wie Z 340, X 418, ι 37, χ 139, 429, 487, ψ 73, ω 337, I 61, ζ 126, ν 215, 397. ὅτινα, Neutr. Plural zu ὅτις, vgl. O 492 ὅτινας und ϑ 204, ο 395 ὅτινα für ὄν τινα.

451. δέ μοι, der Nachdruck liegt auf αὐτῇ. Vgl. Anhang.

452. πάλλεται ἦτορ, vom Herzklopfen, wie 461 παλλομένη κραδίην. Das Gegentheil ist ἦτορ ἐμπεδον, vgl. K 53 ff. ἀνὰ στόμα, das Herz schlägt nach oben zu, als wenn es herausspringen wollte.

453. πῆγνυται, sind starr (vor Schrecken).

454. Vgl. Σ 272.

455. δεῖδω, μὴ δὴ, wie ε 300, vgl. Σ 8.

456. ἀποτμήξας, vgl. K 364, Λ 468 (Φ 3).

καὶ δὴ μιν καταπαύσῃ ἀγνηροῖης ἀλεγρινῆς,  
ἢ μιν ἔχεσκέ, ἐπεὶ οὐ ποτ' ἐνὶ πληθυῖ μένεν ἀνδρῶν,  
ἀλλὰ πολὺν προθέεσκε, τὸ ὄν μένος οὐδενὶ εἰκων.“

- 460 ὡς φαμένη μεγάροιο διέεσσυτο μαινάδι ἴση,  
παλλομένη κραδίην· ἅμα δ' ἀμφίπολοι κίον αὐτῆ.  
αὐτὰρ ἐπεὶ πύργου τε καὶ ἀνδρῶν ἴξεν ὄμιλον,  
ἔστη παπτήμας' ἐπὶ τείχεϊ, τὸν δ' ἐνόησεν  
ἐλκόμενον πρόσθεν πόλιος· ταχέες δέ μιν ἵπποι  
465 ἔλκον ἀκηδέστως κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.  
τὴν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ ἐκάλυψεν,  
ἦριπε δ' ἐξοπῖσω, ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσε.  
τῆλε δ' ἀπὸ κρατὸς βάλε δέσματα σιγαλόεντα,  
ἄμπυκα κερύφαλόν τε ἰδὲ πλεκτήν ἀναδέσμην  
470 κρηδεμνόν θ', ὃ ρά οἱ δῶκε χρυσῆ Ἀφροδίτη  
ἦματι τῷ, ὅτε μιν κορυθαίολος ἠγάγεθ' Ἐκτώρ  
ἐκ δόμου Ἡετίωνος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα.  
ἀμφὶ δέ μιν γαλόφ τε καὶ εἰνατέρες ἄλις ἔσταν,  
αἷ ἔμετὰ σφίσιν εἶχον ἀτυζομένην ἀπολέσθαι.  
475 ἢ δ' ἐπεὶ οὖν ἔμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη,  
ἀμβλήθην γοῶσα μετὰ Τρωῆσιν ἔειπεν·

457. ἀγνηροῖης, M 46.

458. ἔχεσκε, ihm beherrschte, ihm beiwohnte, eigen war, vgl. zu I 609. ἐνὶ πληθυῖ, vgl. λ 514.

459 = λ 515.

460. μαινάδι, wie μαινομένη Z 389.

461. κραδίην, über den Accusativ beim Passiv vgl. zu Γ 31. Versschluss wie Z 399.

465. ἀκηδέστως, schonungslos, wie Ω 417, vgl. Φ 123.

466. Vgl. E 659, N 580.

467. ἀπὸ ἐκάπυσσε, Schol. ἐξέπνευσε, vgl. zu E 698.

468. βάλε, liess fallen, wie Θ 306, P 457, Ψ 697; ebenso καταβάλλειν E 343, Θ 249 und ἐκβάλλειν, zu Ξ 419. Andere χέε, vgl. E 734, Π 459, P 619. δέσματα, Kopfbänder, Kopfschmuck.

469. ἄμπυκα, Schol. τὸ διάδημα, τὸ πρὸς ἀνάδησιν τῶν τριχῶν. Vgl. χρυσάμπυκες ἵπποι. κερύφαλον, Haube. ἀναδέσμην, Schol. σειρά,

ἣν κύκλω περὶ τοὺς κροτάφους ἀναδούνται.

470. κρηδεμνον, Schleier. Ἀφροδίτη: Hochzeitsgeschenke gaben die Götter auch dem Peleus, und dem Kadmos bei seiner Vermählung mit Harmonia. Ebenso war auch der Helm, welchen Hektor trug, ein Geschenk des Apollon A 353.

471. ἠγάγετο, zu Π 190.

472. Versschluss wie Π 190.

473. γαλόφ τε καὶ εἰνατέρες, zu Z 378.

474. μετὰ σφίσιν εἶχον, sie hielten sie zwischen sich (aufrecht). ἀτυζομένην (Schol. ταρασσομένην) ἀπολέσθαι, die zum Sterben erschrockene.

475. Vgl. ε 458, ω 349 und zu O 240. ἔμπνυτο, zu sich gekommen war, vulgo ἄμπνυτο, vgl. Anhang zu E 697.

476. ἀμβλήθην = ἀναβαλλομένη, aufholend, anhebend, vgl. α 155, θ 266 ἀνεβάλλετο καλὸν αἰδεῖν.

„Ἐκτορ, ἐγὼ δύστηνος· ἢ ἄρα γεινόμεθ' αἴση  
 ἀμφοτέροισι, σὺ μὲν ἐν Τροίῃ Πριάμου κατὰ δῶμα,  
 αὐτὰρ ἐγὼ Θήβησιν ὑπὸ Πλάκῃ ὑληέσση  
 480 ἐν δόμῳ Ἡετίωνος, ὃ μ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐοῦσαν,  
 δύσμορος αἰνόμορον· ὡς μὴ ὄφελλε τεκέσθαι.  
 νῦν δὲ σὺ μὲν Ἀίδαο δόμους ὑπὸ κεύθεσι γαίης  
 ἔρχεαι, αὐτὰρ ἐμὲ στυγερῶ ἐνὶ πένθει λείπεις  
 χήρην ἐν μεγάροισι. πάϊς δ' ἔτι νήπιος αὐτῶς,  
 485 ὃν τέκομεν σὺ τ' ἐγὼ τε δυσάμμοροι· οὔτε σὺ τούτῳ  
 ἔσσειαι Ἐκτορ ὄνειαρ, ἐπεὶ θάνες, οὔτε σοὶ οὔτος.  
 ἦν περ γὰρ πόλεμόν γε φύγη πολύδακρυν Ἀχαιῶν,  
 αἰεὶ τοι τούτῳ γε πόνος καὶ κήδε' ὀπίσσω  
 ἔσσοντ'· ἄλλοι γὰρ οἱ ἀπουρίσσουσιν ἀρούρας.  
 490 ἡμᾶρ δ' ὄρφανικὸν παναφήλικα παῖδα τίθησι·  
 πάντα δ' ὑπεμνήμυκε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί.  
 δευόμενος δέ τ' ἄνεισι πάϊς ἐς πατρὸς ἐταίρους,  
 ἄλλον μὲν χλαίνης ἐρύων, ἄλλον δὲ χιτῶνος·  
 τῶν δ' ἐλεησάντων κοτύλην τις τυτθὸν ἐπέσχε,  
 495 χεῖλεα μὲν τ' ἐδίην', ὑπερῶην δ' οὐκ ἐδίηνε.

477. Vgl. 431. ἢ αἴση, zum gleichen Lose, vgl. zu E 209. γεινόμεθ', wurden wir geboren, andere γυγνόμεθ' oder γινόμεθ', vgl. Anhang.

479. Vgl. Z 396, 425.

480. Vgl. © 283, A 223, N 466, α 435, λ 67, ψ 325. τυτθόν, ist Adjectiv zweier Endungen, τυτθή kommt nicht vor.

482. Vgl. ω 204. Theognis 243 ὅταν δυοφερῆς ὑπὸ κεύθεσι γαίης βῆς πολυκακίτους εἰς Αἴδαο δόμους. Ueber die Verlängerung von μὲν vgl. zu H 77. ὑπὸ κεύθεσι ist attributive Bestimmung zu δόμους, nicht abhängig von ἔρχεαι, vgl. M 401, Σ 244, T 404, T 20, Φ 530, X 152, Ω 447.

484. χήρην, vgl. zu Z 408. νήπιος αὐτῶς, wie Z 400, Ω 726.

486. ὄνειαρ, vgl. 433.

487. πόλεμον φύγη, wie M 322, α 12; ἀποφεύγα gebraucht Homer nicht.

488. Vgl. Δ 270.

489. ἀπουρίσσουσιν, Schol. ἀφοριούνται, d. h. durch Verrücken der Grenzen verkürzen. Andere ἀπουρήσουσιν, vgl. Anhang.

490. παναφήλικα, ganz (von seinen Altersgenossen) verlassen.

491. ὑπεμνήμυκε (aus metrischen Gründen für ὑπεμνήμυκε, wie νόνημος für νόνημος), er ist ganz niedergeschlagen, in welchem Compositum ὑπό die seltene Bedeutung „nach unten, nieder“ hat, wie Γ 217. δεδάκρυνται, zu Π 7.

492. δευόμενος, Schol. ἐνδεής. ἄνεισι, geht hin, eigentlich „hin-auf“ (von der Strasse ins Haus), während es 499 wohl „geht zurück“ bedeutet.

494. κοτύλην, Schol. εἶδος ποτηρίου. Vgl. ο 312, ρ 12, Ψ 34. τυτθόν, hier temporal „ein klein wenig“. ἐπέσχε (gnomisch), vgl. 83, I 489.

495. ὑπερῶην, Schol. τὸν οὐρανίσκον (Gaumen).



τὸν δὲ καὶ ἀμφιθαλῆς ἐκ δαιτύος ἐστυφέλιξε,  
 χερσὶν πεπληγῶς καὶ ὄνειδείοισιν ἐνίσσων  
 ,ἔφθ' οὕτως· οὐ σὸς γε πατὴρ μεταδαινύται ἡμῖν.  
 δακρυόεις δέ τ' ἄνεισι πάϊς ἐς μητέρα χήρην,  
 500 Ἀστυάναξ, ὃς πρὶν μὲν εἰς ἐπὶ γούνασι πατρὸς  
 μυελὸν οἶον ἔδεσκε καὶ οἴῳ πῖονα δημόν·  
 αὐτὰρ ὄθ' ἵπνος ἔλοι, παύσαιτό τε νηπιαχέου,  
 εὔδεσκ' ἐν λέκτροισιν, ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης,  
 εὐνῆ ἔνι μαλακῇ, θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ.  
 505 νῦν δ' ἂν πολλὰ πάθῃσι φίλου ἀπὸ πατρὸς ἀμαρτῶν,  
 Ἀστυάναξ, ὃν Τρῶες ἐπίκλησιν καλέουσιν·  
 οἶος γὰρ σφιν ἔρυσσὸ πύλας καὶ τείχεα μακρὰ.  
 νῦν δὲ σὲ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσι νόσφι τοκήων  
 αἰόλαι εἰλαὶ ἔδονται, ἐπεὶ κε κύνες κορέσσονται,  
 510 γυμνόν· ἀτὰρ τοι εἴματ' ἐνὶ μεγάροισι κέονται  
 λεπτά τε καὶ χαρίεντα, τετυγμένα χερσὶ γυναικῶν.  
 ἀλλ' ἢ τοι τάδε πάντα καταφλέξω πυρὶ κηλέω,  
 οὐδὲν σοὶ γ' ὄφελος, ἐπεὶ οὐκ ἐγκείσει αἰτοῖς,

496. ἀμφιθαλής, ein sehr (von allen Seiten) begüterter, nach anderen „ein Kind reicher Eltern“, das von beiden Seiten in Wohlstand lebt, vgl. Schol. ἐπ' ἀμφοῖν, μητρὶ καὶ πατρὶ, εὐδαίμων. ἐστυφέλιξε, vgl. A 581.

497. ὄνειδείοισιν, mit Schimpfworten, nur hier, sonst mit ἐπέεσσι verbunden A 519, Π 628, Φ 480. Ebenso μειλίχια, κερτόμια, zu A 539.

498. οὕτως, so wie du bist, vgl. στῆθ' οὕτως ἐς μέσσον ρ 447; στῆθ' οὕτω ζ 218; κείσ' οὕτω Φ 184. Wäre οὕτος möglich, welches auch überliefert ist?

499. Die ganze Stelle von 487—499 verwarfen die Alexandriner, weil es lächerlich sei, dass der Königsenkel bei Lebzeiten seiner Mutter und seines Grossvaters Priamos und seiner Oheime um Nahrung bettelnd bei den Freunden des Vaters herumgehen sollte. Es scheinen aber auch noch die folgenden Verse, wenigstens bis 505 (oder 507) von einem späteren Dichter oder Rhapsoden hinzugefügt zu sein.

500. ἐπὶ γούνασι, vgl. I 488.

501. Mit „Mark und Fett“ will der Dichter hier die nahrhafteste und ausgesuchteste Kost bezeichnen.

502. νηπιαχέου, zu spielen.

503. ἀγκαλίδεσσι, vgl. Σ 555.

504. θαλέων, mit Genüssen.

505. ἀπὸ ἀμαρτῶν, beraubt, nach Verlust, vgl. Z 411.

506. Vgl. Z 402 f. ὄν, als welchen ihn, wie ihn. ἐπίκλησιν, zu H 138.

509. εἰλαί, vgl. T 26. Die Maden heissen αἰόλαι ihrer Beweglichkeit wegen, vgl. M 167, T 404, χ 300.

510. κέονται = κείνται, vgl. Einl. § 14.

511. λεπτά, vgl. Σ 595, β 95, η 97, τ 140, ω 130. χαρίεντα, vgl. E 905, Z 90, 271. Beide Attribute verbunden auch ε 231, κ 223, 544. γυναικῶν· δμοῶν.

513. ὄφελος, zu N 236. ἐγκείσει, darauf liegen wirst. Die χλαῖναι wurden auch als Bettdecken gebraucht, daher kann οὐκ ἐγκείσει auf zweierlei Weise erklärt werden:

ἀλλὰ πρὸς Τρώων καὶ Τρωιάδων κλέος εἶναι.“  
 515 ὡς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναικες.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ψ.

Ἐθλα ἐπὶ Πατρόκλω.

Ὅς οὐ μὲν στενάχοντο κατὰ πόλιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
 ἐπεὶ δὴ νῆας τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκοντο,  
 οὐ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἐὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος.

Μυρμιδόνας δ' οὐκ εἶα ἀποσκίδνασθαι Ἀχιλλεύς,  
 5 ἀλλ' ὃ γε οἷς ἐτάροισι φιλοπτολέμοισι μετηύδα·

„Μυρμιδόνες ταχύπωλοι, ἐμοὶ ἐρήρηες ἐταῖροι,  
 μὴ δὴ πῶ ὑπ' ὄχεσφι λυόμεθα μώνυχες ἵππους,  
 ἀλλ' αὐτοῖς ἵπποισι καὶ ἄρμασιν ἄσσον ἰόντες  
 Πάτροκλον κλαίωμεν· ὃ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.

10 αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ὀλοοῖο τεταρπόμεσθα γόοιο,  
 ἵππους λυσάμενοι δορπήσομεν ἐνθάδε πάντες.“

ὡς ἔφαθ', οὐ δ' ἔμωξαν ἀολλέες, ἦρχε δ' Ἀχιλλεύς.  
 οὐ δὲ τρὶς περὶ νεκρὸν ἐντοίχας ἤλασαν ἵππους  
 μυρόμενοι· μετὰ δέ σφι Θέτις γόου ἕμερον ὤρσε.

„du wirst nicht mehr darauf schlafen“, da du todt bist, oder „sie werden dir nicht als Leichentücher dienen“ (Σ 352 f., Ω 580, 796, β 97 ff.), weil Achill dich den Hunden und Vögeln zum Frasse vorwerfen wird, und wir daher deine Leiche nicht bekommen werden.

514. κλέος εἶναι (imperativisch), sie sollen dir zum Ruhme dienen bei (πρὸς, zu Π 85) den Troern, wenn sie sehen, welche Menge von prächtigen Kleidern Hektor besass.

515 = T 301.

Ψ.

1—34. Die Myrmidonen halten zu Wagen einen Umzug um die Leiche des Patroklos. Achill beklagt den Todten und gibt den Myrmidonen den Leichenschmauss.

2. Vgl. O 233, Σ 150. ἐπεὶ δὴ, X 379.

3. Vgl. T 277, A 487.

5. ἐτάροισι, vgl. Π 268, 269. φιλοπτολέμοισι, 129, Π 65.

6. ταχύπωλοι, sonst Beiwort von Δαναοί und Τρῶες.

7. ὑπ' ὄχεσφι, vgl. Σ 244.

8. αὐτοῖς ἵπποισι, zu Θ 24.

9. Vgl. Π 457, 675, ω 190. ὃ = τό, vgl. M 344, 357, und zu Z 59.

10. τεταρπόμεσθα γόοιο, vgl. 95, Ω 513, λ 212, τ 213, 251.

12. ἦρχε, ὀμωγῆς, vgl. 17.

14. Vgl. Σ 234. γόου ἕμερον ὤρσε, erregte in ihnen die Sehnsucht nach dem Weinen, vgl. 108, 153, Ω 507, δ 113, 183, π 215, τ 249, χ 500, ψ (144) 231. Anders κ 398 πᾶσιν δ' ἕμεροῖς ὑπέδν γόος.

- 15 δέοντο ψάμαθοι, δέοντο δὲ τεύχεα φρωτῶν  
 δάκρυσι· τοῖον γὰρ πόθειον μῆστωρα φόβοιο.  
 τοῖσι δὲ Πηλεΐδης ἀδινού ἔξηρχε γόοιο,  
 χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσιν ἑταίρου·  
 „καίρῳ μοι ὦ Πάτροκλε καὶ εἰν Ἄλδαο δόμοισι·  
 20 πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω, τὰ πάροιθεν ὑπέστην,  
 Ἐκτορα δεῦρ' ἐρύσας δάσειν κυσὶν ὦμὰ δάσασθαι,  
 δάδεκα δὲ προπάροιθε πυρῆς ἀποδειροτομήσειν  
 Τρώων ἀγλαὰ τέκνα, σέθεν καταμένοιο χολωθεῖς.“  
 ἦ ῥα, καὶ Ἐκτορα δῖον ἀεικέα μῆδετο ἔργα,  
 25 πρηνέα παρ λεχέεσσι Μενoitιάδαο τανύσσας  
 ἐν κονίῃς. οἱ δ' ἔντε' ἀφωπλίζοντο ἕκαστος  
 χάλκεα μαρμαίροντα, λύνον δ' ὑψηχέας ἵππους,  
 καδ δ' ἴζον παρὰ νηὶ ποδώκεος Αἰακίδαο  
 μυρῖοι· αὐτὰρ ὁ τοῖσι τάφον μενοεικέα δαίνυ.  
 30 πολλοὶ μὲν βόες ἀργοὶ ὀρέχθεον ἀμφὶ σιδήρω  
 σφαζόμενοι, πολλοὶ δ' ὄϊες καὶ μηκάδες αἰγες·  
 πολλοὶ δ' ἀργιόδοντες ὕες, θαλέθοντες ἀλοιφῇ,  
 εὐόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἥφαιστοιο·

15. δέοντο, vgl. I 570.

17, 18 = Σ 316, 317.

19, 20 = 169, 180. καὶ, καὶ περὶ ὧν. ἤδη, nunmehr, von der unmittelbar bevorstehenden Zukunft, zu Z 368. πάροιθεν, Σ 334 ff. Einen Theil seines Versprechens hatte er bereits erfüllt. Euripides Alc. 626 χεῖρε κἄν Ἄιδον δόμοις.

21. ἐρύσας, statt des subjectiven Infinitivs (nachdem ich hierher geschleift haben würde), zu N 457. ὦμὰ δάσασθαι, wie σ 87; vgl. X 347.

22, 23 = Σ 336, 337. Der einzige Fall von Menschenopfern bei Homer ist der bei der Bestattung des Patroklos erwähnte. Sonst wurden in Hellas Menschenopfer nur Göttern dargebracht um ihren Zorn zu versöhnen, z. B. des Erechtheus Tochter, Menoikeus der Sohn des Kreon, (Iphigeneia).

24 = X 395.

25. πρηνέα τανύσσας (vgl. Δ 544, Ω 18), er warf ihn seiner

ganzen Länge nach in den Staub vom Wagen herab, während früher bloß ein Theil des Oberkörpers im Staube geschleift wurde. λεχέεσσι, worauf Patroklos aufgebahrt lag.

26. ἀφωπλίζοντο, heisst schon sich die Waffen ausziehen. Dazu tritt noch ἔντεα, wie τεῖχος zu τειγίζειν, οἶνον zu οἰνίζεσθαι, κέρεα zu κτερεῖζειν, vgl. zu A 598.

27. χάλκεα μαρμαίροντα, wie Π 664, Σ 131. ὑψηχέας, zu E 772.

29. μυρῖοι, zahlreich. Achill hatte in Allem 2500 Krieger, 50 auf jedem seiner 50 Schiffe, vgl. Π 168 ff. τάφον δαίνυ, gab ein Leichenmahl, wie γ 309, vgl. zu I 70.

30. ἀργοὶ, glänzend, als wohlgenährte. ὀρέχθεον, röchelten; nach anderen „lagen ausgestreckt“ von ὀρέγομαι. ἀμφὶ σιδήρω, vgl. zu N 441.

31. πολλοί, ὄϊς und αἰξ sind zweigeschlechtlich.

32. Vgl. I 467.

33 = I 468.

πάντη δ' ἀμφὶ νέκυν κοτυλήρυντον ἔββεν αἶμα.

- 35 αὐτὰρ τόν γε ἄνακτα ποδώκεα Πηλεΐωνα  
 εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον βασιλῆες Ἀχαιῶν,  
 σπουδῇ παρπεπιθόντες ἑταίρου χωόμενον κῆρ.  
 οἷ δ' ὅτε δὴ κλισίην Ἀγαμέμνονος ἴξον ἰόντες,  
 αὐτίκα κηρύεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσαν  
 40 ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, εἰ πεπίθοιεν  
 Πηλεΐδην λούσασθαι ἄπο βρότον αἱματόεντα.  
 αὐτὰρ ὃ γ' ἠρνεῖτο στερεῶς, ἐπὶ δ' ὄρκον ὄμοσσεν·  
 „οὐ μὰ Ζῆν', ὅς τις τε θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,  
 οὐ θέμις ἐστὶ λοτρὰ καρήατος ἄσσον ἰκέσθαι,  
 45 πρὶν γ' ἐνὶ Πάτροκλον θέμεναι πυρὶ σῆμά τε χεῦναι  
 κείρασθαι τε κόμην, ἐπεὶ οὐ μ' ἔτι δεύτερον ὦδε  
 ἴξεν ἄχος κραδίην, ὄφρα ζωοῖσι μετεῖω.  
 ἀλλ' ἦ τοι νῦν μὲν στυγερῇ πειθώμεθα δαιτί·  
 ἦῶθεν δ' ὄτρυνον ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον  
 50 ὕλην τ' ἀξέμεναι παρὰ τε σχεῖν, ὅσσ' ἐπεικῆς  
 νεκρὸν ἔχοντα νέεσθαι ὑπὸ ζόφον ἠερόεντα,  
 ὄφρ' ἦ τοι τοῦτον μὲν ἐπιφλέγῃ ἀκάματον πῦρ

34. κοτυλήρυντον, stromweise, eigentlich „was man mit Bechern schöpfen kann“.

35—107. Achill, welchen die Fürsten der Achaier vergeblich bitten, sich im Bade vom Blut und Staube zu reinigen, fordert den Agamemnon auf, am nächsten Morgen Holz zum Scheiterhaufen holen zu lassen und legt sich nach eingenommener Mahlzeit nieder. In der Nacht erscheint ihm Patroklos und bittet um seine baldige Bestattung.

36 = H 312 u. 106.

37. Vgl. ω 119 u. T 29. παρπεπιθόντες, zuredend, tröstend.

39 = B 442.

40. Vgl. Σ 344, X 443.

41 = Σ 345.

42. στερεῶς, hartnäckig, wie I 510.

43. Vgl. ν 339 u. T 258. Ueber οὐ μὰ vgl. zu A 86.

LA ROCHE, Homer Ilias VI.

44. ἄσσον ἰκέσθαι, darf mir in die Nähe kommen.

46. κείρασθαι κόμην, zum Zeichen der Trauer, vgl. Ψ 135, δ 198, ω 46.

47. με ἴξεν ἄχος κραδίην, vgl. A 362, B 171, Σ 73. ζωοῖσι μετεῖω, zu X 338.

48. Vgl. Θ 502, I 65. στυγερῇ, weil er wegen seiner Trauer um Patroklos keine Freude daran hat. πειθώμεθα, wir wollen uns fügen, wie νυκτὶ πιθέσθαι H 282, 293, μ 291; vgl. Ψ 645.

49. ἦῶθεν, zu Σ 136. ὄτρυνον, ἀνδρας, vgl. 111.

50. ἀξέμεναι, Aorist, wie ἀξέμεν Ψ 111, Ω 663 (anders Ψ 668, ψ 221), vgl. zu Θ 505. παρασχεῖν, zu liefern so viel als der Todte braucht (ὅσσ' ἔχοντα ἐπεικῆς ἐστί) um in die Behausung des Aides zu gelangen, d. h. zur Bestattung. ὅσσ', andere ὡς wie T 147, vgl. Anhang.

52. ἐπιφλέγῃ, praegnant für φλέγων ἀπαλλάσῃ.

- θᾶσσον ἀπ' ὀφθαλμῶν, λαοὶ δ' ἐπὶ ἔργα τράπωνται.“  
 ὡς ἔφαθ', οἷ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἦδ' ἐπίθοντο.  
 55 ἔσσυμένως δ' ἄρα δόρυπον ἐφοπλίσσαντες ἕκαστοι  
 δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσης.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρου ἔντο,  
 οἷ μὲν κακκείοντες ἔβαν κλισίηνδε ἕκαστος,  
 Πηλεΐδης δ' ἐπὶ θινὶ πολυφλοίσβοιο θαλάσσης  
 60 κεῖτο βαρὺ στενάχων, πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν,  
 ἐν καθαροῦ, ὅθι κύματ' ἐπ' ἠϊόνος κλύζεσκον.  
 εὔτε τὸν ὕπνος ἔμαρπτε λύων μελεδήματα θυμοῦ,  
 νήδυμος ἀμφιχυνθείς (μάλα γὰρ κάμε φαίδιμα γνῖα  
 Ἔκτορ' ἐπαΐσσαν προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν),  
 65 ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχῇ Πατροκλῆος δειλοῖο,  
 πάντ' αὐτῷ μέγεθός τε καὶ ὄμματα κάλ' εἰκνῖα,  
 καὶ φωνήν, καὶ τοῖα περὶ χροῦ εἴματα ἔστο·  
 στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·  
 „εὔδεις, αὐτὰρ ἐμεῖο λελασμένος ἔπλευ Ἀχιλλεῦ.  
 70 οὐ μὲν μεν ζῶοντος ἀκήδεις, ἀλλὰ θανόντος·  
 θάπτε με ὅτι τάχιστα, πύλας Ἀΐδαο περήσω.  
 τῆλέ με εἰργουσι ψυχαί, εἶδωλα καμόντων,

53. ἀπ' ὀφθαλμῶν, aus unseren Augen weg, so dass wir ihn nicht mehr sehen. Das Gegentheil ist ἐς ὀφθαλμούς, vor die Augen, Ω 204, 520. ἐπὶ ἔργα τράπωνται, wie Γ 422.

54 = H 379.

55. ἕκαστοι, die einzelnen Abtheilungen.

56, 57 = A 468, 469.

58 = A 606.

60. Achillschlieft diesmal im Freien (ἐν καθαροῦ, vgl. Θ 491, K 199), wie auch Diomedes K 151.

61. ἐπ' ἠϊόνος, gegen das Gestade zu, vgl. zu E 249 u. A 546.

62 = v 56; vgl. ψ 343. μελεδήματα, die Sorgen.

63. Vgl. Ξ 253. κάμε γνῖα, wie T 170.

64. Ἔκτορ', welcher Casus? vgl. O 579, P 725, κ 295, 322, ξ 281.

65. Mit ἦλθε δ' ἐπὶ = ἐπήλθε δὲ (advenit, vgl. λ 84, 90, 387, 467, μ 427, σ 1, ω 20) beginnt der Nachsatz.

66. αὐτῷ, seiner Person, im Gegensatz zur ψυχῇ, vgl. A 4. πάντα εἰκνῖα, zu Φ 600. μέγεθος, wie B 58, ξ 152; ὄμματα καλά, α 208; sonst meistens δέμας, φωνήν.

67. φωνήν, vgl. N 45, P 555, T 81, X 227, τ 381; auch αὐδὴν β 268, 401, χ 206, ω 548 und φθογγήν B 791, N 216. τοῖα, derartige, dieselben (wie im Leben).

68 = B 59.

69. λελασμένος ἔπλευ, zu N 269.

70. ἀκήδεις, Paraphr. ἠμέλεις.

71. Vgl. E 646. Die beiden Sätze stehen asyndetisch nebeneinander wie 97, A 89, E 276, X 130, A 363, Σ 463, γ 18, κ 320, vgl. Kr. Di. § 59, 1, A. 6.

72. εἶδωλα, die Schatten, die Abbilder der Lebenden, ohne Geist (Ψ 104) und ohne Fleisch und Bein (λ 219), deshalb auch λ 207 mit einem Schatten oder Traume verglichen, weil sie unfassbar sind,

οὐδέ με πω μίσγεσθαι ὑπὲρ ποταμοῖο ἔωσιν,  
 ἀλλ' αὐτως ἀλάλημαι ἀν' εὐρυπυλῆς Ἴδου δῶ.  
 75 καὶ μοι δὸς τὴν χεῖρ', ὀλοφύρομαι· οὐ γὰρ ἔτ' αὐτίς  
 νίσσομαι ἐξ Ἰδαο, ἐπήν με πυρὸς λελάχητε.  
 οὐ μὲν γὰρ ζωοὶ γε φίλων ἀπάνευθεν ἐταίρων  
 βουλὰς ἐξόμενοι βουλευσομεν, ἀλλ' ἐμὲ μὲν κῆρ  
 ἀμφέχανε στυγερῆ, ἣ περ λάχε γεινόμενόν περ·  
 80 καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ μοῖρα θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ  
 τείχει ὑπο Τρώων εὐηγενέων ἀπολέσθαι.  
 ἄλλο δέ τοι ἐρέω καὶ ἐφήσομαι, αἶ κε πύθῃαι.  
 μὴ ἐμὰ σῶν ἀπάνευθε τιθήμεναι ὅστέ' Ἀχιλλεῦ,  
 ἀλλ' ὁμοῦ, ὡς ἐτράφημεν ἐν ὑμετέροισι δόμοισιν,  
 85 εὐτέ με τυτθὸν ἐόντα Μενοίτιος ἐξ Ὀπόεντος  
 ἦγαγεν ὑμέτερόνδ' ἀνδροκτασίης ὑπο λυγρῆς,  
 ἦματι τῷ, ὅτε παῖδα κατέκτανον Ἀμφιδάμαντος,  
 νήπιος, οὐκ ἐθέλων, ἀμφ' ἀστραγάλοισι χολωθεῖς.  
 ἔνθα με δεξάμενος ἐν δάμασιν ἱππότη Πηλεὺς

Φ 100. καμόντων, der Verstorbenen, zu Γ 278.

73. μίσγεσθαι, ἐαντοῖς. ὑπέρ, jenseits. ποταμοῖο, κ 513 f. werden vier Flüsse der Unterwelt genannt, Acheron, Pyriphlegethon, Kokytos und Styx, der letztere ist wahrscheinlich hier gemeint, vgl. Θ 369.

74. αὐτως ἀλάλημαι, irre zwecklos umher, wie μ 284. εὐρυπυλῆς Ἰδου δῶ, wie λ 571.

75. Vergil. Aen. VI, 370 da dextram misero. ὀλοφύρομαι, ich flehe dich kläglich darum an.

76. νίσσομαι, wie von νίσσομαι verschieden? ἐξ Ἰδαο, nemlich δόμων, vgl. λ 69. Ebenso λ 625, 635, μ 17, Eurip. Herc. fur. 297, 619, und σ 299 ἐν Πεισάνδροιο. πυρὸς λελάχητε, zu Η 80.

77. ἀπάνευθεν ἐταίρων, nur die Fürsten waren βουλευταί.

78. ἐξόμενοι, die Geronten sassen in der Rathsversammlung, vgl. Β 53, Δ 1, Τ 11 und unser „zu Rathe sitzen, Sitzung“.

79. ἀμφέχανε, hat umgähnt, verschlungen. λάχε, getroffen hat, mir zu Theil geworden ist. Des

Menschen Los wird bei der Geburt bestimmt, vgl. Κ 71, Τ 128, Ω 210, δ 208, η 198.

80. μοῖρα, ἐστὶ, zu Ο 117.

81. εὐηγενέων, wie Δ 427.

82. ἐφήσομαι, das Medium nur noch Ω 300, ν 7.

83. τιθήμεναι, wie 247, für τιθέμεναι, vgl. Ω 425 διδοῦναι, Π 145 ζευγνῶμεν, Τ 365 ἵμεναι, Κ 34 τιθήμενον.

84. ἐτράφημεν, vgl. Anhang.

86. ἀνδροκτασίης ὑπο, aus Anlass, in Folge eines Todschlags, vgl. Ν 796, Ψ 629, η 263 (Δ 423, Μ 74, Π 590, Σ 220).

88. ἀμφι, wegen, vgl. zu Τ 404. ἀστραγάλοισι, das Würfelspiel wird von Homer nur hier erwähnt. Palamedes soll es erfunden haben (Pausanias II, 20, 3; Eustath. p. 1396, 62), nach Platon Phaedr. p. 274 D der Aegypter Theuth, nach Herodot I, 94 die Lyder. Auch die Tragiker lassen ihre Helden sich die Zeit durch Würfelspiel vertreiben, vgl. den Vers des Aischylos bei Aristoph. Ran. 1400 βέβλην' Ἀχιλλεὺς δύο κύβω καὶ τέταρα.

- 90 ἔτραφέ τ' ἐνδυκέως καὶ σὸν θεράποντ' ὀνόμηνεν·  
ὡς δὲ καὶ ὄστέα νῶϊν ὀμῆ σορὸς ἀμφικαλύπτει  
[χρύσεος ἀμφιφορεῖς, τὸν τοι πόρε πότνια μήτηρ].“  
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ἄκνυς Ἀχιλλεύς·  
„πίπτε μοι ἠθρεῖη κεφαλῇ δεῦρ' εἰλήλουθας,  
95 καί μοι ταῦτα ἕκαστ' ἐπιτέλλεαι; ἀντάρ ἐγὼ τοι  
πάντα μάλ' ἐκτελέω καὶ πείσομαι, ὡς σὺ κελεύεις.  
ἀλλὰ μοι ἄσσον στήθι· μίννυθ' ἀπερ ἀμφιβαλόντε  
ἀλλήλους ὀλοοῖο τεταρπόμεσθα γόοιο.“  
ὡς ἄρα φωνήσας ὠρέξατο χερσὶ φίλησιν,  
100 οὐδ' ἔλαβε· ψυχὴ δὲ κατὰ χθονὸς ἦν τε καπνὸς  
ᾧχετο τετριγυῖα. ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεύς  
χερσὶ τε συμπλατάγησεν, ἔπος δ' ὀλοφνυδὸν ἔειπεν·  
„ὦ πόποι, ἦ δά τίς ἐστί καὶ εἰν Ἀἰδαο δόμοισι  
ψυχὴ καὶ εἰδῶλον, ἀτὰρ φρένες οὐκ ἐνὶ πάμπαν.  
105 παννυχίη γάρ μοι Πατροκλῆος δειλοῖο  
ψυχὴ ἐφροσθήκει γοῶσά τε μυρομένη τε,

90. ἐνδυκέως, sorgfältig. ὀνόμηνεν, d. h. machte mich dazu, vgl. zu Γ 138.

91. ὡς (ebenso) bezieht sich zurück auf ὡς im V. 84. σορὸς, wahrscheinlich ein metallenes Kästchen, in welches die Gebeine des verbrannten Leichnams gelegt wurden, vgl. Ω 795 χρυσεῖν ἐς λάφρανα θῆκαν ἐλόντες. Nach Ψ 253 wurden die Gebeine des Patroklos in eine goldene Schale gelegt.

92. Bereits von den Alexandrinern als aus ω 74 eingeschoben erkannt. Wenn der Dichter schon den σορὸς als Behälter der Gebeine nennt, so bedurfte es des ἀμφιφορεῖς nicht mehr.

94. ἠθρεῖη κεφαλῇ, wie φίλη κεφαλῇ H 281, Σ 114, vgl. zu P 242.

95. ἕκαστα, im einzelnen, wie A 550, K 432, ξ 362, ο 487, wo ταῦτα, und A 706, μ 16, 165, ξ 375, wo τὰ daneben steht.

96. πάντα μάλ', zu A 768.

97. ἀμφιβαλόντε, sonst nie ohne χεῖρας, vgl. δ 454, η 142, φ 223, ψ 208, ω 347. Vgl. λ 211. Dafür wird sonst ἀμφιχεῖσθαι gebraucht, T 284, θ 527, π 214, χ 498.

98. Vgl. 10. ἀλλήλους hängt vom Hauptverbum, nicht vom Particip ab.

99. ὠρέξατο (vgl. Z 466), streckte sich aus, langte nach ihm.

100. ἔλαβε, fasste sie, vgl. λ 205, 206 und zu Ψ 72. ἦν τε καπνὸς, ebenso ungreifbar.

101. τετριγυῖα, wimmernd, vgl. B 314, ω 5. ταφῶν — Ἀχιλλεύς = I 193, A 797.

102. συμπλατάγησεν, vor Verwunderung. Versschluss wie E 683. ἔειπεν, zu den Myrmidonen, vgl. 108.

104. φρένες, hier nicht „Denkraft oder Bewusstsein“, sondern geradezu für „Leben“ gebraucht, da die εἰδῶλα als bloße Scheinbilder körperlos sind. Anders ist die Vorstellung des Dichters z 493 ff., wo er von Teiresias sagt τοῦ φρένες ἔμπεδοί εἰσι und τῷ νόον πόρε Περσεφόνεια οἶω πεπνύσθαι τοῖ (die anderen) δὲ σπαιαί ἀίσσουσιν.

105. παννυχίη, von seinem Einschlafen (60) bis zu seinem Erwachen (100).

106. Vgl. Z 373.

καί μοι ἕκαστ' ἐπέτελλεν, εἶκτο δὲ θέσκελον αὐτῷ.“

ὡς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὑφ' ἡμερον ὄρωσε γόοιο.

μυρομένοισι δὲ τοῖσι φάνη βοδοδάκτυλος ἦας

110 ἀμφὶ νέκυν ἔλεινον. ἀτὰρ κρείων Ἀγαμέμνων

οὐρῆας τ' ὄτρυνε καὶ ἀνέρας ἀξέμεν ὕλην

πάντοθεν ἐκ κλισιῶν· ἐπὶ δ' ἀνήρ ἐσθλὸς ὄρωρει,

Μηριόνης, θεράπων ἀγαπήνορος Ἴδομενῆος.

οἱ δ' ἴσαν ὑλοτόμους πελέκεις ἐν χερσὶν ἔχοντες

115 σειράς τ' εὐπλέκτους· πρὸ δ' ἄρ' οὐρῆες κίον αὐτῶν·

πολλὰ δ' ἄναντα κάταντα πάραντά τε δόχμια τ' ἦλθον.

ἀλλ' ὅτε δὴ κνημοὺς προσέβαν πολυπίδακος Ἴδης,

αὐτὶκ' ἄρα δρυὺς ὑψικόμους ταναήκει χαλκῷ

τάμνον ἐπειρόμενοι· ταὶ δὲ μεγάλα κυπέουσαι

107. θέσκελον, auch wir sagen „eine wunderbare Aehnlichkeit“.

108—191. Mit Tagesanbruch sendet Agamemnon Leute unter Meriones aus, um Holz zu holen. Die Myrmidonen tragen darauf den Leichnam zur Brandstätte, wo der Scheiterhaufen errichtet wird. Achill schneidet sein Haar ab und weicht es dem Patroklos, der dann auf den Scheiterhaufen gelegt wird. Hierauf schlachtet Achill Schafe, Rinder, Pferde und Hunde und zuletzt die zwölf gefangenen Troischen Jünglinge und ruft dem Patroklos ein letztes Lebewohl zu.

108 = δ 183 (I 173 u. Ψ 14).

109. μυρομένοισι τοῖσι, während sie weinten, vgl. die zu B 296 angeführten Stellen.

110. ἀμφὶ νέκυν, um den Todten, wie Σ 339, T 404 (λ 570, τ 46); häufiger findet sich der Dativ, vgl. zu T 404. ἐλεινον, gehört zu μυρομένοισι, vgl. X 408.

112. κλισιῶν, Einl. § 2. ἐπι — ὄρωρει, mit ihnen (eigentlich dazu) hatte sich Meriones aufgemacht. Andere erklären es mit „er führte die Aufsicht“, wie γ 471, ξ 104 ἐπι δ' ἀνέρες ἐσθλοὶ ὄροντο (ὄρονται),

Theognis 349 ἐπὶ τ' ἐσθλὸς ὄροιτο δαίμων, aber ὄρωρει ist Plusquamperfect und die Bedeutung von ὄρωρα „ich beaufsichtige“ ist bis jetzt noch nicht erwiesen. Vgl. Hymn. VII, 41 χαρίεις δ' ἐπὶ καρπὸς ὄρωρει (daran war die reizende Frucht entsprossen).

113 = 124. Vgl. N 246, Ψ 528, 860, 888. Sonst heisst Meriones ὀπάων Ἴδομενῆος H 165, © 263, K 58, P 258.

115. σειράς, Seile, Stricke.

116. ἄναντα, bergauf; κάταντα, bergab (beides bezeichnet die gerade Richtung). πάραντα (seitwärts), δόχμια (quer), in die Kreuz und Quere. Die drei aufeinanderfolgenden Amphibrachen ∪ ∪ ∪ | ∪ ∪ ∪ | ∪ ∪ ∪ sollen das Zickzack des Weges auch dem Ohre des Hörers versinnlichen. Die strengen Metriker hielten derartige Rhythmen für fehlerhaft; der Dichter hat sie aber auch sonst noch passend verwendet, so λ 598 αὐτὶς | ἐπειτα | πέθορθε | κωλίνδετο λάας | ἀναιδῆς. Zwei Amphibrachen hintereinander finden sich öfter in der ersten Vershälfte, so M 34, T 4, 299, 426, Φ 395, 407, Ψ 238, Ω 792, λ 587.

117. κνημοῦς, vgl. Φ 449.

119. ἐπειρόμενοι, eilig, wie E 902.



- 120 πίπτου. τὰς μὲν ἔπειτα διαπλήσσοντες Ἀχαιοὶ  
ἔκδεον ἡμιόνων· τὰ δὲ χθόνα ποσσὶ δατεῦντο  
ἐλδόμεναι πεδίῳ διὰ ῥωπήια πυκνά.  
πάντες δ' ὑλοτόμοι φιτροὺς φέρον· ὡς γὰρ ἀνώγει  
Μηριόνης, θεράπων ἀραπήνορος Ἴδομενῆος.
- 125 καὶ δ' ἄρ' ἐπ' ἀκτῆς βάλλον ἐπισχερά, ἐνθ' ἄρ' Ἀχιλλεὺς  
φράσσατο Πατρόκλο μὲγα ἠρίον ἠδὲ οἱ αὐτῶ.  
αὐτὰρ ἔπει πάντη παρακάββαλον ἄσπετον ὕλην,  
εἶατ' ἄρ' αὐθι μένοντες ὁλλέες. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
αὐτίκα Μυρμιδόνεσσι φιλοπολέμοισι κέλευσε
- 130 χαλκὸν ζώννυσθαι, ζευῆαι δ' ὑπ' ὄχεσφιν ἕκαστον  
ἵππου· οἳ δ' ὄρνοντο καὶ ἐν τεύχεσσι ἐδνον,  
ἂν δ' ἔβαν ἐν δίφροισι παραιβάται ἠνίοχοι τε.  
πρόσθε μὲν ἱπῆες, μετὰ δὲ νέφος εἶπετο πεζῶν,  
μυροί· ἐν δὲ μέσοισι φέρον Πάτροκλον ἑταῖροι.
- 135 θριξὶ δὲ πάντα νέκνυ καταείνυσαν, ἃς ἐπέβαλλον  
κειρόμενοι· ὄπιθεν δὲ κάρη ἔχε δῖος Ἀχιλλεὺς  
ἀχνύμενος· ἔταρον γὰρ ἀμύμονα πέμπ' Ἀιδόσδε.  
οἳ δ' ὅτε χῶρον ἵκανον ὄδι σφίσι πέφραδ' Ἀχιλλεὺς,  
κάτθεσαν, αἴψα δὲ οἱ μενοεικέα νήον ὕλην.
- 140 ἐνθ' αὐτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρακῃς δῖος Ἀχιλλεὺς·

120. διαπλήσσοντες, Schol. δια-  
κόπτοντες. Dafür sonst καέζειν.

121. ἔκδεον, banden daran, vgl.  
K 475, X 398 und zu E 262. δα-  
τεῦντο, stampften, vgl. T 394.

122. ἐλδόμεναι πεδίῳ, cam-  
pum petentes. ῥωπήια, N 199.

123. φιτροὺς, M 29, Φ 314.  
Auch die Holzhauer trugen Holz,  
da der Bedarf für den Scheiter-  
haufen ein grosser war.

125. ἐπισχερά, wie A 668.

126. φράσσατο, ausersehen hatte,  
zu errichten gedachte. ἠρίον,  
τύμβον.

127. παρακάββαλον, daneben  
niedergeworfen hatten, neben den  
Ort, wo der Grabhügel errichtet  
werden sollte.

130. χαλκόν, τεύχεα χάλκεια.  
χαλκός von den Schutz Waffen, wie  
B 578, A 495, E 562, H 206, Ξ 383,

Σ 522 u. o., aber häufiger von den  
Angriffswaffen gebraucht.

131. ἐν τεύχεσσι, zu K 254.

132. παραιβάται, nur hier,  
aber öfter παραβαίω, vom Wagen-  
kämpfer.

133. Vgl. A 274.

134. μυροί, zu 29, nach dem  
Sinne construiert, zu P 756.

135. καταείνυσαν (mit ἐννυμι  
zusammenhängend) = κατεκόλυσαν.  
ἐπέβαλλον, mit Plusquamperfect-  
bedeutung, zu Σ 237.

136. κάρη ἔχε, da er dem  
Totten am nächsten stand, vgl.  
Ω 724.

138. Vgl. Σ 520.

139. μενοεικέα, hinreichend,  
gewöhnlich Beiwort der Mahlzeit.

140 = 193. Das erste Hemisti-  
chion steht sonst nur in der Odyssee  
β 382, 393, δ 219, 795, ζ 112, σ 187,  
vgl. ζ 251, π 409, ψ 242.

στὰς ἀπάνευθε πυρῆς ξανθὴν ἀπεκείρατο χαίτην,  
τὴν ὅα Σπερχεῖω ποταμῷ τρέφε τηλεθόωσαν  
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπεν ἰδὼν ἐπὶ οἴνοπα πόντον·

145 „Σπερχεῖ’, ἄλλως σοὶ γε πατὴρ ἠρήσατο Πηλεΐς,  
κεῖσέ με νοστήσαντα φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν  
σοὶ τε κόμην κερῆειν ῥέξειν θ' ἱερὴν ἐκατόμβην,  
πεντήκοντα δ' ἔνορχα παρ' αὐτόθι μῆλ' ἱερῶσιν  
ἐς πηγάς, ὅθι τοι τέμενος βωμός τε θυήεις.

150 ὡς ἠρᾶθ' ὁ γέρων, σὺ δέ οἱ νόον οὐκ ἐτέλεσσας.  
νῦν δ' ἐπεὶ οὐ νέομαι γε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,  
Πατρόκλω ἦρωι κόμην ὀπάσαιμι φέρεσθαι.“

ὡς εἰπὼν ἐν χερσὶ κόμην ἐτάροιο φίλοιο  
θῆκεν, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὑφ' ἕμερον ὄρσε γόοιο.  
καὶ νῦν κ' ὀδυρομένοισιν ἔδυν φάος ἠελίοιο,

155 εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αἰψ' Ἀγαμέμνονι εἶπε παραστάς·  
„Ἄτρείδη, σοὶ γάρ τε μάλιστά γε λαὸς Ἀχαιῶν  
πείδονται μύθοισι, γόοιο μὲν ἔστι καὶ ἄσαι.

141. Vgl. Herodot VI, 21 ἀπεκείραντο τὰς κεφαλὰς.

142. τρέφε, wachsen liess, vgl. Herodot I, 82 extr. θρέψειν κόμην. τηλεθόωσαν, üppig.

143 = A 403 u. E 771. ἐπὶ πόντον, nach der Heimat zu, wo sich der Spercheios befand.

144. ἄλλως, anders (als es sich erfüllt), d. h. umsonst, vergeblich. ἠρήσατο, hat gelobt.

146. σοὶ, dir zu Ehren, wie 142. κερῆειν, Subject ist nicht με, sondern Πηλεΐς, und κείρω wird nach Art der Verba des Wegnehmens mit zwei Accusativen verbunden „dass er mir das Haar dir zu Ehren abschneiden werde“. Wäre με Subject, so müsste das Medium stehen, wie 46, 136, 141, δ 198, ω 46.

147. ἔνορχα, unverstümmelte, nicht geschnittene, da die Opfertiere unverseht sein mussten, vgl. auch zu A 66. παρ', daneben, d. h. am Ufer.

148. ἐς πηγάς, in die Quellen hinein, d. h. so dass das Blut in dieselben hineinfließt, vgl. λ 36 τὰ δὲ μῆλα λαβῶν ἀπεδειροτόμησα ἑς

βόθρον. Herodot III, 11 ἔσφαζον ἐς τὸν κρητῆρα. VII, 113 ἐς τὸν Στρώμονα οἱ Μάγοι ἐκαλλιερῶντο σφάζοντες ἵππους λευκούς. Xen. Anab. II, 2, 9 σφάζοντες κάρπον εἰς ἀσπίδα. IV, 3, 18 οἱ μάντιες ἐσφαγιάζοντο εἰς τὸν ποταμόν. Aisch. Sept. 43 ταυροσφαγοῦντες εἰς μελάνδετον σάκος. Versschluss wie © 48.

149. νόον, Gedanken, vgl. I 104.

150 = Σ 101.

151. ὀπάσαιμι, über den Optativ ohne ἄν vgl. zu A 318. φέρεσθαι, wie δῶκε φέρειν u. ähnl. „ich werde es ihm mitgeben“.

152. Vgl. A 446.

153 = 108.

154 = π 220. Vgl. φ 226, ψ 241, Ψ 109.

156. Ueber den begründenden Satz mit γάρ nach der Anrede vgl. zu Γ 56.

157. λαὸς πείδονται, zu B 278. σοὶ μύθοισι, vgl. O 162, 178 εἰ δέ μοι οὐκ ἐπέεσσ' ἐπιπίσεται. ξ 221 ὅ τέ μοι εἴξειε πόδεσσιν. ρ 235, ψ 162 τῷ κατέχευε χάριν κερᾶλή τε καὶ ὄμοις. Vgl. zu Γ 338, K 257. γόοιο ἄσαι, sich satt weinen, das Weinen satt bekommen, vgl. δ 103. Sonst τέρεσθαι γόοιο, zu Ψ 10.

- νῦν δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι  
 ὄπλεσθαι· τάδε δ' ἀμφιπονησόμεθ' οἷσι μάλιστα  
 160 κήδεός ἐστι νέκυς· παρὰ δ' οἱ ταγοὶ ἄμμι μενόντων.“  
 αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,  
 αὐτίκα λαὸν μὲν σκέδασεν κατὰ νῆας εἰσας,  
 κηδεμόνες δὲ παρ' αὐθι μένον καὶ νῆσον ὕλην,  
 ποίησαν δὲ πυρῆν ἑκατόμποδον ἔνθα καὶ ἔνθα,  
 165 ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτη νεκρὸν θέσαν ἀχνύμενοι κῆρ.  
 πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἑλικας βοῦς  
 πρόσθε πυρῆς ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον· ἐκ δ' ἄρα πάντων  
 δημόν ἐλὼν ἐκάλυψε νέκυν μεγάρθυμος Ἀχιλλεύς  
 ἐς πόδας ἐν κεφαλῆς, περὶ δὲ δρατὰ σώματα νῆει·  
 170 ἐν δ' ἐτίθει μέλιτος καὶ ἀλείφατος ἀμφιφορῆας,  
 πρὸς λέχεα κλίνων· πίσυρας δ' ἐριαύχενας ἵππους  
 ἐσσυμένως ἐνέβαλλε πυρῇ μεγάλα στεναχίζων.  
 ἐννεὰ τῶ γε ἄνακτι τραπεζῆς κύνες ἦσαν·  
 καὶ μὲν τῶν ἐνέβαλλε πυρῇ δύο δειροτομήσας,  
 175 δώδεκα δὲ Τρώων μεγαθύμων υἱέας ἐσθλοὺς  
 χαλκῶ δηϊόων· κακὰ δὲ φρεσὶ μῆδετο ἔργα·  
 ἐν δὲ πυρὸς μένος ἦκε σιδήρεον, ὄφρα νέμοιτο.  
 ᾤμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα, φίλον δ' ὀνόμηρεν ἑταῖρον·  
 „χαῖρέ μοι ὦ Πάτρουλε καὶ εἰν' Αἶδαο δόμοισι·  
 180 πάντα γὰρ ἦδη τοι τελέω, τὰ πάροιθεν ὑπέστην.

158. Vgl. T 171 f.

159. τάδε, die Verbrennung der Leiche.

160. κήδεός ἐστι, nicht curae est, sondern = κήδειός ἐστι (T 294). οἱ ταγοί, die Fürsten, vulgo οἱ τ' ἄγοι, vgl. Anhang.

161. Vgl. T 318.

162. Vgl. T 171.

163. κηδεμόνες, wie 674, denen die Besorgung des Bestattens obliegt.

164. ἐνθα καὶ ἔνθα, der Länge und Breite nach. Vergil Aen. VI, 215 ingentem struxere pyram.

165 = Ω 787 u. H 428.

166 = I 466.

167. Vgl. H 316.

168. ἐκάλυψε, umhüllte, vgl. ε 241.

169. Vgl. Σ 353. δρατὰ = δαρτά

(v. δειρῶ) vgl. Einl. § 17. σώματα, der geschlachteten Thiere.

170. μέλιτος, voll von Honig, wie δέπας οἶνον Σ 545 u. ähnl., vgl. zu Δ 345.

171. λέχεα, die Bahre, worauf die Leiche lag. κλίνων, anlehnend, danebenstellend. ἵππους, das Schlachten derselben wird übergangen.

173. ἄνακτι, dem Achill, nicht dem Patroklos. τραπεζῆς, vgl. X 69.

175. Vgl. 22.

176 = P 566 u. Φ 19. δηϊόων: κτείνων, σφάζων.

177. πυρὸς μένος, Z 182, P 565; σιδήρεον, unverwüßlich, zu P 424. Vgl. Herodot V, 101 πῦρ ἐπεκρέμετο τὸ ἄστυ und νεμομένον τοῦ πυρός.

178 = K 522.

179, 180 = 19, 20.

δάδεκα μὲν Τρώων μεγαθύμων νίεας ἐσθλοὺς,  
τοὺς ἅμα σοὶ πάντας πῦρ ἐσθίει· Ἐκτορα δ' οὐ τι  
δάσω Πριαμίδην πυρὶ δαπτέμεν, ἀλλὰ κύνεσσιν.“

185 ὡς φάτ' ἀπειλήσας· τὸν δ' οὐ κύνες ἀμφεπένοντο,  
ἀλλὰ κύνας μὲν ἄλαλκε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη  
ἤματα καὶ νύκτας, ῥοδίεντι δὲ χρίεν ἔλαιον  
ἀμβροσίῳ, ἵνα μὴ μιν ἀποδρῦφοι ἐλκυστάζων.  
τῷ δ' ἐπὶ κνάνεον νέφος ἤγαγε Φοῖβος Ἀπόλλων  
οὐρανόθεν πεδίονδε, κάλυψε δὲ χῶρον ἅπαντα,  
190 ὅσσον ἐπεῖχε νέκυς, μὴ πρὶν μένος ἡέλιοιο  
σκήλει' ἀμφὶ περὶ χροά ἵνεσιν ἠδὲ μέλεσσιν.

οὐδὲ πυρὴ Πατρόκλου ἐκαίετο τεθνηῶτος.  
ἐνθ' αὐτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρχης δῖος Ἀχιλλεύς·  
στάς ἀπάνευθε πυρῆς διοιοῖς ἠρᾶτ' ἀνέμοισι,  
195 Βορέῃ καὶ Ζεφύρῳ, καὶ ὑπίσχετο ἱερὰ καλὰ·  
πολλὰ δὲ καὶ σπένδων χρυσέῳ δέπαϊ λιτάνευεν  
ἐλθέμεν, ὄφρα τάχιστα πυρὶ φλεγεθοῖατο νεκροί,  
ὕλη τε σεύαίτο καήμεναι. ὠκέα δ' Ἴρις  
ἄρῶν αἰούσα μετᾴγγελος ἦλθ' ἀνέμοισιν.

181 = 175.

182. ἐσθίει, wie 183 δαπτέμεν, verzehrt. Herodot III, 16 πῦρ κατασθίει.

184. Vgl. Φ 161 u. 203.

185. Vgl. X 348.

186. ἤματα καὶ νύκτας: bei Homer steht sonst überall νύκτας voran, wie E 490, Σ 340, X 432, Ω 73, 744, β 345, ε 383, ι 74, κ 28, 80, ο 476, ω 63, ausser hier und κ 142 δύο τ' ἤματα καὶ δύο νύκτας κείμεθα. Hesiod Op. 610 δεῖξαι δ' ἡέλιω δέκα τ' ἤματα καὶ δέκα νύκτας. ῥοδίεντι ἔλαιον, das Rosenöl verhinderte nach der Ansicht der Alten die Fäulnis des Körpers. Dem von Aphrodite angewendeten aber schreibt der Dichter die besondere Kraft zu, dass es die Haut fest machte, so dass dieselbe unverletzt blieb, wenn Achill die Leiche um das Grab des Patroklos schleifte.

187 = Ω 21. ἀποδρῦφοι, die Haut abschürfe, vgl. ε 426, 435, ρ 480, Π 324.

188. ἐπὶ ἤγαγε νέφος, er über-

zog ihn mit einer Wolke, breitete eine Wolke über ihn, wofür sonst καλύπτειν gebraucht wird.

190. ἐπεῖχε, einnahm, zu Φ 407.

191. σκήλειε, ἤρατο. ἀμφὶ περὶ, zu B 305.

192—225. Da der Scheiterhaufen nicht brennen will, so betet Achill zu den Winden: diese kommen von Iris gerufen und fachen die ganze Nacht das Feuer an. Achill bringt dem Patroklos Trankopfer und beweint ihn.

192. ἐκαίετο, wollte brennen.

193 = 140.

195. Βορέῃ, vgl. I 5. ὑπίσχετο, vulgo ὑπέσχετο, vgl. zu T 84 u. Anhang.

196. πολλὰ gehört zu λιτάνευεν.

198. τε σεύαίτο (sich aufmache, anfienge), vgl. P 463. ὠκέα, steht adverbial, zu 880.

199. ἄρῶν αἰούσα, vgl. O 378. μετᾴγγελοσ, wie O 144.

- 200 οἱ μὲν ἄρα Ζεφύροιο δυσαέος ἄθροοι ἔνδον  
 εἰλαπίνην δαίνυντο· θεούσα δὲ Ἴρις ἐπέστη  
 βηλῶ ἐπι λιθέω. τοὶ δ' ὥς ἴδον ὀφθαλμοῖσι,  
 πάντες ἀνήξαν, κάλεόν τέ μιν εἰς ἕκαστος·  
 ἢ δ' αὖθ' ἔξεσθαι μὲν ἀνήγατο, εἶπε δὲ μῦθον·
- 205 „οὐχ ἔδος· εἶμι γὰρ αὖτις ἐπ' Ὀκεανοῖο θέεθρα,  
 Αἰθιοπίων ἐς γαῖαν, ὅθι θέξουσ' ἑκατόμβας  
 ἀθανάτοισι, ἵνα δὴ καὶ ἐγὼ μεταδαίσομαι ἱρῶν.  
 ἀλλ' Ἀχιλεὺς Βορέην ἠδὲ Ζέφυρον κελαιδεῖνόν  
 ἔλθειν ἀρᾶται, καὶ ὑπίσχηται ἱερὰ καλὰ,
- 210 ὄφρα πυρὴν ὄρσητε καήμεναι, ἣ ἔνι κείται  
 Πάτροκλος, τὸν πάντες ἀναστενάχουσιν Ἀχαιοί.“  
 ἢ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσ' ἀπεβήσето, τοὶ δ' ὀρέοντο  
 ἠγῆ θεσπεσίη, νέφεα κλονέοντε πάροιδεν.  
 αἴψα δὲ πόντον ἵκανον ἀήμεναι, ὥρτο δὲ κῦμα
- 215 πνοιῆ ὑπο λιγυρῆ· Τροίην δ' ἐρίβωλον ἰκέσθην,  
 ἐν δὲ πυρῆ πεσέτην, μέγα δ' ἴαχε θεσπιδαῖς πῦρ.  
 παννύχιοι δ' ἄρα τοὶ γε πυρῆς ἄμυδις φλόγ' ἔβαλλον  
 φρυσῶντες λιγέως· ὃ δὲ πάννηχος ὠνὺς Ἀχιλλεύς  
 χρυσέου ἐκ κρητήρος, ἐλὼν δέπας ἀμφικύπελλον,
- 220 οἶνον ἀφυσσόμενος χαμάδις χέε, δεῦε δὲ γαῖαν,  
 ψυχῆν κικλήσκων Πάτροκλῆος δειλοῖο.

200. οἱ ἄθροοι, der Vers 203 lässt auf mehr Gäste schliessen als den einzigen Boreas. Ζεφύροιο ἔνδον, wie T 13.

201. εἰλαπίνην (K 217, Σ 491) δαίνυντο, vgl. Ω 802, γ 66, η 30, λ 185, ν 26, υ 280.

202. βηλῶ, nur bei Götterwohnungen, wie A 591, O 23; sonst οὐδός.

203. πάντες ἀνήξαν, wie O 86, um den Gast zu begrüßen.

204. Vgl. A 647 f.

205. αὖτις, sie war schon auf dem Wege. Ὀκεανοῖο, wo die Aithiopen wohnten, vgl. A 423.

207. μεταδαίσομαι, in Gemeinschaft mit den übrigen Göttern.

210. ὄρσητε, anfacht.

212. Vgl. Σ 202.

213. νέφεα κλονέοντε, vgl. T 492 und Hesiod Op. 551 Βορέου νέ-

φεα κλονέοντος. πάροιδεν, vor sich her, wie πρό ἔθεν E 96.

214. ἵκανον ἀήμεναι, wie βῆ δ' ἰέναι, γ 176 ὥρτο λιγύς οὔρος ἀήμεναι, N 62 ὥρτο πέτεσθαι. A 397, Ξ 397, Φ 120, Ψ 229, η 14. Vgl. zu A 443.

215 = N 590 u. Σ 67.

216. ἴαχε, prasselte.

217. ἔβαλλον, jagten, peitschten.

219. Vgl. ι 9 u. I 656.

220. ἀφυσσόμενος, andere ἀφυσσόμενος, vgl. zu Γ 295, K 579 und Anhang. Verschluss wie ι 290. Vergil Aen. V, 98 vinaque fundebat pateris animamque vocabat Anchisae magni manisque Acheronte remissos.

221. Der ganz spondeische Vers (vgl. Einl. § 18) ist dem Ernste der Feierlichkeit angemessen.

- ὡς δὲ πατὴρ οὐ παιδὸς ὀδύρεται ὅστέα καίων,  
 νυμφίου, ὅς τε θανῶν δειλοὺς ἀκάχησε τοκῆας,  
 ὡς Ἀχιλεὺς ἐτάριοιο ὀδύρετο ὅστέα καίων,  
 225 ἐρπύζων παρὰ πυρκαϊήν, ἀδινὰ στεναχίζων.  
 ἦμος δ' ἑωσφόρος εἶσι φῶς ἐρέων ἐπὶ γαίαν,  
 ὄν τε μέτα κροκόπεπλος ὑπεῖρ ἄλα κίδναται ἠώς,  
 τῆμος πυρκαϊὴ ἔμαραινέτο, παύσατο δὲ φλόξ.  
 οἱ δ' ἄνεμοι πάλιν αὐτίς ἔβαν οἰκόνδε νέεσθαι  
 230 Θρηϊκίον κατὰ πόντον· ὃ δ' ἔστενεν οἴδηματι θύων.  
 Πηλεΐδης δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς ἐτέρωσε λιασθεῖς  
 κλίνθη κεκημηώς, ἐπὶ δὲ γλυκὺς ὕπνος ὄρουσεν.  
 οἱ δ' ἄμφ' Ἀτρείωνα ἀολλέες ἠγρεθέοντο·  
 τῶν μιν ἐπερχομένων ὄμαδος καὶ δοῦπος ἔγειρεν.  
 235 ἔξετο δ' ὀρθωθεὶς καὶ σφραγὸς πρὸς μῦθον ἔειπεν·  
 „Ἀτρεΐδη τε καὶ ἄλλοι ἀριστιῆς Παναχαιῶν,  
 πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊήν σβέσατ' αἰθιοπι οἴῳ  
 πᾶσαν, ὀπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος· αὐτὰρ ἔπειτα  
 ὅστέα Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο λέγωμεν  
 240 εὐ διαγιγνώσκοντες· ἀριφραδέα δὲ τέτυκται·  
 ἐν μέσση γὰρ ἔκειτο πυρῇ, τοὶ δ' ἄλλοι ἄνευθεν  
 ἐσχατιῇ καίοντ' ἐπιμῖξ, ἵπποι τε καὶ ἄνδρες.

222. οὐ παιδός gehört zu ὅστέα, wie auch ἐτάριοιο 224.

223. νυμφίου, seit kurzem verheiratet, vgl. η 65. θανῶν ἀκάχησε, durch seinen Tod in Trauer versetzt.

225. ἐρπύζων, vgl. ν 220. Der schwerfällige Gang ist der traurigen Stimmung des Achill angemessen.

226—261. Am Morgen werden die Gebeine des Patroklos gesammelt und unter einem Grabhügel beigesetzt. Darauf lässt Achill die Kampfpreise für die Leichenspiele herbringen.

226. ἑωσφόρος, der Morgenstern. εἶσι, vgl. X 27, 317. φῶς ἐρέων, vgl. B 49 und ν 94 ἔρχεται ἀγγέλλων φῶς ἠούς.

227. Vgl. Θ 1.

228. ἔμαραινέτο, vgl. I 212.

Vergil VI, 226 et flamma quievit.

229. πάλιν αὐτίς, wie B 276, E 257, P 533, ξ 356, ο 431.

230. Θρηϊκίον πόντον, Thrakien war die Heimat der Winde, vgl. zu I 5. οἴδηματι θύων, wie Φ 234.

232. κλίνθη, legte sich nieder, wie K 472, α 366, σ 213.

238. οἱ δ' ἄμφ' Ἀτρείωνα, vgl. zu B 445.

234. μιν gehört zu ἔγειρεν.

235 = B 42 u. K 140.

236 = H 327, 385; vgl. A 17.

237 = 250, Ω 791. κατασβέσατε, löschet aus.

238 = Ω 792. ὀπόσσον ἐπέσχε, vgl. zu 190.

240. διαγιγνώσκοντες, unterscheidend, wie 470, H 424. ἀριφραδέα, Paraphr. εὐπέπλωστα.

242. Vgl. A 525, Φ 16.

- καὶ τὰ μὲν ἐν χρυσῆῃ φιάλῃ καὶ δίπλακι δημῶ  
θείομεν, εἰς ὃ κεν αὐτὸς ἐγὼν Ἴδι κεύθωμαι.  
245 τύμβον δ' οὐ μάλα πολλὸν ἐγὼ πουέσθαι ἄνωγα,  
ἀλλ' ἐπεικέα τοῖον· ἔπειτα δὲ καὶ τὸν Ἀχαιοὶ  
εὐρὺν θ' ὑψηλὸν τε τιθήμεναι, οἳ κεν ἐμεῖο  
δεύτεροι ἐν νήεσσι πολυκλήισι λίπησθε.“  
ὡς ἔφαθ', οἳ δ' ἐπίθοντο ποδώκεϊ Πηλείωνι.  
250 πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊῆν σβέσαν αἰθοπι οἴνω,  
ὄσσον ἐπὶ φλόξ ἤλθε, βαθεῖα δὲ κάππεσε τέφρη·  
κλαίοντες δ' ἑτάριοι ἐνῆος ὄστέα λευκὰ  
ἄλλεγον ἐς χρυσῆν φιάλην καὶ δίπλακα δημόν,  
ἐν κλισίῃσι δὲ θέντες ἕανθ' λιτὶ κάλυψαν·  
255 τορνῶσαντο δὲ σῆμα θεμειλία τε προβάλοντο  
ἀμφὶ πυρῆν· εἶδαρ δὲ χυτὴν ἐπὶ γαῖαν ἔχεναν.  
χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν κίου. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
αὐτοῦ λαὸν ἔρυκε καὶ ἕζανεν εὐρὺν ἀγῶνα,

243. δίπλακι δημῶ, die Gebeine wurden in eine doppelte Fettschicht eingewickelt und dann in eine Schale gelegt.

244. Ἴδι κεύθωμαι = ἐν Ἴιδον κρύπτωμαι. Vgl. Soph. Antig. 911 μητρὸς δ' ἐν Ἴιδον καὶ πατρὸς κενεθότιον. Aias 635 κρείσσαν παρ' Ἴιδα κεύθων ὁ νοσῶν μάταν. Oed. Rex 968 ὁ δὲ θανάων κεύθει κάτω δὴ γῆς. Electra 868 κένευθεν. Auffällig ist der Dativ Ἴιδι, der hier local gebraucht ist, da Ἴιδης bei Homer Personennamen ist; indessen steht auch bei Tyrtaios XII, 38 und Mimnermos II, 14 εἰς Ἴιδην für εἰς Ἴιδαιο, dasselbe Pseudophokylides 110; Euripides Troad. 442; Suppl. 797, 1004; Ion 1496; Herc. fur. 427, 736; Androm. 1217; Hippol. 1366, und sogar Electr. 122 ἐν Ἴιδα. Andere Quellen haben κλεύθωμαι, welches die Scholien mit πορεύομαι erklären.

245. πολλόν = μέγαν, vgl. H 156.

246. ἐπεικέα, hinreichend. Schol. σύμμετρον. τοῖον, so recht (im vertraulichen Tone), bei Adjectiven und Adverbien, wie α 209, γ 321, δ 776, η 30, ο 451, υ 302. ἔπειτα,

wenn ihr meine Gebeine neben denen des Patroklos beisetzt.

247. τιθήμεναι, vgl. zu 83 und Γ 285.

248. δεύτεροι, später als ich, nach mir.

250 = 237. Vgl. Vergil Aen. VI, 226 postquam conlapsi cineres et flamma quievit, reliquias vino et bibulam lavere favillam, ossaque lecta cado texit Corynaeus aëno.

251. βαθεῖα κάππεσε, zu einem hohen Haufen herabgefallen war.

252. ἐνῆος, zu P 204.

253. ἄλλεγον, vgl. Φ 321.

254 = Σ 352.

255. τορνῶσαντο, Schol. κύκλω περιέγραψαν, vgl. ε 249. θεμειλία, Fundamente, zu M 28. Der Unterbau des Grabhügels, das eigentliche Grab, in welches die Ueberreste des Todten gelegt wurden, bestand aus Stein, vgl. Ω 797 f.

256. Vgl. Z 464, γ 258.

258. αὐτοῦ, auf dem Begräbnisplatze. ἕζανεν ἀγῶνα, veranstaltete ein Kampfspiel, vgl. B 53 βουλὴν ἕζε. ἀγών ist sowohl der Versammlungsplatz, als auch die Versammlung (der Theilnehmer und Zuschauer) selbst, wie ἀγορή.

260 νηῶν δ' ἔκφερ' ἄεθλα, λέβητάς τε τρίποδάς τε,  
ἵππους θ' ἡμίονους τε βοῶν τ' ἴφθιμα κάρηνα,  
ἦδὲ γυναικας ἐυζώνους πολιόν τε σίδηρον.

Ἰππεῦσιν μὲν πρῶτα ποδώκεσιν ἀγλά' ἄεθλα  
θῆκε γυναικα ἄγεσθαι ἀμύμονα ἔργα ἰδυῖαν  
καὶ τρίποδ' ὠτώεντα δυωκαικαιοσίμετρον,  
265 τῷ πρώτῳ· ἀτὰρ αὖ τῷ δευτέρῳ ἵππον ἔθηκεν  
ἐξέτε' ἀδμήτην, βρέφος ἡμίονον κνέουσας·  
αὐτὰρ τῷ τριτάτῳ ἄπυρον κατέθηκε λέβητα  
καλόν, τέσσαρα μέτρα κεχανδότα, λευκὸν ἔτ' αὐτως·  
τῷ δὲ τετάρτῳ θῆκε δύω χρυσοῖο τάλαντα,  
270 πέμπτῳ δ' ἀμφίθετον φιάλην ἀπύρωτον ἔθηκε.

στῆ δ' ὄρθός καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·  
„Ἀτρεΐδη τε καὶ ἄλλοι ἐκνήμιδες Ἀχαιοί,  
ἰππῆας τάδ' ἄεθλα δεδεγμένα κεῖτ' ἐν ἀγῶνι.  
εἰ μὲν νῦν ἐπὶ ἄλλῳ ἀεθλεύοιμεν Ἀχαιοί,  
275 ἦ τ' ἂν ἐγὼ τὰ πρῶτα λαβῶν κλισίηνδε φεροίμην.

259. ἔκφερος (liess herausbringen) geht eigentlich nur auf die leblosen Gegenstände, ist aber auch auf ἵππους und γυναικας (statt ἄγειν) zu beziehen (ein Zeugma), vgl. T 243.

260. βοῶν κάρηνα, zu I 407. Vergil Aen. V, 61 boum capita.  
261 = I 366.

262—361. Wagenrennen. Es melden sich fünf Wettkämpfer, darunter auch Antilochos, dem Nestor guten Rath ertheilt. Die Kämpfer losen und stellen sich der Reihe nach auf.

262. ἰππεῦσιν ποδώκεσιν, das Attribut der Pferde ist hier auf die Wagenkämpfer übertragen. Vgl. 287. ἄεθλα, Prädikat, als Kampfpreise.

263. γυναικα, eine Sklavin, vgl. I 128, T 245.

264. τρίποδα, Kessel, wie 40; anders Σ 373. ὠτώεντα, wie 513, ὅτα ἔχοντα.

266. βρέφος ἡμίονον, ein Maul-eselfüllen. κνέουσας, tragend, vgl. T 117.

267. ἄπυρον, vgl. zu I 122.

268. κεχανδότα, vgl. Ω 192, δ 96. λευκόν, blank. αὐτως, so (wie er zuerst war), ganz.

269. τάλαντα, zu I 122.

270. ἀμφίθετον, die man auf beiden Seiten hinstellen konnte, also ähnlich wie δέπας ἀμφικύπελλον, eine Doppelschale mit dem Boden in der Mitte, so dass man beide Theile als Fuss gebrauchen konnte. ἀπύρωτον, ungebraucht, vgl. 267.

271 = 456, 657, 706, 752, 801, 830. στῆ ὄρθός = ἀνέστη.

272 = A 17. Vgl. Anhang.

273. δεδεγμένα, erwartend, d. h. für sie bestimmt, wie auch im Deutschen, „es erwartet dich eine grosse Freude“ u. ähnl. κεῖται, Perf. Pass. zu θῆκε.

274. ἐπὶ ἄλλῳ, einem anderen (als Patroklos) zu Ehren, vgl. 676, ω 91. Da Achill die Kampfspiele selber veranstaltete, so konnte er sich nicht daran als Wettkämpfer betheiligen. ἀεθλεύοιμεν, in Prosa müsste sowohl im Vorder- als im Nachsatz das Imperfect stehen.

275. τὰ πρῶτα, den ersten Preis, vgl. 538 δεύτερα.



- ἴστε γὰρ ὅσσον ἔμοι ἄρετῇ περιβάλλετον ἵπποι·  
 ἀθάνατοί τε γὰρ εἰσι, Ποσειδάων δ' ἔπορ' αὐτοὺς  
 πατρὶ ἐμῷ Πηλῆι, ὃ δ' αὐτ' ἔμοι ἐγγυάλιξεν.  
 ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ μενέω καὶ μώνυχες ἵπποι·  
 280 τοίου γὰρ κλέος ἐσθλὸν ἀπώλεσαν ἠνιόχοιο,  
 ἠπίου, ὃ σφωιν μάλα πολλάκις ὕργον ἔλαιον  
 χαιτάων κατέχευε, λοέσσας ὕδατι λευκῷ.  
 τὸν τῷ γ' ἔσταότες πενθείετον, οὔδεϊ δέ σφιν  
 χαίται ἐρηρέδαται, τὸ δ' ἔστατον ἀχνημένω κῆρ.  
 285 ἄλλοι δὲ στέλλεσθε κατὰ στρατόν, ὅς τις Ἀχαιῶν  
 ἵπποισίν τε πέποιθε καὶ ἄρμασι κολλητοῖσιν.“  
 ὣς φάτο Πηλείδης, ταχέες δ' ἵππῆες ἄγεσθην.  
 ὦρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἀναξ ἀνδρῶν Εὐμηλος,  
 Ἀδμήτου φίλος υἱός, ὃς ἵπποσύνη ἐκέκαστο·  
 290 τῷ δ' ἐπὶ Τυδείδης ὦρτο κρατερὸς Διομήδης,  
 ἵππους δὲ Τρωοὺς ὕπαγε ζυγόν, οὓς ποτ' ἀπηύρα  
 Αἰνεΐαν, ἀτὰρ αὐτὸν ὑπεξεσάωσεν Ἀπόλλων.  
 τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης ὦρτο ξανθὸς Μενέλαος  
 διογενής, ὑπὸ δὲ ζυγὸν ἤγαγεν ὠκίας ἵππους,

276. ἄρετῇ, vgl. 374, 571. περιβάλλετον = υπερβάλλετον, vgl. ο 17.

277. ἀθάνατοι, vgl. Π 150, 867, P 443.

279. ἐγὼ μενέω καὶ ἵπποι, das Prädicat richtet sich nach dem vorausgehenden und wichtigsten der beiden Subjecte, vgl. T 149, 194, ν 192, σ 112 und zu Γ 308.

280. κλέος ἠνιόχοιο, Umschreibung, statt κλυτὸν ἠνιόχον.

281. ὕργον, geschmeidig, wie ζ 79, η 107.

282. λευκῷ, hell, rein, von dem geschöpften Wasser, während das Wasser in der Quelle μέλαν ὕδωρ heisst. Die gute Pflege, welche Patroklos den Pferden zu Theil werden liess, ist ein Grund mehr, dass sie ihn betrauern.

283. ἔσταότες, sie stehen reigungslos da, vgl. P 434 ff. πενθείετον, unmittelbar von dem aus πενθέω zerdehnten πενθείω gebildet, wie τελείει (ζ 234, ψ 161) und

τελείεται (ξ 160, τ 305, 561) von τελείω, vgl. νεικίω (Δ 359), νεικίειν (B 277, O 210), νεικίεσκε (B 221, Δ 241), νεικίησι (A 579), πλείειν (ο 34), πλείει (P 447, σ 131), ἐγγείη (ι 10), θείειν (Ψ 310).

284. οὔδεϊ ἐρηρέδαται (von ἐρεΐδω, vgl. Einl. § 13), ähnlich P 437 οὔδεϊ ἐνισυμψαντε καρῆατα.

285. στέλλεσθε, macht euch bereit. ὅς τις, zu A 367.

286. Vgl. Δ 366.

287. ταχέες, vgl. 262 ποδώκειν. ἄγεσθην, convenerunt, wie Δ 152. Andere ἐγεσθην, vgl. Auhang.

288 = H 162. Εὐμηλος, vgl. B 714. Seine Rosse waren die besten nach denen des Achill, vgl. B 763 ff.

289. Vgl. Π 808 f.

290 = H 163.

291. ἵππους Τρωοῦς, vgl. E 222, © 106. οὓς ποτ' ἀπηύρα Αἰνεΐαν, vgl. © 108 οὓς ποτ' ἀπ Αἰνεΐαν ἐλόμην.

292. ὑπεξεσάωσεν Ἀπόλλων, E 432 ff.

- 295 *Αἶθην τὴν Ἀγαμεμνονέην τὸν εὖν τε Πόδαργον·  
τὴν Ἀγαμέμνονι δῶκ' Ἀγκισιάδης Ἐχέπωλος  
δῶρ', ἵνα μὴ οἱ ἔποιθ' ὑπὸ Ἴλιον ἡμεμόεσσαν,  
ἀλλ' αὐτοῦ τέρπειτο μένων· μέγα γάρ οἱ ἔδωκε  
Ζεὺς ἄφενος, ναῖεν δ' ὃ γ' ἐν εὐρυχόρῳ Σικυῶνι·*  
300 *τὴν ὃ γ' ὑπὸ ζυγὸν ἦγε, μέγα δρόμου ἰσχανόωσαν.  
Ἀντίλοχος δὲ τέταρτος ἐύτριχας ὀπλίσαθ' ἵππους,  
Νέστορος ἀγλαὸς υἱός, ὑπερθύμοιο ἄνακτος,  
τοῦ Νηληιάδαο· Πυλοιγενέες δὲ οἱ ἵπποι  
ἀκύνποδες φέρου ἄρμα. πατήρ δέ οἱ ἄγχι παραστάς  
305 *μυθεῖτ' εἰς ἀγαθὰ φρονέων νοέοντι καὶ αὐτῶ·*  
*„Ἀντίλοχ', ἦ τοι μὲν σε νέον περ εὖντ' ἐφίλησαν  
Ζεὺς τε Ποσειδάων τε, καὶ ἵπποσύνας ἐδίδαξαν  
παντοίας· τῶ καὶ σε διδασκόμεν οὐ τι μάλα χρεῶ·  
οἶσθα γὰρ εὖ περὶ τέρμαθ' ἐλίσσόμεν· ἀλλὰ τοι ἵπποι*  
310 *βάρδιστοι θείειν· τῶ τ' οἶω λοίγι' ἔσεσθαι.  
τῶν δ' ἵπποι μὲν ἕασιν ἀφάρτεροι, οὐδὲ μὲν αὐτοὶ  
πλείονα ἰσῶσιν σέθεν αὐτοῦ μητίσασθαι.**

295. Die beiden Pferdenamen kommen auch © 185 vor; der Name *Αἶθη* (Brandfuchs) ist von der Farbe hergenommen, wie auch *Ξάνθος* und *Βαλλίος*.

296. Zu dem Geschenke passt auch der Name *Ἐχέπωλος*.

297. *δῶρα*, von einem einzigen Geschenke, zu *A* 124. *ἔπεσθαι*, hier von der Heeresfolge.

298. *αὐτοῦ*, gehört zu *μένων*.

299. *Ζεὺς*, als Spender des Reichthums auch *B* 670 erwähnt. *Σικυῶνι*, dieses gehörte nach *B* 572 zum Reiche des Agamemnon.

300. *ἰσχανόωσαν*, zu *P* 572.

303. *τοῦ Νηληιάδαο*, vgl. *A* 614 *Μαχάονι τῷ Ἀσκληπιάδῃ*. *Ξ* 460 *Δίαντι τῷ Τελαμωνιάδῃ*. *Πυλοιγενέες*, vgl. *B* 54.

304. *ἀκύνποδες*, ausschmücken des Beiwort, nicht wesentliches, denn die genannten Pferde waren keineswegs schnell, vgl. 310.

305. *εἰς ἀγαθὰ* (zu *I* 102) gehört zu *μυθεῖτο*, *φρονέων* seht ab-

solut wie 343. *νοέοντι καὶ αὐτῶ*, vgl. *A* 577.

307. Neben dem Stammvater des Neleidengeschlechtes, dem Gotte, der die Pferdezucht und was damit zusammenhängt, unter seiner Obhut hat, wird noch *Zeus* genannt, als der Gott, dem die Menschen alles was sie haben verdanken, vgl. *δ* 236 *θεὸς ἄλλοτε ἄλλω Ζεὺς ἀγαθὸν τε κακὸν τε διδοί· δύναται γὰρ ἅπαντα*. *ἵπποσύνας*, zu *Π* 776.

308. *οὐ τι μάλα*, nicht besonders, wie *A* 416, *N* 573.

309. *τέρματα*, vgl. 333, *X* 162.

310. *βάρδιστοι* (Einl. § 5 u. 17), sehr langsam, denn die langsamsten waren die des Meriones (530). *τῶ τε*, darum eben, etwas schwächer als oben *τῶ καὶ οἶω λοίγι' ἔσεσθαι*, wie *Φ* 533.

311. *ἀφάρτεροι*, von *ἄφαρ* (= *ταχέως*) gebildet, wie *ὑπέριτερος* von *ὑπέρι*, *παροίτερος* von *πάρως* u. ähnl. Vgl. *Theognis* 716 *τῶν ἄφαρ εἰσὶ πόδες. αὐτοὶ*, die Wagenlenker.

- ἀλλ' ἄγε δὴ σὺ φίλος μῆτιν ἐμβάλλεο θυμῷ  
 παντοίην, ἵνα μὴ σε παρεκπροφύγγησιν ἄεθλα.  
 315 μῆτι τοι δρυτόμος μέγ' ἀμείνων ἢ ἐ βίηφι·  
 μῆτι δ' αὖτε κυβερνήτης ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ  
 νῆα θοῆν ἰθύνει ἐρεχθομένην ἀνέμοισι·  
 μῆτι δ' ἠνίοχος περιγίγνεται ἠνιόχοιο.  
 ἀλλ' ὅς μὲν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασιν οἷσι πεποιθῶς  
 320 ἀφραδέως ἐπὶ πολλὸν ἐλίσσεται ἔνθα καὶ ἔνθα,  
 ἵπποι δὲ πλανῶνται ἀνὰ δρόμον, οὐδὲ κατίσχει·  
 ὅς δέ κε κέρδεα εἰδῆ ἑλαύνων ἥσσονας ἵππους,  
 αἰεὶ τέρμ' ὀρόων στρέφει ἐγγύθεν, οὐδέ ἐ λήθει,  
 ὅπως τὸ πρῶτον τανύσῃ βοέοισιν ἱμάσιν,  
 325 ἀλλ' ἔχει ἀσφαλῆως καὶ τὸν προὔχοντα δοκεύει.  
 σῆμα δέ τοι ἐρέω μάλ' ἀριφραδές, οὐδέ σε λήσει.  
 ἔστῃκε ξύλον αὔον, ὅσον τ' ὄργυι, ὑπὲρ αἴης,  
 ἢ δρυὸς ἢ πεύκης. τὸ μὲν οὐ καταπύθεται ὄμβρῳ,

313. μῆτιν, Einl. § 28. ἐμβάλλεο θυμῷ, vgl. K 447, T 195.

314. παρεκπροφύγγησιν, entgegen. Unter ἄεθλα ist hier einer der ersten Kampfpreise zu verstehen, denn den letzten muss er jedenfalls bekommen, auch wenn er am spätesten kommt.

315. μῆτι, durch Geschicklichkeit. ἀμείνων, richtet mehr aus.

317. ἐρεχθομένην, das hin- und hergetrieben wird.

318. ἠνίοχος π. ἠνιόχοιο, ein Wagenlenker übertrifft den anderen, vgl. A 472, A 150, N 130, 131, E 130, Π 111, 215, T 290, η 120, κ 82, ρ 217 und Hesiod Op. 25 καὶ κεραιμὲν κεραιμὴ κοτέει καὶ τέκτονι τέκτων, καὶ πτωχὸς πτωχῷ φθονέει καὶ αἰοιδὸς αἰοιδῷ.

319. ἵπποισι, wer sich blos auf die Schnelligkeit seiner Pferde verlässt, ohne selbst Geschicklichkeit zu besitzen oder anzuwenden.

320. ἐπὶ πολλόν, über eine weite Strecke, denn die Wendungen sollen so eng als nur möglich sein, damit die zu durchlaufende Strecke möglichst kurz sei. ἐλίσσεται, welcher Modus?

321. Mit diesem Verse beginnt

der Nachsatz, der mit δέ (zu A 41) dem Vordersatz gegenübergestellt wird. πλανῶνται, sie entfernen sich von der geraden Bahn. οὐδὲ κατίσχει und er hält sie nicht davon (τοῦ πλανᾶσθαι) zurück, oder „er hält (lenkt) sie nicht hin“ (zum Ziele), vgl. λ 456 κρύβδην, μηδ' ἀναφανδὰ, φλήν ἐς πατρίδα γαίαν νῆα κατισχέμεναι. Eine ähnliche Erklärung hatte auch der Paraphrast im Sinne, welcher übersetzt καὶ οὐ νικᾷ.

322. ἑλαύνων, concessiv „obwohl er mit schlechteren Pferden fährt“.

323. ὀρόων, im Auge behaltend. στρέφει ἐγγύθεν, er beschreibt einen möglichst engen Bogen; Gegensatz zu ἐπὶ πολλόν ἐλίσσεται.

324. τανύσῃ, sie geradeaus lenkt. βοέοισιν ἱμάσιν, ἠνίοις.

325. ἀσφαλῆως, d. h. ohne von der geraden Richtung abzuweichen; das Gegenheil ist πλανῶνται. τὸν προὔχοντα, seinen Vordermann, τὸν πρὸ αὐτοῦ ἵππου ἔχοντα.

327. ἔστῃκε ὑπὲρ αἴης, ragt über den Erdboden hervor. ξύλον δρυός, ein Pflock aus Eichenholz.

330 *λαῖε δὲ τοῦ ἐκάτερθεν ἐρηρέδαται δύο λευκῶ  
 ἐν ξυνοχῆσιν ὁδοῦ, λείος δ' ἰππόδρομος ἀμφίς,  
 ἢ τευ σῆμα βροτοῖο πάλαι κατατεδνηῶτος,  
 ἢ τό γε νύσσα τέτυκτο ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων,  
 καὶ νῦν τέρεματ' ἔθηκε ποδάρκης διὸς Ἀχιλλεύς.  
 τῷ σὺ μάλ' ἐγχρίμψας ἐλάαν σχεδὸν ἄρμα καὶ ἵππους,  
 335 αὐτὸς δὲ κλινθῆναι ἐυπλέκτω ἐνὶ δίφρῳ  
 ἦκ' ἐπ' ἀριστερὰ τοῖν· ἀτὰρ τὸν δεξιὸν ἵππου  
 κένσαι ὁμοκλήσας, εἷξαι τέ οἱ ἦνία χερσίν.  
 ἐν νύσση δέ τοι ἵππος ἀριστερὸς ἐγχριμφθήτω,  
 ὡς ἄν τοι πλήμνη γε δοάσεται ἄκρον ἰκέσθαι  
 340 κύκλον ποιητοῖο· λίθου δ' ἀλέασθαι ἐπανρεῖν,  
 μὴ πως ἵππους τε τρώσης κατὰ θ' ἄρματα ἄξιης·  
 χάρμα δὲ τοῖς ἄλλοισιν, ἔλεγχείη δὲ σοὶ αὐτῷ*

329. ἐρηρέδαται, vgl. 284. Die Steine zu beiden Seiten sollen dem Pflock Halt geben.

330. ξυνοχῆσιν, beim Zusammenstossen bei der Vereinigung des Hin- und Rückweges, vgl. ξυνοχομός  $\Sigma$  465 und συνοχοῖε B 218. ἀμφίς, rechts und links von dem Pflocke. Nur an dieser einen Stelle bietet die Rennbahn Gefahr, weil der Weg dort enge ist (416, 427), vor und hinter der meta ist sie eben (ohne Hindernis) und viel breiter (427).

331. Vgl. H 89. σῆμα, bezieht sich auf ξύλον.

332. ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων, zu E 637.

334. μάλα, ganz nahe, vgl. zu P 359, 502. ἐγχρίμψας, Paraphr. προσεγγίας, transitiv „nachdem du den Wagen ganz nahe gebracht hast“, nicht intransitiv, in welcher Bedeutung nur das Medium gebraucht wird, dessen Aorist passive Form hat (338).

335. κλινθῆναι, biege dich im Wagenstuhl ein wenig nach links. Da das rechte Pferd den weiteren Bogen zu beschreiben hat, so muss Antilochos sich mehr nach der linken Seite neigen, um nicht bei der Drehung aus dem Wagen zu fallen.

336. τοῖν, ἵπποιν.

337. κένσαι, das rechte Pferd muss bei der Wendung schneller laufen, um dem anderen, welches den kleineren Bogen um die meta zu machen hat, gleich zu bleiben; darum muss ihm Antilochos die Zügel nachlassen und es kräftiger antreiben, sowohl mit der Peitsche (κένσαι), als mit Zurufen (ὁμοκλήσας).

338. ἐγχριμφθήτω, ἐμπελασθήτω, das linke Pferd soll sich so nahe an der meta halten, dass die Nabe (πλήμνη) des Rades den obersten Theil derselben zu berühren scheint, d. h. der Wagen soll so knapp als möglich um die meta herumfahren. Ovid. Amor. III, 2, 12 stringam metas interiore rota.

340. κύκλον, des Rades (abhängig von πλήμνη), vgl. E 722,  $\Sigma$  375. ποιητοῖο, vgl. zu M 170. λίθου, da der Holzpflock (327) durch Steine von beiden Seiten gestützt ist, so kann Antilochos, wenn er anfährt, nur den äussersten, dem Weg zunächststehenden, berühren, deshalb der Singular.

341. τρώσης, verletzest. κατὰ ἄξιης,  $\Theta$  403, 417.

342. ἄλλοισιν, nicht den Zuschauern, sondern den Mitkämpfern.

- ἔσσειται. ἀλλὰ φίλος φρονέων πεφυλαγμένος εἶναι.  
 εἰ γὰρ κ' ἐν νύσση γε παρεξελάσθησθα διώκων,  
 345 οὐκ ἔσθ' ὅς κέ σ' ἔλῃσι μετάλμενος, οὐδὲ παρέλθῃ,  
 οὐδ' εἰ κεν μετόπισθεν Ἀρίονα δῖον ἐλαύνου,  
 Ἀδρήστου ταχὺν ἵππον, ὃς ἐκ θεόφιν γένος ἦεν,  
 ἢ τοὺς Λαομέδοντος, οἳ ἐνθάδε γ' ἔτραφεν ἐσθλοί.“  
 ὡς εἰπὼν Νέστωρ Νηλῆϊος ἄψ ἐνὶ χώρῃ  
 350 ἔξετ', ἐπεὶ ᾧ παιδὶ ἐκάστου πείρατ' ἔειπε.  
 Μηριόνης δ' ἄρα πέμπτος ἐντροχῆς ὠπλίσαθ' ἵππους.  
 ἂν δ' ἔβαν ἐς δίφρους, ἐν δὲ κλήρους ἐβάλουτο·  
 πάλλ' Ἀχιλεὺς, ἐκ δὲ κλήρος θόρε Νεστορίδαο  
 Ἀντιλόχου· μετὰ τὸν δ' ἔλαχε κρείων Εὐμηλος·  
 355 τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης, δουρὶ κλειτὸς Μενέλαος·  
 τῷ δ' ἐπὶ Μηριόνης λάχ' ἐλαννέμεν· ὕστατος αὐτὲ  
 Τυδείδης ὄχ' ἄριστος ἐὼν λάχ' ἐλαννέμεν ἵππους.  
 στὰν δὲ μεταστοιχί, σήμηνη δὲ τέρματ' Ἀχιλλεὺς  
 360 ἀντίθεον Φοίνικα, ὀπάονα πατρὸς εἴοι,  
 ὡς μεμνέωτο δρόμους καὶ ἀληθείην ἀποεἶποι.

343. φρονέων, wie 305. πεφυλαγμένος εἶναι, übe Vorsicht, zu Γ 309 und Ν 269.

344. ἐν νύσση, der Vorsprung, den man hier gewinnt, ist am ausgiebigsten, weil daselbst langsamer gefahren werden muss und die Bahn so schmal ist, dass nicht zwei Wagen nebeneinander fahren können. διώκων, fahrend, wie 424, 499, 547.

345. ἔλῃσι, dich einholen könnte, sonst κινάνειν oder καταμάρπτειν. οὐδὲ, oder gar, geschweige denn.

346. Ἀρίονα, mit langem τ, wie in Κρονίων, Μολίων, Ἐπερίων, Ἀμφίων. Dieses Pferd, durch dessen Schnelligkeit Adrastos vor Theben gerettet wurde, stammte von Poseidon. Von diesem erhielt es Kopreus, der König von Haliartos, welcher es dem Herakles schenkte, der es nachher dem Adrast gab.

347. γένος, seiner Abkunft nach, zu E 544.

348. τοὺς Λαομέδοντος, zu

E 640. ἐνθάδε γ' ἔτραφεν, zu Φ 279.

350. ἐκάστου πείρατα, die Hauptpunkte, das Resultat von allem, was beim Wettrennen zu beobachten ist. Aehnlich τέλος II 83.

351. Vgl. 301.

352. Vgl. 132 und H 176, § 209. ἐν, in einen Helm.

353. Vgl. H 181, 182.

354. ἔλαχε, neml. ἐλαύνει (356).

358 = 757. μεταστοιχί, hintereinander in der Reihe.

359. ἐν λείῳ πεδίῳ, vgl. 330. παρὰ, in die Nähe der τέρματα.

360. ὀπάονα = θεράποντα, vgl. zu 113.

361. μεμνέωτο, im Gedächtnis behielte, sich merkte. δρόμους, den Lauf eines jeden einzelnen. Andere unrichtig mit den Handschriften δρόμον, vgl. Anhang. Ueber den Accusativ bei μέμνημαι vgl. zu Z 222.

οἱ δ' ἅμα πάντες ἐφ' ἵπποιν μάστιγας ἄειραν,  
πέπληγρόν θ' ἱμῶσιν, ὁμόκλησάν τ' ἐπέεσσιν  
ἐστυμένως· οἱ δ' ὄκα διέπρησσον πεδίοιο  
365 νόσφι νεῶν ταχέως· ὑπὸ δὲ στέρνοισι κονίη  
ἴστατ' ἀειρομένη ὥς τε νέφος ἤδ' θύελλα,  
χαῖται δ' ἐρῴωντο μετὰ πνοιῆς ἀνέμοιο.  
ἄρματα δ' ἄλλοτε μὲν χθονὶ πύλατο πουλυβοτείρη,  
ἄλλοτε δ' αἴξασκε μετήροα. τοὶ δ' ἔλατῆρες  
370 ἔστασαν ἐν δίφροισι, πάτασσε δὲ θυμὸς ἐκάστου  
νίκης ἱεμένων· κέκλοντο δὲ οἴσιν ἕκαστος  
ἵπποις, οἱ δ' ἐπέτοντο κονιόντες πεδίοιο.  
ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον ὠκέες ἵπποι  
ἄψ ἐφ' ἄλὸς πολιῆς, τότε δὴ ἀρετὴ γε ἐκάστου

362—447. Beim Wettrennen wird Eumelos, dem Apollon den Sieg verschaffen will, von Athene aus dem Wagen geworfen, während Antilochos durch List vor Menelaos einen Vorsprung gewinnt.

362. ἅμα, zu gleicher Zeit, andere weniger gut ἄρα. ἐφ' ἵπποιν, ist Dativ: sie schwingen die Geißeln nach den Pferden. ἐφ' ἵππων bedeutet „auf dem Wagen“, vgl. E 49, M 82, Ω 356.

363. ἱμῶσιν, mit den Zügeln schlugen sie gleichfalls auf den Rücken der Pferde. ὁμόκλησαν, riefen zu. Ein Reden oder Zurufen an die Pferde wird auch 371, 403 (vgl. 417), 442, 452, © 184, P 431, T 399 erwähnt.

364. Vgl. Γ 14.

365. νόσφι νεῶν, von den Schiffen gegen die Ebene zu. Nach Aristarch war die Rennbahn zwischen dem Meere und der Mauer des Lagers, aber in diesem Raum kann kein Platz für ein Wettrennen gewesen sein, denn die Mauer befand sich nur in geringem Abstände von den Schiffen, vgl. Ξ 32. Nach anderen alten Erklärern liefen die Pferde von dem Sigeion längs des Meeres nach dem Rhoiteion zu, aber dem widerspricht Vers 374, wo es heisst, die Pferde voll-

deten den letzten Lauf zurück nach dem Meere zu. Die Rennbahn erstreckte sich vielmehr von den Schiffen nach der Ebene zu landeinwärts, vgl. 359 und 464 Τρωϊκὸν ἄμ πεδίον. Von einer Befestigung des Lagers der Achaier ist in den letzten Gesängen der Ilias, mit Ausnahme von Ω 443, keine Rede mehr, und während A 48 beim Ausmarsche der Achaier der Graben genannt ist, wird derselbe beim Ausmarsche am nächsten Tage T 1 ff. nicht mehr erwähnt.

366. ἴστατ' ἀειρομένη, vgl. B 151, Φ 327. ὥς τε νέφος, so dunkel.

367. ἐρῴωντο, vgl. A 529. Versschluss wie β 148, vgl. zu Π 149.

368. πύλατο, προσεπέλαξε. Wo die Bahn eben war, blieben die Räder auf der Erde, wo sie holperig war, sprangen sie in die Höhe.

369. μετήροα, proleptisch.

370. πάτασσε (vor Aufregung), vgl. H 216, N 282. Vergil Aen. V, 137 exultantiaque haurit corda pavor pulsans laudumque arrecta cupido.

372 = 449; vgl. zu N 820.

373. πύματον δρόμον, die Rennbahn musste mehrmals durchfahren werden.

374. ἄψ, zurück, so dass also die meta schon umfahren war. ἐφ' ἄλὸς, nach dem Meere zu, zu E

- 375 φαίνεται, ἄφαρ δ' ἵπποισι τάθη δρόμος· ὦκα δ' ἔπειτα  
αἱ Φηρητιάδαο ποδάρεες ἔκφερον ἵπποι·  
τὰς δὲ μετ' ἐξέφερον Διομήδεος ἄρσενες ἵπποι,  
Τρωῖοι, οὐδέ τι πολλὸν ἄνευθ' ἔσαν, ἀλλὰ μάλ' ἐγγύς·  
αἰεὶ γὰρ δίφρου ἐπιβησομένοισιν ἐίκτην,  
380 πνοιῆ δ' Εὐμήλοιο μετὰφρενον εὐρέε τ' ὦμο  
θέρμετ'· ἐπ' αὐτῷ γὰρ κεφαλὰς καταθέντε πετέσθην.  
καὶ νύ κεν ἢ παρέλασ', ἢ ἀμφήριστον ἔδηκεν,  
εἰ μὴ Τυδέος νῦ κοτέσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,  
ὅς ῥά οἱ ἐκ χειρῶν ἔβαλεν μάστιγα φαεινῆν.  
385 τοῦτο δ' ἀπ' ὀφθαλμῶν χύτο δάκρυα χλωμένοιο,  
οὐνεκα τὰς μὲν ὄρα ἔτι καὶ πολλὸν μᾶλλον ἰούσας,  
οἱ δὲ οἱ ἐβλάβησαν ἄνευ κέντροιο θεόντες.  
οὐδ' ἄρ' Ἀθηναίην ἐλεφηράμενος λάθ' Ἀπόλλων  
Τυδείδην, μᾶλα δ' ὦκα μετέσσυτο ποιμένα λαῶν,

249 u. A 546. ἀρετὴ φαίνεται, vgl. N 277 ἀρετὴ διαείδεται. § 237 ἐθέλει ἀρετὴν σὴν φαίνεμεν.

375. τάθη (war ausgestreckt) δρόμος, sie liefen in gestrecktem Lauf; vgl. Ψ 758, § 121 τοῖσι δ' ἀπὸ νόσσης τέτατο δρόμος.

376. Φηρητιάδαο, zu B 763. ἔκφερον, enteilten, liefen voraus, ähnlich dem deutschen „ausreissen“; vgl. γ 496 τοῖον γὰρ ἠπέκφερον ὠκέες ἵπποι. Ψ 759 ἔκφερ' Οἰλιάδης.

378. Τρωῖοι, vgl. 291. οὐδὲ ἄνευθε, ἀλλὰ μάλ' ἐγγύς, vgl. X 300.

379. ἐπιβησομένοισιν, als wollten sie jeden Augenblick (αἰεὶ) draufspringen.

380. πνοιῆ, vgl. Vergil Georg. III, 111 humescunt spumis flatu-que sequentum.

381. ὦμο θέρμετο, das Prädicat richtet sich hier nach dem ersten und wichtigeren der beiden Subjecte. Dies geschieht sonst nur, wenn das Prädicat voransteht, wie N 14 φαίνεται δὲ Πριάμοιο πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν, ebenso A 158, A 387, II 34, χ 246. Steht das Prädicat hinter beiden Subjecten, von denen eines im Plural (Masc. oder Fem.) steht, so richtet es sich nach dem letzten, wie Γ 327

ἵπποι ἀρσίοποδες καὶ ποιμίλα τεύχε' ἔκειτο, vgl. B 339, Φ 611, ξ 291. Eine Ausnahme macht P 387. Auch wenn eins der beiden Subjecte ein persönliches ist, richtet sich das Prädicat nach dem zunächststehenden Singular, wie II 103 δάμνα μιν Ζηνὸς τε νόος καὶ Τρώες ἀγανοί, vgl. Ψ 279, λ 292. Eine Ausnahme bildet Σ 153.

382. ἀμφήριστον (527), Schol. ἀμφισβητήσιμον. Vergil Aen. V, 326 transeat elapsus prior ambiguum-que relinquat.

383. κοτέσσατο, da dieser dem Eumelos den Sieg streitig machen wollte. Apollon hatte bei Admet, dem Vater des Eumelos, gedient und dessen Heerden geweidet, vgl. B 766.

385. χλωμένοιο, aus Zorn. Vergil Aen. V, 172 tum vero exarsit iuveni dolor ossibus ingens nec lacrimis caruere genae.

386. ἰούσας, Paraphr. τρεχούσας.

387. ἐβλάβησαν, wurden aufgehalten im Laufe, wie 461, 571, vgl. 774, 782. Sonst wird das Wort auch vom Straucheln oder Hängenbleiben gebraucht.

388. ἐλεφηράμενος, Scholiast βλάψας. Vgl. τ 565.

389. μετέσσυτο, Φ 423.

- 390 δῶκε δέ οἱ μᾶστιγα, μένος δ' ἵπποισιν ἐνῆκεν.  
 ἦ δὲ μετ' Ἀδμήτου υἷὸν κοτέουσα βεβήκει,  
 ἵππειον δέ οἱ ἦξε θεὰ ζυγόν· αἱ δέ οἱ ἵπποι  
 ἄμφις ὁδοῦ δραμέτην, ὄνυμὸς δ' ἐπὶ γαῖαν ἐλύσθη.  
 αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη,  
 395 ἀγκῶνάς τε περιδρῦφθη στόμα τε ῥῖνᾶς τε,  
 θρυλίχθη δὲ μέτωπον ἐπ' ὄφρῦσι· τῶ δέ οἱ ὄσσε  
 δακρυόφι πλησθεν, θαλερῆ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.  
 Τυδεΐδης δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους,  
 πολλὸν τῶν ἄλλων ἐξάλμενος· ἐν γὰρ Ἀθήνη  
 400 ἵπποις ἦκε μένος καὶ ἐπ' αὐτῷ κῦδος ἔθηκε.  
 τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης εἶχε ξανθὸς Μενέλαος.  
 Ἀντίλοχος δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς εἶο·  
 „ἔμβητον καὶ σφῶϊ· τιταίνετον ἵττι τάχιστα.  
 ἦ τοι μὲν κείνοισιν ἐριζέμεν οὔ τι κελεύω  
 405 Τυδεΐδεω ἵπποισι δαΐφρονος, οἷσιν Ἀθήνη  
 νῦν ᾤρεξε τάχος καὶ ἐπ' αὐτῷ κῦδος ἔθηκεν.  
 ἵππους δ' Ἀτρεΐδαο κιχάνετε, μηδὲ λίπησθον,  
 καρπαλίμως, μὴ σφῶιν ἐλεγχείην καταχεύη  
 Αἰθή θῆλυς εἴοῦσα· τί ἢ λείπεσθε φέριστοι;  
 410 ᾧδε γὰρ ἐξεφρέω, καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται·  
 οὐ σφῶιν κομιδῆ παρὰ Νέστορι, ποιμένι λαῶν,

390. Vgl. P 451.

393. ἀμφις ὁδοῦ, zu beiden Seiten des Weges. ἐπὶ γαῖαν ἐλύσθη, wurde auf die Erde gewälzt, fuhr zu Boden. Nach anderen „wurde über den Boden geschleift“; dann aber müsste das Imperfect stehen.

394 = Z 42.

395. περιδρῦφθη, wurde rings zerkratzt, zerschunden, vgl. ε 426 ἐνθα κ' ἀπὸ ῥινοῦς δρῦφθη und zu Ψ 187.

396. θρυλίχθη, Schol. περιε-θραύσθη. τῶ δέ οἱ — 397 φωνή = P 695, 696.

398 = 423. παρατρέψας, nachdem er sie zur Seite gewendet hatte, d. h. an Eumelos vorbeifahrend.

399. Vgl. P 342 πολὺν προμάχων ἐξάλμενος ἔσθη.

400. Vgl. 390 und 406. κῦδος

ἐπέθηκε, sonst κῦδος ὀπάζειν, ὀρέξαι, δίδοναι.

401. Vgl. 293.

402 = T 399.

403. ἔμβητον, gehet drauf, lauffet zu, vgl. Π 94. τιταίνετον, ziehet.

404. κείνοισιν ἵπποισι, den Pferden dort. Vergil Aen. V, 194 non iam prima peto.

407. λίπησθον, bleibet zurück, vgl. 409, 523, 529.

408. ἐλεγχείην καταχεύη, euch mit Schande bedecke, Schande auf euch häufe, wie ξ 38. Vgl. λ 433 οἱ τε κατ' αἰσχος ἔχευε. χ 463 ἐμῇ κεφαλῇ κατ' ὀνειδέα χεῦαν. X 100 ἐλεγχείην ἀναθήσει.

409. θῆλυς εἴοῦσα, vgl. T 97.

410 = A 212.

411. κομιδῆ, Pflege, Wartung, wie © 186.



- ἔσσειται, ἀντίνα δ' ὕμμε κατακτενεὶ ὄξει χαλκῶ,  
 αἶ κ' ἀποκηδήσαντε φερώμεθα χεῖρον ἄεθλον.  
 ἀλλ' ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδεται ὅτι τάχιστα.  
 415 ταῦτα δ' ἐγὼν αὐτὸς τεχνήσομαι ἠδὲ νοήσω,  
 στενωπῶ ἐν ὁδῶ παραδύμεναι, οὐδέ με λήσει.“  
 ὡς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδείσαντες ὁμοκλήν  
 μᾶλλον ἐπιδραμέτην ὀλίγον χρόνον· αἶψα δ' ἔπειτα  
 420 στεῖνος ὁδοῦ κοίλης ἴδεν Ἀντίλοχος μενεχάρμης.  
 ῥωχμὸς ἔην γαίης, ἧ χεიმέριον ἄλεν ὕδωρ  
 ἐξέῤῥηξεν ὁδοῦ, βάθυνε δὲ χῶρον ἅπαντα·  
 τῇ δ' εἶχεν Μενέλαος ἀματροχιάς ἀλεείνων.  
 Ἀντίλοχος δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους  
 ἐκτὸς ὁδοῦ, ὀλίγον δὲ παρακλίνας ἐδίωκεν.  
 425 Ἀτρείδης δ' ἔδεισε καὶ Ἀντιλόχῳ ἐγγεγώνει·  
 „Ἀντίλοχ', ἀφραδέως ἰπάξεται· ἀλλ' ἄνεχ' ἵππους·  
 στενωπὸς γὰρ ὁδός, τάχα δ' εὐρύτερη παρελάσσεις,  
 μή πως ἀμφοτέρους δηλήσειαι ἄρματι κύρσας.“

413. ἀποκηδήσαντε, durch Nachlässigkeit, Saumseligkeit.

414 = © 191.

415. ταῦτα, durch den epexegetischen Infinitiv näher bestimmt, zu E 665, Z 79. τεχνήσομαι ἠδὲ νοήσω, will es durch Geschick und Klugheit bewerkstelligen.

416. στενωπῶ ἐν ὁδῶ (H 143), in der Nähe der meta. παραδύμεναι, an ihm vorbeizuschlüpfen. οὐδέ με λήσει, und ich werde es nicht verpassen, versäumen, ich werde die richtige Gelegenheit dazu wahrnehmen.

417, 418 = 446, 447; M 413. ἐπιδραμέτην, vgl. zu K 354.

419. ἴδεν, da die Bahn mehrmals zurückgelegt werden musste, so war die Stelle dem Antilochos bereits bekannt, an welcher er dem Menelaos vorzukommen beabsichtigte.

420. ῥωχμὸς (v. ῥήγνυμι), ein Durchbruch, eine Vertiefung. χεიმέριον ὕδωρ, das Regenwasser, das sich daselbst in der Regenzeit (χεῖμα) ansammelte. ἀλεν (ελλέω), zusammengedrängt, das sich sammelt hatte.

421. ἐξέῤῥηξεν ὁδοῦ, einen Theil des Weges zerstört, weggeschwemmt hatte. βάθυνε, βάθυν (κοίλον) ἐποίησε.

422. ἀματροχιάς, das Nebeneinanderlaufen. Antilochos war schon ganz nahe bei Menelaos, als dieser nach dem Hohlweg zu lenkte, wobei er das Nebeneinanderherlaufen beider Wagen vermied, da der Weg nur für einen einzigen Wagen Breite hatte. Auf diese Weise wollte er es unmöglich machen, dass Antilochos ihm zuvorkomme; aber Antilochos fuhr seitwärts (ἐκτὸς ὁδοῦ) an Menelaos vorbei, ebenfalls in der Absicht zuerst in den Hohlweg hineinzukommen. Hier hätten nun beide zusammenstossen müssen, wenn nicht Menelaos seine Pferde zurückgehalten hätte, so dass nun Antilochos zuerst im Hohlweg war.  
423 = 398.

424. παρακλίνας ἐδίωκεν, fuhr seitwärts.

426. ἄνεχε, halte zurück.

427. παρελάσσεις, potenzial „kannst vorbeifahren“, zu Z 71.

428. κύρσας, dafür 435 genauer συγκύρσειαν.

ὡς ἔφατ', Ἀντίλοχος δ' ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἔλαυνε  
 430 κέντρον ἐπισπέρχων, ὡς οὐκ αἰοῦντι ἑοικώς.  
 ὄσσα δὲ δίσκου οὐρα κατωμαδίωιο πέλονται,  
 ὄν τ' αἰζήσος ἀφῆκεν ἀνήρ πειρώμενος ἦβης,  
 τόσσον ἐπιδραμέτην· αἶ δ' ἠρώησαν ὀπίσσω  
 Ἀτρεΐδεω· αὐτὸς γὰρ ἑκὼν μεθέηκεν ἐλαύνειν,  
 435 μὴ πως συγκύρσειαν ὁδῶ ἔνι μώνυχες ἵπποι,  
 δίφρους τ' ἀνστρέψειαν ἐυπλεκέας, κατὰ δ' αὐτοὶ  
 ἐν κούρησι πέσοιεν ἐπειγόμενοι περὶ νίκης.  
 τὸν καὶ νεικείων προσέφη ξανθὸς Μενέλαος·  
 „Ἀντίλοχ', οὐ τις σεῖο βροτῶν ὀλοώτερος ἄλλος·  
 440 ἔφθ', ἐπεὶ οὐ σ' ἔντυμόν γε φάμεν πεπνῦσθαι Ἀχαιοί.  
 ἀλλ' οὐ μὰν οὐδ' ὡς ἄτερ ὄρκου οἴση ἄεθλον.“  
 ὡς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε·  
 „μὴ μοι ἐρύκεσθον μηδ' ἔστατον ἀχρυσμένω κῆρ.  
 φθήσονται τούτοισι πόδες καὶ γούνα καμόντα  
 445 ἢ ὑμῖν· ἄμφω γὰρ ἀτέμβονται νεότητος.“  
 ὡς ἔφαθ', οἳ δὲ ἀναντος ὑποδείσαντες ὁμοκλήν  
 μᾶλλον ἐπιδραμέτην, τάχα δὲ σφισιν ἄγχι γένοντο.

430. ἐπισπέρχων, sie zur Eile antreibend, wie χ 451; nicht „eilig“, denn dafür wird das Medium *σπερχόμενος* gebraucht, zu A 110. οὐκ αἰοῦντι, ein Begriff, einem Tauben gleich.

431. οὐρα (vgl. 523 δίσκουρα), die Flugbahn, die Wurfweite. κατωμαδίωιο, Schol. τοῦ κατὰ τῶν ἁμῶν φερομένου.

432. πειρώμενος, vgl. O 359, II 590. ἦβης, seine Jugendkraft, wie Θ 181.

433. ἠρώησαν, Schol. ὑπεχώρησαν.

434. μεθέηκεν, liess nach, wie N 114, 116, 118, 234. ἐλαύνειν, könnte auch das Particip stehen? vgl. zu A 168.

436. ἀνστρέψειαν, umstürzten.

437 = Z 453 und Ψ 496.

439. Vgl. Γ 365.

440. γε φάμεν, andere γ' ἔφαμεν, vgl. Anhang.

441. ἀλλ' οὐ μὰν οὐδ' ὡς, vgl. E 895, P 41 ἀλλ' οὐ μὰν, A 841

ἀλλ' οὐδ' ὡς, A 512 οὐ μὰν οὐδ'. „Aber fürwahr trotzdem nicht“.

ἄεθλον, den zweiten Preis.

442 = Θ 184.

443. ἔστατον ἀχρυσμένω κῆρ, wie 283.

444. φθήσονται καμόντα, werden eher müde werden, vgl. λ 58 ἔφθης περὶς ἰὼν ἢ ἐγώ. Das Prädicat steht hier bei zwei sächlichen Subjecten von verschiedenem Genus im Neutrum, wie O 269, X 24 λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα, vgl. Φ 351 f.

446 = 417 f.

447. Vgl. Θ 117.

448—513. Idomeneus sieht zuerst, dass die Pferde des Diomedes voraus sind. Darüber entsteht zwischen ihm und dem kleineren Aias ein Streit, der durch das Dazwischentreten des Achill beigelegt wird. Gleich darauf kommt Diomedes an und erhält den ersten Preis.

- Ἄργεῖοι δ' ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσορόωντο  
ἵππους· τοὶ δὲ πέτοντο κονίοντες πεδίω.  
450 πρῶτος δ' Ἴδομενεύς, Κρητῶν ἀγός, ἐφράσαθ' ἵππους·  
ἦστο γὰρ ἐκτὸς ἀγῶνος ὑπέριστατος ἐν περὶωπῇ·  
τοιοῦτο δ' ἄνευθεν ἐόντος ὁμοκλητῆρος ἀκούσας  
ἔγνω, φράσσατο δ' ἵππον ἀριπρεπέα προὔχοντα,  
ὃς τὸ μὲν ἄλλο τόσον φοῖνιξ ἦν, ἐν δὲ μετώφῳ  
455 λευκὸν σῆμ' ἐτέτυκτο περίτροχον ἥτε μήνη.  
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν εἶπεν·  
„ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἢ δὲ μέδοντες,  
οἷος ἐγὼν ἵππους ἀυγάξομαι ἦε καὶ ὑμεῖς;  
ἄλλοι μοι δοκέουσι παροῖτεροι ἔμμεναι ἵπποι,  
460 ἄλλος δ' ἡνίοχος ἰνδάλλεται· αἰ δέ που αὐτοῦ  
ἔβλαβεν ἐν πεδίῳ, αἰ κείσε γε φέρεται ἦσαν.  
ἦ τοι γὰρ τὰς πρῶτα ἴδον περὶ τέρεμα βαλούςας,  
νῦν δ' οὐ πῆ δύναμαι ἰδέειν· πάντη δέ μοι ὄσσε  
Τρωικὸν ἄμ πεδίον παπταίνετον εἰσορόωντι.  
465 ἦε τὸν ἡνίοχον φύρον ἡνία, οὐδὲ δυνάσθη

448. ἀγῶνι, auf dem Kampfplatze, wozu auch der Zuschauer-raum gehört.

449 = 372.

450. ἐφράσατο, nahm wahr, wie 453; φράζεσθαι bezeichnet ein „deutliches Unterscheiden“ im Gegensatz zu νοεῖν „bemerken“.

451. περὶωπῇ, auf einem höher gelegenen Punkte.

452 f. Während Diomedes noch ferne war, erkannte er ihn an seiner Stimme, mit der er den Pferden zurief, und unterschied eines seiner Pferde, welches sich durch ein besonderes Merkmal vor den anderen auszeichnete.

453. προὔχοντα, nicht gleich προτρέχοντα, wie es der Paraphrast übersetzt, denn ἔχειν wird nicht vom Pferde, sondern vom Wagenlenker gebraucht, sondern gleich ἔξοχον (das von den übrigen abstechende), synonym mit ἀριπρεπέα (das leicht kenntliche).

454. τὸ μὲν ἄλλο τόσον, wie X 322, vgl. zu Σ 378. φοῖνιξ, rothbraun.

455. περίτροχον, kreisrund. μήνη, vgl. T 374.

456 = 271.

457 = B 79.

458. ἀυγάξομαι, nehme ich wahr?

459. παροῖτεροι, hier und 480, von πάρος.

460. ἰνδάλλεται, φαίνεται, vgl. P 213. αὐτοῦ, dort.

461. ἔβλαβεν, vgl. 387. κείσε, bis dorthin (wo sie den Unfall erlitten).

462. τὰς = ἄς. περιβαλούςας, herumfahrend.

463. δέ im Nachsatze, wie 321 u. o. οὐ πῆ, nirgends, nicht οὐ πῶ, wie eine grosse Zahl von Handschriften hat.

464. παπταίνετον, blicken umher, schauen herum. εἰσορόωντι, indem ich hinsehe (nach dem Eumelos).

465. φύρον ἡνία, sind die Zügel entglitten, aus der Hand gefallen, zu Θ 137. οὐδὲ δυνάσθη, vulgo οὐδ' ἐδυνάσθη, vgl. Anhang. δυνάσθη nur hier und ε 319; häu-

εὖ σχεθέειν περὶ τέρομα, καὶ οὐκ ἐτύχησεν ἐλίξας;  
 ἔνθα μιν ἐπιπέσειν οἴω σὺν θ' ἄρματα ἄξει,  
 αἰ δ' ἐξηρώησαν, ἐπεὶ μένος ἔλλαβε θυμόν.  
 ἀλλὰ ἴδεσθε καὶ ἕμεις ἀνασταδόν· οὐ γὰρ ἐγὼ γε  
 470 εὖ διαγιγνώσκω· δοκέει δέ μοι ἔμμεναι ἀνήρ  
 Αἰτωλὸς γενεήν, μετὰ δ' Ἀργείοισιν ἀνάσσει,  
 Τυδεὸς ἵπποδάμου υἱός, κρατερὸς Διομήδης·  
 τὸν δ' αἰσχρῶς ἐνένικεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας·  
 „Ἰδομενεῦ, τί πάρος λαβρεύεαι; αἰ δέ τ' ἀνευθεν  
 475 ἵπποι ἀερόσιποδες πολέος πεδίοιο δένται.  
 οὔτε νεώτατός ἐσσι μετ' Ἀργείοισι τοσοῦτον,  
 οὔτε τοι ὀξύτατον κεφαλῆς ἐκ δέρεται ὄσσε·  
 ἀλλ' αἰεὶ μύθοις λαβρεύεαι. οὐδέ τί σε χρὴ  
 λαβραγόρην ἔμεναι· πάρα γὰρ καὶ ἀμείνουες ἄλλοι.  
 480 ἵπποι δ' αὐτε ἕασι παροίτεροι, αἰ τὸ πάρος περ,  
 Εὐμήλον, ἐν δ' αὐτὸς ἔχων εὐλήρα βέβηκε.“  
 τὸν δὲ χολωσάμενος Κρητῶν ἀγρὸς ἀντίον ἠΐδα·  
 „Αἴαν, νεῖκος ἄριστε, κακοφραδές, ἄλλα τε πάντα  
 δεύεαι Ἀργείων, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής.

figer ist (ἐδυνήσατο, während die prosaische Form ἐδυνήθην bei Homer nicht vorkommt.

466. οὐκ ἐτύχησεν ἐλίξας, hat die Umkehr nicht glücklich genommen, vgl. zu O 581.

467. σὺν, dafür 341, © 403, 417 κατά.

468. ἐξηρώησαν, Schol. ἔξω τοῦ δρόμου ὤρμησαν. μένος, Wuth, weil ihnen dadurch der Sieg entgieng. Vgl. A 103, 207, 282, I 679, X 312, 346.

470. εὖ διαγιγνώσκω, vgl. 240. ἀνήρ, Subject.

471. μετὰ δ' Ἀργείοισιν, im engeren Sinne, in der Stadt Argos, vgl. B 559.

473 = σ 321 u. B 527. αἰσχρῶς, αἰσχροῖς ἐπέεσσι.

474. πάρος, voreilig, vor der Zeit, ehe du deiner Sache gewiss bist. λαβρεύεαι (478, 479), Schol. πολυλογείεις. αἰ δέ τε δένται, statt eines untergeordneten Tem-

poralsatzes „während die Pferde noch weit entfernt in der Ebene laufen“.

475. Vgl. Γ 237 u. A 244.

476. νεώτατος, weil die jüngeren Leute bessere Augen haben als die alten. Idomeneus stand schon an der Schwelle des Greisenalters, vgl. N 361.

477. ὀξύτατον, am schärfsten, zu P 675. δέρεται ὄσσε, zu M 466.

479. πάρα, adsunt, wie A 174, ε 489, π 45.

480. αὐτε, wiederum, vulgo αὐταί, vgl. Anhang.

481. ἐν, vgl. E 199 ἵπποισιν καὶ ἄρμασιν ἐμβεβαῶτα. εὐλήρα, ἡνία.

483. Vgl. P 142. νεῖκος ἄριστε, wie εἶδος ἄριστε Γ 39 u. o., κῆρτος ἄριστοι γ 370. Andere νεῖκει, vgl. I 54, N 313, Ψ 891, δ 211, 629, ν 298, φ 187, χ 244. κακοφραδές, übelwollend, schlecht denkend.

484. δεύεαι, vgl. 670 u. zu E 636.

485 δεῦρό νυν, ἣ τρίποδος περιδώμεθον ἢ λέβητος·  
ἴστορα δ' Ἀτρείδην Ἀγαμέμνονα θείομεν ἄμφω,  
ὀπότεραι πρόσθ' ἵπποι, ἵνα γνώης ἀποτίνων.“

ὡς ἔφατ', ὄρνυτο δ' αὐτίκ' Οἰλῆος ταχὺς Αἴας  
χωόμενος χαλεποῖσιν ἀμείψασθαι ἐπέεσσι.

490 καὶ νύ κε δὴ προτέρω ἔτ' ἔρις γένετ' ἀμφοτέροισιν,  
εἰ μὴ Ἀχιλλεύς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ φάτο μῦθον·

„μηκέτι νῦν χαλεποῖσιν ἀμείβεσθον ἐπέεσσιν,  
Αἴαν Ἰδομενεῦ τε, κακοῖς, ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικε.

καὶ δ' ἄλλω νημεσᾶτον, ὅτις τοιαῦτά γε ῥέξοι.

495 ἀλλ' ὑμεῖς ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσοράσθε  
ἵππους· οἳ δὲ τάχ' αὐτοὶ ἐπειρόμενοι περὶ νίκης  
ἐνθάδ' ἐλεύσονται· τότε δὲ γνώσεσθε ἕκαστος  
ἵππους Ἀργείων, οἳ δεύτεροι οἳ τε πάροιδεν.“

ὡς φάτο, Τυδείδης δὲ μάλα σχεδὸν ἦλθε διώκων,

500 μάστι δ' αἰὲν ἔλαννε κατωμαδόν· οἳ δὲ οἳ ἵπποι  
ὑψὸς' ἀειρέσθην ῥίμφα προήσσουντε κέλευθον.

αἰεὶ δ' ἠνίοχον κονίης ῥαθάμιγγες ἔβαλλον,  
ἄρματα δὲ χρυσῷ πεπνυκασμένα κασσιτέρω τε

485. δεῦρο, zu Γ 130. περι-  
δώμεθον, lass uns wetten, vgl.  
ψ 78, Ar. Eqq. 791. Die erste Per-  
son des Dual ist selten: sie steht  
nur noch bei Soph. Phil. 1079; Elekt.  
950; Athen. III, 98, a.

486. ἴστορα, vgl. Σ 501.

487. γνώης, zur Einsicht kommst,  
klug wirst, vgl. P 32. Statt des  
hier allein möglichen Coniunctivs  
haben die Handschriften den Opta-  
tiv γνώης oder γνώης. ἀποτίνων,  
durch das Zahlen der Wette sollst  
du dein Unrecht erkennen.

488. ὄρνυτο, ἀνίστατο. Davon  
hängt ἀμείψασθαι ab.

490. προτέρω γένετο, wäre  
weiter gegangen, hätte sich fort-  
gesetzt, vgl. 526 und Apollon. Rhod.  
I, 492 προτέρω δὲ κε νεῖκος ἐτύχθη,  
εἰ μὴ θηριόωντας ὀμοκλήσαντες  
ἐταῖροι αὐτὸς τ' Αἰσονίδης κατε-  
ρήτηεν.

493. κακοῖς, wie ω 161 ἔπειν  
κακοῖσιν, mit bösen Worten. ἐπεὶ  
οὐδὲ ἔοικε, A 119.

494. Vgl. ζ 286 καὶ δ' ἄλλη νε-  
μεσῶ, ἣ τις τοιαῦτά γε ῥέξοι und  
α 47. Vgl. Anhang.

495. Vgl. 448.

496. οἳ αὐτοὶ, die Wagenlenker.  
So wird oft αὐτὸς im Gegensatze  
zu Sachen von Personen gebraucht,  
vgl. zu Θ 182.

498. ἵππους, anticipiertes Sub-  
ject des Nebensatzes, zu B 409.

499. ἦλθε διώκων, kam ge-  
fahren, wie 547; ähnlich ἦλθε θέων  
Z 54, O 584; ὄχετ' ἀποπτάμενος  
B 71; βῆ φεύγων B 665; βῆ φο-  
βηθείς X 137.

500. μάστι, Einl. § 3. κατω-  
μαδόν, zu O 352. οἳ δὲ οἳ ἵπποι,  
wie 392; vgl. 387, 396.

501. Vgl. ν 83, Ξ 282. ὑψὸς'  
ἀειρέσθην, weil sie im Galopp  
liefen.

502. Vgl. T 501.

503. πεπνυκασμένα, vgl. K 438  
ἄρμα δὲ οἳ χρυσῷ τε καὶ ἀργύρῳ  
εὐ ἤσηκται.

ἵπποις ἀκνυόδεσσιν ἐπέτρεχον· οὐδέ τι πολλή  
 505 γίγνεται ἐπισσώτρων ἀρματροχίη κατόπισθεν  
 ἐν λεπτῇ κούρῃ· τὰ δὲ σπεύδοντε πετέσθην.  
 στῆ δὲ μέσῳ ἐν ἀγῶνι, πολὺς δ' ἀνεκήμιεν ἰδρῶς  
 ἵππων ἐκ τε λόφων καὶ ἀπὸ στέροιο χαμᾶζε.  
 αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο χαμαὶ θόρε παμφανόωντος,  
 510 κλῖνε δ' ἄρα μάστιγα ποτὶ ζυγόν. οὐδὲ μάρτησεν  
 Ἰφθίμος Σθένελος, ἀλλ' ἐσσημένως λάβ' ἔειθλον,  
 δῶκε δ' ἄγειν ἐτάροισιν ὑπερθύμοισι γυναιῖα  
 καὶ τρίποδ' ὠτώεντα φέρειν· ὃ δ' ἔλυνεν ὕφ' ἵππους.  
 τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀντίλοχος Νηλήϊος ἤλασεν ἵππους,  
 515 κέρδεσιν, οὗ τι τάχει γε, παραφθάμενος Μενέλαον·  
 ἀλλὰ καὶ ὡς Μενέλαος ἔχ' ἐγγύθεν ὠκείας ἵππους.  
 ὅσσον δὲ τροχοῦ ἵππος ἀφίσταται, ὅς ῥά τ' ἀνακτα  
 ἔλκησιν πεδίλιο τιταινόμενος σὺν ὄχεσφι·  
 τοῦ μὲν τε ψαύουσιν ἐπισσώτρου τρίχες ἄκραι  
 520 οὐραῖαι· ὃ δὲ τ' ἄγχι μάλα τρέχει, οὐδέ τι πολλή  
 χάρη μεσσηγύς, πολέος πεδίλιο θέοντος·

504. ἐπέτρεχον, lief nach, vgl. 418, 447. πολλή, tief.

505. ἀρματροχίη, ἵχνος. Schol. οἱ τροχοὶ οὐ πάντῃ τὴν γῆν ἐχάρασσον (in Folge der Geschwindigkeit und weil der Sand auf dem Boden nicht tief war). κατόπισθεν, τῶν ἀρμάτων.

507. Versschluss wie N 705.

509 = Θ 320.

510. κλῖνε ποτὶ ζυγόν, vgl. Θ 435. οὐδὲ μάρτησεν, vulgo οὐδ' ἐμάρτησεν, wie Π 474, vgl. Anhang.

512. δῶκε δ' ἄγειν, wie A 338, 347. Warum steht Ψ 263 das Medium ἄγεσθαι?

513. Vgl. Ψ 264. ἔλυνεν ὕφ' = ὑπέκλυεν, vgl. Θ 543, Ψ 7, Ω 576. Athenaeus VI, 232 d berichtet, dass dieser Dreifuss als Weihgeschenk nach Delphi gekommen sei und folgende Aufschrift gehabt habe: Χαλκείος εἰμι τρίπους· Πυθοῖ δ' ἀνάκειμαι ἄγαλμα, καὶ μ' ἐπὶ Πατρόκλῳ θῆκεν πόδας ὠκῆς Ἀχιλλεύς· Τυδείδης δ' ἀνέθηκε, βοῆν ἀγαθὸς

Διομήδης, νικήσας ἵπποισι παραπλάτων Ἑλλήσποντον.

514—565. Achill will dem Eumelos den zweiten Preis geben, da aber Antilochos Einsprache dagegen erhebt, so gibt er ihm den Panzer des Asteropaios.

514. Νηλήϊος, der Enkel des Neleus, zu B 621.

515. κέρδεσιν, vgl. 322. Bei den Wettkämpfen durfte man sich keiner unredlichen Mittel bedienen. In späteren Zeiten mussten die Wettkämpfer sogar einen Eid ablegen, ehrlich kämpfen zu wollen, Pausanias V, 24, 9. οὗ τι τάχει γε, vgl. H 142 δολῶ, οὗ τι κρᾶτέϊ γε.

517. Die Entfernung war nicht grösser als die eines Pferdes von dem Wagenrad.

518. τιταινόμενος, vgl. X 23.

519. τοῦ, ἵππων, abhängig von τρίχες. ἄκραι, die Spitzen.

520. ὃ, τροχός.

521. Vgl. 475.

- τόσσον δὴ Μενέλαος ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο  
 λείπει· ἀτὰρ τὰ πρῶτα καὶ ἐς δίσκουρα λείπειτο,  
 ἀλλὰ μιν αἴψα κίχανεν· ὀφέλλετο γὰρ μένος ἦν  
 525 ἵππου τῆς Ἀγαμεμνονέης, καλλίτριχος Αἰθῆς.  
 εἰ δέ κ' ἔτι προτέρω γένετο δρόμος ἀμφοτέροισι,  
 τῶ κέν μιν παρέλασ', οὐδ' ἀμφήριστον ἔθηκεν.  
 αὐτὰρ Μηριόνης, θεράπων ἐνς Ἴδομενῆος,  
 λείπει' ἀγακλῆος Μενελάου δουρὸς ἐρωήν·  
 530 βάρδιστοι μὲν γὰρ οἱ ἔσαν καλλίτριχες ἵπποι,  
 ἦμιστος δ' ἦν αὐτὸς ἐλαυνόμεν ἄρμ' ἐν ἀγῶνι.  
 υἱὸς δ' Ἀδμήτιο πανύστατος ἦλυθεν ἄλλων,  
 ἔλκων ἄρματα καλά, ἐλαύνων πρόβσοθεν ἵππους.  
 τὸν δὲ ἰδὼν ᾠκυειρε ποδάριης δῖος Ἀχιλλεύς,  
 535 στὰς δ' ἄρ' ἐν Ἀργείοις ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευε·  
 „λοῖσθος ἀνὴρ ᾠριστος ἐλαύνει μώνυχας ἵππους.  
 ἀλλ' ἄγε δὴ οἱ δῶμεν ἀέθλιον, ὡς ἐπικίκες,  
 δεύτερον· ἀτὰρ τὰ πρῶτα φερέσθω Τυδεὸς υἱός.“  
 ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον ὡς ἐκέλευε.  
 540 καὶ νύ κέ οἱ πόρην ἵππου, ἐπήνησαν γὰρ Ἀχαιοί,  
 εἰ μὴ ἄρ' Ἀντίλοχος, μεγαθύμου Νέστορος υἱός,  
 Πηλεΐδην Ἀχιλῆα δίκη ἡμείψατ' ἀναστάς·

522. λείπεσθαι mit dem Genetiv „hinter einem zurück bleiben“, wie 529; Herodot VII, 86; Thuk. I, 144, 5; (Eur. Suppl. 774, 904).

523. ἐς δίσκουρα (431), bis zur Weite eines Diskuswurfes. Aehnlich steht εἰς bei ἐναντιόν, vgl. © 404, T 32.

524. ὀφέλλετο, es half ihm vorwärts.

526. Vgl. 490. Vergil. Aen. V, 325 spatia si plura supersint, trans-eat elapsus prior ambiguumque relinquat.

527. Vgl. 382.

528. Vgl. 860, 888, N 246.

529. δουρὸς ἐρωήν, vgl. zu K 357, O 358, Π 589.

530. βάρδιστοι, vgl. 310.

531. ἦμιστος, Schol. ἐλάμιστος, als Superlativ zu ἦμα. Andere schreiben mit schlechteren Quellen ἦμιστος, als Superlativ zu ἦσων, wo-

von sonst nur das Adverbium ἦμιστα im Superlativ erscheint. ἐν ἀγῶνι, in der Rennbahn.

532. πανύστατος ἄλλων, vgl. zu A 505 ἀνωμορώτατος ἄλλων. ε 105 οἰζυρώτατος ἄλλων. T 96, λ 482.

533. ἔλκων, anstatt der Pferde, deren Joch zerbrochen war.

534 = Π 5.

535. Vgl. X 377.

536. λοῖσθος, ὄστατος, vgl. 751, 785. ᾠριστος, vgl. B 763.

537. ἀέθλιον, Prädicat „als Kampfpreis“; δεύτερον (275), Object. 539 = H 344 u. Λ 380. Vgl. δ 673, η 226, ϑ 398, ν 47, σ 66.

540. κέ οἱ, vgl. Z 281, I 155, 157, δ 174. Doch haben fast alle Quellen κέν οἱ, vgl. Φ 567.

541. Vgl. N 400.

542. δίκη, Paraphr. δικαίως. Antilochos war in seinem Recht, wenn er dagegen Einsprache erhob, dass

„ὦ Ἀχιλεῦ, μάλα τοι κεχολώσομαι, αἶ κε τελέσσης  
 545 τοῦτο ἔπος· μέλλεις γὰρ ἀφαιρήσεσθαι ἄεθλον,  
 τὰ φρονέων, ὅτι οἱ βλάβεν ἄρματα καὶ ταχέ' ἵππου  
 αὐτός τ' ἐσθλὸς ἐών. ἀλλ' ὄφελεν ἀθανάτοισιν  
 εὐχέσθαι· τῶ κ' οὐ τι πανύστατος ἦλθε διώκων.  
 εἰ δέ μιν οἰκτείρεις καὶ τοι φίλος ἔπλετο θυμῷ,  
 550 ἔστι τοι ἐν κλισίῃ χρυσὸς πολὺς, ἔστι δὲ χαλκὸς  
 καὶ πρόβατ', εἰσὶ δέ τοι θυμῶν καὶ μώνυχες ἵπποι·  
 τῶν οἱ ἔπειτ' ἀνελὼν δόμεναι καὶ μείζον ἄεθλον,  
 ἦε καὶ ἀντίκα νῦν, ἵνα σ' αἰνήσωσιν Ἀχαιοί.  
 τὴν δ' ἐγὼ οὐ δώσω· περὶ δ' αὐτῆς πειρηθῆτω  
 ἀνδρῶν ὅς κ' ἐθέλῃσιν ἐμοὶ χεῖρεσσι μάχεσθαι.“  
 555 ὡς φάτο, μείδησεν δὲ ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς  
 χαίρων Ἀντιλόχῳ, ὅτι οἱ φίλος ἦεν ἑταῖρος·  
 καὶ μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 „Ἀντιλόχ', εἰ μὲν δὴ με κελεύεις οἴκοθεν ἄλλο  
 Εὐμήλω ἐπιδοῦναι, ἐγὼ δέ κε καὶ τὸ τελέσω.  
 560 δώσω οἱ θῶρηκα, τὸν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων,  
 χάλκεον, ᾧ πέρι χεῦμα φαεινοῦ κασσιτέροιο  
 ἀμφιδεδίνηται· πολέος δέ οἱ ἄξιός ἐσται.“  
 ἦ ἦα, καὶ Ἀὐτομέδοντι φίλῳ ἐκέλευσεν ἑταῖρον  
 οἰσέμεναι κλισίῃθεν· ὃ δ' ὄρχετο καὶ οἱ ἔνευκε.  
 565 [Εὐμήλω δ' ἐν χερσὶ τίθει· ὃ δὲ δέξατο χαίρων.]

Eumelos ihm vorgezogen werden sollte.

543. τελέσσης ἔπος, vgl. zu T 107.

545. τὰ φρονέων, in Rücksicht darauf, wie I 493; anders E 564. βλάβεν: vom Wagen „wurde beschädigt“; von den Pferden „wurden aufgehalten“; von Eumelos „stürzte“.

546. ὄφελεν εὐχέσθαι, wie Odysseus (770) und Meriones (872).

547. τῶ κ' (dann), vulgo τὸ κεν (darum, deshalb), vgl. Anhang.

548. Vgl. Ξ 337, Π 450.

551. ἔπειτα, später. καὶ, auch noch, sogar. μείζον, an Werth.

553. πειρηθῆτω, soll sich mit mir messen, wie 804 u. o.

554. ἐθέλῃσιν, Lust hat, sich getraut.

555 = A 595 u. 121.

556. Achill hatte seine Freude daran, dass Antilochos sich so kräftig um seinen Kampfpreis wehrte.

558. οἴκοθεν, de meo, wie H 364, 391. Ψ 592.

560. Ἀστεροπαῖον, vgl. Φ 183. Vergil Aen. V, 259 levibus huic hamis consortam auroque triplicem lorica, quam Demoleo detraxerat ipse.

561. χεῦμα κασσιτέροιο, der Guss aus Zinn diente wahrscheinlich zur Befestigung der einzelnen Streifen (A 24), aus welchen der Panzer bestand.

562 = Φ 405. ἀμφιδεδίνηται, liegt zu beiden Seiten herum.

565. Fehlt in guten Quellen. Vgl. Anhang.



τοῖσι δὲ καὶ Μενέλαος ἀνίστατο θυμὸν ἀχεύων,  
 Ἀντιλόχῳ ἄμοτον κεχολωμένος· ἐν δ' ἄρα κήρυξ  
 χειρὶ σκῆπτρον ἔθηκε, σιωπῆσαι τ' ἐκέλευσεν  
 Ἀργείους· ὃ δ' ἔπειτα μετηύδα ἰσόθεος φῶς·

- 570 „Ἀντίλοχε, πρόσθευ πεπνυμένε, ποῖον ἔρεξας.  
 ἤσχυνας μὲν ἐμὴν ἀρετήν, βλάβας δέ μοι ἵππους,  
 τοὺς σοὺς πρόσθε βαλῶν, οἳ τοι πολὺ χείρονες ἦσαν.  
 ἀλλ' ἄγετ' Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες  
 ἐς μέσον ἀμφοτέροισι δικάσσετε, μηδ' ἐπ' ἀρωγῇ·
- 575 μὴ ποτέ τις εἶπησιν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων·  
 Ἀντίλοχον ψεύδεσσι βησάμενος Μενέλαος  
 οἴχεται ἵππου ἄγων, ὅτι οἱ πολὺ χείρονες ἦσαν  
 ἵπποι, αὐτὸς δὲ κρείσσων ἀρετῇ τε βίη τε·  
 εἰ δ' ἄγ' ἐγὼν αὐτὸς δικάσω, καὶ μ' οὐ τινά φημι
- 580 ἄλλον ἐπιπλήξειν Δαναῶν· ἰθεῖα γὰρ ἔσται.  
 Ἀντίλοχ', εἰ δ' ἄγε δεῦρο διοτρεφές, ἢ θέμις ἐστί,

566—650. Menelaos fordert den Antilochos auf, zu schwören, dass er ihn nicht mit List übervorthelt habe, worauf dieser seine Schuld eingesteht. Menelaos verzichtet nun zu Gunsten des Antilochos freiwillig auf den zweiten Preis und nimmt den dritten, Meriones den vierten. Den letzten Preis gibt Achill dem Nestor als Andenken an Patroklos. Nestor bedauert, dass er nicht mehr selbst mitkämpfen könnte, wie in seiner Jugend.

567. Menelaos nimmt hier, abweichend von den anderen, die blos aufgestanden waren, auch noch das Scepter in die Hand, wie es die Redner in den Volksversammlungen thaten. β 37 σκῆπτρον δέ οἱ ἐμβαλε χειρὶ κήρυξ.

568. Vgl. B 280 Ἀθήνην εἰδομένη κήρυκι σιωπᾶν λαὸν ἀνάγει. B 97. χειρὶ, vulgo χερσὶ, vgl. Anhang.

571. ἀρετήν (im Fahren), wie 374.

572. πρόσθε βαλῶν, indem du mir mit deinen Pferden vorgefahren bist, vgl. 639.

573. Vgl. B 79.

574. ἐς μέσον, unparteiisch, eigentlich nach der Mitte zu, ohne auf die Seite eines von beiden zu treten. ἐπ' ἀρωγῇ, um beizustehen, vgl. Σ 502.

575 = X 106 u. B 47.

576. βησάμενος, hat übervorthelt, betrogen, vgl. Φ 451.

577. οἴχεται ἄγων, hat weg(fort) genommen, zu B 71.

578. κρείσσων, als regierender König dem Königssohne gegenüber.

579. δικάσω, will entscheiden, insoferne er dem Antilochos den Eid zuschiebt.

580. ἐπιπλήξειν, vgl. M 211. ἰθεῖα (δίκη), richtig, gerecht; vgl. Π 387 σιολιάς κρινῶσι θέμιστας. Σ 508 δίκην ἰθύντατα εἶποι. Theognis 330 σὺν ἰθείῃ θεῶν δίκη.

581. δεῦρο, imperativisch (zu Γ 130), wie P 685, Ψ 485, θ 145, ι 517, λ 561. ἢ θέμις ἐστί (zu I 33) bezeichnet den Schwur unter den angegebenen Formalitäten als einen beim Wettfahren üblichen.

στάς ἵππων προπάροιθε καὶ ἄρματος, ἀντὰρ ἱμάσθλην  
 χερσὶν ἔχε ῥαδιήν, ἣ περ τὸ πρόσθεν ἔλαννες,  
 ἵππων ἀψάμενος γαιήοχον ἐννοσίγαιον

585 ὄμνυθι μὴ μὲν ἐκὼν τὸ ἐμὸν δόλω ἄρμα πεδῆσαι.“

τὸν δ' αὐτ' Ἀντίλοχος πεπνυμένος ἀντίον ἦνδα·  
 „ἄνσχεο νῦν· πολλὸν γὰρ ἐγὼ γε νεώτερός εἰμι  
 σεῖο ἄναξ Μενέλαε, σὺ δὲ πρότερος καὶ ἀρείων.  
 οἷσθ' οἶα νέον ἀνδρὸς ὑπερβασίαι τελέθουσι·

590 κραιπνότερος μὲν γὰρ τε νόος, λεπτὴ δὲ τε μῆτις.

τῷ τοι ἐπιπλήτω κραδίη· ἵππον δὲ τοι αὐτὸς  
 δώσω, τὴν ἀρόμην. εἰ καὶ νύ κεν οἴκθθεν ἄλλο  
 μείζον ἐπαιτήσειας, ἄφαρ κέ τοι ἀντίκα δοῦναι  
 βουλοίμην ἢ σοί γε διοτρεφές ἤματα πάντα

595 ἐκ θυμοῦ πεσέειν καὶ δαίμοσιν εἶναι ἀλιτρός.“

ἣ ῥα, καὶ ἵππον ἄγων μεγαθύμου Νέστορος υἱὸς  
 ἐν χεῖρεσσι τίθει Μενελάου. τοῖο δὲ θυμὸς  
 ἰάνθη, ὡς εἴ τε περὶ σταχύεσσιν ἐέρση  
 λήϊου ἀλδήσκοντος, ὅτε φρίσσουσιν ἄρουραι·

582. ἵππων, ob die seinigen oder die des Menelaos lässt sich aus dem Ausdruck nicht entnehmen.

583. ἔχε, vulgo ἔχων, vgl. Anhang. ῥαδιήν, biegsam, schlank.

584. Beim Poseidon als Pferdegott soll der Schwur geleistet werden.

585. πεδῆσαι, aufgehalten zu haben, ἐμποδίσαι, κολῦσαι.

587. ἄνσχεο, halte ein (eigentl. halte dich zurück); anders A 586, Q 549.

588. πρότερος καὶ ἀρείων, wie B 707.

589. ὑπερβασίαι, Ueberschreitungen (des rechten Masses).

590. κραιπνότερος, rascher, übereilter. Verschluss wie K 226.

591. ἐπιπλήτω κραδίη (T 220), weil ich aus Uebereilung und nicht aus böser Absicht gefehlt habe. αὐτός, ohne den Schiedsrichter-spruch abzuwarten.

592. οἴκθθεν, wie 558.

593. ἐπαιτήσειας, dazu begehren würdest. ἄφαρ ἀντίκα, die beiden sich gegenseitig verstärken

den synonymen Asdrücke bezeichnen den höchsten Grad von Bereitwilligkeit.

594. βουλοίμην ἢ, zu A 112, P 319.

595. ἐκ θυμοῦ πεσέειν, deine Zuneigung zu verlieren, vgl. A 562. Das Gegentheil ist ἐνθύμιον εἶναι, v 421. δαίμοσιν, in den Augen der Götter, zu B 284.

597. ἐν χεῖρεσσι τίθει, händigte ein, übergab.

598. ἰάνθη, wurde erwärmt, erquickt, wie das Saatfeld vom Than. Warum ist hier τ lang gebraucht, während es in ἰάνθη (600) kurz ist? Zu ὡς εἴ τε ἐέρση ist entweder ἰάνθη zu ergänzen „wie der Thau um die Aehren warm wird, oder schmilzt“ (vgl. μ 175 ἰάνετο κῆρος), oder γίνεται.

599. ἀλδήσκοντος, Paraphr. ἀύξανόμενον, also im Sommer. φρίσσουσιν, horrent, von den emporstarrenden Aehren, vgl. zu Δ 282 und Vergil Georg. I, 314 spicea iam campis cum messis inhorruit.

- 600 ὡς ἄρα σοὶ Μενέλαε μετὰ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη.  
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
„Αντίλοχε, νῦν μὲν τοι ἐγὼν ὑποείξομαι αὐτὸς  
χωόμενος, ἐπεὶ οὔ τι παρήγορος οὐδ' ἀσειφρων  
ἦσθα πάρος· νῦν αὖτε νόον νίκησε νεοίη.  
605 δεύτερον αὖτ' ἀλέασθαι ἀμείνονας ἠπεροπεύειν.  
οὐ γὰρ κέν με τάχ' ἄλλος ἀνὴρ παρέπεισεν Ἀχαιῶν·  
ἀλλὰ σὺ γὰρ δὴ πόλλ' ἔπαθες καὶ πόλλ' ἐμόγησας  
σὸς τε πατὴρ ἀγαθὸς καὶ ἀδελφεὸς εἵνεκ' ἐμῆιο·  
τῷ τοι λισσομένῳ ἐπιπείσομαι, ἣδὲ καὶ ἵππου  
610 δῶσω ἐμήν περ ἐοῦσαν, ἵνα γνώωσι καὶ οἶδε,  
ὡς ἐμὸς οὔ ποτε θυμὸς ὑπερφιάλος καὶ ἀπηνής.“  
ἦ ῥα, καὶ Ἀντιλόχοιο Νοήμονι δῶκεν ἐταίρω  
ἵππου ἄγειν· ὃ δ' ἔπειτα λέβηθ' ἔλε παμφανόωντα.  
Μηριόνης δ' ἀνάειρε δῶμα χρυσοῖο τάλαντα  
615 τέτρατος, ὡς ἔλασεν. πέμπτον δ' ὑπελείπει' ἄεθλον,  
ἀμφίθετος φιάλη· τὴν Νέστορι δῶκεν Ἀχιλλεὺς  
Ἀργείων ἀν' ἀργῶνα φέρον, καὶ ἔειπε παραστάς·  
„τῇ νῦν, καὶ σοὶ τοῦτο γέρον κειμήλιον ἔστω,  
Πατρόκλοιο τάφου μνημ' ἔμμεναι· οὐ γὰρ ἔτ' αὐτὸν  
620 ὄψῃ ἐν Ἀργείοισι· δίδωμι δέ τοι τόδ' ἄεθλον

600. μετὰ φρεσὶ θυμὸς. vgl. zu I 245 u. T 169.

601. Nach der Apostrophe fährt der Dichter in der dritten Person fort, vgl. II 586, 697, P (681) 705.

602. ὑποείξομαι χωόμενος, will von meinem Zorne gegen dich nachlassen; anders O 211.

603. παρήγορος, Gegensatz ist ἀραγῶς. Vgl. κ 553 φρεσὶν ἦσιν ἀρηγῶς. ἀσειφρων, T 183.

604. νεοίη, Schol. ἀντὶ τοῦ νεότης.

605. ἀμείνονας, generisch „einen besseren“, wie κρείσσοιν Φ 486; vgl. zu Φ 185.

606. τάχα, so bald. παρέπεισεν, hätte mich besänftigt, versöhnt.

607. Vgl. I 492. ἀλλά, so aber, neml. παραπέθεις με.

608. ἀδελφεός, Thrasymedes.

610. ἐμήν περ ἐοῦσαν, in Folge des Geständnisses des Anti-

lochos gehört die Stute dem Menelaos. Versschluss wie A 302.

611. Vgl. O 94.

613. λέβητα, den dritten Preis, vgl. 267.

615. τέτρατος, ὡς ἔλασεν, als vierter, wie (in welcher Reihenfolge) er gefahren war. Andere interpungieren nicht vor ὡς, das dann causal gefasst werden muss.

616. ἀμφίθετος, vgl. 270.

617. ἀν' ἀργῶνα, zum Versammlungsort hin, denn Nestor sass im Zuschauerraume.

618. τῇ νῦν, wie Ξ 219.

619. τάφου, an die Bestattung, die Leichenfeier.

620. ὄψῃ, dafür andere ὄψει, die Form des Attischen und gemeingriechischen Dialektes. ὄψει steht auch μ 101; sonst aber finden sich im Homer keine Formn auf ἔι, sondern ausser den regelmässigen

αὐτως· οὐ γὰρ πύξ γε μαχήσεται, οὐδὲ παλαίσει,  
οὐδέ τ' ἀκοντιστὴν ἐσθύσει, οὐδὲ πόδεσσι  
θεύσει· ἦδη γὰρ χαλεπὸν κατὰ γῆρας ἐπείγει.“

ὡς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει· ὁ δὲ δέξατο χαίρων,

625 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα τέκος κατὰ μοῖραν ἔειπες·  
οὐ γὰρ ἔτ' ἔμπεδα γυνὴ φίλος, πόδες, οὐδέ τι χεῖρες  
ἄμων ἀμφοτέρωθεν ἐπαΐσσονται ἔλαφραί.

εἶθ' ὡς ἠβώοιμι βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη,

630 ὡς ὅποτε κρείοντ' Ἀμαρυγκέα θάπτον Ἐπειοὶ  
Βουπρασίῳ, παῖδες δ' ἔθεσαν βασιλῆος ἄεθλα.  
ἐνθ' οὐ τίς μοι ὁμοῖος ἀνὴρ γένετ', οὐτ' ἄρ' Ἐπειῶν  
οὐτ' αὐτῶν Πυλίων οὐτ' Αἰτωλῶν μεγαθύμων.

πύξ μὲν ἐνίκησα Κλυτομήδεα, Ἥνοπος υἱόν,

635 Ἀγκαῖον δὲ πάλῃ Πλευρώνιον, ὅς μοι ἀνέστη.

Ἴφικλον δὲ πόδεσσι παρέδραμον ἐσθλὸν ἑόντα,

δοῦρὶ δ' ὑπερέβαλον Φυλῆά τε καὶ Πολύδωρον.

auf *εἶ* nur contrahierte auf *ῆ*,  
vgl. Einl. § 9. Könnte auch *ᾄψεται*  
stehen? Anhang.

621. αὐτως, ohne dass du dich  
am Wettfahren betheiligt hast.

622. ἀκοντιστὴν ἐσθύσει, wirst  
dich nicht in den Wettkampf  
im Lanzenwerfen einlassen, vgl.  
Z 185 und zu Γ 241.

623. Vgl. © 103. θεύσει, Einl. § 11.

624 = 797, A 446, o 130. δὲ  
δέξατο, vulgo δ' ἐδέξατο, vgl.  
Anhang zu A 446.

626 = A 286, K 169.

627. Vgl. N 512. Zu *γυνὴ* tritt  
appositiv *πόδες*, anstatt aber auch  
*χεῖρες* in derselben Weise anzuknüpfen,  
fügt der Dichter einen  
ganzen Satz an. Für *οὐδ' ἔτι*,  
wie man gewöhnlich schreibt, ha-  
ben die Quellen fast einstimmig  
*οὐδέ τι*.

628. ἐπαΐσσονται ἔλαφραί,  
sie regen (bewegen) sich leicht zu  
beiden Seiten der Schultern. An-  
ders Hesiod Theog. 150 τῶν ἐκα-  
τὸν μὲν χεῖρες ἀπ' ἄμων ἀίσσον-  
το und Orpheus Argon. 519 ἕξ

γὰρ χεῖρες ἐκάστω ἀπ' ἄμων ἀί-  
σσαντο.

629 = H 157.

630. Ἀμαρυγκέα, vgl. B 622,  
A 517.

631. Βουπρασίῳ, B 615, A 756.  
βασιλῆος gehört zu *παῖδες*. Die  
Leichenfeier, wozu auch die Spiele  
gehörten, wurde von den nächsten  
Angehörigen besorgt.

632. Vgl. B 554. Ἐπειῶν, in  
deren Hauptstadt Buprasion Ama-  
rynkeus Herrscher war.

633. αὐτῶν, zu denen er selbst  
gehörte. Zur Leichenfeier kamen  
auch Theilnehmer aus den Nachbar-  
ländern, Pylier und Aitoler. Vgl. 679.

634. πύξ = πυγμαχίη, wie Γ 237.

635. Πλευρώνιον, also einen  
Aitoler. μοι ἀνέστη, sich mir  
stellte (als Gegner), wie 677, σ 334.

636. Ἴφικλον, ob dies der B 705  
und N 698 genannte Sohn des Phy-  
lakos gewesen oder ein anderer, lässt  
sich nicht bestimmen.

637. Φυλῆα, den Vater des Meges  
(B 627), der N 692, O 519 Beherr-  
scher der Epeier heisst.

- οἰοισίν μ' ἵπποισι παρήλασαν Ἀκτορίωνε,  
 πλήθει πρόσθε βαλόντες, ἀγασσάμενοι περὶ νίκης,  
 640 οὔνεκα δὴ τὰ μέγιστα παρ' αὐτόφι λείπει' ἄεθλα.  
 οἷ δ' ἄρ' ἔσαν δίδυμοι· ὃ μὲν ἔμπεδον ἠνιόχευεν,  
 ἔμπεδον ἠνιόχευ', ὃ δ' ἄρα μάλιστα κέλευεν.  
 ὥς ποτ' ἔον· νῦν αὖτε νεώτεροι ἀντιοώντων  
 ἔργων τοιούτων· ἐμὲ δὲ χρὴ γήραϊ λυγρῷ  
 645 πείθεσθαι, τότε δ' αὖτε μετέπρεπον ἠρώεσσιν.  
 ἀλλ' ἴθι καὶ σὸν ἑταῖρον ἀέθλοισι κτερέιζε.  
 τοῦτο δ' ἐγὼ πρόφρων δέχομαι, χαίρει δέ μοι ἦτορ,  
 ὥς μεν αἶε μέμνησαι ἐνῆος, οὐδέ σε λήθω  
 τιμῆς, ἧς τέ μ' ἔοικε τετιμῆσθαι μετ' Ἀχαιοῖς.  
 650 σοὶ δὲ θεοὶ τῶνδ' ἀντὶ χάριν μενοεικέα δοῖεν."  
 ὥς φάτο, Πηλεΐδης δὲ πολὺν καθ' ὄμιλον Ἀχαιῶν

638. Ἀκτορίωνε, Kteatos und Eurytos, zu B 621.

639. πλήθει, weil ihrer zwei waren, von denen der eine die Pferde lenkte, der andere sie mit der Geißel antrieb, während in der Regel nur ein Lenker auf dem Wagen stand, der beides allein besorgen musste. πρόσθε βαλόντες, mir vorführen, vgl. 572. ἀγασσάμενοι, sie gönnten dem Nestor diesen Sieg nicht, weil dafür der werthvollste Preis ausgesetzt war.

640. οὔνεκα δὴ, weshalb eben auch. παρ' αὐτόφι λείπετο, bei ihnen (den Söhnen des Aktor) blieb, d. h. sie erhielten den Hauptpreis. Andere verstehen unter αὐτόφι (= αὐτοῖς) die Pferde, so auch der Paraphrast διότι τὰ μέγιστα παρὰ τοῖς ἵπποις ὑπελείφθη ἄεθλα. Beide Erklärungen führt der Scholiast an.

641. δίδυμοι, zwei, vgl. τ 227. Aristarch erklärte δίδυμοι mit συμφρεῖς, nach der späteren Sage (bei Hesiod und Pherekydes, vgl. Schol. A 709).

642. Ueber die Epanalepse vgl. zu T 372. μάλιστα κέλευεν, ἤλανυεν.

643. ὥς ποτ' ἔον, vgl. A 762. ἀντιοώντων (vgl. χ 28 οὐκέτ' ἀέθλων ἄλλων ἀντιάσεις) sollen sich unterziehen.

644. Schon die Alten haben an- gemerkt, dass man diesen Vers auch als iambischer Trimeter (freilich keinen mustergiltigen) lesen kann

— — — | — — — | — — —

645. πείθεσθαι, vgl. H 282 und zu Ψ 48.

646. κτερέιζε, fahre fort seine Bestattung zu feiern. Auch die Kampfspiele gehören zu den κτέρεα.

648. αἶε hat Homer nur dreimal (M 211, o 379), sonst αἶεῖ und αἶεν. μέμνησαι, dafür Φ 442 μέμνηται, sonst μέμνη, Einl. § 9. Auch in anderen Formen hat sich σ bald erhalten, bald nicht, vgl. T 335 συμβλήσει, ρ 472 βλήεται. O 475, Π 497 μάραο, A 314, P 179 ἴτασο. ἔσσο Π 585, ι 447. δαίνο Ω 63, δαίνουσαι φ 290. βέβληται E 284, ἀλάλησαι ο 10. δίξηται λ 99. ἐνῆος, des dir gewogenen. οὐδέ σε λήθω τιμῆς, du versagst mir nicht die Ehre = οὐ λανθάνη τιμῆς ἐμῆς.

649. ἧς, attribuiert von dem vorhergehenden Substantiv, auf das es sich bezieht, wie ω 30 τιμῆς ἀπονῆμενος ἧς περ' ἄνασσεσ. Herodot IV, 78 ἀπὸ παιδευόσιος, τῆς ἐπεπαίδευτο.

650. τῶνδε, für das Geschenk und die mir dadurch erwiesene Ehre.

651—699. Faustkampf. Euryalos wird von Epeios besiegt.

ἄχετ', ἐπεὶ πάντ' αἶνον ἐπέκλυε Νηλεΐδαο.  
 αὐτὰρ ὃ πυγμαχίης ἀλεγεινῆς θῆκεν ἄεθλα·  
 ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κατέδησ' ἐν ἄγωνι  
 655 ἐξέτε' ἀδμήτην, ἣ τ' ἀλγίστη δαμάσασθαι·  
 τῷ δ' ἄρα νικηθέντι τίθει δέπας ἀμφικύπελλον.  
 στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·  
 „Ἄτρείδη τε καὶ ἄλλοι ἐνκνήμιδες Ἀχαιοί,  
 ἄνδρες δῦα περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὧ περ ἄριστω,  
 660 πῦξ μάλ' ἀνασχομένω πεπληγέμεν. ᾧ δέ κ' Ἀπόλλων  
 δῶή καμμονίην, γνώωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί,  
 ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κλισίηνδε νεέσθω·  
 αὐτὰρ ὁ νικηθεὶς δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον.“  
 ὧς ἔφατ', ὄρνυτο δ' αὐτίκ' ἀνὴρ ἡὺς τε μέγας τε  
 665 εἰδὼς πυγμαχίης, νῖος Πανοπῆος Ἐπειός·  
 ἄψατο δ' ἡμίονον ταλαεργοῦ φώνησέν τε·  
 „ἄσσον ἴτω, ὅς τις δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον·  
 ἡμίονον δ' οὐ φημί τιν' ἀξέμεν ἄλλον Ἀχαιῶν  
 πυγμαῖ νικήσαντ', ἐπεὶ εὐχομαι εἶναι ἄριστος.  
 670 ἣ οὐχ ἄλις ὅττι μάχης ἐπιδύομαι; οὐδ' ἄρα πῶς ἦν  
 ἐν πάντεσσ' ἔργοισι δαήμονα φῶτα γενέσθαι.  
 ὦδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·  
 ἀντικρὺ χροῖα τε ρήξω σὺν τ' ὅστ' ἄράξω.

652. αἶνον, Lobrede, vgl. 795.  
 653. ἀλεγεινῆς, beschwerlich (701), schmerzhaft.  
 654. ταλαεργόν, ausdauernd, vgl. δ 636, K 352.  
 655. ἀδμήτην, noch nicht angespannt, vgl. K 293. ἀλγίστη (χαλεπωτάτη), weil diese Thiere sehr störrig sind. Ueber die persönliche Construction vgl. zu M 53.  
 657, 658 = 271, 272.  
 659 = 802.  
 660. ἀνασχομένω, nachdem sie sich erhoben haben, vgl. Γ 362, Ψ 686, σ 95. πεπληγέμεν, ἀλλήλω. Ἀπόλλων, als Vorsteher dieser Kampfesart.  
 661. δῶή καμμονίην, vgl. X 257. γνώωσι δέ, anstatt eines Consecutivsatzes.  
 662. νεέσθω, warum nicht φερέσθω, wie 275?

664 = 488 u. Γ 226.  
 665. Ἐπειός, der Erbauer des hölzernen Pferdes, ϑ 493, λ 523.  
 666. ἄψατο, nicht ἦψατο, vgl. Anhang zu B 171. Epeios betrachtet sich schon als Sieger. Vgl. Vergil Aen. V, 382 tum laeva taurum cornu tenet atque ita fatur.  
 670. Vgl. E 349. μάχης ἐπιδύομαι, dass ich in der Schlacht nachstehe, nichts leiste, vgl. P 142, Ω 385 und zu E 636.  
 671. Den Gedanken, dass man nicht in Allem vorzügliches leisten kann, spricht der Dichter auch noch an anderen Stellen aus, vgl. zu N 729.  
 672 = 410.  
 673. ἀντικρὺ, durch und durch. σὺν τ' ὅστ' ἄράξω, wie M 384.

- κηδεμόνες δέ οἱ ἐνθάδ' ἀολλέες αὐτῷ μενόντων,  
 675 οἷ κέ μιν ἐξοίσουσιν ἐμῆς ὑπὲρ χερσὶ δαμέντα.  
 ὡς ἔφαθ', οἷ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.  
 Εὐρύαλος δέ οἱ οἶος ἀνίστατο, ἰσόθεος φῶς,  
 Μημιστεύος υἱὸς Ταλαιονίδαο ἄνακτος,  
 ὅς ποτε Θήβασδ' ἦλθε δεδουπότος Οἰδιπόδαο  
 680 ἐς τάφον· ἐνθα δὲ πάντας ἐνίκα Καδμείωνας.  
 τὸν μὲν Τυδεΐδης δουρὶ κλυτὸς ἀμφεπονεῖτο,  
 θαρσύνων ἔπεσιν, μέγα δ' αὐτῷ βούλετο νίκην.  
 ζῶμα δέ οἱ προῶτον παρακάββαλεν, αὐτὰρ ἔπειτα  
 δῶκεν ἱμάντας ἐντυμήτους βοῶς ἀγραυλοῖο.  
 685 τῶ δὲ ζωσαμένω βήτην ἐς μέσσον ἀγῶνα,  
 ἅντα δ' ἀνασχομένω χερσὶ στιβαροῆσιν ἄμ' ἄμφω  
 σὺν ῥ' ἔπεσον, σὺν δέ σφι βαρεῖαι χεῖρες ἔμιχθεν.  
 δεινὸς δὲ χρομάδος γενύων γένει', ἔρῃε δ' ἰδρῶς  
 πάντοθεν ἐκ μελέων· ἐπὶ δ' ὄρνυτο δῖος Ἐπειός,  
 690 κόψε δὲ παπτήναντα παρήμιον· οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν

674. Vgl. 163. Der Sinn ist, ich werde ihn so zurichten, dass alle seine Freunde vollauf mit ihm zu thun haben werden, um ihn wieder zu sich zu bringen. Vgl. 695.

675. ἐξοίσουσιν, vom Kampfplatz weg. δαμέντα, an ein Tödten denkt wohl Epeios nicht.

676 = Γ 95.

677. οἷ ἀνίστατο, zu 635.

678 = Β 566.

679. δεδουπότος, als er gestorben (gefallen?) war, vgl. Ν 426. Der Ausdruck deutet auf einen gewaltsamen Tod hin. Nach Homer starb Oidipus in Theben (auf welche Weise gibt der Dichter nicht an); nach späterer, wahrscheinlicher Attischer Sage in Attika.

680. ἐς τάφον, zur Leichenfeier.

681. Diomedes war mit Euryalos verwandt, denn dessen Grossvater Talaos war der Vater des Adrastos, seines Schwiegervaters (zu Ε 412). ἀμφεπονεῖτο, er war um ihn beschäftigt, womit, wird 683 f. näher ausgeführt.

682. Anders als Η 21; vgl. zu Θ 204.

683. ζῶμα, die Leibbinde, der Leibgurt (zu Δ 137) um die Weichtheile des Körpers zu schützen. Ausser diesem Gurt hatten die Faustkämpfer nichts an, vgl. σ 67. παρακάββαλεν, legte hin.

684. ἱμάντας βοῶς (zu Δ 105), bei den Römern caestus genannt, an denen später Bleikugeln befestigt waren. Vgl. Vergil Aen. V, 405 tantorum ingentia septem terga boum plumbo insuto ferroque rigebant. Diese Riemen wurden um die Hand geschlungen.

687. σὺν ῥ' ἔπεσον, wie Η 256. χεῖρες ἔμιχθεν, zu Ο 510. Vgl. Vergil Aen. V, 429 immiscentque manus manibus, pugnamque lacessunt.

688. χρομάδος, Knirschen. Vergil Aen. V, 436 duro crepitant sub vulnere malae.

690. παπτήναντα, Euryalos schaute überall herum, theils um die Schläge des Epeios zu parieren, theils um selbst eine günstige Gelegenheit wahrzunehmen, um seinem Gegner einen Schlag zu versetzen.

ἔστηκειν· αὐτοῦ γὰρ ὑπήριπε φαίδιμα γνία.

ὡς δ' ὄθ' ὑπὸ φορικὸς Βορέω ἀναπάλλεται ἰχθύς

θίν' ἐν φνικίευντι, μέλαν δέ εἰ κῆμα κάλυψεν,

ὡς πληγείς ἀνέπαλτο. ἀτὰρ μεγάρθυμος Ἐπειὸς

695 χερσὶ λαβῶν ὄρθωσε· φίλοι δ' ἀμφέσταν ἑταίροι,

οἳ μιν ἄγον δι' ἀγῶνος ἐφελκόμενοισι πόδεσσιν,

αἶμα παχὺ πτύοντα, κάρη βάλλονθ' ἐτέρωσε·

κὰδ δ' ἄλλοφρονέοντα μετὰ σφίσιν εἶσαν ἄροντες,

αὐτοὶ δ' οἰχόμενοι κόμισαν δέπας ἀμφικύπελλον.

700 Πηλεΐδης δ' αἰψ' ἄλλα κατὰ τρίτα θῆκεν ἄεθλα,

δεικνύμενος Δαναοῖσι, παλαιμοσύνης ἀλεγεινῆς·

τῷ μὲν νικήσαντι μέγαν τρίποδ' ἐμπυριβήτην,

τὸν δὲ δυωδεκάβοιον ἐνὶ σφίσι τῶν Ἀχαιοί·

ἄνδρὶ δὲ νικηθέντι γυναικ' ἐς μέσσον ἔθηκε,

691. ὑπήριπε, unten brachen zusammen (sanken).

692. ὑπὸ φορικὸς (zu H 63), beim ersten Anzeichen des sich erhebenden Sturmes. Βορέω, vom Nordwind erregt, wie H 63 Ζεφύροιο φρίξ, B 396 κύματα ἀνέμων, A 306 νέφεα Νότοιο. ἀναπάλλεται ἰχθύς: wenn sich kurz vor dem Sturme das Meer kräuselt und seine Oberfläche in eine unruhige Bewegung geräth, pflegen die Fische in die Höhe zu springen, vgl. Φ 126 θρόσκον τις κατὰ κῆμα μέλαιναν φρίξ' ὑπαίξει ἰχθύς.

693. φνικίευντι, mit Seegras bewachsen, vgl. I 7. μέλαν κῆμα, vgl. Φ 126. κάλυψεν, d. h. er ist gleich wieder unter der Oberfläche.

694. ἀνέπαλτο ἀτὰρ, vulgo ἀνέπαλτ' αὐτάρ, vgl. Anhang zu dieser Stelle und zu A 542. ἀνέπαλτο, vgl. Θ 85, wo das zu Tod getroffene Pferd des Nestor gleichfalls aufspringt.

695. ὄρθωσε, richtete ihn auf, da er zusammengestürzt war, vgl. H 272. Veresschluss wie Σ 233.

696. ἄγον, sie zogen ihn, trugen ihn (da er nicht mehr auf den Füßen stehen konnte), vgl. A 842, N 534 f.

697. κάρη βάλλονθ' ἐτέρωσε, wie Θ 306, zu N 543. Diese Stelle ist nachgebildet von Vergil Aen. V,

468 ff. ast illum fidi aequales, genua aegra trahentem iactantemque utroque caput crassumque cruorem ore eiectantem mixtosque in sanguine dentes ducunt ad naves, galeamque ensemque vocati accipiunt.

698. ἄλλοφρονέοντα, besinnungslos, anders κ 374. κὰδ εἶσαν (vgl. Γ 382), sie setzten ihn nieder, damit er zu sich komme, E 693, Ξ 435. μετὰ σφίσιν gehört zu ἄροντες, sie nahmen ihn mit sich, führten ihn in ihrer Mitte, vgl. X 474.

700—739. Ringkampf. Aias und Odysseus kämpfen unentschieden.

700. κατέθηκεν, vgl. 798, 851, 884; daneben θῆκεν oder τίθει 263, 269, 631, 656, 740, 826, 850.

701. παλαιμοσύνης, vulgo παλαιμοσύνης, vgl. Anhang. ἀλεγεινῆς, vgl. 653.

702. ἐμπυριβήτην, der auf's Feuer gestellt wird, vgl. zu I 122. Aratus 983 ἦε τρίποδος πυριβήτην.

703. δυωδεκάβοιον, vgl. 885, Φ 79 und zu B 449. ἐνὶ σφίσι τῶν, die Zuschauer schätzten seinen Werth unter sich ab.

704. γυναικα, eine Sklavin, vgl. 263. Vergil Aen. V, 284 olli serva datur operum haud ignara Minervae.



- 705 πολλὰ δ' ἐπίστατο ἔργα, τίον δέ ἐ τεσσαράβοιον.  
 στή δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν  
 „ὄρνυσθ' οἷ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθον.“  
 ὡς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας·  
 ἄν δ' Ὀδυσσεὺς πολὺμητις ἀνίστατο, κέρδεα εἰδώς.
- 710 ζωσαμένω δ' ἄρα τῷ γε βάτην ἐς μέσσον ἀγῶνα,  
 ἀγκὰς δ' ἀλλήλων λαβέτην χερσὶ στιβαροῦσιν  
 ὡς ὅτ' ἀμείβοντες, τοὺς τε κλυτὸς ἦραρε τέκτων,  
 δώματος ὑψηλοῦ, βίας ἀνέμων ἀλείνων.  
 τετρίγει δ' ἄρα νῶτα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
- 715 ἑλκόμενα στερεῶς· κατὰ δὲ νότιος ῥέεν ἰδρώς·  
 πυκναὶ δὲ σμῶδιγγες ἀνὰ πλευράς τε καὶ ἄμους  
 αἵματι φοινικέσσαι ἀνέδραμον· οἷ δὲ μάλ' αἰεὶ  
 νίκης ἰέσθην τρίποδος πέρι ποιητοῦ.  
 οὔτ' Ὀδυσσεὺς δύνατο σφήλαι οὔδει τε πελάσσαι,  
 720 οὔτ' Αἴας δύνατο, κρατερὴ δ' ἔχεν ἕς Ὀδυσῆος.

705. πολλὰ ἔργα, Frauenarbeiten, vgl. zu I 128. τεσσαράβοιον, für die Eurykleia hatte Laertes den Werth von zwanzig Rindern bezahlt, α 431.

706 = 271.

707 = 753, 831. καὶ, wie die drei bisherigen.

708 = 811. Mit ὦρτο δ' ἔπειτα und ὄρνυσθ' ἀντία' wechselt der Dichter je nach Bedürfnis des Verses (488, 664, 754, 836, 859); ein Unterschied zwischen den beiden Zeitformen findet nicht statt, so wenig wie zwischen θῆκεν und τίθει (zu 700), unter denen der Dichter gleichfalls nach Belieben wechselt.

709. Sonst steht neben ἀνά nur das bloße ἵστατο (I 14, D 110, 118, ν 56, ω 422), nie ἀνίστατο, oder auch ἄν allein ohne dabeistehendes Verbum wie Γ 268, Ψ 755, 837, 838. Aehnlich ζ 77 ἐν δ' οἶνον ἔχευεν ἀσκή ἐν ἀλείω. ν 260 ἐν δ' οἶνον ἔχευεν ἐν δέπαι χροσέω. κέρδεα εἰδώς, wie 322, ν 296.

710 = 685. Auch die Ringer hatten nichts an als einen Gurt.

711. ἀγκὰς λαβέτην, umfassen, umschlangen sich, vgl. Ξ 346.

712. ἀμείβοντες, die Balken, die das Dach tragen: sie heissen so, weil immer je zwei Balken ineinandergreifen. Den Vergleichungspunkt bildet die Festigkeit, mit welcher die Ringenden sich umschlingen.

713. βίας ἀνέμων ἀλείνων, wie Π 213. In Folge ihrer festen Ineinanderfügung trotzen sie der Gewalt des Windes.

714. τετρίγει, krachten, in Folge des starken Druckes. νῶτα, wir sagen „die Rippen“. Verschluss wie N 134.

715. ἑλκόμενα, weil sie sich gegenseitig von ihrem Platze wegzuziehen versuchten. νότιος, zu A 811.

716. πυκναί, dicht beieinander, zahlreich. σμῶδιγγες αἵματι φοινικέσσαι (blutunterlaufen), vgl. B 267 σμῶδιξ αἱματόεσσα.

717. ἀνέδραμον, liefen auf, vgl. B 267 ἐξοπανίστη.

718. τρίποδος πέρι, vgl. A 700. ποιητοῦ, zu M 470.

719. σφήλαι, zu Fall bringen.  
 720. ἔχεν, hielt Stand, leistete Widerstand, zu M 433, Π 740.

ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἀνίαζον ἐνκνήμιδας Ἀχαιοῦς,  
 δὴ τότε μιν προσέειπε μέγας Τελαμώνιος Αἴας·  
 „διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,  
 ἦ μ' ἀνάειρ', ἦ ἐγὼ σέ· τὰ δ' αὖτε πάντα μελήσει.“

- 725 ὡς εἰπὼν ἀνάειρε· δόλου δ' οὐ λήθεται Ὀδυσσεύς·  
 κόψ' ὅπιθεν κώληπα τυχάν, ὑπέλυσε δὲ γυῖα·  
 καὶ δ' ἔβαλ' ἐξοπίσω· ἐπὶ δὲ στήθεσσιν Ὀδυσσεύς  
 κάππεσε· λαοὶ δ' αὖτε θεῶν τε θάμβησάν τε.  
 δευτέρως αὖτ' ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,  
 730 κίνησεν δ' ἄρα τυτθὸν ἀπὸ χθονός, οὐδέ τ' ἄειρεν,  
 ἐν δὲ γόνυ γνάμψεν· ἐπὶ δὲ χθονὶ κάππεσον ἄμφω  
 πλησίοι ἀλλήλοισι, μιάνθησαν δὲ κονίη.  
 καὶ νύ κε τὸ τρίτον αὖτις ἀναΐξαντε πάλαιον,  
 εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ κατέρυκε·  
 735 „μηκέτ' ἐρείδεσθον, μηδὲ τρίβεσθε κακοῖσι·  
 νίκη δ' ἀμφοτέροισιν· ἀέθλια δ' ἴσ' ἀνελόντες

721. ἀνίαζον, langweilten (weil der Kampf sich für keinen von beiden entschied).

723 = B 173.

724. μ', obwohl im Gegensatz, wo man ἐμέ erwartete; doch tritt derselbe durch ἐγὼ σέ so vollständig hervor, dass an ersterer Stelle das orthotonierte Pronomen nicht unbedingt nothwendig ist, vgl. Θ 532 εἶσομαι, ἦ κέ μ' ὁ Τυδείδης κρατερός Διομήδης παρ νηῶν πρὸς τεῖχος ἀπόσεται, ἦ κεν ἐγὼ τόν· τὰ δ', das weitere, der Erfolg hängt von Zeus (dem Geber des Sieges) ab, vgl. P 515, Herod. VIII, 65.

726. κόψε, mit der Ferse. κώληπα, Schol. τὴν ἰγνῆν. ὑπέλυσε γυῖα, er machte, dass ihm die Knie zusammenbrachen, warf ihn um. Der Ausdruck wird sonst in der Bedeutung „niederstrecken, erlegen“ gebraucht, vgl. Z 27, O 581, Π 341, meist in der Tmesis ὑπὸ γούνατ' ἔλυσε, zu O 291.

727. ἐξοπίσω, auf den Rücken.

728 = 881. θεῶν τε, sahen mit Verwunderung zu (bezeichnet ein längeres Betrachten); θάμβησαν, erstaunten, wurden überrascht

(bezeichnet das plötzliche Erstauen und setzt schon eine Reflexion voraus, vgl. α 323 θάμβησεν κατὰ θυμόν). Vgl. θ 265 μαρμαρυγὰς θηεῖτο ποδῶν, θαύμαζε δὲ θυμῷ.

729. ἀνάειρε, versuchte aufzuheben.

730. κίνησεν ἀπὸ χθονός, hob ihn weg vom Boden, vgl. A 636. Als Gegensatz dazu bezeichnet ἄειρεν das hohe Emporheben.

731. ἐν γόνυ γνάμψεν, bog sein Knie hinein, d. h. er stellte ihm ein Bein.

732. μιάνθησαν κονίη, vgl. Π 795.

733. ἀναΐξαντε πάλαιον, vulgo ἀναΐξαντ' ἐπάλαιον, vgl. Anhang.

734 = 491.

735. ἐρείδεσθον, strengt euch nicht weiter an. ἐρείδεσθαι hat ganz die Bedeutung des lateinischen niti (sich stützen, stemmen, anstrengen). Die Schreibweisen ἐρείξεσθον und ἐρίδεσθον (vgl. 792) sind ganz schlecht beglaubigt. τρίβεσθε, reibt euch auf. κακοῖσι, vgl. 715—717.

736. ἀέθλια ἴσα, jeder erhielt einen τρίπους.

ἔρχεσθ', ὄφρα καὶ ἄλλοι ἀεθλεύωσιν Ἀχαιοί·

ὡς ἔφραθ', οἳ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἢ δ' ἐπίθοντο,  
καὶ ῥ' ἀπομορξαμένω κονίην δύσαντο χιτῶνας.

740 Πηλεΐδης δ' αἰψ' ἄλλα τίθει ταχυτήτος ἄεθλα,

ἀργύρεον κρητῆρα, τετυγμένον· ἔξ δ' ἄρα μέτρα  
χάνδανεν, αὐτὰρ κάλλει ἐνίκα πᾶσαν ἐπ' αἶαν

πολλόν, ἐπεὶ Σιδόνες πολυδαίδαλοι εὖ ἤσκησαν,

745 Φοῖνικες δ' ἄγον ἄνδρες ἐπ' ἡεροειδέα πόντον,

στῆσαν δ' ἐν λιμένεσσι, Θόαντι δὲ δῶρον ἔδωκαν·

υἱὸς δὲ Πριάμοιο Λυκάονος ὦνον ἔδωκε

Πατρόκλῳ ἦρωι Ἰησονίδης Εὐνήος.

καὶ τὸν Ἀχιλλεὺς θῆκεν ἀέθλιον οὗ ἐτάροιο,

ὅς τις ἐλαφρότατος ποσσὶ κραιπνοῖσι πέλοιτο·

750 δευτέρῳ αὖ βοῦν θῆκε μέγαν καὶ πίονα δημῷ,

ἡμιτάλαντον δὲ χρυσοῦ λαισθήϊ' ἔθηκεν.

στῆ δ' ὄρθος καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·

„ὄρνυσθ' οἳ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε.“

737. ἔρχεσθε, ἐν μέσσοι ἀγῶνος.

738 = H 379.

739. κονίην, in den sie gefallen waren (732). δύσαντο, vgl. Einl. § 12.

740—797. Wettlauf. Odysseus siegt gegen Aias und Antilochos.

741. Vgl. δ 615 δάσω τοι κρητῆρα τετυγμένον· ἀργύρεος δὲ ἔστιν ἅπας. Bei τετυγμένον fehlt εὖ oder ein ähnlicher Zusatz, wie Ξ 9, 66, Π 225, δ 615, ι 223, κ 252, ο 115, π 185, ν 153, χ 335, ω 206; ebenso τυκτός, ποιητός, zu M 105, 470. ἔξ μέτρα χάνδανεν, vgl. 268.

742. ἐνίκα, absolut „er stand einzig da“.

743. πολλόν, weitaus, wie Σ 252 ἀλλ' ὁ μὲν ἄρ' μύθοισιν, ὁ δ' ἔγγεῖ πολλόν ἐνίκα. γ 121 ἐπεὶ μάλα πολλόν ἐνίκα διὸς Ὀδυσσεύς. Σιδόνες, vgl. zu Z 290. ι ist hier kurz, in allen übrigen Formen (Σιδόνιοι, Σιδονίη, Σιδών) lang.

744. Φοῖνικες, sonst nur noch in der Odyssee als Schifffahrt und Handel treibendes Volk erwähnt.

Wo von Kunstarbeiten die Rede ist, werden als Verfertiger derselben nie im allgemeinen die Phoiniker, sondern speciell die Sidonier genannt.

745. στῆσαν (νῆα), landeten, vgl. β 391, γ 182, δ 582, ξ 258, τ 188. Θόαντι, dem Beherrscher von Lemnos, Ξ 230, vgl. zu H 468. δῶρον, wahrscheinlich für die Bewilligung, dort Handel treiben zu dürfen.

746. Vgl. Φ 40 f. υἱός, abhängig von ὦνον.

747 = 151 und H 468. Euneos war der Enkel des Thoas, der Sohn des Ieson und der Hypsipyle.

748. καὶ τὸν, diesen nun, wie A 368, B 425, Γ 293, Δ 112, 226, 283, 311, 368, E 344, 853, Z 27, 183, 473.

749. Der Relativsatz steht anstatt eines Objects im Dativ, zu T 235.

751. λαισθήϊα, als letzten Preis (wie πρῶτα, δεύτερα, 275, 538), vgl. 536, 785.

752, 753 = 706, 707.

755 ὡς ἔφατ', ὄρνυτο δ' αὐτίκ' Ὀϊλῆος ταχύς Αἴας,  
 ἂν δ' Ὀδυσσεὺς πολύμητις, ἔπειτα δὲ Νέστορος υἱός,  
 Ἀντίλοχος· ὃ γὰρ αὐτε νέους ποσὶ πάντας ἐνίκα.  
 [στὰν δὲ μεταστοιχί· σήμηγε δὲ τέρατα Ἀχιλλεύς.]  
 τοῖσι δ' ἀπὸ νύσσης τέτατο δρόμος· ὦκα δ' ἔπειτα  
 760 ἔκφερ' Ὀϊλιάδης· ἐπὶ δ' ὄρνυτο δῖος Ὀδυσσεὺς  
 ἄγχι μάλ', ὡς ὅτε τίς τε γυναικὸς ἐνζώνοιο  
 στήθεός ἐστι κανών, ὅν τ' εὖ μάλα χερσὶ τανύσση  
 πηρίον ἐξέλκουσα παρὲν μίτον, ἀγχόθι δ' ἴσχει  
 στήθεος· ὡς Ὀδυσσεὺς θέεν ἐγγύθειν, αὐτὰρ ὀπίσθειν  
 ἴχνια τύπτε πόδεσσι πάρος κόνιν ἀμφιχυθῆναι·  
 765 κὰδ δ' ἄρα οἱ κεφαλῆς χεῖ' ἀντμένα δῖος Ὀδυσσεὺς  
 αἰεὶ ῥίμφα θέων· ἴαχον δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοὶ  
 νίκης ἱεμένω, μάλα δὲ σπεύδοντι κέλευον.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον, αὐτίκ' Ὀδυσσεὺς  
 εὔχετ' Ἀθηναίῃ γλανκῶπιδι ὄν κατὰ θυμόν·

754 = 488.

755. Vgl. 709.

756. Vgl. T 410.

757 = 358. Dieser Vers wurde an unsrer Stelle von Aristarch mit Recht verworfen, denn die Wettläufer standen nicht hinter, sondern nebeneinander. Im ersteren Falle hätte auch das Los entscheiden müssen, wie 353 ff.

758 = § 121; vgl. F 375. ἀπὸ νύσσης, von den Schranken, dem Anfangspunkte des Wettlaufes.

759. ἔκφερε, vgl. 376. ἐπὶ δ' ὄρνυτο, wie verschieden von 689?

761. στήθεος, hängt von ἄγχι ab, welches zu ὡς ergänzt werden muss. κανών, das Stäbchen, um welches der Faden des Einschlags (πηρίον) gewickelt ist, den die Weberin durch den Aufzug hinaus (παρὲν μίτον) zieht (ἐξέλκουσα). Andere Erklärer verstehen umgekehrt unter μίτος den Einschlag, unter πηρίον den Aufzug. Der Aufzug war beim alten Webstuhl nicht wackrig, sondern senkrecht, weshalb man auch nicht sitzend, sondern stehend webte. τανύσση, auszieht (vom einen Ende des Aufzugs zum anderen).

764. ἴχνια τύπτε, trat in die Spuren des Aias, vgl. Q 261 χοροτυπίη. κόνιν, den Aias aufgewirbelt hatte. ἀμφιχυθῆναι, von beiden Seiten niedergefallen, zusammengefallen war.

765. χεῖ' ἀντμένα, blies ihm seinen Athem hinein, vgl. 380. Odysseus war dem Aias so nah, dass dieser auf seinem Kopfe (Aias war kleiner als Odysseus) den Athem desselben spürte. Die Stelle ist nachgeahmt von Vergil Aen. V, 324 ecce volat calcemque terit iam calce Diorea incumbens humero.

766. Vgl. Vergil Aen. V, 227 tum vero ingeminat clamor cunctique sequentem instigant studiis. Die Zuschauer ergreifen die Partei des Odysseus und muntern ihn durch ihre Zurufe auf, es dem Aias zuvorzuthun, nicht wegen seines höheren Alters oder weil er bei ihnen beliebter war, sondern ihr Beifall galt den fast mit Erfolg gekrönten Anstrengungen des weniger gewandten Läufers gegenüber dem durch seine Schnellfüßigkeit ausgezeichneten Aias (Ξ 521 f.)

768. Vgl. 373.

769. ὄν κατὰ θυμόν, still (in-

- 770 „κλύθι θεά, ἀγαθή μοι ἐπιρρόθοτος ἐλθὲ ποδοῖν.“  
ὡς ἔφατ' εὐχόμενος· τοῦ δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη,  
γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθευ.  
ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλον ἐπαῖξασθαι ἄεθλον,  
ἔνθ' Αἴας μὲν ὄλισθε θέων (βλάψεν γὰρ Ἀθήνη)
- 775 τῇ ἴα βοῶν κέχυντ' ὄνθος ἀποκταμένωων ἐριμύκων,  
οὓς ἐπὶ Πατρόκλῳ πέφηνεν πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
ἐν δ' ὄνθου βοέου πλήτο στόμα τε ζῖνάς τε.  
κρητῆρ' αὐτ' ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,  
ὡς ἦλθε φθάμενος· ὃ δὲ βοῦν ἔλε φαίδιμος Αἴας.
- 780 στῆ δὲ κέρας μετὰ χερσὶν ἔχων βοὸς ἀγραύλοιο,  
ὄνθον ἀποπτύων, μετὰ δ' Ἀργείοισιν ἔειπεν·  
„ὦ πόποι, ἦ μ' ἔβλαψε θεὰ πόδας, ἦ τὸ πάρος περ  
μήτηρ ὡς Ὀδυσῆϊ παρίσταται ἠδ' ἐπαρήγει.“  
ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτῷ ἠδὺν γέλασαν.
- 785 Ἀντίλοχος δ' ἄρα δὴ λωισθήϊον ἔκφερ' ἄεθλον  
μειδιῶν, καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·  
„εἰδόσιν ὑμῖν ἔρέω πᾶσιν φίλοι, ὡς ἔτι καὶ νῦν  
ἀθάνατοι τιμῶσι παλαιότερους ἀνδρώπους.

nerlich, nicht mit Worten), vgl. zu B 223.

770. ἐπιρρόθοτος, vgl. A 390. ποδοῖν, Dativ.

771, 772 = E 121, 122; N 61. χεῖρας, formelhaft, denn diese haben beim Laufen nichts zu thun.

773. ἐπαῖξασθαι, über den Infinitiv des Aorist statt des Inf. Futuri vgl. zu Γ 112, 366. Ueber τάχ' ἔμελλον vgl. zu K 365; an den sämtlichen dort erwähnten Stellen steht mit Ausnahme von Ψ 773 der Inf. Futuri, den auch hier einige Quellen haben, siehe Anhang.

774. ὄλισθε, glitt aus. βλάψεν, wie 782, vgl. 387.

775. κέχυντο, in Menge (aufgehäuft) da lag.

776. ἐπὶ, zu Ehren, vgl. 274.

777. ἐν πλήτο, wurde voll, mit dem Accusativ, wie P 499 σθένεος πλήτο φρένας, vgl. X 312, 504. Vergil hat diese Stelle nachgebildet Aen. V, 328 levi cum sanguine Nisus labitur infelix, caesis ut forte

iuvencis fusus humum viridisque super madefecerat herbas und 332 pronus in ipso concidit immundoque fimo sacroque cruore.

779. ὡς, causal. φθάμενος, zu E 119.

782. μ' = με, vgl. ξ 179 τὸν δέ τις ἀθανάτων βλάψε φρένας und Quint. Smyrn. V, 466 ἀθανάτοί με φρένας βλάψαντο. Dass Athene ihn zu Fall gebracht, konnte Aias daraus schliessen, dass sie wie bekannt die Schutzgöttin des Odysseus war, K 278 f. A 438, v 300, 314 τὸ πάρος, von jeher.

784 = Γ 95 u. B 270.

786. μειδιῶν, um zu zeigen, dass er sich nicht darüber kränkt, dass er unterlegen ist.

787. Vgl. K 250. εἰδόσιν ἔρέω, d. h. ich sage euch nichts neues damit. Antilochos fühlt das Bedürfnis, seine Niederlage zu entschuldigen.

788. παλαιότερους, die bei den epischen und elegischen Dichtern übliche Form des Comparativs, da

- 790 *Αἶας μὲν γὰρ ἐμεῦ ὀλίγον προγενέστερός ἐστιν,  
οὗτος δὲ προτέρης γενεῆς πρότερον τ' ἀνθρώπων·  
ὠμογέροντα δὲ μὴν φασ' ἔμμεναι· ἀργαλέον δὲ  
ποσσὶν ἐριδήσασθαι Ἀχαιοῖς, εἰ μὴ Ἀχιλλεῖ·“  
ὡς φάτο, κύδηνεν δὲ ποδώκεα Πηλείωνα.  
τὸν δ' Ἀχιλεὺς μῦθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπεν·*
- 795 *„Ἀντίλοχ', οὐ μὲν τοι μέλεος εἰρήσεται αἶνος,  
ἀλλὰ τοι ἡμιτάλαντον ἐγὼ χρυσοῦ ἐπιθήσω·“  
ὡς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὃ δὲ δέξατο χαίρων.  
αὐτὰρ Πηλείδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος  
θῆκ' ἐς ἀγῶνα φέρων, κατὰ δ' ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν,*
- 800 *τεύχεα Σαρπηδοντος, ἃ μιν Πάτροκλος ἀπήνρα.  
στή δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·  
„ἄνδρε δῦω περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὃ περ ἄριστω,  
τεύχεα ἐσσαμένω, ταμεσίχροα χαλκὸν ἐλόντε,  
ἀλλήλων προπάρουθεν ὀμίλου πειρηθῆναι.*
- 805 *ὀπότερός κε φθῆσιν ὀρεξάμενος χροά καλόν,  
φαύσῃ δ' ἐνδίνων διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἶμα,*

παλαίτερος in den Formen, wo die letzte Silbe lang ist, für den Hexameter nicht verwendbar ist.

789. ἐμεῦ, vulgo ἐμεῖ, vgl. Einl. § 30 und Anhang.

790. Odysseus gehört einem früheren Geschlecht an und zu den Leuten der Vorzeit, d. h. einer früheren Generation. Andere beziehen *προτέρον ἀνθρώπων* auf die Eltern des Odysseus, aber die letzteren gehörten keiner früheren Generation an als die Eltern des Antilochos, der alte Nestor, der schon zwei Generationen überlebt hatte, und Eurydike.

791. *ὠμογέροντα*, ein noch roher, nicht vollständig reifer, d. h. ein kräftiger, rüstiger Greis; anders o 357, wo *ὠμὸν γῆρας* das zu frühe (vor der Reife) eingetretene Greisenalter bezeichnet.

792. *ἐριδήσασθαι* = *ἐρίσασθαι*, dazu ist *αὐτῶ* (*Ὀδυσσεῖ*) zu ergänzen, während die Dative *Ἀχαιοῖς* und *Ἀχιλλεῖ* von *ἀργαλέον* abhängen.

793. *κύδηνεν*, erhob, rühmte.

795. *μέλεος*, umsonst, wie K 480,

II 336, Φ 473, ε 416. Bei Späteren bedeutet es „unglücklich, elend“.

*αἶνος*, vgl. 652.

796. *ἐπιθήσω*, will zulegen.

797 = A 446.

798—825. Aias und Diomedes treten in voller Waffenrüstung zum Zweikampf auf: der Sieg bleibt unentschieden.

798 = 884. *κατὰ θῆκε*, vgl. 700.

800. *Πάτροκλος ἀπήνρα*, II 663.

801 = 271.

802 = 659.

803. *ταμεσίχροα χαλκόν*, die Lanze, wie Δ 511; vgl. N 501.

804. Vgl. Anhang. *προπάρουθεν ὀμίλου* (vgl. Γ 22) kann eigentlich nur bedeuten „vor der Schlachtreihe“, in dem mittleren Raume zwischen zwei feindlichen Heeresmassen, aus welchen die *πρόμαχοι* heraustraten.

805. *φθῆσιν ὀρεξάμενος*, wer von beiden früher erreicht, verwundet, vgl. II 314, 322.

806. *ἐνδίνων*, die inneren Theile,

- τῶ μὲν ἐγὼ δώσω τόδε φάσγανον ἀργυρόηλον,  
καλὸν Θρηίκιον, τὸ μὲν Ἀστεροπαίου ἀπηύρων·  
τεύχεα δ' ἀμφοτέροι ξυνήια ταῦτα φερέσθων·  
810 καὶ σφιν δαῖτ' ἀγαθὴν παραθήσομεν ἐν κλισίῃσιν.<sup>6</sup>  
ὡς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας,  
ἂν δ' ἄρα Τυδείδης ὦρτο, κρατερὸς Διομήδης.  
οἱ δ' ἔπει οὖν ἐκάτερθεν ὀμίλου θωρήχθησαν,  
ἐς μέσον ἀμφοτέρω συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι,  
815 δεινὸν δερκομένω· θάμβος δ' ἔχε πάντας Ἀχαιοὺς.  
ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,  
τρὶς μὲν ἐπήϊξαν, τρὶς δὲ σχεδὸν ὠρμήθησαν.  
ἐνθ' Αἴας μὲν ἔπειτα κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν  
νύξ', οὐδὲ χρο' ἴκανεν· ἔρυστο γὰρ ἐνδοθι θώρηξ.  
820 Τυδείδης δ' ἄρ' ἔπειτα ὑπὲρ σάκεος μεγάλοιο  
αἶεν ἐπ' ἀνχέην κῦρε φαινεῶν δουρὸς ἀκωκῆ.

nicht von den Eingeweiden zu verstehen, da eine lebensgefährliche Verletzung nicht beabsichtigt ist; auch passt dazu der Vers 810 nicht, welchen freilich Aristarch sammt diesem für unhomerisch erklärte. Auffallend ist der Ausdruck *διὰ αἶμα* für das sonst übliche *διὰ χροός*, denn „bis auf's Blut“ kann derselbe nicht bedeuten. Richtig steht das zweite Hemistichion *K* 298, 469.

808. *Θρηίκιον*, vgl. *N* 577. *Ἀστεροπαίου ἀπηύρων*, *Φ* 183.

809. *ξυνήια*, gemeinschaftlich, d. h. zu gleichen Theilen. In welcher Weise die genannten Waffenstücke des Sarpedon zwischen den beiden Kämpfern getheilt werden sollen, hat der Dichter nicht angegeben; auch 823 ist blos gesagt, sie sollen *ἀέθλια ἴσα* erhalten.

810. *δαῖτα*, eine Ehrenmahlzeit, bei welcher beide durch grössere oder bessere Portionen ausgezeichnet werden sollen, vgl. *H* 321. Nicht blos dieser Vers, den schon die Alten verwarfen, sondern die ganze Stelle scheint später zuge-dichtet zu sein.

811 = 708.

812 = 290.

813 = *Γ* 340. Auch hier ist *ἐκάτερθεν ὀμίλου* unpassend (vgl. zu *Γ* 340), da *ὄμιλος* nicht von der Masse der Zuschauer gebraucht werden kann.

814 = *Z* 120, vgl. Anhang. Warum steht hier *ἀμφοτέρω* und nicht *ἀμφοτέρων*, wie an den übrigen Stellen, wo dieser Vers noch vorkommt?

815 = *Γ* 342. Der Dichter dieser Stelle hat ohne Zweifel *Γ* 340 ff. und *Z* 120 f. vor Augen gehabt.

816 = *Z* 121 (*Γ* 15).

817. *ἐπήϊξαν*, rannten gegeneinander (bezeichnet den Anlauf). *σχεδὸν ὠρμήθησαν*, vom Angriff aus der Nähe, vgl. *N* 526, 559. Sie durften die Lanzen blos zum Stosse gebrauchen, denn ein Wurf hätte leicht gefährlich werden können. Auch dieser Vers ist auffällig, denn neben dem dreimaligen Angriff wird nur von einem einzigen Stosse des Aias gesprochen.

818. Vgl. *Θ* 268, *H* 258, 250.

819. Vgl. *A* 352. *ἔρυστο*, vgl. zu *A* 138.

820. *σάκεος*, des Aias. Der Schild reichte von den Füßen bis zum Hals, vgl. *Z* 117.

821. *ἐπ' ἀνχέην κῦρε*, wollte immer den Hals treffen, zielte auf

- καὶ τότε δὴ ὅ' Αἴαντι περιδείσαντες Ἀχαιοὶ  
 πανσαμένους ἐκέλευσαν ἀέθλια ἰσ' ἀνελέσθαι.  
 αὐτὰρ Τυδείδῃ δῶκεν μέγα φάσγανον ἦρωσ  
 825 σὺν κολεῷ τε φέρων καὶ ἐντυμῆτῳ τελαμῶνι.  
 αὐτὰρ Πηλείδης θῆκεν σόλου αὐτοχόωνου,  
 ὃν πρὶν μὲν δρίπασκε μέγα σθένος Ἡετίωνος·  
 ἀλλ' ἦ τοι τὸν ἐπεφυε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,  
 τὸν δ' ἄγει' ἐν νήεσσι σὺν ἄλλοισι κτεάτεσσι.  
 830 στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·  
 „ὄρνυσθ' οἷ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε·  
 εἰ οἱ καὶ μάλα πολλὸν ἀπόπροθι πίονες ἀγροί,  
 ἔξει μιν καὶ πέντε περιπλομένους ἐνιαυτοὺς  
 χρωάμενος· οὐ μὲν γάρ οἱ ἀτεμβόμενός γε σιδήρου  
 835 ποιμὴν οὐδ' ἀροτῆρ εἶς' ἐς πόλιν, ἀλλὰ παρέξει.“  
 ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μενεπτόλεμος Πολυποίτης,  
 ἃν δὲ Λεοντῆος κρατερὸν μένος ἀντιθέοιο,  
 ἃν δ' Αἴας Τελαμωνιάδης καὶ δῖος Ἐπειός.

den Hals, vgl. Γ 23. Versschluss wie A 253.

822. περιδείσαντες, vgl. A 508, O 123. Spätere lassen den Aias unverwundbar sein bis auf den Hals, aber Homer weiss nichts von der Unverwundbarkeit des Aias, noch des Achill (Φ 166).

823. ἐκέλευσαν, sie riefen ihnen zu, den Kampf einzustellen, d. h. unentschieden zu lassen, in Folge dessen beiden der gleiche Preis gebührte. Die Zuschauer hatten die Vertheilung der Preise nicht zu bestimmen.

825 = H 304. Die beiden letzten Verse wurden von den Alexandrinern verworfen, weil Diomedes die Bedingung nicht erfüllt hatte (805 ff.), unter welcher ihm diese Auszeichnung gebührte.

826—849. Wurf mit der eisernen Scheibe. Polypoites trägt den Sieg über Aias, Leonteus und Epeios davon.

826. αὐτοχόωνον, blos gegossen (ohne weiter bearbeitet oder

geglättet zu sein), aus rohem Guss, vgl. Schol. μὴ ἔχοντα κατασκευηὴν τεχνικὴν, ἀλλ' ἐκ μόνης χωνείας ἀναληφθέντα. Vgl. αὐτόξυλος (aus blosem Holz), αὐτόχρους (seine natürliche Farbe habend), αὐτότρονον ἀροτρον (ein Pflug aus von Natur gebogenem Holze, kein künstlich verfertigter, πηκτόν).

828. Vgl. Z 414.

829. Vgl. Z 426.

830, 831 = 706, 707.

832. ἀπόπροθι, von der Stadt, worin er wohnt, vgl. δ 757.

833. ἔξει μιν, so wird er es haben, wenn er es bedarf, d. h. das Eisen zu den Feldgeräthen wird ihm auch in fünf Jahren nicht ausgehen und der Pflüger oder Hirt wird nicht nöthig haben, in die Stadt zu gehen, um es sich zu kaufen.

835. παρέξει, wird es liefern, Subject ist σόλος, Object σιδήρον.

836. μενεπτόλεμος Πολυποίτης, vgl. B 740.

837. Λεοντῆος μένος, vgl. B 745.



- 840 ἐξείης δ' ἴσαντο, σόλον δ' ἔλε διος Ἐπειός,  
ἦκε δὲ δινίσας· γέλασαν δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοί.  
δεύτερος αὐτ' ἀφέηκε Λεοντεύς, ὄζος Ἄρηος·  
τὸ τρίτον αὐτ' ἔρριψε μέγας Τελαμώνιος Αἴας  
χειρὸς ἄπο στιβαρῆς, καὶ ὑπέρβαλε σήματα πάντων.  
845 ὄσσον τίς τ' ἔρριψε καλαύροπα βουκόλος ἀνὴρ·  
ἴ δέ θ' ἔλισσομένη πέτεται διὰ βοῦς ἀγελαίας·  
τόσσον παντὸς ἀγῶνος ὑπέρβαλε· τοὶ δ' ἐβόησαν.  
ἀνστάντες δ' ἔταροι Πολυποΐταιο κρατεροῖο  
νῆας ἐπι γλαφυρὰς ἔφερον βασιλῆος ἄεθλον.  
850 ἀντὰρ ὃ τοξεντῆσι τίθει ἰόντα σίδηρον,  
κὰδ δ' ἐτίθει δέκα μὲν πελέεας, δέκα δ' ἡμιπέλεκκα,  
ἰστόν δ' ἔστησεν νηὸς κυανοπρόφοιο  
τηλοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ἐκ δὲ τρήρωνα πέλειαν  
λεπτῇ μηρίνθῳ δῆσεν ποδός, ἧς ἄρ' ἀνώγει  
855 τοξένειν. „ὄς μὲν κε βάλῃ τρήρωνα πέλειαν,

839. ἐξείης, ein Losen war hier nicht nothwendig, da der, welcher früher wirft, daraus keinen Vortheil vor den übrigen hat.

840. δινίσας, zu Γ 378. γέλασαν, über seinen schlechten Wurf.

843. Vgl. θ 189 τὸν ἄρα περιστρέψας ἦκε στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς und 192 ὃ δ' ὑπέρπιατο σήματα πάντων. Aristarch verwarf den Vers an unsrer Stelle wegen πάντων, da blos zwei vor Aias geworfen haben.

845. Der Hirt wirft seinen Krummstab (καλαύροπα) nach den Kühen, um die, welche sich zu weit von der Herde entfernen, zurückzutreiben.

846. Demonstrative statt relativer Anknüpfung, wie oft im Gleichnisse. ἔλισσομένη, sich drehend.

847. παντὸς ἀγῶνος, er warf über den ganzen Kampfplatz hinaus, d. h. über den Raum, der für den Wurf der Scheibe bestimmt war. ὑπερβάλλειν wird sonst nur mit dem Accusativ verbunden (637, 843, λ 596). Der Paraphrast fasst ἀγῶνος für ἀγωνιζόμενον und übersetzt τοσοῦτον πάντων ὀψιφάντων ὑπερηκόντισεν. ἐβόησαν, vor Verwunderung über den gewaltigen Wurf.

849. Vgl. © 334 u. Ψ 631. Dieser Wettkampf ist der einzige, in welchem die Besiegten keinen Preis erhalten.

850—883. Bogenschiessen. Meriones besiegt den Teukros.

850. ἰόντα, sonst πολίων oder αἰθῶνα σίδηρον.

851. ἡμιπέλεκκα, Aexte mit einer Schneide, im Gegensatz zu πελέεας, die zwei Schneiden hatten (Schol. ἀξίνας διστόμους).

852. ἔστησεν, liess aufrichten, vgl. A 480.

853. τηλοῦ, so dass die Wettkämpfer aus weiter Entfernung schießen mussten. τρήρωνα, X 140. Die Stelle ist nachgebildet von Vergil Aen. V, 487 ingentique manu malum de nave Seresti erigit et volucrum traiecit in fune columbam, quo tendant ferrum, malo suspendit ab alto.

854. λεπτῇ, so dass auch die Schnur schwer zu treffen ist. ἧς, nach welcher, auf welche, vgl. θ 218, χ 27.

πάντας ἀειράμενος πελέκεας οἰκόνδε φερέσθω·  
ὄς δέ κε μηρίνθιοι τύχη, ὄρνιθος ἀμαρτῶν,  
(ἦσσαν γὰρ δὴ κῆνος) ὃ δ' οἴσεται ἡμιπέλεκκα.“

- 860 ὡς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα βίη Τεύκροιο ἄνακτος,  
ἂν δ' ἄρα Μηριόνης, θεράπων ἐνς Ἴδομενῆος.  
κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκήρεϊ πάλλον ἐλόντες,  
Τεύκρος δὲ πρῶτος κλήρω λάχεν. αὐτίκα δ' ἰὼν  
ἦκεν ἐπικρατέως, οὐδ' ἠπέλιψεν ἄνακτι  
ἀρῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἑκατόμβην.  
865 ὄρνιθος μὲν ἄμαρτε· μέγηρε γὰρ οἱ τό γ' Ἀπόλλων·  
αὐτὰρ ὃ μηρίνθον βάλε παρ πόδα, τῇ δέδεται ὄρνις·  
ἀντικρὺ δ' ἀπὸ μηρίνθον τάμε πικρὸς οἰστός.  
ἢ μὲν ἔπειτ' ἦξε πρὸς οὐρανόν, ἢ δὲ παρείθη  
μηρίνθος ποτὶ γαῖαν· ἀτὰρ κελάδησαν Ἀχαιοί.  
870 σπερχόμενος δ' ἄρα Μηριόνης ἐξείρυσε χειρὸς  
τόξον· ἀτὰρ δὴ οἰστὸν ἔχεν πάλαι, ὡς ἴθυνεν.  
αὐτίκα δ' ἠπέλιψεν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι  
ἀρῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἑκατόμβην.  
ὑψι δ' ὑπὸ νεφέων εἶδε τρήφωνα πέλειαν·

856. οἰκόνδε, dafür 275, 662 κλισιήνδε, welches auch hier minder gute Quellen haben.

858. ἦσσαν, Gegensatz ist κρείσσων, vgl. II 722. ὃ δ', warum nicht ὄδ'?

859. βίη Τεύκροιο, wie βίη Ἐλένοιο N 758, 770, 781; Τπερήνορος P 24; Πατρόκλιοιο X 323, Ἡρακλῆος Σ 117, vgl. zu B 387.

860. Vgl. 528.

861 = Γ 316. Vergil Aen. V, 490 convenere viri, delectamque aerea sortem accepit galea. Hier war die Entscheidung durch das Los notwendig, denn wenn der erste die Taube traf, so blieb dem zweiten nichts mehr übrig.

862. κλήρω λάχεν (τοξέειν), vgl. H 171, 179, Ψ 354 ff.

863. ἠπέλιψεν, hatte gelobt, dafür Δ 101, 119 εὔχετο. Auch Θ 150, Θ 383 steht ἀπειλεῖν in der Bedeutung von εὔχεσθαι. ἄνακτι, dem Apollon, zu A 390.

864 = Δ 102, 120.

865. μέγηρε, wie N 563. Vergil Aen. V, 509 avem contingere ferro non valuit: nodos et vincula linea rupit.

867. ἀντικρὺ ἀπέταμε, schnitt völlig (durch und durch) ab.

868. ἦξε, schwang sich empor. παρείθη (von παρήμι), sank herab, während sie früher angespannt war. Vergil Aen. V, 512 illa notos atque alta volans in nubila fugit.

869. κελάδησαν, vgl. 847 τοὶ δ' ἐβόησαν.

870. σπερχόμενος, zu Δ 110. χειρὸς, des Teukros.

871. ὡς ἴθυνεν, den Pfeil hielt Meriones schon in Bereitschaft, als Teukros noch zielte, damit er sich schnell schussfertig machen könnte. Vergil Aen. V, 513 tum rapidus, iam dudum arcu contenta parato tela tenens, fratrem (Pandaram) Eurytion in vota vocavit.

873 = 864.

- 875 τῆ ῥ' ὅ γε δινεύουσαν ὑπὸ πτέρυγος βάλε μέσσην,  
 ἀντικρὺ δὲ διήλθε βέλος· τὸ μὲν ἄψ ἐπὶ γαίῃ  
 πρόσθεν Μηριόναο πάγη ποδός· ἀντὰρ ἡ ὄρου  
 ἰστῶ ἐφεξομένη νηὸς κυανοπρόροιο  
 αὐχέν' ἀπεκρέμασεν, σὺν δὲ πτερὰ πικνὰ λίασσεν.  
 880 ὠκὺς δ' ἐν μελέων θυμὸς πτάτο, τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ  
 κάππεσε· λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.  
 ἄν δ' ἄρα Μηριόνης πελέκεας δέκα πάντας ἄειρε,  
 Τεῦκρος δ' ἠμιπέλεκκα φέρειν κοίλας ἐπὶ νῆας.  
 αὐτὰρ Πηλεΐδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος,  
 885 κὰδ δὲ λέβητ' ἄπυρον, βοὸς ἄξιον, ἀνθεμόεντα

875. δινεύουσαν, (im Kreise) herumfliegend; dazu gehört τῆ. Vergil Aen. V, 515 iam vacuo laetam caelo speculatus et alis plaudentem nigra figit sub nube columbam. Auffallend ist der Ausdruck ὑπὸ πτέρυγος βάλε μέσσην (vgl. H 12 βάλ' αὐχένα ὑπὸ στεφάνης. A 578 βάλεν ἦπαρ ὑπὸ προπίδων. E 493, Π 339, Φ 591, σ 96), wenn man nicht annimmt, Meriones habe den Vogel von der Seite getroffen. Dagegen aber spricht der Umstand, dass der Pfeil, welcher ganz durch die Taube hindurchfuhr, dem Meriones vor die Füße fiel, so dass dieser nur senkrecht geschossen haben konnte. Wunderbar ist es auch, dass die von dem Pfeil, einem Geschoss, womit man selbst Männer im Kampfe tödtete, gänzlich durchbohrte Taube sich noch auf den Mastbaum niedersetzen konnte, der doch vom Kampfplatz weit entfernt war (853). Ueberhaupt aber lässt die Schilderung dieses und der beiden vorhergehenden Wettkämpfe so viel an Deutlichkeit zu wünschen übrig und sticht so sehr von der sonstigen frischen und klaren Ausdrucksweise des Dichters ab, dass die Vermuthung gegründet ist, die Verse von 798—883 seien von einem späteren Dichter oder Rhapsoden eingeschoben.

876. ἀντικρὺ διήλθε, sonst ἀντικρὺ διέσχεν E 100, A 253, T 416. ἐπὶ γαίῃ πάγη, wie Z 213,

dafür sonst ἐν γαίῃ, K 374, X 276, vgl. T 279, Φ 69.

877. ποδός, vor den vordersten Fuss. Meriones schoss mit ausgespreizten Beinen.

879. ἀπεκρέμασεν, liess herabhängen, vgl. N 597 χεῖρα παρακρεμάσας. σὺν πτερὰ πικνὰ λίασσεν, schlug die Flügel häufig zusammen, wie es die Vögel, wenn sie tödtlich getroffen sind, zu thun pflegen. Wegen πικνὰ vgl. β 151 τιναξάσθη πτερὰ πικνὰ, A 454 περὶ πτερὰ πικνὰ βαλόντες, ε 53 πικνὰ πτερὰ δεύεται ἄλμῃ. Gewöhnlich schreibt man λίασθεν (= ἐλιάσθησαν) und erklärt es mit „sie sanken zusammen“, dann ist πικνὰ nicht wie an den übrigen Stellen Adverbium, sondern Attribut, vgl. Anhang.

880. ὠκὺς, steht prädicativ an der Stelle eines Adverbiums wie μ 374 ὠκέα δ' Ἑλίῳ Ἐπερίῳ ἄγγελος ἦλθε Λαμπετήν und Ψ 198 ὠκέα δ' Ἴρις ἀράων αἰονσα μετ' ἄγγελος ἦλθε ἀνέμοισιν. ἐν μελέων, zu H 131. Vergil Aen. V, 517 decidit exanimis vitamque reliquit in astris.

881 = 728.

882. ἄν ἄειρε, wie 614, 778; vgl. 736.

884—897. Im Speerwerfen erhält Agamemnon den Ehrenpreis, ohne dass es zum Wettkampf kommt.

884 = 798.

885. λέβητα ἄπυρον, 267. ἀνθεμόεντα (B 367), eigentlich blu-

θῆν' ἐς ἀγῶνα φέρον· καὶ ὅ' ἤμονες ἄνδρες ἀνέστησαν·  
 ἂν μὲν ἄρ' Ἀτρεΐδης εὐρὸν κρείων Ἀγαμέμνων,  
 ἂν δ' ἄρα Μηριόνης, θεράπων εὖς Ἰδομενεὺς.  
 τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·

890

„Ἀτρεΐδην ἴδμεν γὰρ ὅσον προβέβηκας ἀπάντων  
 ἦδ' ὅσσον δυνάμει τε καὶ ἤμασιν ἔπλεν ἄριστος·  
 ἀλλὰ σὺ μὲν τόδ' ἄεθλον ἔχων κοίλας ἐπὶ νῆας  
 ἔρχευ, ἀτὰρ δόρυ Μηριόνη ἤρωι πόρωμεν,  
 εἰ σὺ γε σῶ θυμῷ ἐθέλεις· κέλομαι γὰρ ἐγὼ γε.“

895

ὡς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.  
 δῶκε δὲ Μηριόνη δόρυ χάλκεον· αὐτὰρ ὃ γ' ἤρωσ  
 Ταλθυβίῳ κήρυκι δίδου περικαλλῆς ἄεθλου.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ω.

Ἔκτορος λύτρα.

Αὐτο δ' ἀγῶν, λαοὶ δὲ θοὰς ἐπὶ νῆας ἕκαστοι  
 ἐσκίδναντ' ἰέναι. τοὶ μὲν δόρυποιο μέδοντο  
 ὕπνου τε γλυκεροῦ ταρπήμεναι. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς

menreich, blüthenreich, hier wie  
 γ 440 ἀνθεμόεντι λέβητι und ω 275  
 κρητήρα ἀνθεμόεντα mit „Blumen-  
 guirlanden verziert“.

886. Vgl. 799. ἤμονες (ἴημι vgl.  
 891), Speerwerfer, vgl. I 404 ἀφή-  
 τωρ der Pfeilabsender.

888 = 860.

890. προβέβηκας, voranstehend,  
 wie Π 54; anders Z 125.

891 ὅσσον, bei Superlativen auch  
 A 516, Θ 17, η 327. δυνάμει, an  
 Kraft, T 360.

894. Vgl. P 488 f. Σ 254. θυμῷ,  
 wie Herodot V, 49 θυμῷ βούλε-  
 σθαι, vgl. Φ 65, O 212. Für das  
 gewöhnliche ἐθέλεις ist hier wie  
 P 489 mit guten Quellen ἐθέλεις  
 zu schreiben, vgl. Anhang.

895 = B 441.

896. δῶκε, Ἀχιλλεύς. ὃ γ' ἤρωσ,  
 Agamemnon.

897. δίδου, um ihn in sein Zelt  
 zu tragen, nicht als Geschenk.

LA ROCHE, Homer Ilias VI.

Ω.

1—21. Nach Beendigung der  
 Leichenspiele geht das Volk  
 auseinander. Achill, welcher  
 nicht schlafen kann, bindet  
 am Morgen den Leichnam des  
 Hektor an seinen Wagen und  
 schleift ihn dreimal um den  
 Grabhügel des Patroklos.

1. ἕκαστοι, der Plural steht,  
 weil jede einzelne Abtheilung eine  
 Mehrheit bildet, wie H 100, Ψ 55,  
 ι 164, 220, ν 76, ω 417. Sonst  
 steht auch bei vorhergehendem Plu-  
 ral ἕκαστος, zu B 775.

2. Hier ist eine dreifache Con-  
 struction möglich 1) μέδοντο δόρυ-  
 πον καὶ ὕπνον (ὥστε) ταρπήμεναι,  
 2) μέδοντο ταρπήμεναι δόρυπον καὶ  
 ὕπνον und 3) μέδοντο δόρυπον καὶ  
 ταρπήμεναι ὕπνον. Da μέδεσθαι  
 δόρυπον auch Σ 245 (vgl. Ω 618  
 τ 321) vom Dichter gebraucht wird,

- κλαίει φίλον ἐτάρον μεμνημένος, οὐδέ μιν ὕπνος  
 5 ἦρει πανδαμάτωρ, ἀλλ' ἐστρέφετ' ἐνθα καὶ ἐνθα  
 Πατρόκλου ποθέων ἀνδροτιῆτά τε καὶ μένος ἦν,  
 ἦδ' ὅποσα τολύπευσε σὺν αὐτῷ καὶ πάθεν ἄλγεα,  
 ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγρινά τε κύματα πείρων.  
 τῶν μιμνησκόμενος θαλερὸν κατὰ δάκρονον εἶβεν,  
 10 ἄλλοτ' ἐπὶ πλευρᾷς κατακείμενος, ἄλλοτε δ' αὐτε  
 ὕπιος, ἄλλοτε δὲ προηής: τοτὲ δ' ὄρθος ἀναστάς  
 δινεύεσκ' ἄλῶν παρὰ θῖν' ἄλος. οὐδέ μιν ἦώς  
 φαινομένη λήθεσκεν ὑπεῖρ ἅλα τ' ἠϊόνας τε,

so empfiehlt es sich nicht (auch schon in Folge der Wortstellung), diesen Genetiv von *ταρπήμεναι* abhängig zu machen, wie denn überhaupt bei *μέδεσθαι* nie ein Infinitiv steht, sondern ausser *κακὰ* (A 21, O 458) nur ein Genetiv; darum wird auch die zuletzt genannte Constructionsweise zurückzuweisen sein, obwohl der Paraphrast in dieser Weise übersetzt (*τροφῆς ἐφρόντιζον τοῦ τε ὕπνου ἐμπλησθῆναι*). Es findet sich zwar nicht *μέδεσθαι ὕπνου*, wohl aber *κοίτου* (β 358, γ 334). Also „sie gedachten des Mahles und des süßen Schlafes, um sich daran zu erquicken“.

4. *μιν ὕπνος ἦρει πανδαμάτωρ*, wie ι 372.

5. *πανδαμάτωρ*, vgl. zu E 233. *ἐστρέφετο*, drehte sich um, wälzte sich. *ἐνθα καὶ ἐνθα*, von der einen Seite auf die andere, wie es im Vers 10 genauer ausgeführt wird, vgl. ν 24. Die vier dazwischenliegenden Verse verwarfen die Alexandriner mit vollem Recht. Der Grund, warum Achill nicht schlafen konnte, ist schon im Vers 4 angegeben.

6. *ἀνδροτιῆτα*, vgl. zu Π 857. Für *μέμος ἦν*, welches mit *ἀνδροτιῆτα* ziemlich gleichbedeutend ist, steht Π 857, X 363 *ἦβην*.

7. Der Relativsatz hängt ebenso, wie *ἐτάρον*, von *μεμνημένος* ab, vgl. Vers 9; die dazwischenstehenden Sätze von *οὐδέ* bis *ἦν* begründen den Hauptgedanken. *ἄλγεα*, nicht *ἀλγη*, haben die Handschriften.

8 = δ 183, ν 191, 264. *πείρων*, dazu ist auch *πτολέμους* zu beziehen, obwohl es streng genommen nur mit *κύματα* verbunden werden kann (Zeugma), denn *πείρω* bedeutet „durchfahren“. Richtig wird dieser Vers an den drei genannten Stellen der Odyssee von Odysseus gebraucht, „der durch die Mörserschichten und die gefährlichen Wogen glücklich hindurchgekommen war“.

9 = 167 u. λ 391. Statt *κατὰ εἶβεν* steht sonst, wo das Attribut *θαλερὸν* hinzutritt, *κατὰ δάκρον χέειν* Z 496, δ 556, κ 201, 409, λ 466, μ<sup>12</sup> 12, χ 447; vgl. Ω 794.

11. *προηής*, Gegensatz von *ὕπιος*, auf das Gesicht.

12. *δινεύεσκε*, gieng herum. *ἄλῶν*, vgl. E 352. *οὐδέ μιν ἦώς λήθεσκεν*, vgl. χ 197 *οὐδέ σέ γ' ἠγιγένεια παρ' Ὀκεανοῖο βοάων λήσει ἐπερχομένη*.

13. *ὑπεῖρ ἅλα* gehört zu *φαινομένη*. Auffallend stehen hier und in den folgenden Versen die Iterative von einer einmaligen Handlung, sowie auch im nächsten Verse der Optativ in Verbindung mit einer Zeitpartikel nicht die Wiederholung bezeichnet. Vielleicht ist diese Stelle überarbeitet und der Dichter hatte ursprünglich den Achill Tag für Tag den Hektor um das Grabmal seines Freundes schleifen lassen. Dazu stimmt auch der Vers 107, wonach die Götter elf Tage lang wegen des Achill und Hektor im Streit waren, bis am zwölften Tage

15 ἄλλ' ὃ γ' ἐπεὶ ζεύξειεν ὑφ' ἄρμασιν ὠκείας ἵππους,  
 Ἔκτορα δ' ἔλκεσθαι δησάσκετο δίφρου ὀπίσθε,  
 τοῖς δ' ἐρύσας περὶ σῆμα Μενoitιάδαο θανόντος  
 αὐτίς ἐνὶ κλισίῃ πανέσκετο, τὸν δέ τ' ἔασκεν  
 ἐν κόνι ἐκτανύσας προπορηνέα. τοῖο δ' Ἀπόλλων  
 20 πᾶσαν ἀεικείην ἄπεχε χροῦ φῶτ' ἐλαίρων,  
 καὶ τεθνηότα περὶ περὶ δ' αἰγίδι πάντα κάλυπτε  
 χροσείη, ἵνα μὴ μιν ἀποδρῦφοι ἔλκυστάζων.  
 ὡς δ' ἔλαίρεσκον μάκαρες θεοὶ εἰσορόοντες,  
 κλέψαι δ' ὀτρύνεσκον ἐύσκοπον ἀργεῖφόντην.

(81) auf Veranlassung des Apollon Zeus eingriff und die Thetis zu sich berufen liess, um den Achill zur Auslieferung der Leiche des Hektor zu bestimmen. Auch die iterative im Vers 23 und 24 lassen auf eine wiederholte Mishandlung der Leiche des Hektor schliessen, vgl. 416 f.

14. Vgl. γ 478, Θ 402, 416.

15. ἔλκεσθαι δησάσκετο (vgl. X 397 f.) band ihn, dass er geschleift werde, zum schleifen.

17. πανέσκετο, ἐρύων. Für das überlieferte τόνδε δ', welches unpassend ist, da ὅδε immer etwas gegenwärtiges bezeichnet, muss τὸν δέ τ' geschrieben werden, vgl. N 733, δ 387, ο 546. ἔασκεν, liess liegen, zu T 456.

18. κόνι, wie λ 191, nicht κόνει. προπορηνέα, vgl. 11.

19. πᾶσαν ἀεικείην, jegliche Art von Entstellung (zu A 5), durch Abschinden und durch Maden, vgl. T 26, X 404, Ω 22 (Π 545, 559, X 256). χροῦ: ἀπέχω kann ebensowohl τινὶ τι als τί τις konstruiert werden, wie ἀρκέω, ἀλέξω, ἀμύνα, welche Verba auch ursprünglich „abhalten“ bedeuten.

20. πάντα, Ἔκτορα. Wie sich der Dichter das gedacht hat, dass Apollon den Leichnam, indem er ihn mit der Aigis zudeckte, vor dem Abschinden schützte, ist schwer zu errathen. Die Alexandriner verwarfen auch darum diesen und den

folgenden Vers: es dürfte aber der ganze Anfang des letzten Buches, worauf oben schon hingewiesen ist, von einem späteren Dichter umgearbeitet sein, und durch Ausschneiden einzelner Verse (die Alexandriner verwarfen von 1—30 zwölf Verse) lässt sich die ursprüngliche Gestalt nicht mehr herstellen.

21 = Ψ 187.

22—92. Apollon regt unter den Göttern, nicht ohne Widerspruch der Here, die Auslösung der Leiche des Hektor an. In Folge dessen lässt Zeus durch die Iris die Thetis zu sich berufen.

22. μενεαίνων, in seiner Erbitterung, vgl. 54, O 104, Π 491, T 58, 68, 367, α 20, ζ 330.

24 = 109. κλέψαι, dies fanden einige alte Erklärer eines Gottes unwürdig; aber Homer schildert die Götter ihrem Charakter nach ganz wie die Menschen, und wenn Götter sich gegenseitig bekämpfen, belügen, überlisten und auch die Menschen dazu verleiten, wie beispielsweise Athene unter Billigung des Zeus den Pandaros zum Vertragsbruch auffordert, so kann nach Homerischer Auffassung in der Aufforderung an Hermes, die Leiche des Hektor zu stehlen, nichts entwürdigendes liegen. Hermes hatte auch schon früher den Ares heimlich aus seinen Banden befreit (E 390

- 25 ἐνθ' ἄλλοις μὲν πᾶσιν ἐήνδανεν, οὐδέ ποθ' Ἴηρι  
οὐδὲ Ποσειδάων' οὐδὲ γλανκώπιδι κούρη,  
ἀλλ' ἔχον, ὧς σφι πρῶτον ἀπήχθετο Ἴλιος ἰρή  
καὶ Πριάμος καὶ λαὸς Ἀλεξάνδρου ἔνεκ' ἄτης,  
ὃς νείκεσσε θεάς, ὅτε οἱ μέσσαυλον ἴκοντο,
- 30 τὴν δ' ἦνυσ', ἣ οἱ πόρε μαχλοσύνην ἀλεγεινήν.  
ἀλλ' ὅτε δὴ ᾗ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτη γένετ' ἡώς,  
καὶ τότε ἄρ' ἀθανάτοισι μετηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων·  
„σχέτλιοι ἔστε θεοί, δηλήμονες· οὐ νύ ποθ' ὕμιν  
Ἐκτωρ μηρί' ἔκκε βοῶν αἰγῶν τε τελείων;
- 35 τὸν νῦν οἶκ' ἔτλητε νέκυν περ εἴοντα σαῶσαι  
ἦ τ' ἀλόχῳ ἰδέειν καὶ μητέρι καὶ τέκει ᾗ  
καὶ πατέρι Πριάμῳ λαοῖσί τε, τοί κέ μιν ὄκα

ἐξέκλεψεν Ἴηρα) und nach einer späteren Sage hatte er noch als kleines Kind dem Apollon die Rinder gestohlen. ἐύσκοπον, steht ausser hier und 109 nur in der Odyssee α 38, η 137.

25. ἐήνδανεν, neml. κλέψαι. Die drei genannten Götter sind die grössten Feinde der Troer, vgl. O 213 und A 400, wo sich dieselben vereinigten, um den Zeus zu fesseln.

27. ἔχον, hielten fest, verharrten in ihrem alten Hasse, zu M 433. πρῶτον, von Anfang an, der Here und Athene seit dem Urtheile des Paris (welches nur hier im Homer erwähnt wird) und dem Poseidon seit dem Frevel des Laomedon. Horaz Carm. III, 3, 18 Ilion fatalis incestusque iudex et mulier peregrina vertit in pulverem, ex quo destituit deos mercede pacta Laomedon, mihi (Iunoni) castaeque damnatum Minervae cum populo et duce fraudulentio.

28 = Δ 165 u. Z 356.

29. νείκεσσε, herabsetzte, insofern er ihnen den Preis der Schönheit nicht zuerkannte. θεάς, Here und Athene. μέσσαυλον, Viehhof (A 548, P 112, 657, κ 435). Paris weidete die Heerden auf dem Ida, wie auch noch andere Königs-söhne, vgl. zu Z 25.

30. μαχλοσύνην, Lüsterheit,

Ueppigkeit. Vgl. Γ 54, 64 δῶρα Ἀφροδίτης. ἀλεγεινήν, weil sie ihm zum Verderben gereichte.

31 = A 493. ἐκ τοῖο, ungewiss ob vom Tode des Hektor oder von der Bestattung des Patroklos an. Auch dieser Vers verräth die Uebersetzung des ursprünglichen Gedichtes.

33. Vgl. ε 118. δηλήμονες, Ver-nichter, Verderber; Schol. φθαρτικοί. ὕμιν, vulgo ὅμιν. Der Sinn verlangt nicht die orthotonierte Form des Pronomens, wie 239, weil kein Nachdruck auf demselben liegt.

34. Durch die vielen Opfer hat sich Hektor ein Anrecht auf den göttlichen Beistand erworben, wie es auch Zeus 66 ff. anerkennt, vgl. zu A 39. τελείων, zu A 66.

35. οἶκ' ἔτλητε, habt es nicht über euch gebracht, euch nicht dazu entschlossen können, vgl. P 153. νέκυν περ, wenn ihr ihm schon nicht das Leben gerettet habt, denn jetzt kann die den Achaiern befreundeten Gottheiten nur noch Rache leiten, da ja Hektor denselben keinen Schaden mehr zufügen kann. σαῶσαι, vor den Missethandlungen des Achill.

36. Da unter σαῶσαι die Auslieferung der Leiche verstanden ist, so schliesst sich das ἀλόχῳ ἰδέειν ungezwungen an. „Jetzt habt ihr

ἐν πυρὶ κήαιεν καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερίζαιεν.  
 ἀλλ' ὀλοῶ Ἀχιλῆι θεοὶ βούλεσθ' ἐπαρήγειν,  
 40 ᾧ οὔτ' ἄρ' φρένες εἰσὶν ἐναΐσιμοι οὔτε νόημα  
 γναμπτόν ἐνὶ στήθεσσι, λέων δ' ὡς ἄγρια οἶδεν,  
 ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ' μεγάλη τε βίη καὶ ἀγήνορι θυμῷ  
 εἵξας εἶσ' ἐπὶ μῆλα βροτῶν, ἵνα δαῖτα λάβησιν·  
 45 ὡς Ἀχιλεὺς ἔλεον μὲν ἀπάλεσεν, οὐδέ οἱ αἰδῶς  
 [γίγνεται, ἢ τ' ἀνδρας μέγα σίνεται ἢδ' ὀνίνησι].  
 μέλλει μὲν ποῦ τις καὶ φίλτερον ἄλλον ὀλέσσαι,  
 ἢε κασίγνητον ὁμογαστριον ἢε καὶ υἷον·  
 ἀλλ' ἢ τοὶ κλαύσας καὶ ὀδυράμενος μεθέηκε·  
 τλητόν γὰρ μοῖραι θυμὸν θέσαν ἀνθρώποισιν.  
 50 αὐτὰρ ὃ γ' Ἐκτορα δῖον, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπηύρα,  
 ἵππων ἐξάπτων περὶ σῆμ' ἐτάροιο φίλοιο  
 ἔλκει· οὐ μὲν οἱ τό γε κάλλιον οὐδέ τ' ἄμεινον.  
 μὴ ἀγαθῷ περ' ἐόντι νεμεσσηθέωμέν οἱ ἡμεῖς·

euch nicht einmal herbeigelassen, die Auslieferung des Leichnams zu veranlassen, für seine Gattin, damit sie ihn sehe und die Mutter.“

38. κήαιεν, der Euphonie wegen für κήαιαν und der Gleichheit wegen daneben auch κτερίζαιεν. Sonst stehen überall die Formen auf εἰαν. ἐπὶ, dazu, dabei. κτέρεα κτερίζειν, ein feierliches Begräbnis zu veranstalten, wie α 291, β 222, γ 285. Sonst steht κτερείζω in der Bedeutung „bestatten“ als transitives Verbum Ψ 646, Ω 657.

39. βούλεσθε, wollt lieber, zu A 112. ἐπαρήγειν, insofern sie seiner Grausamkeit gegen Hektor nicht Einhalt thun.

40. Vgl. σ 220 οὐκέτι τοὶ φρένες εἰσὶν ἐναΐσιμοι οὐδὲ νόημα.

41. γναμπτόν, biegsam, von dem, dessen Sinn umgestimmt werden kann, vgl. νόος τρέπεται γ 147, στρεπταὶ φρένες O 203. ἄγρια οἶδεν, ist wild, grausam gesinnt, vgl. E 326, O 207, Π 73, α 428, ι 189, 428, λ 432, ξ 288, ρ 329, 332, υ 57, 287.

42. θυμῷ εἵξας, zu I 109.

43. Nach ἐπεὶ sollte der Indicativ

oder Coniunctiv des Aorist stehen, der Dichter aber hat das Particip gesetzt, als wenn gar keine Coniunction vorhergegangen wäre. μῆλα βροτῶν, die zahmen Heerden. Der Angriff auf diese erfordert grösseren Muth, da sie von Hunden und Hirten bewacht sind.

44. ἀπάλεσεν, besitzt kein Mitleid mehr, vgl. Φ 100 ff.

45. Diesen Vers, aus Hesiod Op. 316 eingeschoben, verwarfen schon die alten Kritiker mit Recht.

46. μέλλει, es kommt vor, es geschieht dass, zu Σ 362. καὶ, noch, wie A 325.

47. ὁμογαστριον, wie Φ 95.

48. μεθέηκεν, hört auf, mit dem Particip verbunden, wie O 717, vgl. zu A 168.

49. τλητόν, duldsam, wie sonst τλήμων (wer viel aushalten kann.)

51. ἵππων, an den Wagen, vgl. 15, X 398.

52. κάλλιον, wir gebrauchen dafür den Positiv, vgl. zu A 32.

53. μὴ νεμεσσηθέωμεν (siehe Anhang), vgl. © 95, P 93, 95 und zu A 26. Ueber die Vernachlässigung des Digamma in οἱ vgl. zu T 282.



- κωφήν γὰρ δὴ γαίαν ἀεικίξει μενεαίνων.“
- 55 τὸν δὲ χολωσαμένη προσέφη λευκώλενος Ἥρη·  
 „εἴη κεν καὶ τοῦτο τεὸν ἔπος ἀργυροτόξε,  
 εἰ δὴ ὀμῆν Ἀχιλῆϊ καὶ Ἑκτορι θῆσετε τιμῆν.  
 Ἐκτωρ μὲν θνητός τε γυναικά τε θῆσατο μαζόν·  
 αὐτὰρ Ἀχιλλεύς ἐστι θεῶς γόνος, ἦν ἐγὼ αὐτῇ
- 60 θρέψα τε καὶ ἀτίτηλα καὶ ἀνδρὶ πόρον παρὰκοιτιν,  
 Πηλεῖ, ὃς περὶ κῆρι φίλος γένειτ' ἀθανάτοισι.  
 πάντες δ' ἀντιάσθε θεοὶ γάμον· ἐν δὲ σὺ τοῖσι  
 δαίνυ' ἔχων φόρμιγγα, κακῶν ἔταρ', ἀλεν ἄπιστε.“
- τιῆν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
- 65 „Ἥρη, μὴ δὴ πάμπαν ἀποσκύδαινε θεοῖσιν·  
 οὐ μὲν γὰρ τιμὴ γε μί' ἔσβεται· ἀλλὰ καὶ Ἑκτωρ  
 φίλτατος ἔσκε θεοῖσι βροτῶν, οἷ ἐν Ἰλίῳ εἰδὼν·  
 ὣς γὰρ ἐμοὶ γ', ἐπεὶ οὔ τι φίλων ἡμάρτανε δώρων.  
 οὐ γάρ μοι ποτε βωμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἰσης,
- 70 λοιβῆς τε κνίσσης τε· τὸ γὰρ λάχομεν γέρας ἡμεῖς.

54. κωφήν (A 390, Ξ 16), Schol. ἀναλόγητον. Versschluss wie 22.

56. εἴη κεν, das könnte sein, könnte geschehen, wie o 435 εἴη κεν καὶ τοῦτο. τεὸν ἔπος, was du verlangst.

57. εἰ δὴ, mit dem Ind. Futuri, wie A 61. θῆσετε τιμῆν, Ehre erweisen, zuerkennen wollt, anders Δ 410.

58. θνητός, nicht im Gegensatz zu Achill, denn auch dieser ist sterblich. Der Nachdruck liegt vielmehr auf dem zu θεῶς im Gegensatz stehenden γυναικά (κ 228, 255, λ 244) „Hektor ist sowohl selbst sterblich als auch der Sohn einer Sterblichen, Achill aber der Sohn einer Göttin“. μαζόν, Accusativ des Theiles neben dem des Ganzen (γυναικά). Die alten Erklärer fassten γυναικά unrichtig attributiv, vgl. zu I 567.

60. πόρον παρὰκοιτιν, Here als Schutzgöttin des Ehestandes führte die Thetis ihrem Gatten zu. Nach Apollon. Rhod. IV, 789 ff. verschmähte Thetis die Liebe des Zeus: nachdem dieser aus Erbitterung darüber geschworen hatte, dass sie nie die Gattin eines Gottes

werden sollte, führte ihr Here den trefflichsten der Sterblichen als Gatten zu. Nach Σ 432 hat Zeus die Thetis zu dieser Verbindung genöthigt.

61. Πηλεῖ, vulgo Πηλεί, vgl. Anhang. περὶ κῆρι φίλος, vgl. 423, o 245.

62. ἀντιάσθε, besucht, theiligt euch, vgl. A 67, α 25, γ 436.

63. δαίνυο, wie ἔσσοο Π 585, ι 447, ἐμάργαο χ 228. Vgl. Kallimachos in Dianam 174, 185, 189, 210; in Del. 54. Theokr. 29, 18. ἔχων φόρμιγγα, vgl. A 603. κακῶν ἔταρε, weil er die Troer unterstützt.

65. ἀποσκύδαινε θεοῖσιν, lass deinen Groll aus gegen die Götter, vgl. zu B 772 ἀπομηνίσας. Das einfache σκυδαινώ (v. σκύζομαι wie ἐριδαινώ von ἐρίζομαι) findet sich Ω 592.

66. μία, eine, d. h. dieselbe, vgl. 396, Γ 238, T 293.

68. ὣς γὰρ ἐμοὶ γ', neml. ἦν. ἡμάρτανε δώρων, er versäumte nicht die Opfer, liess es an Opfern nicht fehlen. Vgl. X 170.

69, 70 = Δ 48, 49.

ἀλλ' ἢ τοι κλέψαι μὲν ἐάσομεν (οὐδέ πη ἔστι  
 λάθρη Ἀχιλλῆος) θρασὺν Ἐκτορα· ἢ γὰρ οἱ αἰεὶ  
 μήτηρ παρμύβλωκεν ὁμῶς νύκτας τε καὶ ἡμαρ.  
 ἀλλ' εἴ τις καλέσειε θεῶν Θέτιν ἄσσον ἐμεῖο,  
 75 ὄφρα τί οἱ εἶπω πνικινὸν ἔπος, ὥς κεν Ἀχιλλεὺς  
 δώρων ἐκ Πριάμοιο λάχῃ ἀπὸ θ' Ἐκτορα λύσῃ.  
 ὡς ἔφατ', ὦρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,  
 μεσσηγρὺς δὲ Σάμου τε καὶ Ἴμβρου παιπαλοέσσης  
 ἐνθορε μείλανι πόντῳ· ἐπεστονάχησε δὲ λίμνη.  
 80 ἦ δὲ μολυβδαίνῃ ἰκέλη ἐς βυσσὸν ὄρουσεν,  
 ἦ τε κατ' ἀγραύλοιο βοὸς κέρας ἐμβεβανῖα  
 ἔρχεται ὠμηστῆσιν ἐπ' ἰχθύσι κῆρα φέρουσα.  
 εὖρε δ' ἐνὶ σπῆι γλαφυρῶ Θέτιν, ἀμφὶ δέ τ' ἄλλαι  
 εἴαθ' ὀμηγερέες ἄλλαι θεαί· ἦ δ' ἐνὶ μέσσης  
 85 κλαῖε μόρον οὗ παιδὸς ἀμύμονος, ὅς οἱ ἐμελλε  
 φθίσειεθ' ἐν Τροίῃ ἐριβώλακι, τηλόθι πάτρης.  
 ἀργοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις·  
 „ὄρσο Θετί· καλέει Ζεὺς ἄφθιτα μῆδεα εἰδῶς.“

71. ἐάσομεν, wollen wir gehen lassen, unterlassen. Sonst findet sich ἐάω in dieser Bedeutung bei Homer nicht.

73. παρμύβλωκεν, vgl. Δ 11.

74. ἀλλ' εἴ τις καλέσειε, vgl. K 111.

75. εἶπω πνικινὸν ἔπος, wie H 375.

76. δώρων λάχῃ, der Genetiv bei λαγχάνω steht nur hier und ε 311, aber viermal ein Genetiv neben dem Accusativ bei dem Coniunctiv des reduplicierten Aorist, vgl. zu H 80.

77 = Θ 409.

78. Vgl. N 33.

79. μείλανι (statt μέλανι), allgemeines Beiwort des Meeres, wie οἶνον, ἡεροειδής, kein Nomen proprium, der sogenannte Μέλας κόλπος, d. h. die Bucht von Kardia, da die Lage desselben mit der Ortsangabe im V. 78 nicht im Einklange steht. ἐπεστονάχησε, es toste, rauschte dabei.

80. μολυβδαίνῃ ἰκέλη, mit der Schnelligkeit der Bleikugel, welche

an der Angelschnur befestigt ist, damit dieselbe rasch untersinkt, sprang Iris in's Meer.

81. βοὸς κέρας, ein Röhrchen aus Horn, durch welches die Angelschnur hindurchgezogen ist, damit die Fische die Angel nicht abbeissen, vgl. μ 252. ἐμβεβανῖα, das Senkblei, durch welches die Angelschnur hindurchgeht, fährt beim Auswerfen der Angel bis auf das Horn hinab (ἐμβαίνει κατὰ κέρας). So ist auch die Uebersetzung des Paraphrasten κατὰ βοὸς κέρας ἐμβληθεῖσα und die Erklärung des Eustathios ἐπικειμένη aufzufassen.

82. ἔρχεται (fährt), ἐς βυσσόν. κῆρα, nur hier von Thieren gebraucht.

83. σπῆι γλαφυρῶ, vgl. Σ 402.

84. ἄλλαι θεαί, vgl. Σ 37, 86.

85. κλαῖε, nur hier und ψ 351 mit sächlichem, sonst immer mit persönlichem Objectaccusativ oder absolut gebraucht.

86 = Π 461. Vgl. I 246.

87 = A 199.

88. Ist ι in Θετί von Natur lang

- τὴν δ' ἡμίβει' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα·  
 90 „τίπτε με κείνος ἄνωγε μέγας θεός; αἰδέομαι δὲ  
 μίσγεσθ' ἀθανάτοισιν, ἔχω δ' ἄχ' ἄκριτα θυμῷ.  
 εἶμι μὲν, οὐδ' ἄλιον ἔπος ἔσεται, ὅτι κεν εἶπη.“  
 ὡς ἄρα φωνήσασα κάλυμ' ἔλε δια θεάων  
 κνάνεον, τοῦ δ' οὔ τι μελάντερον ἔπλετο ἔσθος.  
 95 βῆ δ' ἰέναι, πρόσθεν δὲ ποδὴν ἄκεία Ἴρις  
 ἤγειτ' ἀμφὶ δ' ἄρα σφι λιάζετο κῦμα θαλάσσης.  
 ἀκτὴν δ' ἔξαναβάσαι εἰς οὐρανὸν ἀιχθίτην,  
 εὐφρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην, περὶ δ' ἄλλοι ἅπαντες  
 εἶαθ' ὀμηγερέες μάκωρες θεοὶ αἰὲν ἕοντες.  
 100 ἦ δ' ἄρα παρ Διὶ πατρὶ καθέζετο, εἶξε δ' Ἀθήνη.  
 Ἦρον δὲ χρύσειον καλὸν δέπας ἐν χειρὶ θῆκε,  
 καὶ ῥ' εὐφροην' ἐπέεσσι· Θέτις δ' ὄρεξε πιούσα.  
 τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·  
 „ἦλυθες Οὐλυμπόνδε θεὰ Θέτι κηδομένη περ,

oder kurz? vgl. Σ 385, 424. καλέει, lässt rufen, wie Δ 204. ἄφθιτα μῆδεα, unvergängliche (nicht wandelbare) Rathschläge, immer von Zeus gebraucht, im Homer nur an dieser einzigen Stelle; ausserdem bei Hesiod Theog. 545, 550, 561; Hymn. IV, 23. Von Menschen heisst es πεπνυμένα μῆδεα εἰδώς H 278, β 38.

90. ἄνωγε, ἐλθεῖν.

91. Veresschluss wie Γ 412.

92. Vgl. 224 und β 318. ἔπος, sein Gebot soll von mir erfüllt werden.

93—150. Zeus fordert die Thetis auf, ihrem Sohne seinen Auftrag zu verkünden, dass er den Leichnam des Hektor gegen Lösegeld ausliefern, welchem Befehle die Göttin nachkommt.

93. κάλυμμα, wahrscheinlich dasselbe, was sonst καλύπτρη oder κρηδεμνον, ein Schleiertuch. Darum steht auch ἔλε und nicht ἔννετο.

94. ἔσθος (nur hier), Kleidungsstück.

95. πρόσθεν ἤγειτο, wie γ' 400, ω 155 πρόσθεν ἠγεμόνευε. Sonst

steht das bloße ἠγεῖσθαι oder ἠγεμονεύειν.

96. λιάζετο, Scholiast διόστατο (N 29) ὡσπερ ὁδὸν παρέχον.

97. ἔξαναβάσαι, aus dem Meer heraus auf das Gestade. Dies ist die Schreibweise Aristarchs, wofür andere Quellen εἰσαναβάσαι haben, wie Σ 68 ἀκτὴν εἰσανέβαινον, Apollon. Rhod. I, 846 ἀκτὴν εἰσανέβαν.

98. Vgl. A 498.

99. Vgl. H 414 f. Ω 23, A 494.

100. Vgl. E 869. εἶξε, machte Platz. Vgl. π 42 τῷ δ' ἔδρης ἐπίοντι πατὴρ ὑπόσειξεν Ὀδυσσεύς.

101. Beim Eintritt bewillkommte man die Ankommenden, indem man ihnen den Becher zum Trinken darreichte, vgl. O 86. An anderen Stellen wird auch noch das Aufstehen oder Entgegengehen und zum Sitzen Einladen erwähnt, wie Ψ 203, γ 34.

102. εὐφροηνε, sprach ihr freundlich zu. ὄρεξε, reichte hin, hier vom Zurückgeben, nachdem sie getrunken hatte.

104. ἦλυθες, so bist du also gekommen, wie Γ 428, π 23, 461, ρ 41. κηδομένη περ, die Trauer lässt in der Regel die Rücksicht auf andere vergessen.

- 105 πένθος ἄλαστον ἔχουσα μετὰ φρεσίν· οἶδα καὶ αὐτός·  
 ἀλλὰ καὶ ὧς ἐρέω τοῦ σ' εὔνεκα δεῦρο κάλεσσα.  
 ἐννήμαρ δὴ νεῖκος ἐν ἀθανάτοισιν ὄρωρεν  
 Ἔκτορος ἀμφὶ νέκνι καὶ Ἀχιλλῆϊ πτολιπόρθῳ·  
 κλέψαι δ' ὀτρύνουσι ἐνύκοπον ἀργεῖφόντην.
- 110 αὐτὰρ ἐγὼ τότε κῦδος Ἀχιλλῆϊ προτιάπτω,  
 αἰδῶ καὶ φιλότητα τεῆν μετόπισθε φυλάσσω.  
 αἶψα μάλ' ἐς στρατὸν ἔλθῃ καὶ νίει σῶ ἐπίτειλον.  
 σκνέσθαι οἱ εἶπε θεούς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων  
 ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένησιν
- 115 Ἔκτορ' ἔχει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν, οὐδ' ἀπέλυσεν,  
 αἶ κέν πως ἐμέ τε δείσῃ ἀπὸ θ' Ἔκτορα λύσῃ.  
 αὐτὰρ ἐγὼ Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἴριον ἐφήσω  
 λύσασθαι φίλον νίδν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,  
 δῶρα δ' Ἀχιλλῆϊ φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ·“
- 120 ὧς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα,  
 βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρῆνων αἶξασα.  
 ἴξεν δ' ἐς κλισίην οὗ νίεος· ἐνθ' ἄρα τὸν γε  
 εὖρ' ἀδινὰ στενάχοντα· φίλοι δ' ἀμφ' αὐτὸν ἑταῖροι  
 ἔσσυμένως ἐπένοντο καὶ ἐντύνοντο ἄριστον·
- 125 τοῖσι δ' οἷς λάσιος μέγας ἐν κλισίῃ ἴεροντο.

105. ἄλαστον, wie α 342, ω 423, vgl. zu X 261.

106. κάλεσσα, zu 88.

107. νεῖκος ὄρωρεν, vgl. Σ 497.

108. Ἔκτορος, statt Ἔκτορι, da νέκνυς sonst adjectivisch gebraucht wird, zu X 386. Herodot III, 16 Ἀμάσιος νέκνυν und νεκρὸν ἀνθρώπων. Aisch. Sept. 1013. Soph. Ant. 26.

109 = 24. Vgl. Anhang.

110. προτιάπτω (füge zu), ertheile. Dafür schrieb Aristarch προιάπτω (sende zu), vgl. II 241 τῷ κῦδος ἅμα πρόες.

111. τεῆν, subjectiv, die Achtung und Liebe, welche Thetis für Zeus hat, will dieser sich dadurch erhalten, dass er dem Achill den Ruhm lässt, den Leichnam des Hektor freiwillig ausgeliefert zu haben und nicht von den Göttern dazu genöthigt zu werden braucht.

112. Vgl. Δ 70. ἐπίτειλον, verkünde ihm meinen Auftrag.

113—115 = 134—136. μαινομένησιν, Schol. μανίας γὰρ ἴδιον τὸ αἰνίζειν ἀναίσθητα. ἀπέλυσεν, zum Loskauf angeboten hat, denn bis jetzt hatte Priamos noch keinen Versuch gemacht, den Hektor loszukaufen.

116. αἶ κέν πως schliesst sich an V. 112 an.

117. ἐφήσω, will mit dem Auftrag hinsenden.

118, 119 = 146, 147. λύσασθαι, loszukaufen, wie 146, 175, 195, 237, 502, A 13. ἰόντ', welcher Casus? vgl. zu A 541. δῶρα, ἄποινα.

122 = B 167.

123. ἀδινὰ, vgl. Ψ 225, η 274, ω 317 (Σ 124, Ω 510, δ 721).

124. Auch zu ἐπένοντο gehört ἄριστον. ἄριστον nur hier und π 2.

125. τοῖσι, ab iis. ἴεροντο scheint man allgemein als Plusquamperfect anzusehen, dafür wäre aber die Form sehr bedenklich, denn

- ἢ δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτοῖο καθέζετο πότνια μήτηρ,  
 χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·  
 „τέκνον ἐμόν, τέο μέχρις ὀδυρόμενος καὶ ἀχέων  
 σὴν ἔδεται κραδίην, μεμνημένος οὔτε τι σίτου  
 130 οὔτ' εὐνῆς; ἀγαθὸν δὲ γυναικί περ ἐν φιλότῃ  
 μίσγεσθ'· οὐ γάρ μοι δηρὸν βέη, ἀλλὰ τοι ἤδη  
 ἄγχι παρέστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.  
 ἀλλ' ἐμέθεν ξύνες ὄκα, Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι.  
 σκύζεσθαι σοὶ φησι θεοῦς, ἐξ δ' ἔξοχα πάντων  
 135 ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένησιν  
 Ἔκτορ' ἔχεις παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν, οὐδ' ἀπέλυσας.  
 ἀλλ' ἄγε δὴ λύσον, νεκροῖο δὲ δέξει ἄποινα.“  
 τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 „τῆδ' εἶη ὃς ἄποινα φέροι, καὶ νεκρὸν ἄγοιτο,  
 140 εἰ δὴ πρόφρονι θυμῷ Ὀλύμπιος αὐτὸς ἀνώγει.“  
 ὣς οἱ γ' ἐν νηῶν ἀγύρει μήτηρ τε καὶ υἱὸς

da *τ* kurz ist, so würde das Plusquamperfect nicht nur augmentlos, sondern sogar auch reduplicationslos sein. In diesem Falle müsste *ἔρεντο* geschrieben werden, vgl. ξ 94, ρ 181, τ 198, ν 3, 251, wo die Handschriften statt der Formen von *ἔρενω* fast durchweg die von *ἔρενώ* haben. Es kann aber *ἔερεντο* stehen bleiben entweder als Medialeorist mit Passivbedeutung (wie *λύτο* von *λύω*), oder als Imperfect statt *ἔερεντο* (wie *λοῦται* statt *λούεται*), dann aber müsste der Ton geändert werden.

126, 127. Vgl. A 360, 361.

128. *τέο μέχρις* „bis wann, wie lange,“ nur hier, sowie auch *ἄχρι* mit dem Genetiv in temporaler Bedeutung nur σ 370 (*ἄχρι κρέφαος*) steht. Spätere Schriftsteller gebrauchen *μέχρι* und *ἄχρι* nicht selten in dieser Weise mit dem Genetiv (Kallinos Frg. I, 1 *μέχρις τευ κατάκεισθε;*), Vereinzelt findet sich bei Homer auch *μέσφα* mit dem Genetiv Θ 508: in der Regel aber gebracht er *εἰς* mit dem Accusativ, vgl. *εἰς τί* E 465 und das häufige *εἰς ὃ κεν* (auch *εἰς ὃ τέ κεν* β 99,

τ 144, ω 134), *εἰς ἐναντόν*, *εἰς ἧῶ*, *εἰς θέρος* u. ähnl.

129. *ἔδεται κραδίην*, vgl. zu Z 202. Auffallend ist der Vorwurf, den Thetis ihrem Sohne macht, dass er sich der Speisen enthalte, da doch gerade das Frühstück zubereitet wird und Achill auch früher schon gegessen hat.

131, 132 = Π 852, 853.

133 = B 63.

134—136 = 113—115.

137. Vgl. A 20, 111.

139. *τῆδε*, ita. Einige unter den alten Erklärern fassten *τῆδε* in der Bedeutung von *ἐνθάδε*, wie P 512 (so auch der Paraphrast „*ἐνθάδε ἦκέτω*“) und demzufolge *εἶη* als Optativ von *εἶμι*.

140. *πρόφρονι θυμῷ*, im Ernst wie Θ 40.

141—187. Zeus sendet die Iris zu Priamos mit dem Auftrage, sich zu Achilleus zu begeben und die Leiche des Hektor loszukaufen.

141. *ἐν νηῶν ἀγύρει*, sonst *ἐν ἀγῶνι*, vgl. O 428.

πολλὰ πρὸς ἀλλήλους ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον.

Ἴριον δ' ὄτρυνε Κρονίδης εἰς Ἴλιον ἱήν·

„βάσκ' ἴθι Ἴρι ταχεῖα· λιποῦσ' ἔδος Οὐλύμπιοι

- 145 ἄγγελον Πριάμω μεγαλήτορι Ἴλιον εἶσω  
 λύσασθαι φίλον νῖδον ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,  
 δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνη,  
 οἶον, μηδέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνήρ.  
 κῆρῦξ τίς οἱ ἔποιτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνου  
 150 ἡμιόνοους καὶ ἄμαξαν ἐύτροχον, ἠδὲ καὶ αὐτὶς  
 νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστν, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς.  
 μηδέ τί οἱ θάνατος μελέτω φρεσὶ μηδέ τι τάφρος·  
 τοῖον γάρ οἱ πομπὸν ὀπάσσομεν ἀργεῖφόντην,  
 ὅς ἄξει, εἴως κεν ἄγων Ἀχιλλῆι πελάσῃ.  
 155 αὐτὰρ ἔπῃν ἀγάγησιν ἔσω κλισίην Ἀχιλλῆος,  
 οὔτ' αὐτὸς κτενέει ἀπὸ τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει·  
 οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων,  
 ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἰκέτεω πεφιδῆσεται ἀνδρός.“

142. Vgl. Γ 155, ν 165.

143. ὄτρυνε, prägnant für ὄτρυν-  
 νας πέμπεν, wie Ψ 49, α 85, ο 37,  
 40, 306, ρ 75. Vgl. Θ 398, Δ 185,  
 Ω 289.

144. Vgl. O 158.

145. ἄγγελον Ἴλιον εἶσω,  
 bringe die Botschaft nach Ilios,  
 vgl. δ 775, γ 427, φ 229.

146, 147 = 118, 119.

148—158 = 177—187. Τρώων  
 ἀνήρ, wie Τρώων ἀνδρα Β 127,  
 Δ 457, Θ 256, O 571, Π 603 und  
 Κ 331 ἀνήρ ἄλλος Τρώων (vgl. auch  
 Τρώων κύνας Θ 379, Ν 831, Ρ 241,  
 neben Τρωαὶ κύνες). Sonst nimmt  
 ἀνήρ keinen Genetiv zu sich, son-  
 dern die Bestimmungen dazu stehen,  
 immer in demselben Casus, wie  
 Γ 226 ἄλλος Ἀχαιοὺς ἀνήρ, ξ 3  
 Φαιήκων ἀνδρῶν, Γ 6 ἀνδράσι  
 Πυγμαίοισι, Κ 487 Θρήικας ἀνδρας.

149. ὅς κ' ἰθύνου, der Optativ  
 ist hier dem Modus des Haupt-  
 satzes assimiliert, wie π 392, φ 162  
 γῆμαιδ' ὅς κε πλεῖστα πόροι καὶ  
 μόρισμος ἔλθοι, wo jedoch auch  
 gute Quellen den Coniunctiv ha-

ben, der regelrechter ist. Vgl. An-  
 hang.

150. ἡμιόνοους, die den Last-  
 wagen (ἄμαξα) ziehen sollen, auf  
 welchen die für den Achill bestimmten  
 Geschenke geladen werden.

152. μελέτω φρεσὶ, soll dir  
 am Herzen liegen, du sollst nicht  
 daran denken, vgl. Κ 383 μηδέ τί  
 τοι θάνατος καταθύμιος ἔστω. Ρ  
 201 οὐδέ τί τοι θάνατος καταθύ-  
 μιός ἐστιν. γ 11 φόνος δέ οἱ οὐκ  
 ἐνὶ θυμῷ μέμβλετο. Auch zu τάφ-  
 ρος ist μελέτω zu ergänzen, nicht  
 ἔστω.

153. πομπὸν ist Prädicat.

154. Ueber die Länge des ὅς in  
 der Arsis des ersten Fusses vgl.  
 den Anhang zu I 5 und zu dieser  
 Stelle. ἄγων, Πριάμων. πελάσῃ,  
 bis er ihn zum Achill gebracht  
 haben wird.

155. ἔσω κλισίην, nur hier und  
 184, 199, Φ 125 steht ἔσω (εἶσω)  
 dem Accusativ voran, sonst überall  
 nach.

157. ἄσκοπος, unvorsichtig, un-  
 bedacht.

158. πεφιδῆσεται, wie O 215.

- ὡς ἔφατ', ὦρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελεύσα.  
 160 Ἴξεν δ' ἐς Πριάμοιο, κίχεν δ' ἐνοπήν τε γόου τε.  
 παῖδες μὲν πατέρ' ἀμφὶ καθήμενοι ἔνδοθεν αὐλῆς  
 δάκρυσιν εἴματ' ἔφρυον, ὃ δ' ἐν μέσσοισι γεραῖος  
 ἐντυπᾶς ἐν χλαίνῃ κεκαλυμμένος· ἀμφὶ δὲ πολλή  
 κόπρος ἔην κεφαλῇ τε καὶ ἀνῆνι τοῦ γέροντος,  
 165 τήν φα κυλινδόμενος καταμήσατο χερσὶν ἔῃσι.  
 θυγατέρες δ' ἀνὰ δάματ' ἰδὲ νυοὶ ὠδύροντο  
 τῶν μιμνησκόμεναι, οἳ δὴ πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ  
 χερσὶν ὑπ' Ἀργείων κέατο ψυχὰς ὀλέσαντες.  
 στῆ δὲ παρὰ Πριάμον Διὸς ἄγγελος, ἧδὲ προσηύδα  
 170 τυτθὸν φθεγξαμένη· τὸν δὲ τρόμος ἔλλαβε γνῖα·  
 „θάρσει Δαρδανίδη Πριάμε φρεσί, μηδέ τι τάρβει·  
 οὐ μὲν γάρ τοι ἐγὼ κακὸν ὄσσομένη τὸδ' ἰκάνω,  
 ἀλλ' ἀγαθὰ φρονέουσα· Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι,  
 ὅς σε ἀνευθεν ἐὼν μέγα κήδετα ἧδ' ἐλείψει.  
 175 λύσασθαί σ' ἐκέλευσεν Ὀλύμπιος Ἴκτορα δῖον,  
 δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τὰ κε θυμὸν ἰήνη,  
 οἶον, μηδέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνήρ.  
 κῆρύξ τις τοι ἔπειτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνει  
 ἡμιόλους καὶ ἅμαξαν ἐντροχόν, ἧδὲ καὶ αὐτίς  
 180 νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστν, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς.  
 μηδέ τί τοι θάνατος μελέτω φρεσὶ μηδέ τι τάρβος·  
 τοῖος γάρ τοι πομπὸς ἅμ' ἔσεται ἀργεῖφόντης,  
 ὅς σ' ἄξει, εἴως κεν ἄγων Ἀχιλλῆι πελάσῃ.

159 = 77.

160. ἐς Πριάμοιο, zu Z 47. κίχεν, mit sächlichem Objecte wie Γ 291, Φ 128, π 357. ἐνοπήν, Geschrei (sonst nur vom Kampfgeschrei) in Verbindung mit γόου „Klagegeschrei“.

162. δάκρυσιν ἔφρυον, wie ρ 103, σ 173, τ 596. Vgl. η 259 εἴματα δ' αἰεὶ δάκρυσι δεύεσκον. ἐν μέσσοισι, ἦν.

163. ἐντυπᾶς, eingeschlagen, fest eingewickelt. Schol. ὥστε διὰ τοῦ ἱματίου τὸν τοῦ σώματος τύπον φαίνεσθαι. So gebrauchen auch spätere Epiker dieses Wort, wie Apollon. Rhod. I, 264; II, 861; Quint. Smyrn. V, 528.

164. Vgl. X 414. Ovid Metam. VIII, 528 pulvere canitiem genitor vultusque seniles foedat humi fusus.

165. καταμήσατο, zusammengeschartt hatte, vgl. ε 482.

167. Vgl. 9 u. Z 452; zu Σ 103.

168 = N 763.

170. τυτθόν, leise (um ihn nicht zu erschrecken). τρόμος ἔλλαβε γνῖα, Γ 34, Ξ 506, σ 88.

172. κακὸν ὄσσομένη, Unheil drohend, Unheil verkündend, zu A 105.

173. ἀγαθὰ φρονέουσα, Z 162, α 43. Διὸς — 174 = B 26, 27.

175. σ' ἐκέλευσεν, vgl. zu B 28 u. M 355.

176—187 = 147—158.

αὐτὰρ ἐπὶν ἀγάγησιν ἔσω κλισίην Ἀχιλῆος,  
 185 οὔτ' αὐτὸς κενέει ἀπὸ τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει·  
 οὔτε γὰρ ἔστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων,  
 ἀλλὰ μάλ' ἐνδυνκέως ἰκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός·“  
 ἦ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκεία Ἴρις,  
 αὐτὰρ ὃ γ' υἷας ἄμαξαν εὐτροχον ἡμιονεῖην  
 190 ὀπλίσαι ἠνώγει, πείρινθα δὲ δῆσαι ἐπ' αὐτῆς.  
 αὐτὸς δ' ἐς θάλαμον κατεβήσето κηῶντα,  
 κέδρινον, ὑπόροφον, ὃς γλήνεα πολλὰ κεχάνδει·  
 ἐς δ' ἄλοχον Ἐκάβην ἐκαλέσσατο φώνησέν τε·  
 „δαιμονίη, Διόθεν μοι Ὀλύμπιος ἄγγελος ἦλθε  
 195 λύσασθαι φίλον υἷδν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,  
 δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνη.  
 ἀλλ' ἄγε μοι τίδε εἰπέ, τί τοι φρεσὶν εἶδεται εἶναι;  
 αἰνῶς γὰρ μ' αὐτὸν γε μένος καὶ θυμὸς ἄναγε  
 κεῖσ' ἵεναι ἐπὶ νῆας ἔσω στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν.  
 200 ὣς φάτο, κῶκυσεν δὲ γυνὴ καὶ ἀμείβετο μῦθον·  
 „ὦ μοι, πῆ δὴ τοι φρένες οἴχονθ', ἧς τὸ πάρος περ  
 ἔκλε' ἐπ' ἀνθρώπους ξείνους ἠδ' οἷσιν ἀνάσσεις;

188—280. Priamos beehrt sich, dem Auftrage der Göttin nachzukommen, und ohne sich von Hekabe zurückhalten zu lassen, wählet er selbst die Geschenke für Achill aus und lässt sich von seinen Söhnen die Wagen zurecht machen.

188 = © 425.

189. Vgl. 150 u. ζ 72.

190. ὀπλίσαι, zurechtmachen, herrichten, vgl. 263, ζ 73. Worin dasselbe besteht, wird 266 ff. näher ausgeführt. πείρινθα, einen Wagenkorb, wie 267, ο 131.

191 = Z 288.

192. γλήνεα, κειμήλια, eigentlich Schmucksachen, vgl. τριγλήνεα Ξ 183. κεχάνδει, vgl. Ψ 268.

193. ἐκαλέσσατο, rief zu sich, wie A 270, Γ 161, E 427, Ξ 188, O 143, β 400.

194. δαιμονίη: Voss „armes Weib“. Διόθεν (O 489), vgl. 173. Ὀλύμπιος, ἀπ' Ὀλύμπου.

195, 196 = 118, 119. Ueber den Infinitiv nach ἄγγελος ἦλθε vgl. zu A 715.

197. φρεσὶν εἶδεται εἶναι, vgl. ι 11. Was scheint es dir zu sein? wie kommt es dir vor? was hältst du davon?

198. Vgl. X 346.

199. ἔσω στρατὸν, vgl. zu 155.

200 = β 361 u. ο 434, 439. κῶκυσεν, erhob ein Jammergeschrei.

201. πῆ τοι φρένες οἴχονται, vgl. zu © 299.

202. ἔκλε', ἔκλεο von κλέουαι (ν 299) statt ἐκλέσο, wobei das eine ε ausgestossen ist wie in ἀποαίρεο A 275, μνθείαι β 202, πάλειαι δ 811. In diesen Formen ist der Accent unsicher, indem bald die vorletzte, bald die drittletzte Silbe betont wird. Die Schreibweise ἔκλεν beruht nicht auf handschriftlicher Ueberlieferung, sondern ist Conjectur. ἐπ' ἀνθρώπους, zu K 213. οἷσιν ἀνάσσεις vertritt die Stelle eines Objects im Accusativ, wie A 230, Γ 351, H 50, I 397, K 125,



- πῶς ἐθέλεις ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος,  
 ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμούς, ὅς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς  
 205 νίεας ἐξενάρηξε· σιδήρειόν νί τοι ἦτορ.  
 εἰ γάρ σ' αἰρήσει καὶ ἐσόψεται ὀφθαλμοῖσιν  
 ὤμηστής καὶ ἄπιστος ἀνήρ ὅδε, οὐ σ' ἐλέησει,  
 οὐδέ τί σ' αἰδέσεται. νῦν δὲ κλαίωμεν ἀνευθευ  
 ἡμενοὶ ἐν μεγάρῳ· τῷ δ' ὥς ποθι μοῖρα κραταιῇ  
 210 γεινομένη ἐπένησε λίνῳ, ὅτε μιν τέκον αὐτῇ,  
 ἀργίποδας κύναις ἄσαι ἔων ἀπάνευθε τοιῶν,  
 ἀνδρὶ πάρα κρατερῷ, τοῦ ἐγὼ μέσον ἦπαρ ἔχοιμι  
 ἐσθήμεναι προσφῶσα· τότ' ἄντιτα ἔργα γένοιτο  
 παιδὸς ἐμοῦ, ἐπεὶ οὐ ἔκακίζομενόν γε κατέκτα,  
 215 ἀλλὰ πρὸ Τρώων καὶ Τρωιάδων βαθυκόλπῳ  
 ἑσταότ', οὔτε φόβου μεμνημένον οὔτ' ἄλεωρῆς.  
 τῆν δ' αὖτε προσέειπε γέρον Πρίαμος θεοειδής·

O 137, Σ 460, Φ 24 und an ebensoviele Stellen der Odyssee.

203—205 = 519—521. ἐθέλεις, getraust dich, hast den Muth, dafür 519 ἐτλης.

204. πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς, die Ilias erzählt nur den Tod dreier Söhne des Priamus durch Achill (des Lykaon, Polydoros und Hektor), ausserdem die Gefangennahme zweier, des Isos und Antiphos A 112.

205. σιδήρειον, zu X 357.

206. αἰρήσει καὶ ἐσόψεται, ein Hysteronproteron, vgl. zu A 251.

207. ὤμηστής, Schol. ὠμὸς καὶ ἄγχιος. ὅδε, von einem, den man sich lebhaft als anwesend vorstellt, wie Z 100. Will man jedoch diese Bedeutung von ὅδε nicht gelten lassen, so kann man auch mit guten Quellen ὃ γε schreiben, vgl. Anhang.

208. αἰδέσεται, wegen deines hohen Alters, vgl. X 419. ἀνευθευ, fern von der Leiche, vgl. X 88, 508. Die feierliche Todtenklage fand erst bei der Aufbahrung der Leiche statt, vgl. Σ 233, X 87, Ω 720 ff.

209. ὥς, ist demonstrativ.

210 = T 128.

211. ἀργίποδας, vgl. Σ 283 u.

578. ἄσαι, exegetischer Infinitiv zu ὤς.

212. κρατερῷ, violenti, nicht forti. ἦπαρ, als Sitz der Leidenschaft.

213. ἐσθήμεναι, hängt ab von ἔχοιμι „ich möchte sie haben, um sie zu essen“. προσφῶσα, nachdem ich sie angebissen habe, fest hineingebissen habe, vgl. μ 433 τῷ προσφῶς ἐχόμεν (daran hielt ich mich fest angeklammert) und den Ausdruck ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ. In dem Ausdruck spricht sich der höchste Rachedurst aus, wie an den ähnlichen Stellen A 35, X 347. ἄντιτα ἔργα, Vergeltung, wie ε 51, 60; vgl. παλίντιτα ἔργα α 379, β 144. γένοιτο, über den Optativ ohne ἄν vgl. zu A 318. Andere schreiben ἄν τιτὰ mit einigen alten Grammatikern; aber die beste Uebersetzung hat ἄντιτα.

214. κακίζόμενον, Schol. ἀντί τοῦ ὡς δειλὸν καὶ ἀνευθευ.

215. πρὸ, zum Schutze, zur Vertheidigung, vgl. Θ 57 (A 156).

216. ἄλεωρῆς = τοῦ ἀλείνειν, wie φόβου = τοῦ φοβεῖσθαι. vgl. N 436 οὔτε γὰρ ἐξοπῖσω φυγέειν δύνατ' οὔτ' ἀλέασθαι. Anders ist die Bedeutung von ἀλεωρή M 57, O 533.

„μή μ' ἐθέλοντ' ἰέναι κατερούκανε, μηδέ μοι αὐτὴ  
 ὄρνις ἐνὶ μεγάρουσι κακὸς πέλεν· οὐδέ με πείσεις.  
 220 εἰ μὲν γὰρ τίς μ' ἄλλος ἐπιχθονίων ἐκέλευεν,  
 ἢ οἱ μάντιές εἰσι, θυοσκοοὶ ἢ τερῆες,  
 ψεῦδος κεν φαίμεν καὶ νοσφιζοίμεθα μᾶλλον·  
 νῦν δ' (αὐτὸς γὰρ ἄκουσα θεοῦ καὶ ἐσέδρακον αὐτην)  
 εἶμι, καὶ οὐχ ἄλιον ἔπος ἔσσεται. εἰ δέ μοι αἶσα  
 225 τεθνᾶμεναι παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν χαλκοχιτῶνων,  
 βούλομαι· αὐτίκα γὰρ με κατακτείνειεν Ἀχιλλεύς  
 ἀγκὰς ἑλόντ' ἐμὸν νιόν, ἐπὴν γόου ἐξ ἔρον εἶην.“  
 ἦ, καὶ φωριαμῶν ἐπιθήματα κάλ' ἀνέφωγεν,  
 ἐνθεν δάδεκα μὲν περικαλλέας ἔξελε πέπλους,  
 230 δάδεκα δ' ἀπλοῖδας χλαίνας, τόσσους δὲ τάπητας,  
 τόσσα δὲ φάρεα καλά, τόσσους δ' ἐπὶ τοῖσι χιτῶνας.  
 χρυσοῦ δὲ στήσας ἔφερεν δέκα πάντα τάλαντα,  
 ἐκ δὲ δύ' αἶθωνας τρίποδας, πύσυχας δὲ λέβητας,  
 ἐκ δὲ δέπας περικαλλέας, ὅ οἱ Θρηῆκες πόρον ἄνδρες

219. ὄρνις κακὸς, ein schlech-  
 tes Vorzeichen, wie Horaz Carm. I,  
 15, 5 mala avi. Apoll. Rhod. I,  
 306 μὴ δ' ὄρνις ἀεικέλη πέλε νηί.  
 Auch bei Apollonios ist ἰ in ὄρνις  
 kurz gebraucht, wie an unsrer Stelle,  
 während es sonst lang ist, vgl. I 323,  
 M 218. οὐδέ, neque enim, be-  
 gründend.

220. ἄλλος ἐπιχθονίων, ein  
 anderer, der sterblich ist (und nicht  
 die Götterbotin).

221. Vgl. A 62. θυοσκοοὶ, Schol.  
 οἱ διὰ τῶν ἐπιθυνομένων μαντενό-  
 μενοι, οἱ λιβαρομάντιες.

222 = B 81.

223. ἐσέδρακον αὐτην (vor  
 mir), zu P 333.

224. Vgl. 92. εἶμι, wird durch  
 die Stellung besonders hervorge-  
 hoben, vgl. zu A 12, I 338. ἔπος,  
 das was ich gesagt habe, mein Vor-  
 haben.

227. ἀγκὰς ἑλόντα, nachdem  
 ich mit meinen Armen umschlossen  
 habe, vgl. E 371, E 346. γόου  
 ἐξ ἔρον εἶην, wie in dem be-  
 kannten Verse αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος  
 καὶ ἰδητύος ἐξ ἔρον ἔντο (A 469).

Sonst steht dafür γόοιο ἄσαι oder  
 τέρεσθαι. ἐπὴν mit dem Opta-  
 tiv wie T 208, β 105, δ 222, τ 150,  
 ω 140; ebenso εἰ κεν und ἦν, zu  
 A 60. εἶην, zu N 633.

228. φωριαμῶν, Kasten, wie o  
 104. ἐπιθήματα, Deckel (von  
 ἐπιτίθημι, zumachen, schliessen),  
 sonst πῶμα (II 221).

230 = ω 276. ἀπλοῖδας, ein-  
 fache, die nicht zusammengelegt  
 umgenommen wurden, vgl. Γ 126  
 ἴστον δίπλακα, ν 224 δίπτυχον λώ-  
 πην, τ 226 χλαίναν διπλήν. τάπη-  
 τας, Decken.

231 = ω 277. φάρεα, Oberklei-  
 der, Mäntel, B 43.

232. Vgl. T 247. ἔφερεν, brachte  
 her: das folgende ἐκ könnte ver-  
 muthen lassen, dass er die Ge-  
 schenke aus dem θάλαμος heraus-  
 getragen habe, aber nach 275 be-  
 fanden sie sich noch darin.

233. αἶθωνας, zu I 123.

234. πόρον, als Ehrengeschenk,  
 da er als Abgesandter von Staats-  
 wegen kam. Die Thraker waren  
 Verbündete der Troer.

- 235 ἔξεσίην ἔλθόντι, μέγα κτέρας· οὐδέ νυ τοῦ περ  
φείσασθ' ἐνὶ μεγάροις ἢ γέρων, περὶ δ' ἤθελε θυμῷ  
λύσασθαι φίλον νόον. ὃ δὲ Τρωῶας μὲν ἅπαντας  
αἰθούσης ἀπέεργεν ἔπεσο' αἰσχροῖσιν ἐνίσσων·  
„ἔρθετε λωβητῆρες, ἐλεγγέες· οὐ νυ καὶ ὑμῖν
- 240 οἴκοι ἐνεστι γόος, ὅτι μ' ἤλθετε κηδήσοντες;  
ἢ ὀνόσασθ' ὅτι μοι Κρονίδης Ζεὺς ἄλλε' ἔδωκε,  
παῖδ' ὀλέσαι τὸν ἄριστον; ἀτὰρ γνώσεσθε καὶ ὑμεες.  
ῥήτεροι γὰρ μᾶλλον Ἀχαιοῖσιν δὴ ἔσεσθε  
κείνου τεθνηῶτος ἐναιρέμεν. αὐτὰρ ἐγὼ γε,
- 245 πρὶν ἀλαπαζομένην τε πόλιν κεραιζομένην τε  
ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν, βαίην δόμον Ἄιδος εἶσω.“  
ἦ, καὶ σκηπανίῳ διέπ' ἀνέρας· οἳ δ' ἴσαν ἔξω  
σπερχομένοιο γέροντος. ὃ δ' υἷάσιν οἷσιν ὀμόκλα,  
νυκτεῖαν Ἐλενόν τε Πάριον τ' Ἀγάθωνά τε δίον

235. ἔξεσίην ἔλθόντι, der in einer öffentlichen Mission zu ihnen kam, eigentlich eine Aussendung gesendet wurde (ἔλθειν hier gleich ἐξίεσθαι), wie φ 20. So auch die Scholien und das Etymol. Magnum 347, 39 ἀντι τοῦ κατὰ δημοσίαν ἔξοδον καὶ πρεσβείαν. κτέρας = κτῆμα, wie K 216.

236. περὶ θυμῷ, zu II 157.

237. Priamos war inzwischen aus dem θάλαμος in die αὐλή gegangen.

238. αἰθούσης, vgl. Z 243. ἀπέεργεν, jagte hinaus, vgl. 247. αἰσχροῖσιν, vgl. Γ 38, Z 325. ἐνίσσων, anfährend.

239. ἔρρετε, packt euch, marsch, in strengem Tone gesprochene Aufforderung, wie X 498, K 72, 75. λωβητῆρες, vgl. B 275, A 385. ἐλεγγέες, wie Δ 242.

240. οἴκοι, statt οἴκω. κηδήσοντες, durch eure Gegenwart, da der Trauernde am liebsten ungestört ist.

241. ὀνόσασθε, haltet ihr es für nichts, ist es euch nicht genug (eigentlich „tadelt ihr es, beklagt ihr euch darüber“), von ὄνομαι, vgl. ε 379, ρ 378.

242. Der Infinitivsatz ist Epexegeze zu ἄλγεα, vgl. Z 79, M 243. γνώσεσθε, werdet es spüren.

243. ῥήτεροι μᾶλλον, zu Ξ 399. In Betreff der persönlichen Construction vgl. zu A 546 und M 53, Σ 258, T 265. δὴ bezeichnet die Aussage als etwas selbstverständliches.

245. ἀλαπαζομένην, B 367, E 642. κεραιζομένην, Π 830.

246. βαίην δόμον Ἄιδος εἶσω, vgl. λ 150, 627, ψ 252, sonst (ausser ι 524) δύναι Γ 322, H 131, A 263, Ξ 457. In ähnlicher Weise gebraucht der Dichter die Wunschformel τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθών, zu Δ 182.

247. Vgl. N 58. διέπε, gieng hindurch, wie B 207. Schol. δια τῶν ἀνδρῶν ἐπορεύετο καὶ δίστα αὐτούς.

249. Von den hier genannten Söhnen des Priamos werden nur Helenos, Paris, Polites und Deiphobos sonst noch erwähnt. Nach Ω 495 hatte Priamos vor dem Ausbruch des Krieges 50 Söhne, von welchen die meisten, wie auch Mestor und Troilos, schon vor der Zeit umgekommen sein müssen, in welche die Begebenheiten der Ilias fallen, denn diese erwähnt nur den Tod folgender Söhne des Priamos: Antiphos und Isos (A 101), Demokoon (Δ 499), Doryklos (A 489), Echem-

- 250 Πάμμονά τ' Ἀντίφονόν τε βοὴν ἀγαθόν τε Πολίτην  
 Δηίφροβόν τε καὶ Ἴππόθοον καὶ Δίον ἀγαυόν·  
 ἐννέα τοῖς ὁ γεραίος ὁμοκλήσας ἐκέλευε·  
 „σπεύσατέ μοι κακὰ τέκνα, κατηφόνες. αἰθ' ἅμα πάντες  
 Ἴκτορος ὠφέλει' ἀντὶ θοῆς ἐπὶ νηυσὶ πεφάσθαι·“
- 255 ὦ μοι ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον νῆας ἀρίστους  
 Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὐ τινὰ φημι λελείφθαι,  
 Μήστορά τ' ἀντίθεον καὶ Τρώϊλον ἵππιοχάρμην,  
 Ἴκτορά θ' ὃς θεὸς ἔσκε μετ' ἀνδράσιν, οὐδὲ ἔφκει  
 ἀνδρός γε θνητοῦ πάς ἔμμεναι, ἀλλὰ θεοῖο·
- 260 τοὺς μὲν ἀπόλεσ' Ἄρης, τὰ δ' ἐλέγχεα πάντα λέλειπται,  
 ψεῦσταί τ' ὀρχησταί τε, χοροῖτυπῆσιν ἄριστοι,  
 ἀρνῶν ἢ δ' ἐρίφων ἐπιδήμιοι ἀρπακτῆρες.  
 οὐκ ἂν δὴ μοι ἅμαξαν ἐφοπλίσσατε τάχιστα,  
 ταῦτά τε πάντ' ἐπιθεῖτε, ἵνα πρήσωμεν ὁδοῖο;“
- 265 ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πατρὸς ὑποδείσαντες ὁμοκλήν  
 ἐκ μὲν ἅμαξαν ἄειραν ἐύτροχον ἤμιουεῖην,

mon und Chromios (E 160), Gorgythion (Θ 302), Hektor, Kebriones (Π 738), Lykaon (Φ 117), Polydoros (Τ 413).

253. κατηφόνες, Apollon. Lex. κατηφείας (Γ 51) ἄξια πράττοντες.

254. Ἴκτορος ἀντὶ πεφάσθαι, vgl. N 447, Ξ 471.

255. πανάποτμος, nur hier und 493 „ganz unglückseliger“, gebildet wie παναφήλιξ X 490, παναώριος Ω 540.

256. Τροίῃ ἐν gehört zu ἀρίστους.

258. Vgl. Theognis 339 οὕτως ἂν δοκέοι μετ' ἀνθρώπων θεὸς εἶναι. θεός, insoferne er durch seine Tüchtigkeit die anderen so weit überragte, wie ein Gott die Sterblichen. Vgl. H 298, X 394. ἔφκει ἀνδρός θνητοῦ πάς ἔμμεναι, solche Thaten, wie Hektor sie gethan, sind blos von Göttersöhnen zu erwarten, vgl. K 47—50.

260. ἀπόλεσ' Ἄρης, sie sind im Kriege gefallen. ἐλέγχεα, concret, wie B 235.

261. ψεῦσταί, Betrüger, vgl. Γ 106 ἐπεὶ οἳ (Πριάμῳ) παῖδες ὑπερφίαλοι καὶ ἄπιστοι. ὀρχησταί,

der strikteste Gegensatz zu μαχηταί, vgl. Γ 393, O 508. χοροῖτυπῆσιν (vgl. Einl. § 16) ἄριστοι, deren grösste Kunst im Tanzen besteht. Der Schmerz macht den Priamos gegen alle seine Söhne ungerecht, denn diese Vorwürfe treffen mit Recht nur den Paris.

262. ἐπιδήμιοι ἀρπακτῆρες, Schol. ἐν τῷ ἰδίῳ δήμῳ πρὸς τὸ ἀδικεῖν γενναῖοι.

263. οὐκ ἂν δὴ mit dem Optativ, wie Γ 52, ζ 57, η 22, hier als Ausdruck eines gemessenen Befehles.

264. ταῦτα πάντα, die Geschenke für Achill. πρήσωμεν ὁδοῖο, wie γ 476, ο 47, 219, partitiver Genetiv, wofür auch an anderen Stellen der Accusativ steht, aber bei Homer nur κέλυσθον (Ξ 282, Ψ 501, ν 83) aus metrischem Grunde. Spätere verbinden indes ὁδόν mit πρήσω, Hymn. II, 203; Apoll. Rhod. I, 1267. Vgl. auch zu A 483.

265. Vgl. M 413.

266. Vgl. 189. ἐκ ἄειραν, trugen ihn schwebend heraus, indem sie ihn emporhielten, nicht zogen.

- καλὴν πρωτοπαγέα, πείρινθα δὲ δῆσαν ἐπ' αὐτῆς,  
καὶ δ' ἀπὸ πασσαλόφι ζυγὸν ἤφρον ἡμίονειον,  
πύξινον ὄμφαλόεν, εὖ οἰήκασιν ἀρηγός·
- 270 ἐκ δ' ἔφερον ζυγόδεσμον ἅμα ζυγῶ ἑννεάπηχυν.  
καὶ τὸ μὲν εὖ κατέδηκαν ἐυξέστῳ ἐπὶ ὄμφῳ,  
πέξῃ ἐπι πρώτῃ, ἐπὶ δὲ κρείον ἔστορι βάλλου,  
τρὶς δ' ἐκάτερθεν ἔδησαν ἐπ' ὄμφαλόν, αὐτὰρ ἔπειτα  
ἔξειης κατέδησαν, ὑπὸ γλωχίνα δ' ἔκαμψαν.
- 275 ἐκ θαλάμου δὲ φέροντες ἐυξέστης ἐπ' ἀπήνησ  
νῆεον Ἐκτορέης κεφαλῆς ἀπερσεῖσι ἄποινα,  
ζευῆξαν δ' ἡμίονους κρατερώνυχας ἐντεσειεργούς,  
τούς ῥά ποτε Πριάμῳ Μυσοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα.  
ἵππους δὲ Πριάμῳ ἔπαγον ζυγόν, οὓς ὁ γεραῖος
- 280 αὐτὸς ἔχων ἀτίταλλεν ἐυξέστη ἐπὶ φάτνῃ.  
τῷ μὲν ζευγνύσθην ἐν δάμασιν ὑψηλοῖσι  
κῆρυξ καὶ Πριάμος, πυκνὰ φρεσὶ μῆδε' ἔχοντες·

267. πρωτοπαγέα (nicht πρωτοπαγῆ, vgl. Anhang), zu E 194. Versschluss wie 190.

268—274. Das Joch war aus Buchsbaumholz (πύξινον) und hatte auf beiden Seiten zwei aufrechtstehende Spitzen (οἰήκες), wahrscheinlich um das Herunterfallen der Zügel zu verhindern. In der Mitte desselben nach oben befand sich ein Knopf (ὄμφαλός, vgl. 269 ὄμφαλόεν) und gegenüber an der unteren Seite desselben ein Ring (κρείον): durch diesen Ring wurde die Deichsel gesteckt, an deren vorderem Ende ein metallener Beschlag (πέξω) war, und durch ein Loch in der Deichsel, an der Stelle, wo sie beschlagen war, ein Nagel (ἔστω) in der Weise gesteckt, dass der Ring oben hinter und unten vor dem Nagel lag. Dann wurde der Jochriemen (ζυγόδεσμος) dreimal über's Kreuz (ἐκάτερθεν) um das Joch nach dem Knopfe zu geschlungen und die Enden des Jochriemens mehrmals (ἔξειης), soweit sie eben langten, um die Deichsel gebunden und mit einem Knopfe unten um die Spitze (γλωχίνα) des Nagels geschlungen (ἔκαμψαν) und befestigt.

276. Vgl. 579. νῆεον, häuften auf, luden auf, vgl. I 137. Ἐκτορέης κεφαλῆς, für Hektor, eine Umschreibung, vgl. zu P 242.

277. ἐντεσειεργούς, die im Geschirrarbeitenden. Schol. τοὺς ἄμαξαν καὶ τὴν πείρινθα ἔλκοντας, ἄπερ καὶ ἔντεα φησίν.

278. Μυσοί, zu B 858. δόσαν ἀγλαὰ δῶρα, wie II 381, 867.

279. Vgl. II 148, Ψ 291.

280. Vgl. E 271. αὐτὸς ἔχων, für sich selbst, zum eigenen Gebrauche behaltend.

281—328. Priamos opfert dem Zeus und erhält auf seine Bitte ein günstiges Vorzeichen. Darauf fährt er mit dem Herold aus der Stadt.

281. ζευγνύσθην, liessen sich anspannen (Schol. ζευγνύναι προσέτασσον), oder auch „sie machten sich reisefertig“, da sonst wohl das Object (ἵππους, ἡμίονους) dabei stehen müsste, wie γ 492, ο 145, 190, ψ 245. Sonst steht überall das Activ.

282 = 674. Vgl. Γ 202, 208, τ 353.

- ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθ' Ἐκάβη τετιηότι θυμῷ  
 οἶνον ἔχουσ' ἐν χειρὶ μελίφρονα δεξιτερῆφι  
 285 χρυσέφ' ἐν δέπαϊ, ὄφρα λείψαντε κιοίτην·  
 στή δ' ἵππων προπάροιθεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·  
 „τῆ, σπεῖσον Διὶ πατρί, καὶ εὐχεο οἴκαδ' ἰκέσθαι  
 ἄψ' ἐκ δυσμενέων ἀνδρῶν, ἐπεὶ ἄρ' σέ γε θυμὸς  
 ὀτρύνει ἐπὶ νῆας, ἐμεῖο μὲν οὐκ ἐθελούσης.  
 290 ἀλλ' εὐχεο σύ γ' ἔπειτα κελαινεφέϊ Κρονίῳ  
 Ἰδαίῳ, ὅς τε Τροίην κατὰ πᾶσαν ὁρᾶται,  
 αἴτει δ' οἰωνόν, ταχὺν ἄγγελον, ὅς τέ οἱ αὐτῷ  
 φίλτατος οἰωνῶν, καὶ εὐκράτος ἐστὶ μέγιστον,  
 δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας  
 295 τῷ πῖσυνος ἐπὶ νῆας ἦς Δαναῶν ταχυπόλων.  
 εἰ δέ τοι οὐ δώσει ἐὼν ἄγγελον εὐρύοπα Ζεὺς,  
 οὐκ ἂν ἐγὼ γέ σ' ἔπειτα ἐποτρύνουσα κελοίμην  
 νῆας ἐπ' Ἀργείων ἰέναι μάλα περ μεμαῶτα.“  
 τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Πρίαμος θεοειδής·  
 300 „ᾧ γύναι, οὐ μὲν τοι τόδ' ἐφιεμένη ἀπιθήσω·  
 ἐσθλὸν γὰρ Διὶ χεῖρας ἀνασχέμεν, αἶ κ' ἐλέησῃ.“  
 ἦ ῥα, καὶ ἀμφίπολον ταμίην ὄτρυν' ὁ γεραῖος  
 χερσὶν ὕδωρ ἐπιχεῦναι ἀκήρατον· ἦ δὲ παρέστη

283. Vgl. ο 57 u. Α 555.

284—286 = ο 148—150. δέπαϊ, als Anapaest, zu Θ 267. λείψαντε, erst nach dargebrachtem Trankopfer, nicht ohne Trankopfer. ἵππων προπάροιθε, da Priamos im Begriffe war, den Wagen zu besteigen.

289. ὀτρύνει, prägnant, vgl. 143.

290. εὐχεο (zweisilbig), vulgo εὐχεν, vgl. Anhang. ἔπειτα, nun, also (da du doch nicht von deinem Vorhaben abzubringen bist), vgl. O 49, Ψ 818, ε 73.

291. Ἰδαίῳ, auf dem Ida hatte Zeus einen Altar, Θ 48. κατὰ ὁρᾶται, herabschaut, mit der Nebenbezeichnung des „Schützens“.

292. ὅς τέ οἱ, die einzig überlieferte Betonungsweise. Dafür schreiben andere Herausgeber ὅστε οἱ (qui sibi ipsi), mit Unrecht, da οἱ nur als Reflexivum betont wird.

293. καί εὔ, ein Anakoluth.

Ueber das Verlassen der relativen Construction und den Uebergang in die eines Hauptsatzes vgl. zu M 229. κράτος μέγιστον, vgl. Φ 253 ὅς κάρτιστος πετεηνῶν.

294. δεξιόν, das von der rechten Seite kommende Angurium ist ein günstiges, vgl. K 274, M 239, N 821, β 154, ο 160, 525, ω 312.

295. πῖσυνος, mit lang gebrachter Endsilbe in der Trithemimeres, zu T 434.

296. οὐ δώσει, ein Begriff (verweigert), deshalb auch nicht μή im hypothetischen Satze, vgl. zu T 129.

297. οὐκ ἂν ἐγὼ γε κελοίμην, vgl. I 517.

300. τοι τόδ' ἐφιεμένη, diesem deinem Auftrage, vgl. Ψ 82, ν 7.

301. Vgl. Z 257, 275.

302. ἀμφίπολον ταμίην, wie π 152; vgl. Z 390.

303. Vgl. zu Z 266. ἀκήρατον, unversehrt (O 498, ο 532), d. h. rein.

305 χέρνιβον ἀμφίπολος πρόχοόν θ' ἄμα χερσὶν ἔχουσα.  
 νιψάμενος δὲ κύπελλον ἐδέξατο ἧς ἀλγίχοιο·  
 εὐχετ' ἔπειτα στὰς μέσῳ ἔρκει, λείβε δὲ οἶνον  
 οὐρανὸν εἰσανιδῶν, καὶ φωνήσας ἔπος ἦνδα·

310 „Ζεῦ πάτερ, Ἴδηθεν μεδέων, κύνδιστε μέγιστε,  
 δός μ' ἐς Ἀχιλλῆος φίλον ἔλθειν ἢδ' ἔλεεινόν,  
 πέμψον δ' οἰωνόν, ταχὺν ἄγγελον, ὅς τε σοὶ αὐτῷ  
 φίλτατος οἰωνῶν, καὶ εὐκράτος ἐστὶ μέγιστον,  
 δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας  
 τῷ πύσυνος ἐπὶ νῆας ἴω Δαναῶν ταχυπόλων.“

ὡς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε μητιέτα Ζεὺς.

315 αὐτίκα δ' αἰετὸν ἦκε, τελειότατον πετεηνῶν,  
 μόρφνον θρηνητῆρ', ὃν καὶ περκνὸν καλέουσιν.

ὄσση δ' ὑπορόφοιο θύρη θαλάμοιο τέτυκται  
 ἀνέρος ἀφνειοῦ, ἐνκλήης ἀραρνία,

320 τόσσ' ἄρα τοῦ ἐκάτερθεν ἔσαν περὰ· εἴσατο δὲ σφι

δεξιὸς αἴξας ὑπὲρ ἄστειος. οἱ δὲ ἰδόντες  
 γήθησαν, καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη.

σπερχόμενος δ' ὁ γέρον ξεστοῦ ἐπεβήσεται δίφρου,  
 ἐκ δ' ἔλασε προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου.  
 πρόσθε μὲν ἥμιλοιο ἔκλον τετράκκυκλον ἀπήνην,

304. χέρνιβον, das Waschbecken, sonst überall λέβης genannt. Das in der Odyssee öfter vorkommende χέρνιψ (Acc. χέρνιβα) bedeutet „Waschwasser“. πρόχοον, Kanne, aus welcher das Wasser auf die Hände gegossen wird.

305. νιψάμενος, χείρας.

306. 307 = Π 231, 232.

308 = H 202.

309. Vgl. ζ 327. δός, zu Γ 322. φίλον, nicht als Feind angesehen, freundlich aufgenommen.

310—313 = 292—295.

314 = Π 249.

315 = Θ 247.

316. Vgl. zu Φ 252. μόρφνον (schwarz), den Schwarzadler (μελαναίετος). περκνόν, dunkel, schwärzlich, vgl. ὑποπεριάζειν η 126.

317. So breit die Thüre des θαλάμοιο in einem Palaste ist, so breit war der Adler mit ausgespannten Flügeln.

318. ἀνέρος ἀφνειοῦ, die Häuser der Reichen haben wegen ihrer grösseren Ausdehnung auch weitere Thüren als die gewöhnlichen Häuser. ἐνκλήης, Schol. εὐκλειστος, wohlverschlossen. Gewöhnlich schreibt man ἐν κληῖσ' ἀραρνία, vgl. Anhang. ἀραρνία, festgefügt, ohne nähere Bestimmung, vgl. zu T 396.

319. ἐκάτερθεν, von beiden Seiten, d. h. ausgespannt, ausgebreitet. εἴσατο, ἔφανη.

320. Vgl. β 154 δεξιῶ ἦξαν διὰ τ' οἶκια καὶ πόλιν αὐτῶν. οἱ δὲ ἰδόντες — 321 ἰάνθη = ο 164, 165.

322. ὁ γέρον ξεστοῦ, vulgo ὁ γεραῖος ἐοῦ, vgl. Anhang. Π 402 εὐξέστω ἐνὶ δίφρῳ.

323 = γ 493, ο 146, 191. προθύροιο, der Thorweg (sonst das Hoffthor). αἰθούσης, der αὐλή, nicht des Palastes.

- 325 τὰς Ἰδαίος ἔλαννε δαΐφρων· αὐτὰρ ὄπισθεν  
ἵπποι, τοὺς ὁ γέρον ἐφέπων μάστιγι κέλευε  
καρπαλίμως κατὰ ἄστυ· φίλοι δ' ἅμα πάντες ἔποντο  
πόλλ' ὀλοφυρόμενοι ὡς εἰ θανάτόνδε κίοντα.  
οἷ δ' ἐπεὶ οὖν πόλιος κατέβαν, πεδίον δ' ἀφίκοντο,  
330 οἷ μὲν ἄρ' ἀψοφῶι προτὶ Ἴλιον ἀπονέοντο,  
παῖδες καὶ γαμβροί, τῷ δ' οὐ λάθον εὐρύοπα Ζῆν'  
ἔς πεδίον προφανέντε· ἰδῶν δ' ἐλέησε γέροντα.  
αἰψα δ' ἄρ' Ἑρμείαν, υἷον φίλον, ἀντίον ἦῤδα·  
„Ἑρμεία· σοὶ γάρ τε μάλιστά γε φίλτατόν ἐστιν  
335 ἀνδρὶ ἐταιρίσσαι, καὶ τ' ἔκλυες, ᾧ κ' ἐθέλῃσθα·  
βάσκ' ἴθι, καὶ Πρίαμον κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν  
ὡς ἄγαγ', ὡς μήτ' ἄρ τις ἴδη μήτ' ἄρ τε νοήσῃ  
τῶν ἄλλων Δαναῶν, πρὶν Πηλεϊωνάδ' ἰκέσθαι.“  
ὡς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε διάκτορος ἀργεῖφόντης·

325. ὄπισθεν ἵπποι, zu ergänzen ist entweder ἦσαν, oder ἔλιον (δαΐφρων).

326. ἐφέπων, vor sich hertreibend, lenkend (wie sonst διώκω und δίεμαι), vgl. Π 724, 732. Der Accusativ hängt von κέλευε ab.

327. κατὰ ἄστυ, die Stadt hinab (von der Burg). φίλοι, 331 genauer bezeichnet.

328. πόλλ' ὀλοφυρόμενοι, wie v 221. Ueberall wo bei ὀλοφύρομαι das Neutrum eines Adjectivis steht (δ 719, κ 409, τ 543, χ 447, ω 59) ist das Verbum intransitiv, ausser hier.

329—467. Zeus sendet den Hermes vom Olymp, um den Priamos in das Lager der Achaier zu geleiten. Der Gott gibt sich für einen Kampfgenossen des Achill aus und gewinnt durch freundliches Zureden das Vertrauen des Priamos, dessen Wagen er besteigt und ihn ungesehen bis zum Zelte des Achill bringt. Darauf entfernt sich der Gott, nachdem er sich zu erkennen gegeben hat.

329. πόλιος κατέβαν, aus der Stadt herabgegangen waren (in die Ebene) dafür ω 205 οἷ δ' ἐπεὶ ἐκ πόλιος κατέβαν.

330 = Γ 313.

331. Ζῆν', vgl. Θ 206, Ξ 265 u. Anhang.

332. προφανέντε, als sie auf der Ebene erschienen (zum Vorschein kamen), vgl. Θ 378.

333. Vgl. ε 28. ἀντίον ἦῤδα hat nur hier und Θ 200, ε 28 einen Eigennamen als Object bei sich, sonst immer ein Demonstrativpronomen (τόν, τήν).

334. μάλιστα φίλτατον, zu Ξ 399.

335. ἐταιρίσσαι, Schol. ἐταῖρον γενέσθαι. Vgl. Ν 456. ᾧ, zu Π 516.

337. ἴδη μήτε νοήσῃ, weder sehe noch wahrnehme; auch E 475, K 550, ν 318, π 160 (vgl. Α 599) stehen beide fast synonyme Verba nebeneinander, wie auch φράζεσθαι neben νοεῖν E 665, θ 94, 533.

338. Πηλεϊωνάδε, das einzige Beispiel im Homer, dass das Suffix δε hinter einen Eigennamen tritt. Vgl. Apollon. Rhod. IV, 1198 φάσθαι ἔπος Ἀλκινόονδε.

339—345 = ε 43—49.



- 340 ἀντίκ' ἐπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα  
 ἀμβρόσια χρίσεια, τὰ μιν φέρον ἡμὲν ἐφ' ὕγρην  
 ἦδ' ἐπ' ἀπείρουνα γαῖαν ἅμα πνοιῆς ἀνέμοιο·  
 εἴλετο δὲ ῥάβδον, τῆ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει,  
 ὧν ἐθέλει, τοὺς δ' αὐτε καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει·
- 345 τὴν μετὰ χερσὶν ἔχων πέτετο κρατὺς ἀργεῖφόντης.  
 αἶψα δ' ἅρα Τροίην τε καὶ Ἑλλήσποντον ἴκανε,  
 βῆ δ' ἵεναι κούρω αἰσυμνητῆρι εἰοκάς,  
 πρῶτον ὑπηνήτη, τοῦ περ χαριστάτη ἦβη.  
 οἱ δ' ἐπεὶ οὖν μέγα σῆμα παρεῖς Ἴλοιο ἔλασσαν,  
 350 στησαν ἄρ' ἡμιόνοους τε καὶ ἵππους, ὄφρα πίοιεν,  
 ἐν ποταμῷ· δὴ γὰρ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλυθε γαῖαν.  
 τὸν δ' ἐξ ἀγχιμόλοιο ἰδὼν ἐφράσσατο κῆρυξ  
 Ἑρμείαν, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο φώνησέν τε·  
 „φράξο Δαρδανίδη· φραδέος νόου ἔργα τέτυκται.  
 355 ἄνδρ' ὀρόω, τάχα δ' ἅμμε διαβῆαίσεσθαι οἶω.  
 ἀλλ' ἄγε δὴ φεύγωμεν ἐφ' ἵππων, ἣ μιν ἔπειτα  
 γούνων ἀψάμενοι λιτανεύσομεν, αἷ κ' ἐλεήσῃ.“

340. Vgl. B 44.

341, 342 = α 97, 98. ἐφ' ὕγρην, vgl. ε 308. ἅμα πνοιῆς ἀνέμοιο, zu M 207.

343, 344 = ω 3, 4. ῥάβδον, ω 3 καλήν, χρυσεῖην genannt, wovon auch das Attribut des Hermes χρυσοῤῥαπισ. θέλγει, hier „einschläfert“, wie sich aus dem Gegensatz ergibt. Anders N 435 θέλεξας ὄσσε φαινώ.

345. Ovid Heroid. 16, 64 inque dei digitis aurea virga fuit. κρατὺς ἀργεῖφόντης, zu Π 181.

346. Τροίην (die Ebene?) καὶ Ἑλλήσποντον, sonst νῆας τε καὶ Ἑλλήσποντον O 233, Σ 150, Ψ 2.

347. Erst jetzt nimmt Hermes Menschengestalt an. κούρω αἰσυμνητῆρι, einem Fürstensohne (Paraphrast νεωτέρω ἄρχοντι). So erscheint auch Athene dem Odysseus in Gestalt eines Königssohnes, οἶοι τε ἀνάκτων παῖδες ἔασι ν 223.

348 = κ 279. πρῶτον ὑπηνήτη, dem der Bart am Kinn zu sprossen anfängt, vgl. Platon Protagoras

309 A. Ovid. Metam. XII, 291 prima tectus lanugine malas.

349. σῆμα Ἴλοιο, zu K 415.

350. στησαν, hielten an, liessen Halt machen.

351. δὴ = ἦδη. ἦλυθε, statt des Plusquamperfects.

352. ἐξ ἀγχιμόλοιο, Schol. ἐκ τοῦ σύνεγγυς. Sonst findet sich blos das adverbiale ἀγχιμόλον bei Verben der Bewegung. ἰδὼν ἐφράσσατο, wie A 599 τὸν δὲ ἰδὼν ἐνόησε, vgl. zu 337.

354. φράξο, überlege es dir, wie E 440. φραδέος, klug; sonst findet sich das Simplex nicht, öfter aber ἀριφραδέης, ἀφραδέης, περιφραδέως und τ 352 ἐφραδέως. ἔργα τέτυκται wie das lat. opus est „hier bedarf es klugen Sinnes, hier ist guter Rath von Nöthen“.

355. διαβῆαίσεσθαι, Scholiast διαφθαρήσεσθαι, ein starker Ausdruck.

356. φεύγωμεν ἐφ' ἵππων, vgl. E 249. ἔπειτα, wenn wir nicht fliehen.

- ὡς φάτο, σὺν δὲ γέροντι νόος χύτο, δειδίδε δ' αἰνῶς,  
 ὄρθαί δὲ τρίχες ἔσταν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσι,  
 360 στή δὲ ταφῶν· αὐτὸς δ' ἔριούνιος ἐγγύθεν ἔλθῶν,  
 χεῖρα γέροντος ἑλών, ἐξείρετο καὶ προσέειπε·  
 „πῆ πάτερ ᾧδ' ἵππους τε καὶ ἡμιόονους ἰθύνεις  
 νύκτα δι' ἀμβροσίην, ὅτε θ' εὐδουσι βροτοὶ ἄλλοι;  
 οὐδὲ σύ γ' ἔδεισας μένεα πνεύοντας Ἀχαιοὺς,  
 365 οἳ τοι δυσμενέες καὶ ἀνάρσιοι ἐγγυὺς ἔασι;  
 τῶν εἴ τις σε ἴδοιτο θοῆν διὰ νύκτα μέλαιναν  
 τοσσάδ' ὀνειάτ' ἄγοντα, τίς ἂν δῆ τοι νόος εἴη;  
 οὔτ' αὐτὸς νέος ἐσσί, γέρων δέ τοι οὔτος ὀπηδεῖ,  
 ἄνδρ' ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ.  
 370 ἀλλ' ἐγὼ οὐδὲν σε ῥέξω κακά, καὶ δέ κεν ἄλλον  
 σεῦ ἀπαλεξήσαιμι· φίλῳ δέ σε πατρὶ εἰσῶ.“  
 τὸν δ' ἡμείβει· ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·  
 „οὔτω πη τάδε γ' ἐστὶ φίλον τέκος, ὡς ἀγορεύεις·  
 ἀλλ' ἔτι τις καὶ ἐμεῖο θεῶν ὑπερέσχεθε χεῖρα,  
 375 ὅς μοι τοιόνδ' ἤμεν ὀδοιπόρον ἀντιβολῆσαι,  
 αἴσιον, οἶος δῆ σὺ δέμας καὶ εἶδος ἀγρητός,

358. σὺν χύτο, confusus, perturbatus est, vgl. I 612, N 808.

359. ὄρθαί ἔσταν, wir „standen zu Berge“, eine Folge des grossen Schreckens. Aischyl. Sept. 564 τριχὸς ὄρθιος πλόκαμος ἴσταται. Platon Ion 535 C ὄρθαί αἱ τρίχες ἴστανται. Vergil Aen. III, 4 obstupui, steteruntque comae. IV, 280 arrectaeque horrore comae. Ovid Heroid. 16, 67 gelidusque comas arrexerat horror. Fast. I, 97 obstupui sensique metu riguisse capillos.

360. στή δὲ ταφῶν, wie A 545, Π 806. αὐτὸς, während sonst die Bittenden sich dem nähern, den sie um Hilfe anflehen. ἔριούνιος, vgl. T 34, 72.

362. πάτερ, wie auch ἄττα, freundschaftliche Anrede Jüngerer an Aeltere, wie η 28, θ 408, σ 122. ᾧδε, so (wie du es jetzt thust).

363 = K 83.

364. οὐδὲ ἔδεισας, hat dich keine Furcht überkommen?

365. δυσμενέες, in den Relativsatz gezogen, vgl. zu N 340, H 172. ἀνάρσιοι, Gegensatz von ἐρίηρος, ἄρθμιος.

366. Vgl. K 394, 468.

367. ὀνειάτα, köstliche Habe, Kostbarkeiten. τίς ἂν δῆ τοι νόος εἴη, wie würde dir da zu Muthe sein?

368. νέος, jung genug. οὔτος, da, vgl. zu T 344.

369 = π 72, φ 133, vgl. T 183. Der Infinitiv ἀπαμύνασθαι hängt ab von νέος ἐσσί.

370. οὐδὲν = οὐ, wie A 244, 412, Π 274, X 332, 513, δ 195, τ 264, χ 370.

371. δέ ist begründend.

373. οὔτω τάδε γ' ἐστὶ. Priamos gesteht es ein, dass diese Fahrt allerdings gefährlich ist (365 ff.).

374. ὑπερέσχεθε χεῖρα, d. h. beschützt mich, vgl. zu I 420.

375. ὀδοιπόρον, Begleiter auf dem Wege.

376. αἴσιον, zur günstigen Zeit,

- πέπνυσαι τε νόω, μακάρων δ' ἔξ ἔσσι τοκήων.  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργειφόντης  
 „ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖραν ἔειπες.  
 380 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,  
 ἥε πη ἐκπέμπεις κειμήλια πολλὰ καὶ ἔσθλα  
 ἄνδρας ἐς ἄλλοδαπούς, ἵνα περ τάδε τοι σόα μίμνη,  
 ἧ ἤδη πάντες καταλείπετε Ἴλιον ἰοῖν  
 δειδιότες· τοῖος γὰρ ἀνὴρ ὄριστος ὄλωλε,  
 385 σὸς παῖς· οὐ μὲν γὰρ τι μάχης ἐπεδούετ' Ἀχαιῶν.“  
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρον Πριάμος θεοειδής·  
 „τίς δὲ σὺ ἔσσι φέριστε, τέων δ' ἔξ ἔσσι τοκήων;  
 ὥς μοι καλὰ τὸν οἶτον ἀπότμον παιδὸς ἐνίσπες.“  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργειφόντης·  
 390 „πειρᾷ ἐμεῖο γεραιέ, καὶ εἴρῃαι Ἐκτορα δῖον.  
 τὸν μὲν ἐγὼ μάλα πολλὰ μάχῃ ἐνὶ κνυδιανείρῃ  
 ὀφθαλμοῖσιν ὄπωπα, καὶ εὖτ' ἐπὶ νηυσὶν ἐλάσσας  
 Ἀργείους κτείνεσκε, δαΐζων ὄξει χαλκῶ·  
 ἡμεῖς δ' ἑσταότες θανυμάζομεν· οὐ γὰρ Ἀχιλλεύς  
 395 εἶα μάρασθαι κεχολωμένος Ἀτρεΐωνι.  
 τοῦ γὰρ ἐγὼ θεράπων, μία δ' ἦγαγε νῆς εὐεργής·  
 Μυρμιδόνων δ' ἔξεμι, πατὴρ δέ μοι ἔστι Πολύκτωρ·

gelegen; Paraphr. καθήκοντα. εἰ-  
 δος ἀγητός, vgl. E 787.

377. πέπνυσαι, Ψ 440. μακάρων, die deinetwegen glücklich zu preisen sind, nicht = εὐγενῶν oder πλουσίων.

379 = A 286.

380 = K 384.

381. ἐκπέμπεις (ἐξ Ἴλιου), schaffst fort, bringst in Sicherheit. Versschluss wie I 330.

382 = ξ 321 u. v 364. ἵνα ist Relativ (wo), nicht Finalpartikel.

383. καταλείπετε, seid bereits mit der Auswanderung beschäftigt, wozu auch die Fortschaffung der beweglichen Habe gehört.

384. Vgl. Π 521.

385. μάχης ἐπεδούετο, vgl. zu E 636, Ψ 670.

387. Vgl. Z 123, O 247.

388. ὥς hat keinen eigenen Accent. Sehr ansprechend ist die

Lesart ὅς, die aber nicht gut beglaubigt ist. καλὰ = καλῶς, zu N 116.

390. Vgl. 433. πειρᾷ, du willst mich auf die Probe stellen. εἴρῃαι mit dem Accusativ „um jemanden nachfragen“, wie Z 239, K 416.

391. Vgl. Z 124.

392. ἐπὶ νηυσὶν „zu den Schiffen“, wenn man es auf ἐλάσσας bezieht (E 327, A 274, O 279), oder „bei den Schiffen“, wenn man es auf κτείνεσκε bezieht (M 246, N 762, Π 18, 547, T 135, Φ 135): die erstere Auffassung ist vorzuziehen.

394. Vgl. B 320. ἑσταότες, vgl. A 600, Π 255. θανυμάζομεν (sahen mit Verwunderung zu) wird durch den folgenden Causalsatz begründet.

396. θεράπων, Kriegsgefährte, vgl. Π 272. μία = ἡ αὐτή, wie 66. ἦγαγε (zu I 306), ἐς Τροίην.

397. ἔξεμι, andere ξέ εἰμι, vgl.

- ἀφνειὸς μὲν ὃ γ' ἐστὶ, γέρον δὲ δὴ ὡς σὺ περ ᾧδε,  
 ἕξ δὲ οἱ νῆες ἕασιν, ἐγὼ δὲ οἱ ἔβδομος εἰμι.  
 400 τῶν μετὰ παλλόμενος κλήρω λάχον ἐνθάδ' ἔπεσθαι.  
 νῦν δ' ἤλθον πεδίονδ' ἀπὸ νηῶν· ἠῶθεν γὰρ  
 θήσονται περὶ ἄστν μάχην ἐλίκωπες Ἀχαιοί.  
 ἀσχαλώσι γὰρ οἶδε καθήμενοι, οὐδὲ δύνανται  
 ἴσχειν ἐσσυμένους πολέμου βασιλῆες Ἀχαιῶν.“  
 405 τὸν δ' ἠμείβεται ἔπειτα γέρον Πριάμος θεοειδής·  
 „εἰ μὲν δὴ θεράπων Πηληιάδεω Ἀχιλλῆος  
 εἶς, ἄγε δὴ μοι πᾶσαν ἀληθείην κατάλεξον,  
 ἢ ἔτι παρ νήεσσιν ἐμὸς πάϊς, ἢέ μιν ἦδη  
 ἦσι κυσὶν μελεῖστί ταμῶν προὔθημεν Ἀχιλλεύς.“  
 410 τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργειφόντης·  
 „ᾧ γέρον, οὐ πω τόν γε κύνες φάγον οὐδ' οἰωνοί,  
 ἀλλ' ἔτι κείνος κέεται Ἀχιλλῆος παρὰ νηὶ  
 αὐτῶς ἐν κλισίῃσι· δυωδεκάτῃ δέ οἱ ἦως  
 κειμένῳ, οὐδέ τί οἱ χρῶς σήπεται, οὐδέ μιν εὐλαί  
 415 ἔσθουσ', αἶ ῥά τε φῶτας ἀρηφάτους κατέδουσιν.

Anhang. Πολύτωρ, schon der Name deutet auf Reichthum.

398. δὴ ᾧδε, eben so.

399. ἕξ ἕασιν, hat er noch zu Hause. οἱ ἔβδομος εἰμι, ich bin sein siebenter. Von den vier Söhnen des Aigyptios war auch nur ein einziger mit nach Troia gezogen, β 17 ff.

400. κλήρω λάχον, wurde durch's Los bestimmt, vgl. Ψ 862.

401. ἤλθον, Schol. κατασκοπήσων.

402. θήσονται μάχην, werden eine Schlacht veranstalten, vgl. ἀγορὴν τίθεσθαι ι 171, κ 188, μ 319; δαῖτα H 475, ρ 269; δόρυπα I 88; πόνον καὶ δῆριν P 158; zu I 88.

403. οἶδε, hier, zu E 175; doch dürfte die Schreibweise οἶ γε, die sich in guten Quellen findet, vorzuziehen sein, vgl. Anhang. καθήμενοι, unthätig da zu liegen, vgl. Δ 9, π 264.

404. πολέμου kann zu ἐσσυμένους gehören, vgl. zu N 315, oder zu ἴσχειν (zurückhalten von etwas), vgl. ω 531 ἴσχεσθε πολέμου und

zu P 181. Die letztere Auffassung ist die wahrscheinlichste, sowie auch N 315 der Genetiv nicht zum Particip gehört, sondern zum Verbum finitum.

407. εἶς, vulgo εἷς, vgl. Anhang zu Π 515. πᾶσαν ἀληθείην, die ganze (volle, reine) Wahrheit, wie ρ 122, Platon Apol. 17 B. 20 D. 33 C; sonst steht das bloße ἀληθείην η 297, π 226, ρ 108, φ 212. Vgl. ω 123 εὐ μάλα πάντα καὶ ἀτρεκέως καταλέξω. ω 303 πάντα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.

408. παρ νήεσσιν, der Gegensatz ergibt sich erst aus μελεῖστί ταμῶν.

409. ἦσι, es sind nicht Hündinnen gemeint, vgl. zu N 623. μελεῖστί, gliedweise, in Stücke, sonst διὰ μελεῖστί ταμῶν, ι 291, σ 339.

412. κείνος, dort, zu T 344.

413. αὐτῶς, so (wie er war), unversehrt. δυωδεκάτῃ οἱ ἦως κειμένῳ, seit zwölf Tagen liegt er dort, vgl. zu B 296.

414. Vgl. T 26.

415 = T 31.

- ἢ μὲν μιν περὶ σῆμα εὐῷ ἐτάροιο φίλοιο  
 ἔλκει ἀκηδέστως, ἥως ὅτε δια φανήη·  
 οὐδέ μιν αἰσχύνει· θηοῖό κεν αὐτὸς ἐπελθῶν,  
 οἷον ἔερσήεις κείται, περὶ δ' αἶμα νένιπται,  
 420 οὐδέ ποθι μιαρὸς· σὺν δ' ἔλκεα πάντα μέμνκεν,  
 ὄσσ' ἐτύπη· πολέες γὰρ ἐν αὐτῷ χαλκὸν ἔλασαν.  
 ὡς τοι κήδονται μάκαρες θεοὶ υἱὸς ἔηος,  
 καὶ νέκυός περ εὐντος, ἐπεὶ σφι φίλος περὶ κῆρι·  
 ὡς φάτο, γήθησεν δ' ὁ γέρον, καὶ ἀμείβετο μύθῳ·  
 425 „ὦ τέκος, ἦ ῥ' ἀγαθὸν καὶ ἐναίσιμα δῶρα διδοῦναι  
 ἀθανάτοις, ἐπεὶ οὐ ποτ' ἐμὸς παῖς, εἴ ποτ' ἔην γε,  
 λήθεται ἐνὶ μεγάροισι θεῶν, οἷ' Ὀλυμπον ἔχουσι·  
 τῷ οἱ ἀπεμνήσαντο καὶ ἐν θανάτοιο περ αἴσῃ.  
 ἀλλ' ἄγε δὴ τόδε δέξαι ἐμεῦ πάρα καλὸν ἄλεισον,  
 430 αὐτόν τε ῥῦσαι, πέμψον δέ με σὺν γε θεοῖσιν,

416. Vgl. 16.

417. ἔλκει ἀκηδέστως, wie X 465. ὅτε, so oft.

418. αἰσχύνει (er entstellt ihn dadurch nicht) bezeichnet hier die Thatsache, dass die Leiche noch unversehrt ist, nicht die Absicht des Achill. θηοῖο, Schol. ἰδὼν θανάσεας.

419. ἔερσήεις (thauig), frisch. νένιπται, ist wie abgewaschen.

420. μιαρὸς, beschmutzt, besudelt: so auch die alten Erklärer (μεμολυμένος), zusammenhängend mit μαιῖνω. Die spätere Bedeutung des Wortes (verrucht, lasterhaft) scheint eine übertragene zu sein. μέμνκεν, sind geschlossen. μύθω wird eigentlich vom Schliessen der Augen gebraucht, vgl. 637.

421. ὄσσα ἐτύπη, der eine der beiden Accusative, die beim Activ stehen (vgl. E 361, 795, II 511, τ 393, φ 219, ψ 74, ω 332) bleibt bei der Verwandlung in die passive Construction unverändert, während der Accusativ des näheren Objects zum Nominativ wird. So in πληγὰς τύπτεισθαι Platon Leg. IX, 881 C. Aisch. I, 139. πληγὰς μαστιγοῦσθαι Platon Leg. VIII, 845 A. XI, 914 B. πλήσεισθαι Aisch. Agam. 1303. λυπείται λύπας Platon Phae-

don 85 A. Gorg. 494 A. ἀδίκημα ἀδικείται Aischin. 3, 12. τάξιν ταχθῆναι 3, 7. λοιδορίας λοιδοροῦμενος 2, 8. Aehnlich bleibt bei der Verwandlung des σῆμα καθ' ὄλον καὶ μέρος in die passive Construction der Accusativ des Theilobjectes unverändert: E 284 βέβληται κενεῶνα. P 598 βλήτο γὰρ ἄμον δουρί, vgl. zu Δ 519. πολέες, vgl. X 371, 375.

423. φίλος geht auf Hektor, nicht auf Priamos.

425. ἦ ῥα, fürwahr doch. διδοῦναι, nur hier statt διδόναι (διδόν Theognis 1329), wie τιθήμεναι Ψ 83, 247 für τιθέμεναι.

426. παῖς, nicht παῖς, haben die Quellen. εἴ ποτ' ἔην γε, Ausdruck des Schmerzes darüber, dass er seinen Sohn verloren hat, vgl. zu Γ 180, Δ 762.

427. λήθητο θεῶν, vergass ihnen zu opfern, vernachlässigte sie, § 421.

428. ἀπεμνήσαντο, sie waren ihm erkenntlich dafür, haben es ihm gedacht, vergolten. ἀπό hat hier dieselbe Bedeutung wie in ἀποδιδόναι, ἀποτίνειν. καὶ, auch noch, sogar. θανάτοιο αἴσῃ, wie sonst μοῖρα θανάτοιο.

430. αὐτόν, ἐμέ. ῥῦσαι, P 645.

ὄφρα κεν ἐς κλισίην Πηληιάδew ἀφίκομαι.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖφόντης·

„πειρᾷ ἐμεῖο γεραίε νεωτέρου, οὐδέ με πείσεις,  
ὅς με κέλειαι σέο δῶρα παρῆξ Ἀχιλῆα δέχεσθαι.

435 τὸν μὲν ἐγὼ δειδοῖκα καὶ αἰδέομαι περὶ κῆρι  
συλεύειν, μὴ μοί τι κακὸν μετόπισθε γένηται.  
σοὶ δ' ἂν ἐγὼ πομπὸς καὶ κε κλυτὸν Ἄργος ἰκοίμην,  
ἐνδυκῶς ἐν νηὶ θοῇ ἢ πεζὸς ὀμαρτέων·  
οὐκ ἂν τίς τοι πομπὸν ὀνοσσάμενος μαχέσαιο.“

440 ἦ, καὶ ἀναΐξας ἐριούνιος ἄρμα καὶ ἵππους  
καρπαλίμως μάλιστα καὶ ἠρία λάξετο χερσίν,  
ἐν δ' ἔπνευσ' ἵπποισι καὶ ἡμιόνοις μένος ἦψ·  
ἀλλ' ὅτε δὴ πύργους τε νεῶν καὶ τάφρον ἵκοντο,  
οἱ δὲ νέον περὶ δόρπα φυλακτῆρες πονέοντο,

445 τοῖσι δ' ἔφ' ὕπνον ἔχευε διάκτορος ἀργεῖφόντης

σὺν θεοῖσιν, unter Gottes Bei-  
stand, zu K 290.

433. Vgl. 390.

435. κέλειαι, zweisilbig, wie δ  
812, ε 174. Hier haben wie κ 337  
alle Handschriften κέλη. παρῆξ,  
nebenher, d. h. ohne Wissen, Schol.  
ἐκτὸς ἢ χωρὶς.

436. συλεύειν, bedeutet hier  
einfach „berauben“, an der ande-  
ren Stelle, wo es noch vorkommt  
(E 48), sowie auch συλάω, steht  
es vom Abziehen der Waffen eines  
Getödteten. μετόπισθε, εἰς ὕστε-  
ρον, wie A 82, I 249, T 308 und  
häufiger in der Odyssee. In der  
Regel steht dafür ὀπίσσω.

437. ἂν — κε, zu A 187. καὶ  
Ἄργος, d. h. ich werde dich be-  
gleiten, wenn es auch noch so  
weit ist.

438. ὀμαρτέων, dich begleitend.  
Paraphrast ἐπακολουθῶν.

439. ὀνοσσάμενος, vgl. Δ 539,  
I 56, P 399. μαχέσαιο, „kei-  
ner würde sich mit dir in einen  
Kampf einlassen aus Verachtung  
deines Begleiters“, d. h. ich würde  
dir kein zu verachtender Begleiter  
sein, wenn du mit Jemanden in  
einen Kampf geriethest, wofür man  
eigentlich οὐκ ἂν τίς τοι μαχόμε-  
νος πομπὸν ὀνόσαιτο erwartete.

440. ἀναΐξας, nachdem er  
hinaufgesprungen war, dafür andere  
Quellen ἐπαΐξας, vgl. P 481. ἄρμα  
καὶ ἵππους, den bespannten Wa-  
gen.

441 = P 482.

442. Vgl. zu P 456.

443. πύργους, zu H 338. καὶ  
τάφρον, eine Art von ὕστερον  
πρότερον. Hier ist die Mauer zuerst  
erwähnt, weil sie früher sichtbar  
ist als der Graben.

444. Der Satz mit οἱ δὲ schliesst  
sich noch an den Vordersatz an,  
und erst mit τοῖσι δ' beginnt der  
Nachsatz: „Als sie zu dem Graben  
gekommen waren, wo die Wächter  
noch mit dem Male beschäftigt  
waren (deshalb auch das Imper-  
fect), da schläferte Hermes sie alle  
ein“. Gewöhnlich setzt man nach  
πονέοντο ein Semikolon. νέον,  
seit kurzem, eben. περὶ δόρπα,  
wie δ 624, ω 412 ὡς οἱ μὲν περὶ  
δειπνον ἐν μεγάροισι πένοντο. Das  
einfache πονέομαι wird in dieser  
Weise mit dem bloßen Accusativ  
gebraucht, wie πένομαι (δαῖτα Σ  
558, β 322, γ 428, δ 531, 683, ε  
251, ζ 189).

445. τοῖσι δ' ἔφ' ὕπνον ἔχευε,  
wie β 395; sonst ὕπνον ἐπὶ βλεφά-  
ροισι (ὄμμασι) χέειν, zu Ξ 165.

- πᾶσιν, ἄφαρ δ' ᾤξε πύλας καὶ ἀπῶσεν ὄχῃας,  
 ἐς δ' ἄγαγε Πριάμῳ τε καὶ ἀγλαὰ δῶρ' ἐπ' ἀπήνης.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ κλισίην Πηληιάδω ἀφίκοντο  
 ὑψηλήν, τὴν Μυρμιδόνες ποίησαν ἄνακτι  
 450 δοῦρ' ἐλάτης κέρσαντες· ἀτὰρ καθύπερθεν ἔρεψαν  
 λαχνήεντ' ὄροφον λειμωνόθεν ἀμήσαντες·  
 ἀμφὶ δέ οἱ μεγάλην αὐλήν ποίησαν ἄνακτι  
 σταυροῖσιν πυκνοῖσιν· θύρην δ' ἔχε μοῦνος ἐπιβλής  
 εἰλάτινος, τὸν τρεῖς μὲν ἐπιβόησσεσκον Ἀχαιοί,  
 455 τρεῖς δ' ἀναοίγεσκον μεγάλην κληῖδα θυράων,  
 τῶν ἄλλων· Ἀχιλεὺς δ' ἄρ' ἐπιβόησσεσκε καὶ οἶος·  
 δῆ ῥα τόθ' Ἑρμείας ἐριούνιος ᾤξε γέροντι,  
 ἐς δ' ἄγαγε κλυτὰ δῶρα ποδώκει Πηλείωνι,  
 ἐξ ἵππων δ' ἀπέβαινε ἐπὶ χθόνα φάνησέν τε·  
 460 „ᾧ γέρον, ἦ τοι ἐγὼ θεὸς ἄμβροτος εἰλήλουθα,  
 Ἑρμείας· σοὶ γάρ με πατὴρ ἅμα πομπὸν ὄπασσεν.  
 ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ πάλιν εἶσομαι, οὐδ' Ἀχιλλῆος  
 ὀφθαλμοὺς εἶσειμι· νεμεσσητὸν δέ κεν εἶη

446. ὄχῃας, dafür 566 ὄχῃα (wo ebenfalls ein Theil der Quellen ὄχῃας hat), vgl. *M* 121, 291 und 455, 460.

447. ἐπ' ἀπήνης, attributive Bestimmung zu δῶρα (die auf dem Wagen liegenden) vgl. zu *X* 482.

448. Vgl. *A* 618.

449. ποίησαν, mit Plusquamperfectbedeutung, wie auch die folgenden Aoriste.

450. δοῦρα κέρσαντες, also aus Brettern. ἔρεψαν ὄροφον, deckten das Dach darauf, vgl. *A* 39, ψ 193, wo das Verbum allein steht in der Bedeutung „bedecken, mit einem Dache versehen“.

451. λαχνήεντα, zottig, wollig, weil das Dach aus Gras oder Schilf bestand, das von der Wiese abgemäht war.

452. ἀμφὶ, ringsum, so dass die eigentliche Wohnung freistand.

453. σταυροῖσιν, aus Pfählen, die dicht beieinander standen, vgl. ξ 11. Dieser Zaun heisst auch sonst ξρκος. ἐῖχε, hielt fest, schloss, wie *M* 456.

454. ἐπιβόησσεσκον (in der Regel) davorzogen. Das Verbum bezeichnet schon für sich allein die Schwere des Riegels, da es eine gewaltsame Anstrengung ausdrückt.

456. καὶ οἶος, wie *E* 304, *M* 449, *T* 287.

457. Mit δῆ ῥα beginnt der Nachsatz zu 448. ᾤξε, nur hier, sonst ᾤξε, wie bei Ättikern ἦξε für ἦξε. Anderer Art sind die Zusammenziehungen in ἦλων für ἐάλων, ἦξε (*Ψ* 392) statt ἐάξε.

459. χθόνα, wie *Γ* 265, *Θ* 492, *K* 541, *A* 619; andere χθονί, wie *Γ* 89, 114, *Z* 473, *Π* 310, 413, *P* 58; vgl. Anhang.

461. σοὶ gehört zu ὄπασσεν. ἅμα, vgl. *Π* 38, *Σ* 452, *ι* 89, *κ* 102, *ο* 310. πομπὸν ὄπασσεν, wie 153, *N* 416.

462. πάλιν εἶσομαι, vgl. *A* 380 πάλιν ᾤχετο.

463. ὀφθαλμοὺς εἶσειμι, vgl. 204. Versschluss wie *Γ* 410, *Ξ* 336.

ἀθάνατον θεὸν ὦδε βροτοὺς ἀγαπαζέμεν ἄντην·  
 465 τὴν δ' εἰσελθὼν λαβὲ γούνατα Πηλείωνος,  
 καὶ μιν ὑπὲρ πατρὸς καὶ μητέρος ἠνυκόμοιο  
 λίσσεο καὶ τέκεος, ἵνα οἱ σὺν θυμὸν ὀρίνης.“  
 ὧς ἄρα φωνήσας ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλυμπον  
 Ἑρμείας· Πρίαμος δ' ἐξ ἵππων ἄλτο χεμᾶζε,  
 470 Ἴδαϊον δὲ κατ' αὐθι λίπεν· ὃ δὲ μίμνεν ἐρύκων  
 ἵππους ἠμιόνοους τε· γέρον δ' ἰθύς κίεν οἴκου,  
 τῇ δ' Ἀχιλεὺς ἕζεσκε διίφιλος. ἐν δὲ μιν αὐτὸν  
 εὖρ', ἔταροι δ' ἀπάνευθε καθείατο· τῷ δὲ δὴ οἶω,  
 ἦρως Ἀυτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος, ὄζος Ἄρηος,  
 475 ποίπννον παρῶν τε· νέον δ' ἀπέληγεν ἐδωδῆς,  
 ἔσθων καὶ πίνων· ἔτι καὶ παρέκειτο τράπεζα.

464. ἀγαπαζέμεν, sich freundlich annehmen. Der Plural βροτούς steht allgemein, vgl. zu Φ 185. ἄντην, vor aller Angesicht, offen, sichtbar.

466. ὑπὲρ, zu X 338.

467. τέκεος, nur noch T 326 wird der Sohn des Achill in der Ilias erwähnt. συνορίνης, wie συγγέω (zu 358); sonst steht das einfache ὀρίνω in der Bedeutung von „rühren, erweichen, zum Mitleid stimmen“, wie A 792, O 403, ξ 361, ο 486, ρ 47, φ 87. Der Unterschied ist derselbe wie zwischen dem lateinischen commovere und movere.

468—570. Priamos tritt unvermuthet in das Zelt des Achill und bittet diesen flehentlich um die Auslieferung der Leiche seines Sohnes. Achill, durch den Anblick des ehrwürdigen Greises gerührt, sagt ihm die Gewährung seiner Bitte zu.

468. Vgl. 694, κ 307.

469. ἐξ ἵππων, vgl. zu T 461, 489. ἄλτο, formelhaft, denn zum springen war Priamos doch schon zu alt. Uebrigens wäre βαινέ möglich gewesen.

470. κατ' αὐθι λίπεν, zu K 273. Idaios blieb im Vorhofe.

471. οἶκον, wie 572 und 673 δόμος von der Wohnung des Achill (κλισίη).

472. ἕζεσκε, zu sitzen pflegte, sich (gewöhnlich) aufhielt.

473. ἔταροι, die vornehmsten unter den Myrmidonen, welche auch seine Tischgenossen waren, vgl. 123. I 190 ist nur Patroklos bei Achilleus und später kommt noch Automedon hinzu. τῷ δὴ οἶω, zwei davon: so mit den besten Quellen. Vulgo τῷ, vgl. Anhang.

474. Ἄλκιμος, vgl. zu T 392.

475. ποίπννον, waren beschäftigt (A 600, E 155) wahrscheinlich mit dem Wegräumen der übrig gebliebenen Speisen, vgl. η 232, ξ 455, τ 61. παρῶν τε, in der Nähe des Achill, der noch am Tische sass. ἐδωδῆς, mit der Mahlzeit, zu der Essen und Trinken gehört.

376. Die beiden Participien stehen zur näheren Erklärung von ἐδωδῆς, gleichsam appositiv, da ἀπόληγω sowohl mit dem Genetiv eines Substantivs als mit dem Particip eines Verbums verbunden wird. παρέκειτο, stand noch da. Der Tisch wurde vor der Mahlzeit neben die Speisenden gestellt (α 112, 138, A 628) und nachher wieder weggenommen. Herodot I, 181, 183 τράπεζα παρακέεται.



- τοὺς δ' ἔλαθ' εἰσελθὼν Πρίαμος μέγας, ἄγχι δ' ἄρα στὰς  
 χερσὶν Ἀχιλλῆος λάβε γούνατα καὶ κύσε χεῖρας  
 δεινὰς ἀνδροφόνους, αἱ οἱ πολέας πᾶνον νῆας.  
 480 ὡς δ' ὅτ' ἂν ἄνδρ' ἄτη πυκινὴ λάβη, ὅς τ' ἐνὶ πάτρῃ  
 φῶτα κατακτείνας ἄλλων ἐξέικετο δῆμον,  
 ἀνδρὸς ἐς ἀφνειοῦ, θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας,  
 ὡς Ἀχιλεὺς θάμβησεν ἰδὼν Πρίαμον θεοειδέα  
 θάμβησαν δὲ καὶ ἄλλοι, ἐς ἀλλήλους δὲ ἴδοντο.  
 485 τὸν καὶ λισσόμενος Πρίαμος πρὸς μῦθον ἔειπε  
 „μῆνῃσαι πατρὸς σοῖο θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,  
 τηλίκου, ὡς περ ἐγῶν, ὀλοῶ ἐπὶ γῆραος οὐδῶ.  
 καὶ μὲν πον κείνον περὶναιέται ἀμφὶς ἕοντες  
 τείρουσ', οὐδέ τις ἔστιν ἀρῆν καὶ λοιγὸν ἀμῦναι.  
 490 ἀλλ' ἦ τοι κείνός γε σέθεν ζῶοντος ἀκούων  
 χαίρει τ' ἐν θυμῶ, ἐπὶ τ' ἔλπεται ἤματα πάντα  
 ὄψεσθαι φίλον νιὸν ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντα  
 αὐτὰρ ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον νῆας ἀρίστους  
 Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὐ τινὰ φημι λελεῖφθαι.

477. τοὺς ἔλαθ' εἰσελθὼν, von ihnen unbemerkt trat ein. μέγας, nur noch H 427 Beiwort des Priamos; häufiger findet sich μεγαλήτωρ und θεοειδής.

478. χερσὶν, mit seinen Armen, vgl. zu X 426. λάβε, umfasste, umschlang.

480. ἄτη πυκινή, ein grosses Unheil, von der Blutschuld und ihren Folgen. λάβη, getroffen hat.

481. ἄλλων δῆμον, in fremdes Land, wie o 228, 238, v 219. Vgl. zu B 666.

482. In θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας (Γ 342) liegt der Vergleichungspunkt.

483. θεοειδέα, am Versschlusse wie Γ 27, 450, φ 277. Vgl. Γ 237, Δ 365, E 881, M 381, T 101, λ 300.

484. ἄλλοι, οἱ ἄλλοι.

485. καί, zu Σ 50.

487. ἐπὶ γῆραος οὐδῶ, zu X 60.

488. περὶναιέται, näher bestimmt durch ἀμφὶς ἕοντες, wie β 65 περικτιόνας ἀνθρώπους, οὐ περιναιετῶνας, vgl. auch zu O 238.

489. τείρουσι, durch Krieg, vgl. λ 496 ff., wo Achill eine ähnliche Vermuthung ausspricht. ἐστίν, ist da, mit folgendem Infinitiv, zu T 140. ἀρῆν, M 334, Π 512.

491. ἐν θυμῶ, von Herzen, innerlich, wie α 311, θ 395, χ 411; vgl. B 223, α 119, β 192, δ 158, π 342. Häufiger ist der blose Dativ, vgl. zu O 212, Π 544. ἐπιέλπεται, hofft darauf, wie φ 126, Α 545. ἤματα πάντα, Tag für Tag, hat meistens die Bedeutung von „ewig, für alle Zeiten“, wenn es nicht durch eine andere Zeitangabe eingeschränkt ist, wie κ 467 ἤματα πάντα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν.

492. ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντα, mit den besten Quellen, wie ι 38, vgl. Anhang. Der grössere Theil der Herausgeber schreibt mit schlechten Quellen ἀπὸ Τροίηθε μολόντα, unrichtig, weil das an Substantive angehängte Suffixθεν sein v niemals abwirft.

493, 494 = 255, 256. πανάποτμος, εἰμι, zu T 434.

495 *πεντήκοντά μοι ἦσαν, ὅτ' ἤλυθον νῆες Ἀχαιῶν*  
*ἐννεακαίδεκα μὲν μοι ἱῆς ἐκ νηδύος ἦσαν,*  
*τοὺς δ' ἄλλους μοι ἔτικον ἐνὶ μεγάροισι γυναικες.*  
*τῶν μὲν πολλῶν θοῦρος Ἄρης ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν*  
*ὃς δέ μοι οἶος ἔην, εἶρυντο δὲ ἄστν καὶ αὐτοίς,*  
 500 *τὸν σὺ πρόφην κτεῖνας ἀμυνόμενον περὶ πάτρης,*  
*Ἔκτορα τοῦ νῦν εἵνεχ' ἱκάνω νῆας Ἀχαιῶν*  
*λυσόμενος παρὰ σεῖο, φέρω δ' ἀπερείσι' ἄποινα.*  
*ἀλλ' αἰδεῖο θεοὺς Ἀχιλεῦ, αὐτόν τ' ἐλέησον,*  
*μνησάμενος σοῦ πατρὸς· ἐγὼ δ' ἐλειυνότερός περ,*  
 505 *ἔτλην δ' οἷ' οὐ πά τις ἐπιχθόνιος βροτὸς ἄλλος,*  
*ἀνδρὸς παιδοφόνοιο ποτὶ στόμα χεῖρ' ὀρέγεσθαι.*  
*ὡς φάτο, τῷ δ' ἄρα πατρὸς ὑφ' ἕμερον ὦρσε γόοιο.*

496. *ἱῆς, τῆς αὐτῆς*, wie *A* 437, *Z* 422, *I* 319, *N* 354; vgl. zu *Ω* 66. *ἐκ νηδύος, ἐκ γαστρὸς*, von der Hekabe.

497. *γυναικες*, Nebenfrauen, nach orientalischer Sitte. Homer nennt deren zwei, Laothoe *Φ* 85, *X* 48, und Kastianeira *Θ* 305. Von den Söhnen des Priamos und der Hekabe nennt Homer: Hektor, Paris, Deiphobos (*X* 234), Polites (*N* 533), Antiphos (*A* 102 ff.), Helenos (*Z* 87); von den Söhnen der Nebenfrauen: Demokoon, Gorgythion, Isos, Kebriones (sämmlich *νόθοι* genannt, wie auch Medesikaste *N* 173 *νόθη*), Lykaon, Polydoros. Die anderen 249 ff. noch angeführten Söhne des Priamos nebst Echemmon und Chromios werden einfach *νῆες Πριάμου* genannt, ohne jeden anderen Zusatz.

498. *τῶν πολλῶν*, der Mehrzahl derselben. *Ἄρης*, vgl. 260.

499. *οἶος*, der einzige. *εἶρυντο* δέ, für *ὃς εἶρυντο*, vgl. *Z* 403, *X* 507. *αὐτούς*, die Bewohner, zu *Θ* 182.

500. *πρόφην*, von der jüngsten Vergangenheit (nicht „vorgestern“). Paraphrast *πρὸ ὀλίγον*, vgl. *E* 832. *περὶ πάτρης*, wie *M* 243, *O* 496; vgl. *M* 142, 170, 227, *P* 182, *Σ* 173.

501, 502. Vgl. *A* 12, 13.

503. Vgl. *ι* 269 *ἀλλ' αἰδεῖο φέριστε θεοὺς· ἱκέται δέ τοί εἰμιν. αὐτόν*, vgl. 430.

504. *σοῦ πατρὸς*, vgl. 485 f. *ἐλειυνότερος*, weil ich noch hilfloser bin, denn Peleus kann immer noch auf die Rückkehr seines Sohnes hoffen.

505. *ἔτλην*, ich habe mich entschlossen, über mich gebracht, wie 519.

506. *ποτὶ στόμα χεῖρ' ὀρέγεσθαι* wird in doppelter Weise erklärt 1) mit dem Paraphrasten (nach Schol. V) durch *προσάγειν τῷ στόματι χεῖρας* mit Rücksicht auf V. 478, so dass *στόμα* Object zu *ὀρέγεσθαι* und *χεῖρ'* Acc. Dual ist und mit *ποτὶ* verbunden wird; 2) *ποτὶ* gehört zu *στόμα* und *χεῖρα* ist Object „meine Hand nach dem Munde des Mörders meines Sohnes auszustrecken“. Die letztere Erklärung ist die natürlichste, weil der Wortstellung und der Bedeutung von *ὀρέγεσθαι* am angemessensten. So berührt auch Thetis, als sie den Zeus anfleht, das Kinn desselben, und dasselbe liegt hier in *ποτὶ στόμα* (gegen den Mund zu).

507 = *δ* 113. Vgl. *Ψ* 14, 108, 153, *δ* 183. *πατρὸς* hängt ab von *γόοιο*. *ὑφ'* gehört zu *ὦρσε*.

- ἀψάμενος δ' ἄρα χειρὸς ἀπώσατο ἦκα γέροντα.  
 τῷ δὲ μνησαμένῳ, ὃ μὲν Ἔκτορος ἀνδροφόνου  
 510 κλαί' ἀδινά, προπάροιθε ποδῶν Ἀχιλλῆος ἐλυσθήεις,  
 αὐτὰρ Ἀχιλλεύς κλαίεν ἐὼν πατέρ', ἄλλοτε δ' αὐτε  
 Πάτροκλον· τῶν δὲ στοναχῇ κατὰ δάματ' ὀρώρει.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ ἦα γόοιο τετάρπετο δίος Ἀχιλλεύς,  
 [καὶ οἱ ἀπὸ πραπίδων ἦλθ' ἕμερος ἡδ' ἀπὸ γυίων,]  
 515 αὐτίκ' ἀπὸ θρόνου ᾤωτο, γέροντα δὲ χειρὸς ἀνίστη,  
 οἰκτεῖρων πολίον τε κάρη πολίον τε γένειον,  
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 „ἄ δειλ', ἣ δὴ πολλὰ κἀκ' ἄνσχεο σὸν κατὰ θυμόν.  
 πῶς ἔτλης ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθόμεν οἶος,  
 520 ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμούς, ὅς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς  
 υἱέας ἐξενάριξα; σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ.  
 ἀλλ' ἄγε δὴ κατ' ἄρ' ἔξεν ἐπὶ θρόνου, ἄλγεα δ' ἔμπης  
 ἐν θυμῷ κατακεῖσθαι ἐάσομεν ἀχνυμένοι περ.  
 οἱ γὰρ τις προῆξις πέλεται κρουροῖο γόοιο.  
 525 ὣς γὰρ ἐπεκλώσαντο θεοὶ δειλοῖσι βροτοῖσι,  
 ζῶειν ἀχνυμένοις· αὐτοὶ δὲ τ' ἀκηδέες εἰσί.

508. ἀπώσατο ἦκα, stiess sanft von sich zurück. Dem Achill war es peinlich, den ehrwürdigen Greis vor sich liegen, seine Kniee umfassen und seine Hände küssen zu sehen; darum verwehrte er ihm dies, indem er ihn sanft zurückstiess und darauf aufstehen hiess.

509. τῷ δὲ μὲν — αὐτὰρ Ἀχιλλεύς, vgl. *H* 8, 306, *M* 400, *N* 584 und zu *E* 28.

510. Vgl. *T* 324. ἐλυσθήεις, geschmiegt, vgl. *ι* 433, *Ψ* 393.

511. Zu Ἀχιλλεύς ist aus dem früheren μνησαμένως hinzuzudenken.

512. τῶν δὲ στοναχῇ ὀρώρει, vgl. zu *I* 573.

513. Vgl. *Ψ* 10.

514. Vgl. *X* 43. Die Alten verwarfen diesen Vers, mit Recht, denn die Rührung kann wohl das Herz, aber nicht die Glieder ergreifen, wie z. B. die Furcht.

515. χειρὸς, an der Hand (ihn ergreifend).

516. Vgl. *X* 74.

518. ἄνσχεο, vgl. *Σ* 430, *ψ* 302. 519—521 = 203—205.

522. ἔμπης, ganz und gar.

523. κατακεῖσθαι, wollen ruhen lassen. Versschluss wie *Π* 60, *Σ* 112, *T* 8, 65.

524. προῆξις πέλεται, wird nichts ausgerichtet, es kommt dabei nichts heraus, vgl. *κ* 202, 568 ἀλλ' οὐ γὰρ τις προῆξις ἐγίγνετο μυρομένοισιν und *Ω* 550.

525. ἐπεκλώσαντο, zu *T* 128.

526. ἀχνυμένοις, der Casus des Prädicats beim Infinitiv oder Particip richtet sich nach dem Casus des Wortes, worauf sich dasselbe bezieht (βροτοῖσι), wie *E* 253 οὐ γὰρ μοι γενναῖον ἀλυσκάζοντι μάχεσθαι. *X* 72 νέφ' πάντ' ἐπέοικεν, ἀρηικταμένω δεδαῖγμένῳ ὄξει χαλκῷ κείσθαι (vgl. *T* 211 δεδαῖγμένος κείται). Herodot *V*, 64 ἄμα Ἀθηναίων τοῖσι βουλομένοισι εἶναι ἐλευθέροισι ἐπολιόρκει τοὺς τυράννοισι. Platon *Apol.* 33 *C* χαίρουσιν ἐξεταζόμενοι τοῖς οἰόμενοις

- δοιοι γάρ τε πίθοι κατακείαται ἐν Διὸς οὔδει  
 δῶρων οἷα δίδωσι, κακῶν, ἕτερος δὲ εἰῶν·  
 ᾧ μὲν κ' ἀμιξας δῶη Ζεὺς τερπικέραννος,  
 530 ἄλλοτε μὲν τε κακῶ ὅ γε κίρεται, ἄλλοτε δ' ἐσθλῶ·  
 ᾧ δέ κε τῶν λυγρῶν δῶη, λωβητὸν ἔθηκε·  
 καὶ ἐ κακῇ βούβρωστις ἐπὶ χθόνα διὰν ἐλαύνει,  
 φοιτᾷ δ' οὔτε θεοῖσι τετιμένος οὔτε βροτοῖσιν.  
 ὧς μὲν καὶ Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα  
 535 ἐκ γενετῆς· πάντας γὰρ ἐπ' ἀνθρώπους ἐκέκαστο  
 ὄλβω τε πλούτῳ τε, ἄνασσε δὲ Μυρμιδόνεσσι,  
 καὶ οἱ θνητῶ ἔοντι θεὰν ποίησαν ἄκοιτιν.  
 ἀλλ' ἐπὶ καὶ τῷ θῆκε θεὸς κακόν, ὅττι οἱ οὔ τι  
 παίδων ἐν μεγάροισι γονὴ γένετο κρειόντων,  
 540 ἀλλ' ἓνα παῖδα τέκεν παναώριον· οὐδέ νυ τὸν γε

εἶναι σοφοῖς. Phaidr. 279 B δολιγῆ μοι καλῶ γενέσθαι. Prot. 344 D τῷ ἐσθλῶ ἔγχορεῖ κακῶ γενέσθαι. Euthyphr. 5 A ἄρ' οὐν μοι κράτιστόν ἐστι μαθητῆ σῶ γενέσθαι. Menex. 238 D τὰς ἀρχὰς δίδωσι τοῖς αἰε δόξασιν ἀρίστοις εἶναι. Lysias 27, 6 παράδειγμα ποιήσετε τοῖς ἄλλοις δικαίοις εἶναι. ἀκηδέες, vgl. die Epitheta ῥεῖα ζῶντες, μάκαρες.

527. ἐν Διὸς οὔδει, vgl. E 734.

528. οἷα δίδωσι, ἀνθρώποις. Zeus theilt den Menschen Freuden und Leiden zu, vgl. § 188 Ζεὺς δ' αὐτὸς νέμει ὄλβον Ὀλύμπιος ἀνθρώποισιν, ἐσθλοῖς ἠδὲ κακοῖσιν, ὅπως ἐθέλησιν, ἐκάστω· καὶ πον σοὶ τὰδ' ἔδωκε. § 444 θεὸς δὲ τὸ μὲν δώσει τὸ δ' εἰσεί, ὅτι κεν ὦ θνητῶ ἐθέλη. Vgl. ι 262, § 86, 243, 300, 310, ρ 354, 424, σ 273, τ 161. κακῶν, neml. ἕτερος μὲν. εἰῶν, so heissen auch die Götter insgesamt, und speziell Hermes, δωτηῖρες εἰῶν, θ 325, 335.

529. ἀμιξας (Einl. § 15), durcheinander, gemischt (aus beiden Fässern). δῶη, vgl. Anhang.

530. κίρεται, Schol. κακῶ συντυγχάνει.

531. τῶν λυγρῶν, von den schlechten Gaben. λωβητόν, mit

Schmach, mit Schimpf bedeckt, weil der Elende überall verachtet wird.

532. βούβρωστις, Heiss hunger, bezeichnet hier den höchsten Grad des Elendes desjenigen, der heimatlos überall umherirrt und nichts hat, um seinen Hunger zu stillen.

533. θεοῖσι, in den Augen der Götter, vgl. zu B 284.

534. Vgl. II 867.

535. ἐκ γενετῆς, von seiner Geburt an, bei welcher den Menschen ihr künftiges Schicksal zugetheilt wird. πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, zu K 213. ἐκέκαστο, vgl. δ 725, 815, ω 509. An anderen Stellen wird κέκασμαι mit persönlichem Accusativ verbunden, wie B 530, N 431, Ξ 124, Π 808, τ 395.

536. Vgl. Π 596 u. A 180. Auffallend ist hier das Imperfect, da Peleus noch immer Herrscher über die Myrmidonen ist.

538. ἐπὶ τῷ θῆκε, zu E 384.

539. γονή, eine Nachkommenschaft, ein Nachwuchs. κρειόντων, fürstlicher (die ihm in seiner Herrschaft nachfolgen).

540. παναώριον, der nicht vollständig zur Reife (ᾠρη) kommt, unzeitig, daher „kurzlebend, schnell hinsterbend“.

- γῆράσκοντα κομίζω, ἐπεὶ μάλα τηλόθι πάτρης  
 ἡμαὶ ἐνὶ Τροίῃ σέ τε κήδων ἦδ' ἐσά τέκνα.  
 καὶ σέ γέρον τὸ πρὶν μὲν ἀκούομεν ὄλβιον εἶναι  
 ὅσσον Λέσβος ἄνω, Μάκαρος ἔδος, ἐντὸς ἔεργει  
 545 καὶ Φρυγίῃ καθύπερθε καὶ Ἑλλήσποντος ἀπέριων,  
 τῶν σε γέρον πλούτῳ τε καὶ νιάσι φασὶ κεκάσθαι.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ τοι πῆμα τόδ' ἤγαγον Οὐρανίωνες,  
 αἰεὶ τοι περὶ ἄστῳ μάχαι τ' ἀνδροκτασίαι τε.  
 ἄνσχεο, μηδ' ἀλίσστον ὀδύρεο σὸν κατὰ θυμόν·  
 550 οὐ γάρ τι πρήξεις ἀκαχήμενος υἱὸς ἐῆος,  
 οὐδέ μιν ἀνστήσεις, πρὶν καὶ κακὸν ἄλλο πάθησθα.  
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρον Πριάμος θεοειδής·  
 „μή μὲ πω ἐς θρόνον ἴζε διοτρεφέες, ὄφρα κεν Ἐπιπῶ  
 κῆται ἐνὶ κλισίῃσιν ἀκηδής, ἀλλὰ τάχιστα  
 555 λῦσον, ἴν' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω· σὶ δὲ δέξαι ἄποινα  
 πολλὰ, τά τοι φέρομεν· σὺ δὲ τῶνδ' ἀπόναιο, καὶ ἔλθοις

541. κομίζω, warte, pflege, wie  
 Θ 284, π 82, ρ 113, σ 322, ν 68,  
 ω 251; daher auch κομιδή „die  
 Pflege“.

542. ἡμαὶ, liege, befinde mich,  
 vgl. H 61, 65, K 100, 161, O 740,  
 Σ 104. κήδων, Leid zufügend,  
 vgl. E 400, 405, I 615, A 458, P  
 550, Φ 369, Ω 240, ι 402, ψ 8.

543. ἀκούομεν, ich habe ge-  
 hört, zu Ξ 125. εἶναι, Infin. des  
 Imperfects.

544. ἄνω, oberhalb, gegen Nor-  
 den, d. h. das Land, dessen Süd-  
 grenze die Küstenstrecke am Adra-  
 myttenischen Meerbusen von Adra-  
 myttion bis zum Vorgebirge Lekton  
 bildet. Μάκαρος, des Gründers  
 von Lesbos, vgl. die Scholien, Dio-  
 dor V, 57, Hymn. Apoll. I, 37. ἐν-  
 τὸς ἐέργει, einschliesst, begrenzt,  
 wie B 617, 845.

545. καθύπερθε, darüber, also  
 alles Land südöstlich vom Helles-  
 pont und südwestlich von Phrygien,  
 welche die Nordwest- und Nord-  
 ostgrenze von Troas bilden. Die  
 Westgrenze (das Meer) wird nicht  
 genannt. Während ἄνω zu ἐέργει  
 gehört (nach oben hin einschliesst)

gehört καθύπερθε zu Φρυγίῃ (das  
 darüber, d. h. im Norden gelegene  
 Phrygien).

546. τῶν, unter den Bewohnern  
 dieser Landstrecke. Sonst wird κέ-  
 κασμαι, obgleich es comparative  
 Bedeutung hat, nicht mit dem Gene-  
 tiv verbunden, vgl. zu 535. νιάσι,  
 durch die grosse Anzahl derselben.  
 Euripides Iphig. Taur. 57 στῦλοι  
 γὰρ οἰκῶν εἰσὶ παῖδες ἄρσεως.

547. πῆμα τόδε, den gegenwär-  
 tigen Krieg.

548. μάχαι τ' ἀνδροκτασίαι  
 τε, H 237, λ 612.

549. ἄνσχεο, vgl. A 586, E 382.  
 ἀλίσστον, vgl. 760.

550. πρήξεις, vgl. 524.

551. ἀνστήσεις, wirst ihn zum  
 Leben erwecken, wie 756. πάθη-  
 σθα, zu A 263.

553. ἴζε, vgl. Z 360.

554. κῆται, zu T 32. ἀκηδής,  
 unbestattet, wie ω 187 σώματ' ἀκή-  
 δεα κείται und Z 60 ἀκήδεστοι.  
 Anders ν 130 κείται ἀκηδής.

556. ἀπόναιο, Paraphr. ἀπολάν-  
 σιας. Vgl. A 763, P 25, λ 324,  
 π 120, ρ 293, ω 30.

σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν, ἐπεὶ με πρῶτον ἔασας  
[αὐτόν τε ζῶειν καὶ ὄρᾶν φάος ἡελίοιο]“.

- 560 „μηκέτι νῦν μ' ἐρέθιζε γέρον· νοέω δὲ καὶ αὐτὸς  
Ἐκτορά τοι λῦσαι· Διόθεν δέ μοι ἄγγελος ἦλθε  
μήτηρ, ἣ μ' ἔτεκεν, θυγάτηρ ἄλλοιο γέροντος.  
καὶ δέ σε γιγνώσκω Πρίαμε φρεσίν, οὐδέ με λήθεις,  
ὅτι θεῶν τίς σ' ἦγε θεῶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.  
565 οὐ γάρ κε τλαίῃ βροτὸς ἐλθέμεν, οὐδὲ μάλ' ἦβῶν,  
ἐς στρατόν· οὐδὲ γὰρ ἂν φυλακὸς λάθοι, οὐδέ κ' ὄχηα  
ῥεῖα μετοχλίσσειε θυράων ἡμετεράων.  
τῶ νῦν μή μοι μᾶλλον ἐν ἄλγεσι θυμὸν ὀρίνης,  
μή σε γέρον οὐδ' αὐτὸν ἐνὶ κλισίῃσιν ἔασω

557. ἔασας, mich unbehelligt, unversehrt gelassen hast, wie 569, 684, δ 744. So wird ἔασω häufig ohne dabeistehenden Infinitiv in der Bedeutung „gehen, stehen, liegen, unberücksichtigt lassen“ gebraucht, vgl. *A* 42, 226, *I* 701, *O* 87, *Π* 731, *T* 311, ξ 171, 183, π 147 und zu *O* 347, *P* 13, *T* 456.

558. Dieser Vers scheint von einem Rhapsoden hinzugefügt zu sein, dem ἔασας ohne weitere Bestimmung nicht deutlich genug war, vgl. *B* 206, *Θ* 183, *T* 311 und zu *N* 316. Die alten Kritiker kannten diesen Vers nicht, wie aus den Erklärungen der Scholien zu ἔασας hervorgeht, und dieser fehlt auch in guten Quellen, vgl. Anhang.

559. ὑπόδρα ἰδῶν, Achill ist ungehalten, weil Priamos nicht eher aufstehen will, bis Hektors Leiche ausgelöst ist, was er ja dem Vater bereits zugesagt hat.

560. νοέω, vgl. *X* 235. καὶ, auch schon. αὐτός, aus eigenem Antrieb (zu *N* 46), ohne dass es deiner Aufforderung oder Bitten bedarf.

561. Vgl. 194.

562. Vgl. *X* 428 u. *A* 538.

563. σε, das in den Hauptsatz als Object anticipierte Object des Nebensatzes ist in letzterem nochmals wiederholt, vgl. *Γ* 192, *T* 311,

*X* 382 (?). γιγνώσκω φρεσίν, ich ahne es.

565. οὐδὲ μάλ' ἦβῶν (*M* 382), der mehr Muth, Kraft und Geschwindigkeit besitzt.

566. φυλακούς, nur hier, sonst φύλακας. ὄχηα, dafür andere Quellen ὄχηας, vgl. zu 466.

567. μετοχλίσσειε (wie ψ 188), Paraphr. ματαιωνήσειε, vgl. *M* 448. Der Ausdruck bezeichnet eine grosse Kraftanstrengung. ἡμετεράων, ἐμῶν, vgl. *Π* 244, *Φ* 60, π 45.

568. ἐν ἄλγεσι, in meinem Schmerz.

569. γέρον, mit langgebrauchter Endsilbe in der Trithemimeres. Dem Dichter hätte auch die Form des Nominativs zu Gebote gestanden, aber ein metrisches Bedürfnis nöthigte nicht dazu. So gebraucht auch der Dichter *Ποσειδῶν* *Ξ* 357 mit langer Endsilbe in der bukolischen Diärese vor einem vocalisch anlautenden Worte und hätte auch *τ* 357, *φ* 381 *περίφρον* *Εὐρύκλεια* setzen können oder hat es vielmehr aller Wahrscheinlichkeit nach gesetzt, wie auch *Σ* 385, 424 *Θέτι* *τανύπεπλε*, *O* 49 *βοῶπι* *πότνια* *Ἥρη*, *Θ* 420 *γλανκῶπι*, ε 87 *χρονόζδαπι*, wo andere Quellen theilweise die Formen auf *ις* bieten, welche sich auch noch hier und da in unseren Ausgaben finden. ἔασω, zu 557.

- 570 καὶ ἰκέτην περ' ἔόντα, Διὸς δ' ἄλιτωμαι ἐφειμάς·  
ὡς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρον καὶ ἐπέλιθετο μύθη.  
Πηλεΐδης δ' οἴκοιο λέων ὡς ἄλτο θύραζε,  
οὐκ οἶος, ἅμα τῷ γε δύω θεράποντες ἔποντο,  
ἦρως Ἀντομέδων ἦδ' Ἄλκιμος, οὓς ἴα μάλιστα  
575 τ' Ἀχιλεὺς ἐτάρων μετὰ Πατροκλόν γε θανόντα,  
οἷ τόθ' ὑπὸ ζυγόφιν λῖον ἵππους ἡμίονους τε,  
ἔς δ' ἄραγον κήρυκα καλήτορα τοῖο γέροντος,  
κάδ δ' ἐπὶ δίφρου εἶσαν· ἐνσώτρου δ' ἀπ' ἀπήνης  
ἦρεον Ἐκτορέης κεφαλῆς ἀπερείσι' ἄποινα.  
580 κάδ δ' ἔλιπον δύο φάρε' ἐνννητόν τε χιτῶνα,  
ὄφρα νέκυν πνκάσας δοίη οἰκόνδε φέρεσθαι.  
δμῶας δ' ἐκκαλέσας λουσαὶ κέλετ' ἀμφὶ τ' ἀλείψαι,  
νόσφιν ἀειράσας, ὡς μὴ Πριάμος ἴδοι νῖόν,  
μὴ δ' ἄν ἀχνυμένη κραδίη χόλον οὐκ ἐρύσαιτο  
585 παῖδα ἰδῶν, Ἀχιλῆϊ δ' ὀρινθείη φίλον ἦτορ,

570. Διὸς ἐφειμάς, vgl. 133 ff. ἄλιτωμαι, mich vergehe, versündige gegen, vgl. 586, δ 378, ε 108.

571—632. Achilleus eilt hinaus, nimmt die Geschenke vom Wagen und lässt die Leiche des Hektor reinigen und darauflegen. Mit der Meldung, dass die Leiche ausgelöst sei, tritt Achill ins Zelt zurück und fordert den Priamos zum Essen auf. Nachdem die Mahlzeit bereitet ist, setzen sich beide zu Tische.

571 = A 33.

572. οἴκοιο θύραζε, vgl. I 411, N 602, δ 780, θ 5, 51, χ 270, wo überall das Substantiv mit dem angehängten Suffix einen Genetiv bei sich hat. λέων ὡς, so rasch und ungestüm.

573. Vgl. B 822, Γ 143.

574. Vgl. 474.

575. Kein Widerspruch mit ω 78, 79, wo dasselbe von Antilochos gesagt wird.

576. Vgl. Θ 543, δ 39, η 5.

577. καλήτορα, Schol. ἀπὸ τοῦ βῶν καὶ συγκαλεῖν τὸν ὄχλον. Vgl. 701, H 384.

578. ἐνσώτρου, ἐνύκλου. Vulgo ἐνξέστον, vgl. Anhang.

579. Vgl. 276.

580. Vgl. 231. ἐνννητόν, Σ 596, η 97.

581. πνκάσας, nachdem er ihn eingewickelt hätte, vgl. zu N 457. Da das Particip in dieser Weise nur bei dem subjectiven Objectiv oder Infinitiv steht, so ist auch hier der Optativ δοίη, obschon er nicht so gut begründet ist, dem Coniunctiv δῶη vorzuziehen, vgl. Anhang.

582. ἐκκαλέσας, aus dem θάλαμος.

583. νόσφιν (Πριάμον) ἀειράσας, nachdem sie dieselbe fortgetragen hätten, für ἀείραι καὶ λουσαί.

584. ἐρύσαιτο, κατερύκοι, κατάρχοι. Dazu tritt die Negation οὐκ, die mit dem Verbum zusammen einen einzigen Begriff bildet „nicht zurückhalten, d. h. freien Lauf lassen, zum Ausbruch kommen lassen“, vgl. A 28 μὴ νύ τοι οὐ χραίσμη. A 566.

585. παῖδα ἰδῶν, Achill weiss nicht, dass die Götter die Leiche des Hektor vor Verunstaltung geschützt haben.

καί ἐ κατακτείνεις, Διὸς δ' ἀλίτῃται ἐφετμάς.  
 τὸν δ' ἐπεὶ οὖν δμῶαί λούσαν καὶ χρίσαν ἐλαίῳ,  
 ἀμφὶ δέ μιν φᾶρος καλὸν βάλον ἠδὲ χιτῶνα,  
 αὐτὸς τὸν γ' Ἀχιλεὺς λεχέων ἐπέθημεν ἀείρας,  
 590 σὺν δ' ἔταροι ἤειραν ἐυξέστην ἐπ' ἀπήνην.  
 ᾤμαξέν τ' ἄρ' ἔπειτα, φίλον δ' ὀνόμηρεν ἑταῖρον·  
 „μή μοι Πάτροκλε στυδαίνεμεν, αἶ κε πύθῃται  
 εἰν Αἰδὸς περ εἰὼν ὅτι Ἔκτορα δῖον ἔλυσα  
 πατρὶ φίλῳ, ἐπεὶ οὗ μοι ἀεικέα δῶκεν ἄποινα.  
 595 σοὶ δ' αὖ ἐγὼ καὶ τῶνδ' ἀποδάσσομαι, ὅσσ' ἐπέοικεν.“  
 ἦ ῥα, καὶ ἐς κλισίην πάλιν ἦε δῖος Ἀχιλλεύς,  
 ἔξετο δ' ἐν κλισμῷ πολυδαίδαλῳ, ἐνθεν ἀνέστη,  
 τοίχου τ' ὕ ἐτέρου, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο μῦθον·  
 „υἱὸς μὲν δὴ τοι λέλυται γέρον, ὡς ἐκέλευες,  
 600 κείται δ' ἐν λεχέεσσ' ἅμα δ' ἠοὶ φαινομένηφιν  
 ὄψεαι αὐτὸς ἄγων· νῦν δὲ μνησώμεθα δόρπου.  
 καὶ γάρ τ' ἠύκομος Νιόβη ἐμνήσατο σίτου,

586. κατακτείνεις, ἀλίτῃται: der Coniunctiv neben dem Optativ, vgl. zu I 245.

587, 588 = θ 454, 455; vgl. γ 466 f. δ 49 f. κ 364 f. Der letzte der beiden Verse ist formelhaft, darum steht auch φᾶρος, nicht φάρσα, obgleich nach V. 580 deren zwei zurückgelassen worden waren.

589. Mit diesem Verse beginnt der Nachsatz. λεχέων, Lager, die Unterlage, die aus Decken bestand, worauf die Leiche gelegt wurde, vgl. Σ 233, 352. Das eine φᾶρος kann nicht darunter gemeint sein, denn damit wurde die Leiche zugedeckt (Σ 353).

590. σὺν ἤειραν, sie hoben ihn miteinander auf, indem ein jeder das Lager an einer andern Seite anfasste, oder sie hoben ihn mit ihm (Achill) auf, halfen ihm aufheben. Ueber das Augment von αἰείω vgl. zu II 341. ἐπ' ἀπήνην, wie M 448 ἐπ' ἅμαξαν ἀπ' οὐδεὸς ὀχλίσειαν. Sonst steht regelmässig der Genetiv, vgl. 190, 275, ζ 252.

591 = K 522, Ψ 178.

592. στυδαίνεμεν, vgl. 65.

595. ἀποδάσσομαι, vgl. zu P 231. Die Alten verwarfen diesen und den vorhergehenden Vers, weil Achill den Leichnam nicht des Lösegeldes wegen, sondern auf Befehl des Zeus ausgeliefert habe. Noch auffallender ist der zweite Vers, denn da Patroklos bereits bestattet war und auch die Leichenspiele schon abgehalten waren, so begreift es sich schwer, auf welche Weise Achill dem Verstorbenen seinen Theil an dem Lösegeld geben wollte.

597. Vgl. δ 196 und ε 195, σ 157, φ 139, 165. κλισμῷ, 515 θρόνῳ genannt. πολυδαίδαλος ist sonst nur Beiwort von Metallgegenständen (θώρηξ, ἀσπίς), ausser ζ 15 (θάλαμος) und Ψ 743, wo es active Bedeutung hat.

598. Vgl. I 219.

600. Versschluss wie I 618.

601. ἄγων, wenn du ihn fortführst. μνησώμεθα δόρπου, δ 213, ν 246; vgl. Ω 602, 613.

602. καὶ γάρ τ', vgl. B 292. τε bezeichnet die Thatsache als eine bekannte.



- τῇ περ δώδεκα παῖδες ἐνὶ μεγάροισιν ὄλοντο,  
 ἔξ μὲν θυγατέρες, ἔξ δ' υἱέες ἠβώοντες.
- 605 τοὺς μὲν Ἀπόλλων πέφνεν ἀπ' ἀργυροῖο βιοῖο  
 χωόμενος Νιόβῃ, τὰς δ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,  
 οὐνεκ' ἄρα Λητοῖ ἰσάσκετο καλλιπαρήφ'  
 φῆ δοιῶ τεκέειν, ἣ δ' αὐτῇ γείνατο πολλούς·  
 τὰ δ' ἄρα καὶ δοιῶ περ εἶντ' ἀπὸ πάντας ὄλεσαν.
- 610 οἱ μὲν ἄρ' ἐννήμαρ κέατ' ἐν φόνῳ, οὐδέ τις ἦεν  
 κατθάψαι, λαοὺς δὲ λίθους ποίησε Κρουῖων·  
 τοὺς δ' ἄρα τῇ δεκάτῃ θάψαν θεοὶ Οὐρανίωνες.  
 ἣ δ' ἄρα σίτου μνήσατ' ἐπεὶ κάμε δάκρυ χέουσα.  
 νῦν δέ που ἐν πέτρῃσιν, ἐν οὖρεσιν οἰοπόλοισιν,
- 615 ἐν Σιπύλῳ, ὅθι φασὶ θεάων ἔμμεναι εὐνάς  
 νυμφάων, αἶ τ' ἄμφ' Ἀχελώϊον ἐξόδωσαντο,  
 ἔνθα λίθος περ εἴουσα θεῶν ἐκ κήδεα πέσσει.

604 = x 6.

605. ἀπ' ἀργυροῖο βιοῖο, eigentlich von dem Bogen aus, da die Pfeile von demselben ausgehen (zu N 585), vgl. zu Θ 279 τόξον ἀπο κρατεροῦ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας. Hymn. Apoll. 301 δρᾶκαιναν κτείνειν ἀνάξ, Διὸς υἱός, ἀπὸ κρατεροῖο βιοῖο. Aehnlich steht ἀπὸ E 13, γ 72.

607. ἰσάσκετο, ὁμοιοῦτο. Nach späterer Sage vertrieb Niobe in Theben, worin ihr Gatte Amphion Herrscher war, die Opfernden von den Altären der Leto und verlangte selbst für sich die Opfer, weil auch sie göttlicher Abkunft war und die sechsfache Anzahl Kinder hatte.

610. ἐν φόνῳ, in ihrem Blute, d. h. getödtet, vgl. K 521. οὐδέ τις ἦεν (war da um) κατθάψαι, zu N 312, γ 140.

611. Der Satz mit δέ ist begründend. λίθους ποίησε heisst in die Sprache der Prosa übersetzt „das Volk sah gefühllos dem Untergange der Niobiden zu“. So erklärt auch der Scholiast λιθίνους τὰς φυχὰς καὶ ἀστυπαθεῖς ἐποίησε πρὸς τὸ μὴ θάψαι. Da das Volk keinen Antheil an dem Frevel der Niobe hatte, so konnte es auch

dafür nicht von Zeus gezüchtigt werden.

612. θάψαν θεοί, in Prosa ausgedrückt „die Götter sorgten für ihre Beerdigung durch das Volk, welches die Leichen unbestattet liegen liess“.

613. ἐπεὶ κάμε δάκρυ χέουσα, zu A 168.

615. Vgl. B 783. Schon das im Munde des epischen Dichters unpassende φασὶ beweist, dass wir es hier mit einer, wenn auch vielleicht ziemlich früh interpolierten Stelle zu thun haben. Die alten Kritiker verwarfen auch die vier Verse 614—617. εὐνάς, Lagerstätten, d. h. Wohnplatz, Aufenthaltsort.

616. Ἀχελώϊον, nicht der bekannte Fluss in Hellas, sondern ein kleines Flüsschen, welches vom Sipylos herunter durch das Gebiet von Smyrna fliesst. Dasselbe heisst später Ἀχελῆς. ἐξόδωσαντο, Schol. ὄρηξαντο. Das Verbum bezeichnet „kräftige Bewegung“.

617. λίθος, Niobe soll sich nach dem Tode ihrer Kinder wieder in ihre Heimat Lydien zurückbegeben haben und dort auf ihre Bitten von Zeus in einen Stein verwandelt

- ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶϊ μεδάμεθα διε γεραιῆ  
 σίτου, ἔπειτά κεν αὔτε φίλον παῖδα κλαίοισθα  
 620 Ἴλιον εἰσαγαγών· πολυδάκρυτος δέ τοι ἔσται.“  
 ἦ, καὶ ἀναΐξας ὄϊν ἄργυρον ἄκνυς Ἀχιλλεύς  
 σφάξ'· ἔταροι δ' ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον εὖ κατὰ κόσμον,  
 μίστυλλον τ' ἄρ' ἐπισταμένως πείραν τ' ὄβελοῖσιν,  
 ἄπτησάν τε περιφραδέως ἐρύσαντό τε πάντα.  
 625 Ἀντομέδων δ' ἄρα σίτον ἐλών ἐπένειμε τραπέξῃ  
 καλοῖς ἐν κανέοισιν· ἀτὰρ κρέα νείμεν Ἀχιλλεύς.  
 οἱ δ' ἐπ' ὄνειάθ' ἔτοιμα προκείμενα χεῖρας λαλλον.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἕξ ἔρον ἔντο,  
 ἦ τοι Δαρδανίδης Πρίαμος θαύμαξ' Ἀχιλλῆα,  
 630 ὄσσοσ ἐην οἴος τε· θεοῖσι γὰρ ἄντα ἐφίκει.  
 αὐτὰρ ὁ Δαρδανίδην Πρίαμον θαύμαζεν Ἀχιλλεύς,  
 εἰσορόων ὄψιν τ' ἀγαθὴν καὶ μῦθον ἀκούων.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ἐς ἀλλήλους ὀρόωντες,

delt worden sein. θεῶν ἐν κή-  
 δεα, vgl. zu E 64. πέσσει, vgl.  
 zu A 513.

Dass Niobe in einen Stein ver-  
 wandelt wurde und aus demselben  
 Thränen herabfliessen, erzählt schon  
 Pherekydes (im Schol. BV). Auch  
 Sophokles Elektra 150 ff. (ἐν τάφῳ  
 πετραίῳ αἰαὶ δακρυῖς) und Anti-  
 gone 823—832 berührt diese Sage.  
 Nachgebildet ist die Homerische  
 Stelle von Quintus Smyrn. I, 293  
 ὑπαι Σίπυλον νιφόντι, ἦχι θεοὶ  
 Νιόβην λᾶν θῆσαν, ἧς ἔτι δάκρυον  
 πολὺν μάλα στρυφελῆς καταλείβεται  
 ὑπόδι πέτρης. Vgl. auch Ovid Me-  
 tamorph. VI, 310 ff. Pausanias hat  
 den sogenannten Stein der Niobe  
 selbst gesehen und erzählt von ihm  
 I, 21, 3 ταύτην τὴν Νιόβην καὶ  
 αὐτὸς εἶδον ἀνελθὼν ἐς τὸν Σίπυ-  
 λον τὸ ὄρος· ἦ δὲ πλησίον μὲν  
 πέτρα καὶ κρημνὸς ἔστιν οὐδὲν  
 παρόντι σχῆμα παρεχόμενος γυναι-  
 κός, οὔτε ἄλλως οὔτε πενθούσης.  
 εἰ δὲ γε πόσῳ τέρῳ γένοιο, δεδα-  
 κρυμένην δόξεις ὄραν καὶ κα-  
 τηφῆ γυναῖκα.

618. Vgl. A 418.

620. πολυδάκρυτος ἔσται, er  
 wird viel beweint werden, vgl. τ 404.

621. ἄργυρον, vgl. κ 85 αργυρα  
 μῆλα, Σ 529.

622. Vgl. H 316, Ψ 167.

623, 624 = H 317, 318; A 466.

625, 626 = I 216, 217.

627 = I 91.

628 = A 469

630. ὄσσοσ geht auf die Grösse,  
 οἴος auf die Schönheit, die beide  
 zu einem vollendeten Manne ge-  
 hören. Vgl. καλὸς τε μέγας τε Φ  
 109, α 301, γ 199, ζ 276, ι 513  
 (Σ 518). εἶδός τε μέγεθός τε B 58,  
 ε 217, ζ 152, λ 337, σ 249, ω 253,  
 374. μέγεθος καὶ κάλλος σ 219.  
 Aehnlich ἦς τε μέγας τε B 653,  
 Γ 167, 226 u. a. ἄντα, gegen-  
 über, von Ansehen, sonst nur ἄν-  
 την β 5, δ 310, χ 240, ω 371; vgl.  
 A 187.

632. ὄψιν ἀγαθὴν, sein edles  
 Antlitz, vgl. Z 468.

633—676. Nach der Mahlzeit  
 begeben sich alle zur Ruhe,  
 nachdem Achill dem Priamos  
 zuvor noch einen eilftägigen  
 Waffenstillstand zur Bestat-  
 tung des Hektor zugesagt hat.

633. τάρπησαν ὀρόωντες, zu  
 T 23.

- τὸν πρότερος προσέειπε γέρων Πριάμος θεοειδής·  
 635 „λέξον νῦν με τάχιστα διοτρεφές, ὄφρα καὶ ἦδη  
 ὕπνω ὑπο γλυκερῶ ταρπόμεθα κοιμηθέντες·  
 οὐ γάρ πω μύσαν ὅσσε ὑπὸ βλεφάροισιν ἐμοῖσιν,  
 ἐξ οὗ σῆς ὑπὸ χερσὶν ἐμὸς πάϊς ὤλεσε θυμόν,  
 ἀλλ' αἰεὶ στενάχω καὶ κήδεα μυρία πέσσω  
 640 αὐλῆς ἐν χόρτοισι κυλινδόμενος κατὰ κόπρον.  
 νῦν δὲ καὶ σίτου πασάμην, καὶ αἶθοπα οἴνου  
 λαυκανίης καθέηκα· πάρος γε μὲν οὐ τι πεπάσμην.“  
 ἦ ῥ', Ἀχιλεὺς δ' ἐτάροισιν ἰδὲ δμῶσσι κέλευσε  
 δέμνι ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι, καὶ ῥήγεα καλὰ  
 645 πορφύρε' ἐμβαλέειν, στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας,  
 χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὐλας καθύπερθεν ἔσασθαι.  
 αἶ δ' ἴσαν ἐκ μεράροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι,  
 αἶψα δ' ἄρα στόρεσαν δῶδ' ἄλεγε' ἐγκονέουσαι.  
 τὸν δ' ἐπικερομέων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

635. λέξον, das Causativum zu λέξω (650), sowie στήσον zu στήθι oder ἴστασο. ὄφρα καὶ — κοιμηθέντες = δ 294, 295; ψ 254, 255. ὄφρα καὶ, vulgo ὄφρα κεν, vgl. Anhang. καὶ geht auf ὕπνω, damit wir uns nun auch an dem Schlaf erquicken, wie früher an dem Mahle.

636. ὕπνω ὑπο, gehört zu ταρπόμεθα und steht statt des instrumentalen Dativs, wie das häufige ὑπὸ χερσὶ und ὑπὸ δουρί (Γ 352, 436) neben χερσὶ, δουρί (Π 854, X 446, Δ 99, Ξ 482, Π 816, X 246). Vgl. γῆραι ὑπο λιπαρῶ ἀρημένος λ 135, ψ 283. νούσῳ ὑπο φθίλειται N 667. ὀρμηθέντες ὑπὸ πληγῆσιν ἱμάσθλης ν 82. πομπῇ ὑφ' ἡμετέρῃ ἦν πατριδα γαίαν ἴκηται η 193. ὤλεθ' ὑπ' Αἰγίσθοιο δόλω καὶ ἦς ἀλόχοιο γ 235. κοιμηθέντες „nachdem wir uns niedergelegt haben“, kann nicht, wie andere wollen, mit ὕπνω ὑπο verbunden werden.

637. μύσαν, vgl. 420. Auch Odysseus erzählt, dass er neun Tage und Nächte nicht geschlafen habe, κ 28 ff.

638. πάϊς, vulgo παῖς, vgl. Anhang.

639. κήδεα πέσσω, wie 617.

640 = Δ 774 und X 414. Vgl. Ω 164 f.

642. λαυκανίης, X 325. καθέηκα, habe hinuntergegossen, hinabrinnen lassen, vgl. T 209.

643—648 = I 658; δ 296—300; η 336—340; ψ 291.

644. δέμνια θέμεναι, ein Bettgestell aufschlagen, vgl. zu I 621. ῥήγεα (Polster) und τάπητες (wollene Decken) bilden das Unterbett.

646. χλαίνας, als Decken. καθύπερθεν ἔσασθαι, um sich oben zuzudecken. ἔσασθαι (sich anziehen) steht, weil man sich in dieselben hineinwickelte.

648. στόρεσαν λέχεα, machten die Betten, bezeichnet die ganze Bereitung des Lagers, vgl. I 621, 659, 660. ἐγκονέουσαι, geschäftig, wie η 340, ψ 291. Wie das Participle von ἐγκονέω nur von Frauen, so wird das von ἀμφιέπω nur von Männern gebraucht, zu B 525.

649. Vgl. II 744. ἐπικερομέων, neckend, scherzend (um ihn zu erschrecken, ohne dass dazu Ursache vorhanden war).

650 „ἐκτὸς μὲν δὴ λέξο γέρον φίλε, μή τις Ἀχαιῶν  
 ἐνθάδ' ἐπέλθῃσιν βουλευφόρος, οἳ τέ μοι αἰεὶ  
 βουλὰς βουλευόουσι παρήμενοι, ἢ θέμις ἐστὶ  
 τῶν εἰ τίς σε ἴδοιτο θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν,  
 αὐτίκ' ἂν ἐξείποι Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν,  
 655 καὶ κεν ἀνάβλησις λύσιος νεκροῦ γένηται.  
 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,  
 ποσσῆμαρ μέμονας κτερεῖζέμεν Ἐκτορα διον,  
 ὄφρα τέως αὐτός τε μένω καὶ λαὸν ἐρύκω.“

τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρον Πρίαμος θεοειδής·  
 660 „εἰ μὲν δὴ μ' ἐθέλεις τελέσαι τάφον Ἐκτορι δίῳ,  
 ᾧδέ κέ μοι ῥέξων Ἀχιλεῦ κεχαρισμένα θείης.  
 οἶσθα γὰρ ὡς κατὰ ἄστυ ἐέλεμεθα, τηλόθι δ' ὕλη  
 ἀξέμεν ἐξ ὄρεος· μάλα δὲ Τρῶες δεδίασιν.  
 ἐννήμαρ μὲν κ' αὐτὸν ἐνὶ μεγάροις γοαίομεν,  
 665 τῇ δεκάτῃ δέ κε θάπτοιμεν δαινῦτό τε λαός,  
 ἐνδεκάτῃ δέ κε τύμβον ἐπ' αὐτῷ ποιήσαιμεν,  
 τῇ δὲ δυνδεκάτῃ πολεμίζομεν, εἰ περ ἀνάγκη.“

τὸν δ' αὐτε προσέειπε ποδάρχης δῖος Ἀχιλλεύς·  
 „ἔσται τοι καὶ ταῦτα γέρον Πρίαμ', ὡς σὶ κελεύεις·  
 670 σχήσω γὰρ πόλεμον τόσσον χρόνον, ὅσσον ἄνωγας.“

650. ἐκτός, im Vorhause, vgl. 673. λέξο, wie κ 320 (I 617, η 319), vgl. zu T 10.

651. βουλευφόρος, βασιλεύς, A 144. μοι gehört zu παρήμενοι.

652. βουλὰς βουλευόουσι, zu I 75. ἢ θέμις ἐστὶ, zu I 33.

653 = 366.

655. ἀνάβλησις, B 380. γένηται, über den Coniunctiv neben dem Optativ vgl. zu 586.

656 = 380.

657. ποσσῆμαρ, wie viel Tage lang? nur hier, wie ἐννήμαρ, ἐξήμαρ, πανήμαρ, αὐτήμαρ. κτερεῖζέμεν, zur Bestattung zu brauchen, als Inbegriff alles dessen, was zur Beerdigung gehört.

658. μένω, ruhig bleibe (in meinem Zelte).

660. ἐθέλεις, es zulassen, gestatten willst.

661. κεχαρισμένα θείης, χαρίζοιο, würdest mir etwas erwünschtes machen, einen Gefallen thun.

662. ἐέλεμεθα, vgl. M 38, N 524, Σ 287. τηλόθι, auf dem Ida.

663. δεδίασιν, so dass sie ohne Waffenstillstand sich nicht getrauen werden, die Stadt zu verlassen und Holz vom Ida zu holen.

664. ἐννήμαρ, so lange es dauert, bis wir das nöthige Holz in die Stadt gebracht haben, vgl. 784.

665. δαινῦτο, (vgl. Einl. § 9), vom Leichenschmauss, vgl. Ψ 29, γ 309. Dieses Leichenmahl wird im V. 802 erwähnt, aber erst nachdem der Grabhügel aufgeschüttet ist.

666. ἐπ' αὐτῷ, über seinen Gebeinen. ποιήσαιμεν, H 435.

669. Vgl. Φ 223.

670. πόλεμον τόσσον χρόνον, vulgo τόσσον πόλεμον χρόνον, vgl. Anhang.

ὡς ἄρα φωνήσας ἐπὶ καρπῷ χεῖρα γέροντος  
 ἔλλαβε δεξιτερήν, μὴ πως δείσει' ἐνὶ θυμῷ.  
 οἱ μὲν ἄρ' ἐν προδόμῳ δόμον αὐτόθι κοιμήσαντο,  
 κῆρὸς καὶ Πριάμος, πυκινὰ φρεσὶ μῆδ' ἔχοντες,  
 675 αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς εὐδε μυχῷ κλισίης ἐυπήκτου·  
 τῷ δὲ Βρισηῖς παρελέξατο καλλιπάρῃος.

ἄλλοι μὲν ἴα θεοὶ τε καὶ ἄνδρες ἵπποκορυσταὶ  
 εὐδον παννύχιοι, μαλακῷ δεδμημένοι ὕπνῳ.  
 ἀλλ' οὐχ Ἑρμείαν ἐριούνιον ὕπνος ἔμαρπτεν,  
 680 ὀρμαίνοντ' ἀνὰ θυμόν, ὅπως Πριάμον βασιλῆα  
 νηῶν ἐκπέμφσει λαθῶν ἱερούς πυλαφρούς.  
 στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·  
 „ὦ γέρον, οὐ νύ τι σοὶ γε μέλει κακόν, οἶον ἔθ' εὔδεις  
 ἀνδράσιν ἐν δηίοισιν, ἐπεὶ σ' εἴασεν Ἀχιλλεὺς.  
 685 καὶ νῦν μὲν φίλον υἱὸν ἐλύσασ, πολλὰ δ' ἔδωκας·  
 σεῖο δέ κε ζωῶ καὶ τρὶς τόσα δοῖεν ἄποινα  
 παῖδες τοὶ μετόπισθε λελειμμένοι, αἳ κ' Ἀγαμέμνων  
 γνώῃ σ' Ἀτρεΐδης, γνώωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί.“

671. ἐπὶ καρπῷ ἔλλαβε, als Zeichen seiner freundlichen Gesinnung, vgl. σ 258.

672. δείσει', vgl. Anhang.

673 = δ 302. προδόμῳ δόμον, ähnlich wie ἀπόλια αἰγῶν (zu B 474), βοὸς βοείην (P 389). Sonst bloß προδόμῳ σ 5, v 1, 143. αὐτόθι, dort (im Hause des Achill). κοιμήσαντο, begaben sich zur Ruhe, neben ἐκοιμήθησαν, vgl. Einl. § 12.

674 = 282.

675 = I 663.

676. Vgl. I 664, δ 305.

677—717. Hermes weckt den Priamos auf, schirmt ihm die Pferde und Maulesel an, geleitet ihn aus dem Lager der Achaier und entfernt sich, nachdem sie zur Furt des Skamandros gekommen waren. Kassandra bemerkt zuerst die zurückkommenden und verkündet den Bewohnern der Stadt ihre Ankunft. Alles strömt aus den Thoren der Stadt dem Priamos ent-

gegen, der sich mit Mühe durch das Gedränge Bahn macht.

677, 678 = B 1, 2; K 2.

679. Vgl. K 3, T 457, T 62. Quint. Smyrn. III, 661 ἀλλ' οὐ Δηδάμειαν ἐπήρατος ὕπνος ἔμαρπτεν.

680. ὀρμαίνοντ' ἀνὰ θυμόν, vgl. B 36, K 4.

681. νηῶν, aus dem Schiffslager, vgl. 691. ἱερούς, vgl. K 56. πυλαφρούς, Φ 530.

682 = B 59.

683. κακόν, das dich betreffen könnte, die Gefahr. οἶον, ὅτι τοῖον (so ruhig, oder so lange).

684. εἴασεν, vgl. 557, 569.

686. καὶ, selbst, sogar. τρὶς τόσα, vgl. A 213, I 379, Φ 80, ι 491.

687. παῖδες τοὶ λελειμμένοι, zu II 358. μετόπισθε, X 334.

688. γνώῃ (vgl. Anhang), dich sähe, vgl. 691. γνώωσι — Ἀχαιοί = Φ 661.

- ὡς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρον, κήρυκα δ' ἔνιστη.  
 690 τοῖσιν δ' Ἑρμείας ξεῦξ' ἵππους ἡμιόνοους τε,  
 δίμφα δ' ἄρ' αὐτὸς ἔλαυνε κατὰ στρατόν, οὐδέ τις ἔγνω.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον ἴξον ἐνδρόειος ποταμοῖο,  
 [Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς,]  
 Ἑρμείας μὲν ἔπειτ' ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλυμπον,  
 695 ἥως δὲ κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἴαν.  
 οἷ δ' εἰς ἄστν ἔλων οἰμωγῇ τε στοναχῇ τε  
 ἵππους, ἡμίονοι δὲ νέκυν φέρου. οὐδέ τις ἄλλος  
 ἔγνω πρόσθ' ἀνδρῶν καλλιζώνων τε γυναικῶν,  
 ἀλλ' ἄρα Κασσάνδρῃ, ἰκέλη χρυσῆ Ἀφροδίτῃ,  
 700 Πέργαμον εἰσαναβάσα φίλον πατέρ' εἰσενόησεν  
 ἔσταότ' ἐν δίφρῳ, κήρυκά τε ἄστνβοώτην·  
 τὸν δ' ἄρ' ἐφ' ἡμιόνων ἴδε κείμενον ἐν λεχέεσσι·  
 κώκυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα γέγωνέ τε πᾶν κατὰ ἄστν·  
 „ὄψεσθε Τρωῆες καὶ Τρωάδες Ἔκτορ' ἰόντες,  
 705 εἴ ποτε καὶ ζῶοντι μάχης ἐκ νοστήσαντι  
 χαίρει', ἐπεὶ μέγα χάσμα πόλει τ' ἦν παντί τε δήμῳ.“  
 ὡς ἔφατ', οὐδέ τις ἀντόθ' ἐνὶ πτόλει λίπει' ἀνήρ  
 οὐδὲ γυνή· πάντας γὰρ ἀάσχετον ἵκετο πένθος·  
 ἄγχοῦ δὲ ξύμβληντο πνλάων νεκρὸν ἄγοντι.

689 = A 38. ἀνίστη (515), hiess aufstehen.

691. δίμφα, rasch, K 54, N 30, Ξ 282, μ 182, ν 88, 162 u. o. ἔγνω = ἐνόησεν, wie 698.

692, 693 = Ξ 433, 434; Φ 1, 2. Der letztere Vers fehlt hier in den ältesten und besten Quellen, vgl. Anhang.

694 = κ 307. Vgl. 468, 469.

695 = Θ 1.

696. οἷ ist auffallend, denn Priamos allein lenkt die Pferde, Idaios die Maulthiere, vgl. 325 f. ἔλων, wie δ 2 = ἔλαυνον. Sonst hat Homer keine Formen von einem Präsens ἐλάω, da ἐλάαν und ἐλώσι Futura sind.

698. Vgl. H 139.

699. ἰκέλη χρυσῆ Ἀφροδίτῃ, zu T 282.

700. εἰσενόησεν, vgl. zu M 335.

701. ἄστνβοώτην, vgl. 577.

702. ἐφ' ἡμιόνων, auf dem

Maulthierwagen, vgl. E 49, M 82, Ω 356 ἐφ' ἵππων.

703. κώνυσεν, sie erhob ein Wehklagen, fieng an zu jammern. πᾶν κατὰ ἄστν, sie eilt jetzt von der Burg herab durch die Stadt dem Thore zu.

704. ὄψεσθε, wie Θ 505 ἄξεσθε. Vgl. οἴσετε Γ 103, ἄξετε Γ 105, οἴσε γ 481 und zu Γ 103. ἰόντες, gehet hin und.

705. μάχης ἐκ νοστήσαντι, wie P 207.

706. χαίρει', χαίρετε. πόλει παντί τε δήμῳ, vgl. Γ 50.

707. πτόλει, mit lang gebrauchter Endsilbe, wie P 152; vgl. κράτει H 142; σάκει Θ 267, Α 572, Φ 241; σθένει M 224, N 193, P 329, 751; ξίφει E 146, T 459, und zu Θ 267.

708. ἀάσχετον, E 892.

709. πνλάων, ausserhalb (714). ἄγοντι, Πριάμῳ.

- 710 πρῶται τὸν γ' ἄλοχός τε φίλη καὶ πότνια μήτηρ  
 τιλλέσθην, ἐπ' ἄμαξαν εὐτροχὸν ἀΐξασαι,  
 ἀπτόμεναι κεφαλῆς· κλαίων δ' ἀμφίσταθ' ὄμιλος.  
 καὶ νύ κε δὴ πρόπαν ἦμαρ ἐς ἥλιον καταδύντα  
 Ἔκτορα δάκρυ χέοντες ὀδύροντο πρὸ πυλάων,  
 715 εἰ μὴ ἄρ' ἐκ δίφροιο γέρον λαοῖσι μετηύδα  
 „εἴξατέ μοι οὐρεῦσι διελθέμεν· ἀντάρ ἔπειτα  
 ἄσσεσθε κλανθμοῖο, ἐπὴν ἀγάγωμι δόμουδε.“  
 ὡς ἔφαθ', οἱ δὲ διέστησαν καὶ εἶξαν ἀπῆννη.  
 οἱ δ' ἐπεὶ εἰσάγαγον κλυτὰ δῶματα, τὸν μὲν ἔπειτα  
 720 τροητοῖς ἐν λεχέεσσι θέσαν, παρὰ δ' εἶσαν ἀοιδούς,  
 θρήνων ἑξάρχους, οἳ τε στονόεσσαν ἀοιδῆν  
 οἱ μὲν δὴ θρήνεον, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναικες.  
 τῆσιν δ' Ἀνδρομάχη λευκώλενος ἦρχε γόοιο,

711. *τιλλέσθην*, prägnant „sie beklagten ihn, indem sie sich die Haare ausraufen“. Aehnlich *τύπτεισθαί τινα* Herodot II, 42, 61, 132, einen betrauern, indem man sich die Brust schlägt ( $\Sigma$  31) und *κόπτεισθαί τινα* Eurip. Troad. 623, *κείρεισθαί τινα* Aisch. Choeph. 166, 183. Vgl. *χορεύειν θεόν* Pind. Isthm. I, 7; Soph. Antig. 1152, durch Reigentanz feiern und *ἐλίσειν θεόν* Eurip. Herc. fur. 690, Iphig. Aul. 1480, durch Tanz feiern. *ἐπ' ἄμαξαν ἀΐξασαι*, nachdem sie auf den Wagen zugeeilt waren.

712. *ἀπτόμεναι κεφαλῆς*, vgl.  $\Psi$  136,  $\Omega$  724 und  $\Sigma$  317.

713 = H 273 u. A 601.

714. *Ἔκτορα* hängt von *ὀδύροντο* ab, da *δάκρυ χέειν*, ob man es nun trennt oder zusammenschreibt, keinen Accusativ zu sich nehmen kann.

715. *ἐκ δίφροιο*, Priamos war nicht vom Wagen gestiegen.

716. *μοι οὐρεῦσι*, machet meinen Maulthieren Platz, damit sie hindurchkommen können. Wegen der beiden Dative vgl. zu A 150,  $\Gamma$  338, K 257.

717. *ἄσσεσθε*, könnt ihr euch sättigen, potenziales Futurum wie

A 140, Z 70, K 235, N 260. *ἀγάγωμι*, Einl. § 9. Vgl. Anhang.

718—775. Die Leiche des Hektor wird nach Hause gebracht und dort aufgebahrt. Andromache, Hekabe und Helene beklagen den Todten.

718. *διέστησαν*, vgl. N 29.

721. *θρήνων ἑξάρχους*, die Vorsänger der Klagelieder, die sie anstimmten, während die anderen Anwesenden im Chore dazu jammerten. *στονόεσσα ἀοιδῆ*, cantus lugubris, dasselbe was *θρήνοι*, weshalb es auch als Inhaltsaccusativ zu *θρήνεον* tritt.

722. *οἱ μὲν δὴ θρήνεον*, hier ist das Subject des Relativsatzes nochmals wiederholt, des Gegensatzes wegen, in dem die *ἀοιδοί* zu den *γυναῖκες* gestellt werden: „welche den Klagegesang ihrerseits (*οἱ μὲν*, eigentlich sie einerseits) anstimmten, während die Weiber dazu jammerten“. Das zweite Glied ist adversativ angeknüpft, wie es sehr häufig bei Homer der Fall ist, und nicht untergeordnet. Vgl. Anhang.

723. Vgl.  $\Sigma$  316, X 430,  $\Psi$  17, § 101.

725 Ἔκτορος ἀνδροφόνοιο κάρη μετὰ χερσίν ἔχουσα  
 „ἄνερ, ἀπ' αἰῶνος νέος ὄλεο, καὶ δέ με χήρην  
 λείπεις ἐν μεγάροισι· πάϊς δ' ἔτι νήπιος αὐτῶς,  
 ὃν τέκομεν σύ τ' ἐγὼ τε δυσάμμοροι, οὐδέ μιν οἶω  
 ἦβην ἵξεσθαι· πρὶν γὰρ πόλις ἦδε κατ' ἄκρης  
 730 πέρσεται· ἢ γὰρ ὄλωλας ἐπίσκοπος, ὃς τέ μιν αὐτὴν  
 ῥύσκει, ἔχες δ' ἀλόχους κεδνάς καὶ νήπια τέκνα·  
 αἶ δὴ τοι τάχα νηυσὶν ὀχῆσονται γλαφυροῖσι,  
 καὶ μὲν ἐγὼ μετὰ τῆσι· σύ δ' αὖ τέκος ἢ ἔμοι αὐτῇ  
 ἔφει, ἔνθα κεν ἔργα ἀεικέα ἐργάζοιο,  
 ἀθλεύων πρὶ ἄνακτος ἀμειλίχου· ἢ τις Ἀχαιῶν  
 735 ῥίψει χειρὸς ἐλῶν ἀπὸ πύργου, λυγρὸν ὄλεθρον,  
 χωόμενος, ᾧ δὴ πον ἀδελφεὸν ἔκτανεν Ἐκτωρ  
 ἢ πατέρ' ἠὲ καὶ υἱόν, ἐπεὶ μάλα πολλοὶ Ἀχαιῶν  
 Ἔκτορος ἐν παλάμῃσιν ὀδᾶξ ἔλον ἄσπετον οὐδας.  
 οὐ γὰρ μείλιχος ἔσκε πατήρ τεὸς ἐν δαΐ λυγρῇ·  
 740 τῷ καὶ μιν λαοὶ μὲν ὀδύρονται κατὰ ἄστν,

724. Vgl. Ψ 136. μετὰ χερσίν, zu E 344.

725. ἀπ' αἰῶνος ὄλεο, bist aus dem Leben getilgt, deines Lebens beraubt worden, vgl. X 58. χήρην, vgl. X 483.

726, 727. Vgl. X 484, 485.

728. ἦβην ἵξεσθαι, wie o 366; vgl. zu A 225. κατ' ἄκρης, zu N 772.

729. πέρσεται, passiv zu M 66. ἐπίσκοπος, Hüter.

730. Vgl. P 224. ῥύσκειν, vgl. X 507, Ω 499. ἔχες, hieltest, schirmtest (davon auch der Name Ἐκτωρ). Schol. ἠτυμολόγησε τὸ ὄνομα Ἐκτορος.

731. νηυσὶν ὀχῆσονται, als Sklavinnen. Vgl. Π 831 f. I 594.

732. ἐγὼ μετὰ τῆσι, wie Hektor Z 455 f. ahnend vorausgesagt hatte. Nach der späteren Sage erhielt Neoptolemos, der Sohn des Achill, die Andromache als Sklavin, vgl. Lesches (bei Tzetzes ad Lycophr. 1263) αὐτὰρ Ἀχιλλῆος μεγαθύμον φαίδιμος υἱὸς Ἐκτορέην ἄλοχον κατὰγει κολίλας ἐπὶ νῆας· παῖδα δ' ἐλῶν ἐν κόλπῳ ἐνπλοκάμοιο τι-

θήνης ῥῆψε ποδὸς τεταγὼν ἀπὸ πύργου.

733. ἔργα ἀεικέα, Sklavendarbeiten.

734. ἀθλεύων, schwere Arbeiten verrichtend. πρὸ ἄνακτος, im Auftrage deines Herrn, vgl. P 667. ἀμειλίχου, hart, unfreundlich.

735. Vgl. das oben erwähnte Fragment aus der kleinen Ilias des Lesches. λυγρὸν ὄλεθρον, zum traurigen Untergange, eine epexegetische Apposition zum ganzen Satze, vgl. zu B 160.

736. χωόμενος, als Choriambus vor einem vocalisch anlautenden Worte, wie A 244, I 107, Ψ 603, ϑ 238, λ 103, ν 343; ebenso εἰδόμενος E 462, σενάμενος X 22, ἀγνόμενος Ψ 137, πλαζόμενος π 64, θεροσόμενος τ 507, σείόμενον N 558.

738 = H 105 und T 61. ἐν παλάμῃσιν, instrumental, wie ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν u. ähnl. vgl. zu E 558, H 105. ὀδᾶξ, vgl. zu B 418.

739. μείλιχος, vgl. O 741, T 467, X 378.



- ἀρητὸν δὲ τοκεῦσι γόου καὶ πένθος ἔθηκας,  
 Ἔκτορ· ἐμοὶ δὲ μάλιστα λελείψεται ἄλγεα λυγρὰ.  
 οὐ γὰρ μοι θνήσκων λεχέων ἐκ χειρας ὄρεξας,  
 οὐδὲ τί μοι εἶπες πνικινὸν ἔπος, οὐ̄ τέ κεν αἰεὶ  
 745 μεμνήμην νύκτας τε καὶ ἡματα δάκρυ χέουσα.  
 ὡς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.  
 τῆσιν δ' αὖθ' Ἐκάβη ἀδινού̄ ἐξῆρχε γόοιο·  
 „Ἔκτορ, ἐμῷ θυμῷ πάντων πολὺ φίλτατε παιδῶν,  
 ἧ̄ μὲν μοι ζωὸς περ ἐὼν φίλος ἦσθα θεοῖσιν·  
 750 οἱ δ' ἄρα σεῦ κήδοντο καὶ ἐν θανάτοί̄ο περ αἴσῃ.  
 ἄλλους μὲν γὰρ παῖδας ἐμὸν πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεὺς  
 πέρασχε', ὅν τιν' ἔλεσκε, πέρην ἄλως ἀτρυνέτιο,  
 ἐς Σάμον ἐς τ' Ἴμβρον καὶ Αἴηνον ἀμιχθαλόεσσαν·  
 σεῦ δ' ἐπεὶ ἐξέλετο ψυχὴν ταναήκει χαλκῷ,  
 755 πολλὰ ῥυστάζεσκεν ἐοῦ̄ περὶ σῆμ' ἐτάροιο,  
 Πατρόκλου, τὸν ἔπεφνες· ἀνέστησεν δέ μιν οὐδ' ὦς.  
 νῦν δέ μοι ἐρσήεις καὶ πρόσφατος ἐν μεγάροισι  
 κείσαι, τῷ ἔκελος, ὅν τ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων

741 = P 37.

743. Dass sie in seinem letzten Augenblicke nicht bei Hektor sein konnte, ist das was ihr den meisten Schmerz bereitet.

744. πνικινὸν (verständlich) ἔπος, hier „ein tröstendes Wort“.

745. μεμνήμην, Optativ, wie Aristoph. Plut. 991 μεμνήτο, vgl. Ψ 361. νύκτας — χέουσα = Σ 340.

746 = T 301, X 515.

747. Vgl. X 430.

749. Vgl. 67. περ steht hier in einschränkender Bedeutung „wenigstens, gerade“ wie besonders beim persönlichen Pronomen, A 353, Θ 201, 242, Δ 796, Π 38, P 232 (239, 634, 712), T 57, Y 119, 300; vgl. N 415, P 121 und zu N 72.

750. καὶ — αἴσῃ = 428.

752. πέρασχε, wie den Lykaon Φ 78. Vgl. Φ 102, X 45. ἔλεσκε, regelrechter wäre der Optativ.

753. ἀμιχθαλόεσσαν, hier und Hymn. Apoll. 36, rauchig. Scholiast ὀμιχλώδη καὶ ἀπροόρατον τοῖς

πλέονσι διὰ τὰ ἐργαστήρια Ηφαίστου. Die Insel Lemnos, ein Lieblingaufenthalt des Hephaistos, war vulcanischer Natur. Die gewöhnliche Erklärung ἀπροόρατος (unzugänglich) passt auch schon deshalb nicht, weil die Achaier vor Troia lebhaft Handelsverbindungen mit Lemnos unterhielten und auch auf ihrer Fahrt, sowie früher die Argonauten, dort gelandet waren, vgl. H 467, Θ 230, Φ 40, 58, 79.

754. ἐξέλετο ψυχὴν, vgl. Φ 112, X 68, λ 201, χ 388, 443.

755. πολλὰ, vgl. zu Ω 13.

756. ἀνέστησεν, vgl. 551.

757. ἐρσήεις, vgl. 419. πρόσφατος, frisch getödtet; Schol. νεωστὶ πεφονευμένος. Ebenso Herodot II, 89.

758. Die Geschosse des Apollon (bei Männern) und der Artemis (bei Frauen) führen einen plötzlichen sanften Tod herbei (vgl. zu Z 205), in Folge dessen die Leichen auch frisch und unversehrt sind, während langwierige schwere Krankheiten den Körper zerstören.

759 =

411. V

760. Vg

B 797

T 31.

761. 762

763. πό

764. ὠφ

773. αἰ

774. αἰ

775. αἰ

776. αἰ

777. αἰ

778. αἰ

779. αἰ

780. αἰ

781. αἰ

782. αἰ

783. αἰ

784. αἰ

785. αἰ

786. αἰ

787. αἰ

788. αἰ

789. αἰ

790. αἰ

791. αἰ

792. αἰ

793. αἰ

794. αἰ

795. αἰ

796. αἰ

797. αἰ

798. αἰ

799. αἰ

800. αἰ

- οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχόμενος κατέπεφνε.“  
 760 ὧς ἔφατο κλαίονσα, γόον δ' ἄλλαστον ὄρινε.  
 τῆσι δ' ἔπειθ' Ἑλένη τριτάτη ἐξῆρχε γόοιο·  
 „Ἔκτορ, ἐμῶ θυμῷ δαέρων πολὺ φίλιτατε πάντων,  
 ἣ μὲν μοι πόσις ἐστὶν Ἀλέξανδρος θεοειδής,  
 ὅς μ' ἄγαγε Τροίηνδ' ὡς πρὶν ὄφελλον ὀλέσθαι.  
 765 ἦδη γὰρ νῦν μοι τόδ' ἐεικοστὸν ἔτος ἐστίν,  
 ἐξ οὗ κείθεν ἔβην καὶ ἐμῆς ἀπελήλυθα πάτρης·  
 ἀλλ' οὐ πω σεῦ ἄκουσα κακὸν ἔπος οὐδ' ἀσύφηλον·  
 ἀλλ' εἴ τίς με καὶ ἄλλος ἐνὶ μεγάροισιν ἐνίπτοι  
 δαέρων ἢ γαλόων ἢ εἰνατέρων ἐνπέπλων,  
 770 ἢ ἔκυρή (ἔκυρὸς δὲ πατήρ ὡς ἥπιος αἰεὶ),  
 ἀλλὰ σὺ τὸν γ' ἐπέεσσι παραιφάμενος κατέρυκας  
 σῆ τ' ἀγανοφροσύνη καὶ σοῖς ἀγανοῖς ἐπέεσσι.  
 τῶ σέ θ' ἅμα κλαίω καὶ ἐμ' ἄμμορον ἀχνυμένη κῆρ·  
 οὐ γὰρ τίς μοι ἔτ' ἄλλος ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ  
 775 ἥπιος οὐδὲ φίλος, πάντες δέ με πεφρίκασιν.“  
 ὧς ἔφατο κλαίονσ', ἐπὶ δ' ἔστεινε δῆμος ἀπείρων.  
 λαοῖσιν δ' ὁ γέρον Πρίαμος μετὰ μῦθον ἔειπεν·  
 „ἄξετε νῦν Τρῶες ξύλα ἄστυδε, μηδέ τι θυμῷ

759 = γ 280, ε 124, λ 173, 199, ο 411. Vgl. Anhang.

760. Vgl. 746. ἄλλαστον, vgl. 549, B 797. ὄρινε, andere ἔγειρε, vgl. T 31.

761, 762. Vgl. 747, 748.

763. πόσις, vgl. zu Γ 140.

764. ὄφελλον ὀλέσθαι, vgl. Γ 173 ὡς ὄφελον θάνατός μοι ἄδειν κακός und Z 345 ὡς μ' ὄφελ' οἴχεσθαι προφέρουσα κακῆ ἀνέμοιο θυελλα. Andere Quellen haben ὄφελ' ἀπολέσθαι, vgl. Anhang.

765, 766 = τ 223, 224. ἐεικοστὸν, also lagen zwischen der Entführung der Helene und dem Beginne des Krieges zehn Jahre.

767. κακὸν ἔπος, wie auch wir sagen „ein böses Wort“ für Scheltwort, Schimpfwort, vgl. Ψ 493. ἀσύφηλον, kränkend, verletzend, vgl. I 647.

768. τις καὶ ἄλλος, für καὶ ἄλλος τις, zu II 446.

769. Vgl. Z 378.

770. πατήρ ὡς ἥπιος, vgl. β 47, ο 152.

771. Ueber ἀλλὰ im Nachsatze vgl. zu A 82. παραιφάμενος, A 555, 577.

772. Vgl. λ 203 u. B 164.

773. Vgl. T 300, Z 408 u. H 428.

774. ἄλλος, ausser Priamos.

775. πεφρίκασιν (A 383), als Urheberin des Krieges.

776—804. Priamos lässt Holz zum Scheiterhaufen holen und am zehnten Tage die Leiche verbrennen. Darauf wird dieselbe beigesetzt, ein Grabhügel aufgeschüttet und der Leichenschmauss abgehalten.

776. Vgl. 746.

778. ἄξετε, wie Γ 105. θυμῷ δείσητε, vgl. 672, © 138, N 163, 624, π 331. Daneben auch κατὰ φρένα (A 555 u. a.) und μετὰ φρεσί.

- 780 δείσῃτ' Ἀργείων πυκινὸν λόχον· ἦ γὰρ Ἀχιλλεὺς  
πέμπων μ' ὧδ' ἐπέτελλε μελαινάων ἀπὸ νηῶν,  
μὴ πρὶν πημανέειν, πρὶν δωδεκάτῃ μόλῃ ἧώς.  
ὡς ἔφαθ', οἳ δ' ὑπ' ἀμάξῃσιν βόας ἡμιόλους τε  
ζεύγνυσαν, αἶψα δ' ἔπειτα πρὸ ἄστεος ἤγερέθοντο.  
ἐννῆμαρ μὲν τοί γε ἀγίνεον ἄσπετον ὕλην·  
785 ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ ἐφάνη φασίμβροτος ἧώς,  
καὶ τότε ἄρ' ἐξέφερον θρασὺν Ἔκτορα δάκρυ χέοντες,  
ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν, ἐν δ' ἔβαλον πῦρ.  
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ροδοδάκτυλος ἧώς,  
τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πυρῆν κλυτοῦ Ἔκτορος ἤγρευτο λαός.  
790 [αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἤγερθεν ὀμηγερέες τ' ἐγένοντο,]  
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσαν αἰθοπι οἶνω  
πᾶσαν, ὀπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος· αὐτὰρ ἔπειτα  
ὄστέα λευκὰ λέγοντο κασίγνητοὶ θ' ἔταροί τε  
μυρόμενοι, θαλερὸν δὲ κατείβετο δάκρυ παρειαῶν.  
795 καὶ τὰ γε χουσαίην ἐς λάρνακα θῆκαν ἐλόντες,  
πορφυρέοις πέπλοισι καλύψαντες μαλακοῖσιν·  
αἶψα δ' ἄρ' ἐς κόλῃην κάπετον θέσαν, αὐτὰρ ὑπερθε  
πυκνοῖσιν λάεσσι κατεστόρεσαν μεγάλοισι·  
ῥίμφα δὲ σῆμ' ἔχεαν, περὶ δὲ σκοποὶ εἶατο πάντῃ,

779. πυκινὸν λόχον, wie Δ 392, Z 187.

780. πέμπων, als er mich entliess; dazu gehört ἀπὸ νηῶν.

781. Vgl. δ 747. πημανέειν, die Feindseligkeiten zu beginnen. ἧώς, vgl. zu Z 175.

782. ὑπ' ἀμάξῃσιν, vgl. 14, Ψ 130, γ 478, ζ 73.

784. ἀγίνεον, vgl. κ 104. Das Verbum findet sich ausser hier nur in der Odyssee.

785 = Z 175.

786. ἐξέφερον, aus dem Hause auf den Begräbnisplatz.

787 = Ψ 165, 177.

788 = Δ 477.

789 = H 434. ἤγρευτο, vulgo ἔγρευτο, vgl. zu H 434.

790 = Δ 57, fehlt hier in guten Quellen, vgl. Anhang.

791, 792 = Ψ 237 (250), 238.

793. Vgl. Ψ 239.

794. Vgl. Ω 9. μυρόμενοι, Ψ 14.

795. ἐς λάρνακα, in ein Kästchen. Ψ 243 werden die Ueberreste des Patroklos in eine Fettschicht eingewickelt und in eine goldene Schale gelegt.

796. καλύψαντες, nachdem sie dieselben zuvor umhüllt hatten. Anders Ψ 254.

797. κάπετον (Graben), Gruft.

798. πυκνοῖσιν λάεσσι, die Gruft wurde dann zugemauert. κατεστόρεσαν, deckten zu. Dieses Verbum kann wie ἀμφικαλύπτω u. ähnl. doppelt construiert werden, τί τινι und τινί τι, sowie circumdare aliquid aliqua re und alicui aliquid.

799. ῥίμφα (vgl. 691), aus Furcht vor einem Angriff der Achaier. σκοποὶ εἶατο, vgl. Σ 523.

800 μὴ πρὶν ἐφορηθεῖεν ἐνκνήμιδες Ἀχαιοί.  
 χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν κίον· ἀντὰρ ἔπειτα  
 εὖ συναγεῖρομένοι δαίνυντ' ἐρικυδέα δαῖτα  
 δώμασιν ἐν Πριάμοιο, διοτρεφέος βασιλῆος.  
 ὧς οἳ γ' ἀμφίεπον τάφον Ἴεκτορος ἵπποδάμοιο.

800. Vgl. B 794.

801 = Ψ 257.

802. Vgl. γ 66, ν 26, υ 280 und zu I 70.

804. ἀμφίεπον τάφον, waren darum beschäftigt, besorgten das Begräbnis. Dafür ν 307 πατὴρ τάφον ἀμφεπονεῖτο.

## Anhang.

### Φ.

3. *πεδίονδ' ἐδίωκε* haben ABCDHS und die meisten Handschriften von Heyne; *πεδίονδε δίωκε* nur EGL Lips. Harl. Vrat. b.

4. *οἱ ἄλλοι*, welches A am Rand, BCHLS Townl. Vrat. A. b. d. Mosc. 2. im Text statt *Ἀχαιοὶ* haben, ist aus Z 41 hier in den Text gekommen.

5. *ὄτ' ἐμαίνετο* steht nur in ABCE.

59. Für *πολέας* haben hier und V. 131 alle Quellen *πολεῖς*, nur A itacistisch *πολις*.

70. *ἄμεναι* AD. *ἄμεναι* C Townl. Vrat. b. Mosc. 2. *ἄμεναι* GHL. *ἄμμεναι* S Vrat. A. *ἄμεναι* und *ἄμεναι* E.

73. Dieser Vers fehlte bei Aristarch, sowie auch Z 45 auf *ἔλλισσέτο γούνων* unmittelbar die Anrede folgt, während auf das bloße *λάβε γούνων κ* 324 *καὶ μ' ὀλοφνυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα* und *χ* 311, 343, 366 *καὶ μιν λισσόμενος ἐπ. πτ. προσηύδα* folgt. Ebenso ist nach *κ* 264 *ἀντὰρ ὃ γ' ἀμφοτέρησι λαβῶν ἔλλισσέτο γούνων* der Vers *καὶ μ' ὀλοφνυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα* in AI im Text eingeschoben und steht in M am Rande, während ihn die andern Handschriften nicht haben. Daraus dass der Vers unecht und aus einer der genannten Stellen eingeschoben ist, erklären sich auch die Varianten der einzelnen Handschriften in Betreff dieses Verses, der in keiner derselben fehlt. So haben

*καὶ μιν λισσόμενος* A in marg. DEGLS Lips. und viele Handschriften bei Heyne.

*καὶ μιν φωνήσας* ABC Palimps. Barocc. Mor.

*καὶ δ' ὀλοφνυρόμενος* H Vrat. d. Schol. A.

80. *δὲ, λύμην* haben AC. *δὲ λύμην* DEGHL Palimps. Cant. Harl. Vrat. A. Mosc. 2. *δ' ἐλύμην* nur S Lips. und Et. Mg. 333, 44 u. 572, 12. An ersterer Stelle bemerkt das Et. Mg. *ιστέον ὅτι τὸ „νῦν δ' ἐλύμην τρις τόσσα πορών“ οὐκ ἔστιν εὐκτικόν, ἀλλ' ὀριστικόν, μέσος ἀόριστος δεύτερος ἀντὶ τοῦ ἐλυτρώθην. ἐκωλύετο γὰρ εὐκτικόν εἶναι* (wegen des Augments). Wenn man aber hier überhaupt in der Form einen Optativ vermuthen konnte, so musste

δὲ λύμην und nicht δ' ἐλύμην überliefert sein. Es hindert jedoch nichts, der Deutlichkeit wegen δ' ἐλύμην zu schreiben, denn überliefert war ja doch nur ΔΕΛΥΜΗΝ.

84. Das Aristarchische δῶκε (Hom. Unters. S. 104 ff.) steht hier in keiner Handschrift.

87. Für ἐπὶ haben hier alle Handschriften und Eustathios ὑπὸ. Die Richtigkeit der Schreibweise ἐπὶ begründet Strabon XIII, 605.

89. τῆς δὲ haben AG, und C in seiner ihm eigenthümlichen Schreibweise mit zwei Gravis auf der letzten Silbe.

92. Für ἔσσειται haben ἔσσειαι L Lips. im Text, und A am Rand, vgl. 39.

111. Für das Aristarchische δειλη haben den partitiven Genetiv δειλης ALS Townl. Lips. Palimps. Et. Mg. 261, 24. Apollon. Soph. 85, 23. Schol. K 252. Beide Schreibweisen hat Eustathios.

112. ἄρη haben ABCDS Lips. Townl. Harl. Vrat. b. d. Mosc. 2. ἄρει L Palimps., beides Eustathios, vgl. 431.

122. ὠτειλήν ist nach Didymos die Schreibweise Aristarchs und so haben auch die besten Handschriften AD, Schol. O 124, § 224. Dafür ὠτειλῆς BCEGHL Palimps. Lips. Scholl. Φ 126, § 178.

126. Aristarch schrieb φρήξ' ὑπαίξει, wie auch die meisten Handschriften haben; nur in DHS Cant. (ähnlich Palimps.) steht ὑπαλύξει, die Lesart des Philetas und Kallistratos, die auch Eustathios kennt. Eine dritte Schreibweise φρήξ' ἐπαίξει ist zweifelhaft, ebenso die der Ausgabe von Chios μελαίνη φρήξ' ὑπαίξει. Fast alle Herausgeber haben die Lesart Aristarchs aufgenommen, an der nur eins bedenklich ist, nemlich die Kürze von ᾱ in ὑπαίξει, denn ἄισσα hat sonst überall langes ᾱ. In Betreff der Erklärung vgl. Friedländer Ariston. pg. 9; La Roche Homer. Studien S. 123; Ahlborn, zur Erklärung Griech. Klassiker, Greifswald 1863, S. 6, und besonders C. A. J. Hoffmann Prolegomena zu Φ und X, § 34, S. 266 ff. ὑπαίσσω kann nur bedeuten „hinabschiessen, sich hinabstürzen“, vgl. Σ 145, δ 425, 435, 570, λ 253, nicht „empor-schiessen“ (von der Tiefe zur Oberfläche), weil ὑπό in dieser Bedeutung nur dann steht, wenn der Gegenstand, worunter man sich begibt, über die Fläche hervorragt, auf der man sich befindet, wie ε 476 διοιὺς δ' ἄρ' ἐπήλυθε θάμνους, ε 481 οὖς (θάμνους) ὑπ' Ὀδυσσεὺς δύσετο, X 195 ἀλξασθαι ἐνδμήτους ὑπὸ πύργους. Wir haben also den Fisch auf der Oberfläche zu denken, über welche der Fisch zu dem Leichnam hinspringt, frisst und dann in die Tiefe hinabschiesst. Der Coniunctiv des Aorist mit ἄν im Relativsatz ist hypothetisch und vertritt, wenn im Hauptsatz ein Futurum steht, in der Regel das Futurum exactum (also hier „wenn er gefressen haben wird“). Andere fassen ὅς κε φάγησι mit Aristarch in der Bedeutung „der dann verzehren wird“, wofür

Aristophanes ὡς κε φάγησι schrieb, das sich auch in einigen Handschriften findet. Solche Sätze sind relativ angeknüpfte Hauptsätze, worin ἄν mit dem Coniunctiv die Stelle des Futurum vertritt (zu A 137). Z. B. θάνατός τοι ἐλεύσεται, ὅς κέ σε πέφνη λ 135, ψ 282. κλητούς ὀτρύνομεν, οἳ κε τάχιστα ἔλθωσ' ἐς κλισίην I 165. ἐπιθήσει φάρμακα, ἃ κεν παύσῃσι μελαινάων ὀδυνάων A 191. παίδων παῖδες, τοί κεν μετόπισθε γένωνται T 308. ἵνα τοι δῶ ξείνιον, ᾧ κε σὺ χαιρέης ι 356. δῶρα δ' Ἀχιλλῆϊ φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ Ω 176, 196. Für diesen Fall müssten wir den Leichnam als unter dem Wasser befindlich denken, was wegen θρόσκων κατὰ κύμα unstatthaft erscheint. Einen ganz guten Sinn gibt ὑπαλύξει „er wird die Oberfläche des Meeres meiden, wenn er gefressen haben wird.“

144. τῶ δ' haben ACL Lips. Palimps. Baroce. Vrat. b. Mosc. 2.

157. εὐρὺν ῥέοντος haben ACDEGHL und auch wohl die anderen Handschriften, ebenso an den übrigen (Hom. Textkritik S. 314 genannten) Stellen.

158. Dieser aus B 850 eingeschobene Vers fehlt in AD Palimps. Townl. Vrat. d. und im Texte von H u. Lips.

172. μεσσοπαλῆς haben ABC Palimps. Mosc. 2. pr. man. Apollon. Soph. 111, 28; Hesychios III, 94 mit Aristarch.

177. Das handschriftliche βίη ist nach φ 126 in βίης zu ändern, wie dort alle Quellen, mit Ausnahme von E und L post ras. haben, da μεθίημι bei Homer überall mit dem Genetiv verbunden wird.

184. οὔτω haben ADEGHL Lips. Tzetzes Alleg. 49, nicht οὔτως, da das bewegliche Schlussigma vor einem consonantisch anlautenden Wort unnöthig ist. Erst Bekker änderte die alte Vulgata οὔτω in οὔτως.

186. φῆσθα als Imperfect, ohne Jota subscriptum, haben alle Handschriften ausser H. Von den Alten schrieb Tyrannion φησθά und auch Herodian kennt beide Schreibweisen, nach ihm aber muss im Praesens φῆσθα geschrieben werden.

187. Für das einstimmig überlieferte γενεῆν schrieb Bekker 2. aus Conjectur γενεή, doch ist die Aenderung unnöthig, wie die im Commentar angeführten Parallelstellen beweisen.

194. Bekker hat wegen des Digamma ἰσοφαρίζει in ἀντιφρίζει geändert; wäre aber hier eine Aenderung geboten, so müsste vielmehr Ἀχελῷος für Ἀχελώιος gesetzt werden.

195. Die Aristarchische Schreibweise οὔτε haben A sup. L Lips., die beiden letzteren auch im vorhergehenden Verse οὔτε.

201. Ueber die Schreibart καταπόθι, welches hier nur G u. Pal. Syr. hat, vgl. Hom. Unt. S. 246.

213. Für ἐν φθέγγατο haben alle Handschriften ἐφθέγγατο, nur L ἐκφέγγατο, doch lässt sich der Genetiv nicht durch analoge Fälle, wie die von Krüger Di. § 46, 1, A. 5 erwähnten, stützen,

weshalb im Text die Schreibweise fast aller unserer neueren Ausgaben beibehalten ist. Das  $\epsilon\zeta$ , welches der Paraphrast und Eustathios haben, scheint indess nicht auf Ueberlieferung zu beruhen, sondern nur zur genaueren Bestimmung des Genetivs hinzugesetzt zu sein.  $\delta'$  fehlt in L und Lips., allein aus dem Zwischenscholium des Codex A  $\tau\acute{o}\ \delta\epsilon\ \beta\alpha\theta\acute{\epsilon}\nu\varsigma\ \chi\omega\rho\iota\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\ \delta'$  darf nicht geschlossen werden, dass die Conjunction in dem Aristarchischen Texte gefehlt habe.

245.  $\mu\iota\nu\ \alpha\upsilon\tau\acute{o}\nu$ : andere  $\kappa\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\upsilon\theta\omicron\nu$ , nach O 357.

248.  $\theta\epsilon\acute{o}\varsigma\ \mu\acute{\epsilon}\gamma\alpha\varsigma$  haben ABCDEH Palimps. Vrat. b. d.  $\alpha\upsilon\tau\acute{\omega}$  ABCDGHLS Lips. Cant. Barocc. Mor. Harl. Townl. Vrat. b. d. Der Dativ ist regelmässig, vgl. Ueber den Sprachgebrauch von  $\acute{\epsilon}\pi\iota$  im Homer in der Zeitschrift für Oesterr. Gymn. S. 105 f. und E 629, M 293,  $\Xi$  401, O 579, 726, P 677, 725. Doch findet sich auch vereinzelt der Accusativ  $\acute{\omega}\rho\tau\omicron\ \delta'\ \acute{\epsilon}\pi'\ \alpha\upsilon\tau\acute{o}\upsilon\varsigma$  E 590, A 343.

293.  $\alpha\upsilon\tau\acute{\alpha}\rho\ \tau\omicron\iota$  haben EGHLS und wahrscheinlich auch die Handschriften von Heyne, der dieselbe Schreibweise im Text hat.  $\alpha\upsilon\tau\acute{\alpha}\rho\ \sigma\omicron\iota$  BC Palimps.,  $\tau\omicron\iota$  A,  $\alpha\upsilon\tau\acute{\alpha}\rho\ \tau\omicron\iota\ \sigma\omicron\iota$  D. Die orthotonierte Form des Pronomens ist hier ebensowenig nothwendig als 289 und 291.

303.  $\zeta\sigma\chi\epsilon\nu$  hat S mit Aristarch; die anderen  $\acute{\epsilon}\sigma\chi\epsilon(\nu)$ .

311.  $\acute{\epsilon}\mu\pi\acute{\iota}\mu\pi\lambda\eta\theta\iota$  hat keine Handschrift, nur C  $\acute{\epsilon}\mu\pi\acute{\iota}\mu\pi\lambda\eta\theta\epsilon$ . Da aber ein solches  $\mu$  vor Lippenlauten in den Handschriften sehr häufig ausgefallen ist (vgl. A 569  $\acute{\epsilon}\mu\gamma\acute{\iota}\nu\acute{\alpha}\psi\alpha\sigma\alpha$  DLS Laud. B 572  $\acute{\epsilon}\beta\alpha\sigma\acute{\iota}\lambda\epsilon\upsilon\sigma\epsilon\nu$  CGS. H 188  $\acute{\epsilon}\beta\alpha\lambda\epsilon\nu$  GS. H 259  $\acute{\alpha}\nu\epsilon\gamma\gamma\acute{\alpha}\phi\theta\eta$  G Mor. E 662  $\acute{\epsilon}\gamma\chi\eta\phi\theta\acute{\epsilon}\iota\sigma\alpha$  DM Vrat. b. c. Mosc. 3. H 272  $\acute{\epsilon}\gamma\chi\eta\phi\theta\acute{\epsilon}\iota\varsigma$  D. O 521  $\acute{\alpha}\pi\acute{\epsilon}\beta\alpha\sigma\tau\epsilon\nu$  S. P 465  $\acute{\epsilon}\nu\iota\chi\eta\phi\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\alpha$  Vrat. b. P 413  $\acute{\epsilon}\gamma\chi\acute{\rho}\iota\pi\tau\omicron\nu\tau\omicron$  A. P 427  $\acute{\epsilon}\nu\iota\sigma\acute{\kappa}\acute{\iota}\psi\alpha\nu\tau\epsilon$  oder  $\acute{\epsilon}\nu\iota\sigma\acute{\kappa}\acute{\eta}\psi\alpha\nu\tau\epsilon$  ADGLS Frg. Mosc. Vrat. A.  $\Phi$  178  $\acute{\epsilon}\mu\gamma\acute{\iota}\nu\acute{\alpha}\psi\alpha\varsigma$  L.  $\Psi$  334  $\acute{\epsilon}\gamma\chi\acute{\rho}\eta\psi\alpha\varsigma$  DS.  $\Psi$  338  $\acute{\epsilon}\gamma\chi\eta\phi\theta\acute{\eta}\tau\omega$  DS und die Homer. Unters. S. 224 f. namhaft gemachten Stellen) und da sonst nur  $\pi\acute{\iota}\mu\pi\lambda\eta\mu\iota$ , nie  $\pi\acute{\iota}\lambda\eta\mu\iota$ , vorkommt, vgl.  $\Phi$  23 (L  $\pi\acute{\iota}\pi\lambda\acute{\alpha}\sigma\iota$ ),  $\kappa$  248,  $\nu$  349 (LS  $\pi\acute{\iota}\pi\lambda\alpha\nu\tau\omicron$ ), I 679, A 104,  $\delta$  662, so muss die Schreibweise ohne  $\mu$ , obwohl sie hier fast in allen Handschriften erscheint, als Schreibfehler angesehen werden.

344.  $\kappa\alpha\tau'\ \alpha\upsilon\tau\acute{o}\theta'$  hat keine Handschrift, auch kein alter Grammatiker, obwohl Bekker in der Adnotatio sein V neben diese Schreibweise gesetzt hat. Die Handschriften haben sämmtlich  $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\nu$ , nur C post ras.  $\alpha\upsilon\tau\acute{o}$ , so dass auch hier, wie schon der Accent beweist, die ursprüngliche Schreibweise nur  $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\nu$  gewesen sein kann. Lässt sich  $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\nu$  nicht als Neutrum fassen, so muss hier um so mehr  $\alpha\upsilon\tau\acute{o}$  geschrieben werden, als  $\acute{\alpha}\lambda\iota\varsigma$  ursprünglich digammiert war.  $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\theta'$  haben Bekker, Spitzner, Crusius, Dindorf, Faesi, Bäumlein, Düntzer nach einer Conjectur von Wolf, die aber unstatthaft ist, weil Homer kein  $\kappa\alpha\tau\alpha\upsilon\tau\acute{o}\theta\iota$  kennt, vgl. Homer.



Unters. S. 246, sondern wo κατ' αὐτόθι oder κατ' αὐθι steht, gehört κατὰ überall zum Verbum, αὐτόθι κάτεσαν zu verbinden ist aber eine Unmöglichkeit. Heyne, Bothe, Hoffmann und Düntzer verwerfen diesen Vers.

351. τε ἰδὲ haben alle Handschriften, vgl. Anhang zu A 147.

376. καιομένη, καιῶσι haben ADEGHLS Palimps. Lips. und die Handschriften Heyne's, ausser Harl. Mosc. 2.

434. Fehlt in ABCDH Harl. Vrat. b. d. Mosc. 2.

442. ἀμφι haben alle meine Handschriften; ἀμφίς nur Cant. Townl. und S. ἀμφίς steht am Versschlusse © 481, Ψ 330, η 4, ι 399, wo der nächste Vers vocalisch anlautet, abweichend Z 266, Ξ 123, ω 65. Dagegen ist ω 45 mit ADHI 1. man. LQ ἀμφι statt ἀμφίς zu schreiben.

453. σὺν μὲν haben ABC 1. man. L Lips. Harl. Townl. Mosc. 2. So hatte auch wahrscheinlich D von erster Hand, der jetzt post ras. σὺ hat. Die anderen Quellen haben σοι. Beide Götter sollen die gleiche Behandlung erdulden, wie auch die folgende Drohung beweist.

463. πολεμίζω haben ADHS Cant. Townl., also die besten Quellen, dafür πολεμίζω Barocc. Vrat. d. Vulgo πολεμίζω.

477. Die meisten Handschriften haben πολεμίζειν, nur D πολεμίζειν. Man erwartete auch hier das Futurum wie T 85 (vgl. Anhang), denn die Versicherung des Apollon, dass er gegen den Poseidon kämpfen wolle, bezieht sich auf die Zukunft.

480. Fehlt in ABCDELS Palimps. Lips. Harl. Townl. und steht in GH Vrat. A. b. d. In Betreff der übrigen Handschriften fehlt jede Angabe bei Heyne.

507. Während hier alle Handschriften δὲ προτι haben, steht ω 347 in einem Theile der Handschriften (aber nicht den besten) ποτι. πῶ lässt allerdings nicht selten kurze Silben vor sich kurz, aber nur aus metrischer Nothwendigkeit, so πρὸς an zahlreichen Stellen, vgl. Hom. Unters. S. 32 f. Da aber hier dem Dichter ποτι zur Verfügung stand, so nöthigte ihn nichts, hier vor Muta cum Liquida eine kurze Silbe eintreten zu lassen.

510. Dieser Vers fehlt in fast allen Handschriften: es haben ihn nur G Townl. Vrat. A. und von späterer Hand D am Rande.

520. Alle Handschriften ausser A und Mor. haben παρὰ πατρι. Aus ὅτι παρὰ πατρι am Rande von A hat Hoffmann den Schluss gezogen, dies sei die Schreibweise Zenodots, die andere dagegen die Aristarchische. Doch fehlt neben dem Text jedes Zeichen und ὅτι ist wohl nichts weiter als Schreibfehler für γρ. (γράφεται).

522. ἴκηται hat nur A am Rand, er selbst mit den übrigen im Text ἰάνει. Aber Σ 207 haben alle Handschriften die Aristarchische Schreibart ἴκηται.

530. *ὄτρυνων* haben die beiden besten Handschriften AD mit Aristarch, die anderen *ὄτρυνέων*. Das Futurum ist unrichtig, weil die Aufforderung unmittelbar nachfolgt.

535. Das Aristarchische *ἐπανθέμεναι* wird sonst nie vom Schliessen der Thore gebraucht, sondern überall nur *ἐπιθεῖναι*. Daher dürfte die Schreibweise der Handschriften *ἐπ' ἄψ θέμεναι* den Vorzug verdienen. *ἐπαντίθηναι* könnte nur bedeuten „ich lege oben drauf“, nicht „ich lege an, lege davor“.

539. *ἀλάλκοι* haben die besten Handschriften: dafür *ἀμύναι* A in marg. BCHS Cant. Townl. Vrat. d. *ἀμύνω* steht mit Accusativ und Genetiv *Α* 11, *Μ* 402, *Ο* 731, daneben auch mit *ἐπὸ* und dem Genetiv *Π* 75, 80; in der Regel aber steht das entferntere Object im Dativ.

554. *φοβέονται* haben BCDHLS und die meisten Handschriften Heyne's, ebenso A am Rande. Dafür *κλονέονται* AG Palimps. Barocc. Mor., beides Eustathios.

561. *πρὸς* haben ABDEHLS Palimps.

581. Für *ὄγ' ἄρ'* haben alle Handschriften ausser Lips. *ὃ γάρ*. Vgl. den Index zur Odyssee vol. II. pag. 344.

598. *ἐκπεμπε* steht in allen Quellen.

610. *ἔσσυμένως* hat nur A im Text, am Rande mit allen anderen Quellen *ἀσπασίως*.

611. Für das Aristarchische *σαώσαι* steht in allen Quellen *σάωσαν*.

## X.

30. *ὄ γ'* haben BCD ex corr. EGS Lips. Palimps., *ὄδ'* AHL Barocc. Harl. Vrat. b. Mosc. 2.

36. *ἐστήκει* schrieb Aristarch, und so oder *εἰστήκει* haben alle Handschriften ohne paragogisches *ν*. Vulgo *ἐστήκειν*, aber in der Trithemimeres ist das *ν* unnöthig und steht auch an derselben Versstelle *P* 133, *γ* 258, 275 nicht, während es Aristarch an zwei anderen Stellen (*E* 661, *Ψ* 691) gesetzt hat, wo es auch zum Theil noch in Handschriften steht.

109. *κατακτείναντα* haben alle meine Handschriften; *κατακτείναντι* E Harl. Mosc. 2. Das Zwischenscholium *διχῶς καὶ κατακτείναντι* berechtigt zu der Annahme, dass Aristarch in einer seiner beiden Ausgaben den Dativ hatte.

110. *αὐτῶ* haben ABCDEGH Palimps., also die besten Quellen; *αὐτὸν* L Lips. Harl. Vrat. A. Mosc. 2. Dass *αὐτῶ ὀλέσθαι* nicht Homerisch sei, behauptet Hoffmann, wenn aber der Dativ bei *δαμῆναι*, *κτείνεσθαι* (*E* 465), *ἀνάσσεσθαι* (*δ* 177) und anderen Verben Homerisch ist, warum sollte er es bei *ὀλέσθαι* nicht sein?

121. Fehlt in ADH.

147. *ἔνθα δὲ* haben ABDEGLS und wie es scheint auch alle übrigen Handschriften, *ἔνθαδε* CH. *ἔνθα τε* ist eine Conjectur von

G. Hermann zum Hymn. auf Aphrodite V. 59, die nicht absolut nothwendig ist, vgl. zu *N* 21.

166. Die meisten Handschriften haben *δέ τε πάντες ὄρωντο*, dafür A (*ξς*) S Vrat. A. b. *δ' ἐς πάντες*, also das in derartigen Fällen regelmässige *είσορᾶν*. *τε* fehlt auch in DHL.

196. *εἴ πως οἷ* hat unter den Handschriften blos G, die übrigen *εἴ πως οἶ* oder *εἴ πῶς οἶ*, vgl. Hom. Unters. S. 144.

246. Den Optativ *δαμείη* haben alle Handschriften ausser Lips., dessen Schreibweise wohl auf den Itacismus zurückgeführt werden muss. Das Jota adscriptum im Venetus A (*δαμείηι*) und H ist von keinem Belang und es darf daraus nicht auf einen ursprünglichen Coniunctiv geschlossen werden, da sich dasselbe auch noch bei anderen Optativformen unrichtig gesetzt findet, vgl. *M* 403 *δαμείηι*, *K* 368 *φθαίηι*, *Π* 568 *εἴηι*, *Π* 625 *δοίηις*, *Ψ* 487 *γνολίηις*, *Υ* 121 *παρσταίηι*, *Ω* 565 *τλαίηι*. Die Annahme Hoffmann's, dass in derartigen abhängigen Sätzen der Optativ mit *κην* nicht stehen könnte, wird durch die angeführten Beispiele widerlegt. Vgl. Homer. Unters. S. 236.

280. *ἦεἰδεις* haben ACDEHL (itacistisch) und auch die meisten anderen Handschriften; *ἦειδης* nur BG, vgl. Homer. Textkr. S. 272.

282. *λαθολίμην* haben BCG Palimps. Med.

316. Dieser Vers fehlt in A und D im Text, im Vrat. d, H und einer Pariser Handschrift gänzlich.

322. *τεύχη* haben alle Handschriften ausser einer Breslauer. Dafür ist *τεύχεα* zu schreiben, vgl. Homer. Unters. S. 146.

324. Jede Erklärung von *λαυκανίην* hat ihr bedenkliches und es empfiehlt sich die Schreibweise *φαίνεν*, welche einige *ὑπομνήματα* (Aristarchs) anführten. Dazu ist *τεύχεα* Subject „die Waffen zeigten (liessen unbedeckt) die Speiseröhre, an der Stelle, wo die von den Schultern auslaufenden Schlüsselbeine den Hals einschliessen“. So schreibt jetzt auch Bekker. Näheres in Homer. Stud. S. 19 und bei Hoffmann XXI. und XXII. Buch der *Ilias* S. 199 ff. Für *λαυκανίην* haben die meisten Handschriften *λαυκανίης* oder *λευκανίης*, welchen Genetiv man partitiv fassen (an einer Stelle des Schlundes) oder von *χρῶς* oder *κλήιδες* abhängig machen kann.

360. Hier haben alle Handschriften *ἐντὶ Σκαυῆσι πύλῃσιν*. Regelmässig und sinngemässer wäre *ἐπὶ*, wie es auch B 788, Σ 496, χ 250, ψ 49 steht.

380. Für *ἔρρεξεν* haben *ἔρδεσκεν* BCDGHL und die meisten Handschriften von Heyne; Eustathios hat beides, aber zweimal *ἔρδεσκεν*, welches auch in A am Rande mit *γρ.* steht. Dies ist mithin die bestbeglaubigte Schreibart.

381. Die regelmässige Homerische Form des Coniunctivs ist *πειρηθέωμεν*, wie *στέωμεν* A 348, X 231, *θέωμεν* ω 485, *φθέωμεν*

π 383, πτώμεν χ 216, νεμεσσηθέωμεν Ω 53 (so Aristarch). Hier und θ 100 haben alle Handschriften πειρηθῶμεν, sowie B 299 δαῶμεν, K 449 μεθῶμεν. Vgl. Hom. Unt. S. 152.

416. κηδόμενον haben die besten meiner Handschriften ABCD und auch die besten bei Heyne für das Aristarchische κηδόμενοι.

435. Das in den meisten Handschriften stehende κε, das wohl auf dem Itacismus beruht, gäbe dem Gedanken eine ganz unpassende Färbung „du würdest ihr Stolz sein“. Dafür haben καί DL Lips. Barocc. Mor.

450. DL Lips. Vrat. A. haben ὄτι ἔργα, welches Andere in Rücksicht auf das Digamma von ἔργα vorziehen und damit vergleichen κ 44 ὄτι τὰδ' ἔστῃ.

451. δέ μοι haben ACDEGHS und wenn auch nicht alle, so doch gewiss die meisten Handschriften von Heyne. Erst Wolf schrieb δ' ἔμοι mehr aus Conjectur als auf Grundlage handschriftlicher Ueberlieferung. Vgl. auch die Hom. Unters. S. 136 angeführten Stellen.

469. τε ἰδὲ haben ABCDHL und die meisten übrigen Handschriften. Andere schreiben mit G τ' ἠδὲ. Vgl. Anhang zu A 147.

477. γεινόμεθ' haben ABCE Lips. Strabon XIII, 585. ἄρ' ἐγεινόμεθ' H. γεινόμεσθα D. γινόμεθ' G. γιγνόμεθ' L. Die Schreibweise mit εἰ beruht nicht auf dem Itacismus, sondern γείνομαι steht hier als Passiv zu γείνω, während es an anderen Stellen, namentlich im Aorist ἐγεινώμην, mediale Bedeutung hat. Auch an den übrigen Stellen haben die besten Quellen εἰ, so

K 71. γεινομένοισιν ACE. γινομένοισιν DGS. γιγνομένοισιν HL.

T 128. γεινομένῳ ACDEGHL.

Ψ 79. γεινόμενον ACDEGHL.

Ω 210. γεινομένῳ ACDEGHLS.

δ 208 u. η 198 alle γεινομένῳ. Lucian LXXVII, 14 γιγνομένῳ oder γινομένῳ.

489. ἀποουρίσσουσιν haben AEGHL und die meisten Handschriften bei Heyne; Hesych. I, 262. ἀποουρίσουσιν DS Apoll. Soph. 39, 3. ἀποουρήσουσιν BC Harl. Mosc. 2. Paris. B. H.

#### Ψ.

50. Fast alle Handschriften haben ὡς ἐπιεικές, so auch Eustathios, der Paraphrast und Schol. B. Aber ὄσσ' ist keine Conjectur, wenn auch andere, ohne zu wissen, dass es handschriftlich begründet ist, bereits so geschrieben haben, und steht in zwei guten Handschriften AC. D hat von zweiter Hand ὄσ', von erster wohl ὡς, denn ὀ, Accent und Apostroph sind von späterer Hand.

84. Die besseren Handschriften ADHS Townl. Cant. Vrat. A. d.

haben mit Cram. Epim. 28, 6 ὡς ἐτρόφην περ, die anderen ὡς ἐτρόφημεν. Aischines gegen Timarch § 149 hat ὡς ὁμοῦ ἐτρόφε μὲν περ und περ hat auch der Paraphrast ὅσπερ ἐτρόφημεν. Dieses ἐτρόφημεν scheint Glosse zu sein, umso mehr als bei Homer keine zweite augmentierte Form von τρέφω vorkommt, deren erste Silbe kurz wäre. Ursprünglich stand wohl im Text ἀλλ' ὁμοῦ ὡς τρέφομέν περ, wie sich ἐτροφον in intransitiver Bedeutung auch B 661, E 555, H 199, Σ 436, Φ 279, γ 28 findet. Auch B 661 und Φ 279 wurde die richtige Schreibart von unkundigen Abschreibern geändert und hat sich lange Zeit in unseren Ausgaben erhalten.

160. οἱ ταγοὶ schrieb Aristarch: so haben ausser den beiden besten Handschriften AD auch E Mor. Mosc. 2.

195. ὑπίσχετο haben ACL Lips., Eustathios hat beide Lesarten.

220. ἀφυσσόμενος ist wahrscheinlich auch hier, wie an den beiden angeführten Parallelstellen, aus dem gleichen Grunde die Schreibweise Aristarchs. Dieselbe steht in DG und den meisten Handschriften Heyne's, in A ist sie der anderen Schreibweise übergeschrieben. ἀφυσσάμενος haben ACEL Palimps. Harl. Mosc. 2. Vrat. d.

272. ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν steht in A am Rand, D Cant. Mosc. 2. Vrat. b. und diese Schreibweise scheint vor der anderen den Vorzug zu verdienen, da sich nur die ἀριστῆες an den Kampfspielen beteiligten. Wäre dieselbe in dem Vers 658 nur einigermaßen besser begründet, so würde sie an den beiden Stellen in den Text gesetzt worden sein.

287. ἄγεσθην schrieb Aristarch und ihm folgen die besten Handschriften. Dafür haben ἔγεσθην GL Mor. Townl. Harl. Lips. Vrat. A. Man erklärt ἔγεσθην mit „excitati sunt“, aber das bedeutet es nicht, sondern vielmehr „experrecti sunt“ und eben deshalb ist eine Form von ἐγείρω hier unzulässig. Andere wollen ἔγεσθην durch ἔγρευτο (H 434, Ω 789) stützen, aber an diesen beiden Stellen muss ἤγρευτο (von ἀγείρω) geschrieben werden, vgl. zu H 434.

345. Für παρέλθη haben alle Quellen παρέλθοι und der Optativ lässt sich auch vertheidigen, da er nicht blos bei οὐκ ἔσθ' ὅς allein steht (E 484, H 231, K 166, O 736, 738, X 348), sondern auch an anderen Stellen neben dem Coniunctiv steht, vgl. H 71, 72 (?), I 245, E 163, 165, Σ 307, Ω 586, 654, ξ 183, ο 300.

361. δρόμος schrieb Aristarch nach Didymos, so hat auch das Et. Mg. 578, 54. Die Handschriften haben dafür δρόμου, welches in Verbindung mit μεμνήσθαι nur von den Pferden oder von den Wettkämpfern selbst gesagt werden könnte, nicht aber von dem, der zur Beaufsichtigung des Wettrennens aufgestellt ist, vgl. Homer. Stud. § 84, 11.

440. γε φάμεν haben ACDEGS und wie es scheint auch

die übrigen Quellen mit Schol. A., nur HL γε φαμέν. Dafür schreibt Dindorf γ' ἔφαμεν.

465. οὐδὲ δυνάσθη haben ACDEGHS und die meisten Handschriften von Heyne; nur L Lips. Townl. haben οὐδ' ἔδυνάσθη, vgl. Hom. Unters. S. 77 f.

480. αὐταὶ steht bei Homer nicht für αἱ αὐταὶ und kann nur nothdürftig erklärt werden mit „selbige, diese,“ wie θ 107, ζ 263, π 138. Früher schrieb man allgemein αὐτε, und so haben auch CDES nebst einem grossen Theile der Handschriften von Heyne, während die Schreibweise αὐται, die auch auf dem Itacismus beruhen könnte, nur in GHL Townl. steht. Dafür haben αὐται A Vrat. b., αὐται Mor., αὐται Lips., αὐται Vrat. A, sämtlich mit Betonung der ersten Silbe, ein Umstand, der wiederum mehr für αὐτε als für αὐται spricht. Der Hiatus wäre ebenso zulässig wie T 288 ζωὸν μὲν σε ἔλειπον oder Ψ 263 δῶκε γυναιῖα ἄρεσθαι, woran doch kein Herausgeber Anstoss genommen hat.

494. Um den hier nicht passenden Indicativ zu beseitigen, würde ich vorschlagen νεμεσῶτον zu schreiben, sowie ζ 286 νεμεσῶμ', vgl. über die Optativformen der Verba auf αῶ in der Zeitschrift für Oesterreichische Gymnasien, 1874, S. 421. 1876, S. 405.

510. οὐδὲ μάτησεν haben ACD 1. man. GS Palimps. und die Mehrzahl der Heyne'schen Handschriften.

547. Weil τό begründend und nicht folgernd ist, schreibe man τῶ κ' οὐ τι, vgl. B 250, T 61, α 239, γ 224, 258, ε 311, θ 467, ι 458, λ 502, ξ 369, ο 181, 537, ρ 164, 244, σ 375, 379; τ 310, υ 273, φ 374, χ 78, 134, ψ 23, ω 32, 285, 381, und σ 402 αἴθ' ὄφελ' ὁ ξεῖνος ἀλώμενος ἄλλοθ' ὀλέσθαι πρὶν ἔλθειν τῶ κ' οὐ τι τόσον κέλαδον μετέθηκε. Darauf führt auch die Schreibart τῶ κεν οὔτι, welche C 1. man. LS Lips. Mosc. 2. haben.

565. Fehlt in ACH Palimps. Townl. Vrat. A. b. Unter den Handschriften, in welchen dieser Vers steht, haben die besten δὲ δέξατο, nicht δ' ἐδέξατο.

568. χειρὶ haben ABCHL Lips. Barocc. Mor., vgl. β 37, ζ 389, σ 103 und Hom. Textkr. S. 378.

583. ἔχε haben alle Handschriften; dafür haben die neusten Herausgeber mit dem einzigen Eustathios ἔχων geschrieben. φαδινός bildet auch bei Hesiod Theog. 195 Position.

620. ὄψη haben die beiden besten Handschriften AD.

627. οὐδ' ἔτι hat Barocc., οὐδέ τε E, alle anderen οὐδέ τι. Da ἔτι schon vorausgeht, so ist die Wiederholung derselben Partikel unnöthig.

694. ἀνέπαλο ἀτάρ haben Eust. 1324, 4 und L, ἀτάρ auch D. Die Verlockung, durch Aenderung des ἀτάρ in ἀντάρ und Elision des ὀ den statthaftern Hiatus hier wie an den anderen im Anhang zu B 542 genannten Stellen zu entfernen, lag zu nahe, als dass

man auf diese Schreibweise ein besonders grosses Gewicht legen dürfte, trotzdem sie in den meisten Handschriften steht.

701. *παλαιμοσύνης* schrieb Aristarch, vgl. Homer Textkr. S. 331. Alle Handschriften haben *παλαιμοσύνης*.

733. *ἀναΐξαντε πάλαιον* zu schreiben fordert der Homerische Gebrauch, da die Dualformen auf *s* nur ungen elidieren und der Dichter die dreisilbigen Versausgänge den viersilbigen vorzieht, vgl. Hom. Unters. S. 77 u. 113. Die im Text stehende Schreibweise haben hier nur H Harl. Townl. Palimps. Mosc. 2. Vrat. b., ähnlich G.

773. *ἐπαΐξεσθαι* haben EGHL und die meisten Handschriften von Heyne, wenn man aus dem Schweigen desselben einen Schluss ziehen darf. Dafür haben ACD Palimps. Vrat. A. b. d., also die besten Handschriften, *ἐπαΐξασθαι*.

789. Hier haben die Handschriften und Ausgaben bis auf Bekker 2. *ἐμεῖ*, aber der Dichter elidiert *ō* im Genetiv Sing. des persönlichen Pronomens und in der Endung *οῖο* nicht, sondern setzt dafür die contrahierten Formen auf *εῦ* und *οῦ*. Deshalb hat schon Thiersch Gr. Gramm. § 164, 11 b und 204, 3 diese und die beiden anderen Stellen, an denen sich solche Formen noch fanden, gebessert

Z 454 ὅσσον σεῦ, ὅτε, wo die Handschriften *σεῖ* oder *σεῖο* haben, und

Ϝ 462 μνήση ἐμεῦ, ὅτι (die Handschriften *ἐμεῖ*, *ἐμοῖ*, *ἐμείο* oder *ἐμοῖο*),

während Z 409, 411, Σ 77, X 432, Ω 371, ο 19 *σεῦ* oder *σευ*, A 541, I 426, T 62, 273, T 349, Φ 398, ρ 43, σ 268 *ἐμεῦ* mit lang gebrauchter Endsilbe vor vocalisch anlautenden Wörtern in allen Quellen steht und nicht *ἐμεῖ* oder *σεῖ*. Auch Hymn. 34, 19 ist *σεῖ* in *σεῦ* zu ändern. ε 72 schrieben einige alte Kritiker *μαλακοῖ* = *μαλακοῖο* für *μαλακοῖ*. Dagegen elidieren spätere Dichter dieses *ō*, z. B. Pindar Pyth. I, 39 *Δάλοῖ*, X, 13 *Φόρκοῖ*, Archilochos Frgm. 77, 1 *Διωνύσοῖ*.

804. Dieser Vers steht in D gar nicht, in A am Rande, und auch Nikanor (Schol. A) kannte denselben nicht, denn er sagt, es sei nicht *μάχεσθαι* oder ein ähnliches Verbum zu ergänzen, sondern *κλεῦόμεν* stehe absolut, da der Dichter dieses Verbum auch sonst ohne weiteren Beisatz gebrauche, wie φ 175 und Ω 90. Man würde zwar diesen Vers ungen entbehren, aber er ist schon aus dem Grunde interpoliert, weil Homer hier *ὄμιλον* nicht gebraucht haben würde, vgl. Lehrs. Arist. p. 147. Es existiert auch kein Scholium zu diesem Verse, denn das im Cod. B dabeistehende gehört zur ganzen Stelle. Dieser Vers ist übrigens schon alt, denn er findet sich bereits im Syrischen Palimpsest; aber den

beiden Handschriften A und D liegt eine weit bessere Ueberlieferung zu Grunde.

814. ἀμφοτέρω haben AG Mor. Palimps., ἀμφοτέρων CDEHLS Lips. und wahrscheinlich auch die meisten Heyne'schen Handschriften.

879. λλασσειν schrieb Aristarch. Von den Handschriften enthält nur D diese Schreibweise, aber auch der Paraphrast hat dieselbe vor sich gehabt, denn er übersetzt „συνεκρότησε δὲ τὰ περὰ πυνῶς“. Die κοινὴ „λλασσειν“ gibt einen ganz unrichtigen Sinn.

894. ἐθέλεις haben CDES Palimps. Cant. Harl. Townl. Mosc. 2. Vrat. b. Unter den guten Handschriften hat blos A den Optativ, welcher P 489 weit angemessener wäre als an unserer Stelle, und doch haben dort die besten Quellen den Indicativ.

## Ω.

52. Für das Aristarchische νεμεσηθηόμεν haben alle Handschriften νεμεσηθηῶμεν, vgl. zu X 381.

61. Für das handschriftliche Πηλεῖ haben die meisten Herausgeber Πηλέϊ. Aber die Substantive auf εῶς haben im Dativ Sing. mit Ausnahme von Ἄτρεύς (B 105) und Τυδεύς (A 372, K 285), welche überhaupt nur die Formen des Neuionischen Dialektes auf εος, εῖ, εᾶ und nicht wie die anderen auf ἦος, ἦι, ἦα bilden, keine Dative auf εῖ, sondern nur auf ἦι oder εῖ, wie Πορθεῖ Z 115, Ἀχιλλεῖ P 792, Ὀδυσσεῖ ε 398, ν 35. Auch Hesiod. Theog. 1006 ist mit den Handschriften Πηλεῖ, nicht Πηλέϊ zu schreiben, dagegen gebraucht Pindar Isthm. VIII, 38 Πηλέϊ und 18 βασιλέϊ.

109. Hier hat ein Theil der Handschriften, wie Ω 24, ὀτρύνεσκον oder ὠτρύνεσκον, darunter CELS Lips. Townl. Vrat. b. d. Mosc. 2, und dies scheint sogar die Schreibweise Aristarchs gewesen zu sein. Die Diple, welche dieser Vers im Cod. A hat, wird in den Scholien nicht erklärt, vielleicht aber wird damit auf die Athetese der gleichlautenden Stelle im Anfang dieses Buches hingewiesen. In A haben Ω 25—30, in C 24—30 den Obelos und nach Schol. BMV werden 8 Verse (23—30) für eingeschoben erklärt.

122. Für ἐνθ' haben ἐν δ' CLS und A am Rande γρ. ἐν δ' ἄρα τόνγε.

149. Der Coniunctiv ἰθύνη findet sich blos in H und bei Eustathios, aber ἰθύνει, welches ebenfalls darauf führt, haben DG Lips. Harl. Vrat. A.

154. Ursprünglich stand hier, da das Object nicht zu entbehren ist, ὄς σ' ἄξει (statt ὄς ἐ ἄξει), vgl. 183 ὄς σ' ἄξει. Mit dem Verschwinden des Digamma gieng auch das Pronomen verloren.

207. ὄγε haben DG Barocc. Townl. Vrat. A. d. Mosc. 2. und das Papyrosfragment.



267. *πρωτοπαγέα* bieten ADEHL Papyr. 1. man. Lips. Apoll. Soph. 135, 7; *πρωτοπαγή* CGS Papyr. 2. man. Barocc. Harl. Townl. Mor. Vrat. d. vgl. Hom. Unters. S. 146.

290. *εὔχεν* haben nur GS Cant., also ganz untergeordnete Quellen: dafür *εὔχεο* ACDHL Papyr. Harl. Lips. Vrat. A. d. Mosc. 2. und wahrscheinlich auch die anderen Handschriften von Heyne, die bekanntlich nichts weniger als genau collationiert sind. Eustathios hat *εὔχεν* und *εὔχεο*.

318. Die gewöhnliche Schreibweise *ἐν κληῖσ'* steht in keiner Handschrift, sondern alle haben *ενκλης* mit verschiedener Betonung und Aspiration, aber alle in einem Worte geschrieben, mit einem einzigen Accent und ohne Apostroph, ebenso Apoll. Lex. 100, 11; Hesych. II, 224. Auch die besten Grammatiker, wie Aristarch. Ptolem. v. Askalon und Herodian schreiben *ενκλης* und verwerfen die Schreibart *ἐν κληῖσ'*, welche Tryphon befürwortete. Der einzige Grund, den man gegen die bestüberlieferte Schreibweise anführte, dass *ἀραρονία* einer Bestimmung bedürfe, ist nicht stichhaltig, wie aus den zu T 396 angeführten Stellen hervorgeht.

322. Die alte Vulgata *ὁ γέρον ξεστοῦ* haben alle Handschriften, auch das Papyrosfragment und der Syrische Palimpsest, ausser A und Mor., worin *ὁ γεραῖος εἰσ* steht. Allein das Zeugnis der besten Handschrift verliert sein volles Gewicht durch die am Rande mit *γο. ὁ γέρον ξεστοῦ* angeführte zweite Lesart. Auch der Paraphrast hat die im Text stehende Lesart vor sich gehabt.

331. *Ζῆν'* haben Ambros. DEGL und die Handschriften von Heyne, mit Ausnahme der unten genannten. *Ζῆ* und im folgenden Verse *ν' ἐς* AC Papyr. 2. man. Palimps. Barocc. Mor. Harl. Townl. Vrat. d. *Ζην* Papyr. 1. man. *Ζηῖ* H, vgl. Hom. Unters. S. 165 f.

397. *ἔξειμι* haben alle Quellen, sowie 377 und 387 *ἔξεσι*, an welchen beiden Stellen aber die Trennung wegen der bukolischen Diärese vorzuziehen ist.

403. *οἷ γε* haben EGS Pap. und die Mehrzahl der Handschriften bei Heyne, da dieser *οἷδε* blos aus Harl. Vrat. b. Mosc. 2. Ven. anführt. Auch der Cod. A hat *οἷ γε* von derselben Hand über *οἷδε* geschrieben.

459. *χθόνα* haben ACDGHL Palimps. und ohne Zweifel auch ein Theil der Handschriften von Heyne, welcher *χθονί* im Text hat und gar keine Variante dazu anführt. Dies hat auch einige Herausgeber zu Bemerkungen veranlasst, welche den deutlichen Beweis liefern, wie wenig man sich bisher um die Uebersetzung des Homerischen Textes gekümmert hat und wie man denselben nicht sowohl aus geschriebenen, als aus gedruckten Texten edierte. So schreibt Spitzner zu dieser Stelle: „*libris invitis vulgata deserere nolui*“; Bothe: „*alienus est dativus. scribamus ἐπι*

χθόνα“; Düntzer „χθόνα statt des überlieferten χθονί“. Auch Bekker hat nur den Palimpsest als Quelle für χθόνα angeführt.

473. τῶ haben ACDHS und wohl auch die grössere Zahl der Handschriften Heyne's, der τῷ blos aus Harl. Vrat. A. d. Mosc. 2. anführt. Der Venetus A hat nicht τῷ, wie Heyne angibt. Der Palimpsest hat ΤΩ.

492. ἀπὸ Τροίηθε μολόντα haben blos Cant. Barocc. Mor., dafür τροίηθεν μολόντα der hier von späterer Hand ergänzte Venetus A, τροίηθεν μολοῦντα S; die übrigen mit Eustathios Τροίηθεν ἰόντα, vgl. Hom. Unters. S. 44.

500. πρόην wird nach der besten Ueberlieferung mit Jota subscriptum geschrieben, vgl. Hom. Unters. S. 218. Meine Handschriften haben πρώην, aber E 832 AG πρόην.

529. δῶη (oder δῶη, δῶη) haben ACDEHLS und wohl auch die anderen Handschriften mit Schol. Pind. Pyth. III, 142 hier und 531. So schreiben Bekker 2, Bäumlein, Düntzer, Faesi. Dafür Bekker 1, Bothe, Spitzner, Crusius, Dindorf nach einer Conjectur Wolf's δοίη. Clarke, Heyne δῶη, welches nicht die Homerische Form des Optativs ist, vgl. Homer. Unters. S. 236.

558. Dieser Vers fehlt in DE Papyr. 1. man. Lips. Townl. Vrat. d., und in A steht am Rand οὔτος ὁ σίγος οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ παλαιῷ, d. h. in der Handschrift, aus welcher der Text abgeschrieben ist.

578. ἐϋσώτρον haben D Papyr. Townl. Vrat. A. b. im Text, und A mit danebenstehendem γρ. am Rande. Darauf führen auch die Schreibfehler in L δυσώτρον und Lips. ἐσωτέρον. Schol. V erklärt es mit εὐτρόχου und Hesychios II, 233 u. 234 mit εὐδρόμου. Ausser hier steht dasselbe noch bei Hesiod Scut. 273 ἐϋσώτρον ἐπ' ἀπήνης.

581. δοίη haben A darübergeschrieben, G Papyr. Vrat. d. δῶη CHL. δῶη ADES, welche Form man in späterer Zeit als Optativ betrachtete. δοίη schreiben Bekker, Faesi, Bäumlein, Düntzer; δῶη Wolf, Spitzner, Bothe, Dindorf; δῶη Clarke, Heyne, vgl. zu 529.

635. ὄφρα καὶ haben die besten Quellen ADEGL Papyr. Lips. Vrat. A. ebenso an den beiden Stellen der Odyssee δ 294, ψ 254. Für κοιμηθέντες im folgenden Verse haben D Papyr. κοιμηθέντε, welches auch ψ 255 die meisten und besten Handschriften haben. An unsrer Stelle haben alle Herausgeber, auch Bothe und Spitzner κεν. Zu den Herausgebern, welche in der Ilias κεν, an den beiden Stellen der Odyssee aber καὶ haben, gehören Wolf, Bekker (in beiden Ausgaben), Bothe, Crusius, Dindorf, Bäumlein, Faesi, Düntzer, während Clarke Ω 635 und δ 294 κεν, ψ 254 καὶ schreibt. Solche traditionelle Erbfehler, die den Beweis liefern, wie sehr die Heraus-

geber von einander und nicht von der Ueberlieferung abhängig sind, finden sich auch noch an anderen Stellen, vgl.  $\Sigma$  194.

638.  $\pi\acute{\alpha}\iota\varsigma$  haben ACDEGHL, vulgo  $\pi\acute{\alpha}\iota\varsigma$ .

670.  $\pi\acute{o}\lambda\epsilon\mu\omicron\nu\ \tau\acute{o}\sigma\sigma\omicron\nu\ \chi\rho\acute{o}\nu\omicron\nu$  haben CDHLS Papyr. Barocc. Cant. Mor. Townl. Vrat. b. Der Codex A hat die auch in unseren Ausgaben übliche Ordnung im Text, aber durch darübergeschriebene Zahlen dieselbe berichtigt.

672.  $\delta\epsilon\acute{\iota}\sigma\epsilon\acute{\iota}$  hat A,  $\delta\epsilon\acute{\iota}\sigma\epsilon\iota$  D,  $\delta\acute{\eta}\sigma\epsilon\iota$  (itacistisch) Vrat. b. Die übrigen Quellen haben  $\delta\epsilon\acute{\iota}\sigma\eta$ , welche Schreibweise gleichfalls möglich ist.

657.  $\acute{\epsilon}\upsilon\pi\acute{\eta}\kappa\tau\omicron\nu$  haben hier nur CGL, I 663 CG, also keineswegs die besten Quellen, allein im fünften Fuss ist die Auflösung des Diphthonges  $\acute{\epsilon}\upsilon$  sonst regelmässig, vgl. Hom. Unters. S. 85.

688.  $\gamma\nu\acute{\omega}\eta$  haben A sup. DHL Papyr. Lips. Townl. Vrat. A, die übrigen  $\gamma\nu\acute{o}\eta$ , Eustathios  $\gamma\nu\acute{o}\eta\sigma\iota$ .

693. Dieser Vers fehlt in AD Papyr. Harl.

704. Für  $\tau\rho\omega\acute{\alpha}\delta\epsilon\varsigma$  haben  $\tau\rho\omega\acute{\iota}\acute{\alpha}\delta\epsilon\varsigma$  ACDGL Cant. Harl. Townl. Hier ist das ehemalige Jota adscriptum zum vollen Jota geworden und deshalb auch mit den beiden Punkten versehen, zum Unterschied von dem in der Aussprache nicht hörbaren beigeschriebenen Jota, ein Versehen der Abschreiber, das sich auch noch an anderen Stellen findet, zugleich aber den Beweis liefert, dass solchen Formen das Jota adscriptum zukommt. So haben auch Z 442 ACDG, H 297 u. X 105 CGDL  $\tau\rho\omega\acute{\iota}\acute{\alpha}\delta\alpha\varsigma$ . H 453 CDGL und  $\Theta$  463 ACDIKQ  $\acute{\eta}\rho\omega\acute{\iota}$ . A 416  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\sigma\omega\sigma\iota\nu$  L, 417  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\omega\nu$  CD.  $\Theta$  534 S und  $\Sigma$  83 G  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\sigma\alpha\varsigma$ , dagegen  $\Xi$  518 alle  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\sigma\alpha\varsigma$  oder  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\sigma\alpha\varsigma$ . I 243  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\sigma\epsilon\iota\nu$  C. M 227  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\sigma\omicron\nu\sigma\iota\nu$  oder  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\sigma\omega\sigma\iota\nu$  CDGL. II 158  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\sigma\alpha\nu\tau\epsilon\varsigma$  DL. II 615  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\sigma\eta$  GL. P 65  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\nu$  L,  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\omicron\nu$  S. E 452  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\nu$  D. A 71 CDL, M 425 D, O 708 DGL, II 771 G  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\nu$ . X 218  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\sigma\alpha\nu\tau\epsilon$  CG.  $\iota$  66  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\epsilon\varsigma$  ACIKQ,  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\epsilon\varsigma$  M. Vgl. auch Prolegomena zu Hom. Odys. p. XXXVI. Dagegen haben die Formen des Adjectivs  $\delta\acute{\eta}\iota\omicron\varsigma$  an keiner Stelle in den Handschriften ein Jota subscriptum, sondern  $\delta\eta\acute{\iota}\omicron\iota\omicron$  B 415,  $\Theta$  181, A 667, II 127;  $\delta\eta\acute{\iota}\omega\nu$  B 544, K 206, M 57, N 395, 556, O 533, 548, II 591, P 167, 272,  $\Sigma$  220;  $\delta\eta\acute{\iota}\omicron\iota\omicron$  A 373, Z 82, I 317, A 190, 205, P 148, 667,  $\Omega$  684;  $\delta\eta\acute{\iota}\omicron\upsilon\varsigma$  K 358, M 264, 276. In allen diesen Formen ist entweder  $\acute{\eta}$  in der Mitte als Kürze zu betrachten wie in  $\beta\acute{\epsilon}\beta\lambda\eta\mu\iota$  A 380,  $\acute{\omega}$  in  $\acute{\eta}\rho\omega\omicron\varsigma$   $\zeta$  303,  $\acute{\omicron}$  und  $\acute{\upsilon}$  in  $\acute{\omicron}\iota\omicron\varsigma$ ,  $\upsilon\acute{\iota}\omicron\nu$  (Einl. § 21), oder  $\iota$  ist nur halb hörbar auszusprechen, wie in  $\acute{\eta}\mu\iota$  (zweisilbig), oder  $\acute{\epsilon}$  in  $\pi\acute{o}\lambda\epsilon\omega\varsigma$   $\text{M}\acute{\epsilon}\nu\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\omega\varsigma$ , so dass diese Formen bei der Aussprache eine Silbe weniger haben. Die hier nicht angeführten Formen von  $\delta\acute{\eta}\iota\omicron\varsigma$  haben sämmtlich langes  $\acute{\eta}$  und  $\iota$  zählt als volle Silbe.

717.  $\acute{\alpha}\gamma\acute{\alpha}\rho\omega\mu\iota$  haben ADG Et. Mg. 54, 43; Cram. Epim.

76, 8; ἀγάγωμαι Lips., die übrigen ἀγάγοιμι, vgl. Hom. Unters. S. 250.

721, 722. Diese Stelle ist vielleicht die corrupteste im ganzen Homer, und die Schwierigkeiten, welche sie bietet, sind trotz aller Erklärungsversuche nicht behoben worden. Mit der Ueberlieferung verhält es sich so: statt *θρήνων* haben *θρήνους* ADL Papyr. Lips. Harl. Townl. Vrat. A. b. d., also weitaus die besten Quellen, vgl. auch Suidas unter *θρήνους*, der es mit *θρηνηδούς* erklärt, also attributiv auffasst. Für *ἐξάρχους* haben *ἐξάρχουσ'* ACGHLS und gewiss auch ein Theil der Handschriften bei Heyne. Hinter diesem Verse hat der Codex A einen Punkt, richtig in Anbetracht der Schreibweise *οἱ μὲν ἄρ'*, denn Verse, die so anfangen, schliessen immer eine Handlung ab und bilden den Uebergang zu einer anderen, vgl. 188, 330, 610, 673. Für *οἱ μὲν ἄρ' ἐθρήνεον* haben *οἱ μὲν δὴ θρήνεον* DL Lips. und A am Rande: diese Schreibweise ist somit gut beglaubigt und darum in den Text aufgenommen worden, weil die andere Lesart *αἰοιδούς θρήνους, ἐξάρχουσ' οἱ τε στονόεσσαν αἰοιδῆν* wegen der Stellung des Relativs, welches an die Spitze des Satzes gehört, nicht zulässig erscheint, wobei indes nicht geläugnet werden kann, dass dieselbe handschriftlich am besten beglaubigt ist. Zu einem anderen Auskunftsmittel, nemlich der sonst bei Homer nicht nachweisbaren Ergänzung eines Verbuns im Relativsatze hat der Paraphrast seine Zuflucht genommen und übersetzt „*παρεκάθισαν δὲ θρηνηδούς τοῦ θρήνου ἐξάρχους, οἵτινες τὴν στεναγμούς ἔχουσαν ᾠδὴν ἤδον*“. Andere Erklärer sind geneigt, den Vers 721 für eingeschoben zu erklären, allerdings ein radicales Auskunftsmittel, wodurch die Schwierigkeiten beseitigt werden, der Knoten aber zerhauen und nicht gelöst wird. Zu bedauern ist es, dass die Erklärung Aristarchs verloren gegangen ist, da der Vers in A die Diple, dazu aber kein Scholium des Aristonikos hat. Eustathios erklärt *οἱ μὲν ἄρ'* für überflüssig.

Alle Herausgeber haben die Vulgata beibehalten: nur Düntzer schreibt *θρήνευ, ἐξάρχουσ' οἷτε* und Bekker 2. *οἱ μὲν δὴ θρήνεον*.

759. Hier haben *ἀγανοῖσι βέλεσσι* A am Rand, LS Papyr., vgl. Hom. Unters. S. 83. Für *κατέπεφνεν* haben *καταπέφνη* A am Rand, Papyr., dafür itacistisch *καταπέφνει* LS (letzterer mit übergeschriebenem *εν*), *κατεπέφνεν* G. Sicher ist der Coniunctiv eine sehr berücksichtigenswerthe Variante.

760. *ἔγειρε* haben D Papyr. Mor. Barocc. Vrat. A, vgl. Y 31.

764. *ᾠφελί' ἀπολέσθαι* haben A am Rand, DGS Cant. Vrat. A. d. Eustathios hat beides, zieht aber die im Text stehende Lesart vor.

790. Dieser Vers fehlt in AELS Papyr. Lips. Townl. Vrat. A. d. und steht im Text von CDGH.

## Excurs zu Ψ 431.

## Ueber die Längenangaben bei Homer.

Zur Bezeichnung der Länge eines Gegenstandes finden wir bei Homer ganz genaue Massbestimmungen, die auch in späterer Zeit bei den Griechen noch üblich waren. Die kleinste Masseinheit, δάκτυλος (die Breite eines Fingers), findet sich bei Homer nicht, wohl aber die nächst höhere, δάρον (die Handbreite = 4 δάκτυλοι), Δ 109 von den Hörnern des wilden Geisbocks, woraus der Bogen des Pandaros verfertigt war (τοῦ κέρα ἐκ κεφαλῆς ἐκκαϊδεκάδωρα πεφύκει). Das nächstgrössere Längenmass ist ποῦς (16 δάκτυλοι), O 729 (ἐπιπόδης θρηῆνης) von einer Schiffsbank gebraucht, und Ψ 164 (ἐκατόμποδος πρηῆ) von dem Scheiterhaufen des Patroklos, der eine Fläche von 100 Quadratfuss (ἔνθα καὶ ἔνθα) bedeckte. πρηῶν (20 δάκτυλοι) bezeichnet die Entfernung von der Hand bis zum Ellenbogen: κ 517, λ 25 βόθρον ὄρνε' ὅσον τε πρηῶσιον ἔνθα καὶ ἔνθα, eine Grube von der Ausdehnung einer Quadratelle oder 1 u.  $\frac{9}{16}$  Quadratfuss. Etwas grösser ist die Elle πῆχυς (24 δάκτυλοι): so hatte Hektor einen 11 Ellen ( $16\frac{1}{2}$  Fuss) langen Speer (ἔγχος ἐνδεκάπηχυ Ζ 319, O 394) und der Schiffsspeer, mit welchem Aias vom Verdeck herab kämpfte (O 678) war 22 Ellen lang (ἔυστόν δυακαιικοσίπηχυ). Der Jochriemen am Maulthierwagen des Priamos (Ω 270) hatte eine Länge von 9 Ellen (ζυγόδεσμον ἐννεάπηχυ) und die Aloïaden Otos und Ephialtes (λ 311) hatten eine Breite von 9 Ellen bei einer Körperlänge von 9 Klaftern. Die Klafter ὄργυια hatte die Länge der beiden ausgespannten Arme (6 πόδες): so lang war der Pfahl, mit welchem Odysseus dem Kyklopen das Auge ausbrannte (ι 325), ebensolang das aus Ruthen geflochtene Seil (κ 167), mit dem Odysseus die Füsse des erlegten Riesenhirsches zusammenband, und so hoch ragte der Pflock aus der Erde heraus (Ψ 327), den Achill beim Wettrennen zu Ehren des gefallenen Patroklos zur meta bestimmte. 9 Klafter lang waren, wie bereits oben erwähnt, die Aloïaden (λ 312). Das grösste Längenmass ist das πέλεθρον (100 πόδες): der im Kampf von der Athene niedergestreckte Ares bedeckte 7 πέλεθρα (Φ 407) und Tityos in der Unterwelt 9 πέλεθρα (λ 577). Ein πέλεθρον im Geviert (10000 Quadratfuss) ist ein Joch Landes (γῦα): 50 Joch des besten Landes versprechen die Aitolier dem Meleagros (τέμενος πεντηκοντόγνον I 579), wenn er sich am Kampfe gegen die Kureten betheiligen würde; 4 Joch gross ist der Garten des Alkinoos (ὄρχατος τετράγνος η 113) und ein ebenso grosses Stück Feld erklärt Odysseus (σ 374) pflügen zu können.

Zur Bezeichnung der Länge findet sich bei Homer nur eine einzige (wenn auch nicht für die damaligen Zuhörer) unbestimmte Angabe: die Keule des Kyklopen ( $\alpha$  322 ff.) hatte nemlich die Länge und Dicke des Mastbaumes eines Lastschiffes.

Zur Bezeichnung von Entfernungen aber, und seien sie noch so gering, bedient sich der Dichter lauter unbestimmter Angaben: so der Diskuswurfweite.  $\Psi$  431 fuhr Antilochos dem Menelaos um eine so grosse Strecke vor, als ein junger Mann um seine Kraft zu erproben den Diskus wirft, vgl. auch  $\Psi$  523. Klytoneos kam den anderen Phaiaken im Laufe soweit voran, als  $\epsilon\nu$   $\nu\epsilon\lambda\omega$   $\omicron\upsilon\theta\omicron\nu$   $\eta\mu\acute{\iota}\omicron\nu\omicron\nu$  ( $\theta$  124), soweit ein Mauleselgespann in einem Zuge pflügt, d. h. die Länge einer Furche (vgl. zu  $K$  351), nach den Alten ein  $\pi\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\theta\omicron\nu$  weit, während Aristarch darunter die Strecke verstand, um die ein Mauleselgespann einem Ochsen gespann beim Pflügen in der gleichen Zeit in derselben Furche zuvorkommt. Lieber als die Nacht ist dem Schaffieb der Nebel, wenn man nur soweit sieht, als einer einen Stein wirft ( $\Gamma$  12). Meriones blieb beim Wettrennen hinter Menelaos einen Speerwurf weit zurück ( $\Psi$  529), ebensolang war der Weg, den Apollon den Troern über den Graben der Verschanzungen der Achaier bahnte ( $O$  358). Als Dolon den Diomedes und Odysseus auf Speerwurfweite oder noch etwas näher erblickte ( $K$  357) erkannte er, dass es Feinde waren. (Aus dieser Stelle geht auch im Vergleich mit  $K$  351 hervor, dass die Speerwurfweite kleiner ist als die  $\omicron\upsilon\theta\alpha$   $\eta\mu\acute{\iota}\omicron\nu\omicron\nu$ .) Als der Stromgott Skamandros dem Achill mit seinen Fluten zusetzte, machte dieser einen Sprung so weit als ein Speerwurf ( $\Phi$  251) und vor dem Angriff des Patroklos wichen Hektor und die Vorkämpfer soweit zurück als ein leichter Spiess fliegt ( $\Pi$  589),  $\eta\tilde{\nu}$   $\xi\acute{\alpha}$   $\tau'$   $\acute{\alpha}\nu\eta\theta\omicron$   $\acute{\alpha}\phi\acute{\epsilon}\eta$   $\pi\epsilon\iota\omega\acute{\omega}\mu\epsilon\omicron\nu\omicron\varsigma$   $\eta$   $\epsilon\nu$   $\acute{\alpha}\acute{\epsilon}\theta\lambda\omega$   $\eta\tilde{\epsilon}$   $\kappa\alpha\iota$   $\epsilon\nu$   $\pi\omicron\lambda\acute{\epsilon}\mu\omega$ . Soweit ein Hirte seinen Krummstab wirft ( $\Psi$  845) warf Polypoites die eiserne Scheibe. Einen Pfeilschuss weit ist der Felsen der Charybdis vom Schiffe des Odysseus entfernt ( $\mu$  102), aber das Innere der Höhle der Skylla könnte kein kräftiger Mann mit einem Bogenschuss erreichen ( $\mu$  84). Auch Ovid hat an einer Stelle die Bogenschussweite als Entfernung angegeben, sowie auch wir jetzt von einer Büchenschussweite sprechen, Metam. VIII, 695 tantum aberant summo, quantum semel ire sagitta missa potest. Eine noch grössere Entfernung ist die, soweit die Stimme eines Menschen reicht,  $\omicron\sigma\sigma\omicron\nu$   $\tau\epsilon$   $\gamma\acute{\epsilon}\gamma\omega\nu\epsilon$   $\beta\omicron\eta\sigma\alpha\varsigma$   $\epsilon$  400,  $\xi$  294,  $\iota$  473,  $\mu$  181, besonders auffällig  $\iota$  491, weil Odysseus hier den Kyklopen aus der doppelt so grossen Entfernung ( $\acute{\alpha}\lambda\lambda'$   $\omicron\tau\epsilon$   $\delta\eta$   $\delta\iota\varsigma$   $\tau\acute{\omicron}\sigma\sigma\omicron\nu$   $\acute{\alpha}\pi\eta\mu\epsilon\nu$ ) anspricht als die Stimme eines Rufenden vernehmbar ist. Die göttlichen Pferde der Here machen so grosse Sprünge, als der Blick eines auf einer Anhöhe stehenden Mannes über das Meer hin in der unteren Luftschichte reicht ( $E$  770).

Die Insel Pharos ist vom Aigyptosfluss so weit entfernt, als ein Schiff bei günstigem Wind in einem Tage fahren kann ( $\delta$  356); dagegen ist das Meer, in welches Menelaos verschlagen wurde, so gross, dass nicht einmal die Raubvögel in einem Jahre hin- und zurückfliegen können ( $\delta\theta\epsilon\nu \tau\acute{\epsilon} \pi\epsilon\rho \acute{\alpha}\delta' \omicron\iota\alpha\nu\omicron\iota \alpha\nu\tau\acute{\omicron}\tau\epsilon\tau\epsilon\varsigma \omicron\iota\chi\nu\epsilon\upsilon\sigma\iota\nu \gamma$  321). Der Tartaros ist so tief unter der Unterwelt, als der Abstand des Himmels von der Erde beträgt ( $\Theta$  16).

Es kommen auch einige recht kleine Entfernungsangaben vor: Menelaos fuhr so nahe hinter Antilochos, als ein Pferd vom Wagenrad entfernt ist ( $\Psi$  517) und Odysseus war dem Lokrer Aias beim Wettlaufen so nahe, als der Webstab von der Brust der Weberin entfernt ist ( $\Psi$  761). Dem Menelaos hielt Athene den Pfeil des Pandaros so weit vom Leibe als eine Mutter von ihrem schlummernden Kinde die Fliege abhält ( $\tau\acute{\omicron}\sigma\sigma\omicron\nu \mu\acute{\epsilon}\nu \acute{\epsilon}\xi\theta\rho\gamma\epsilon\nu \acute{\alpha}\pi\acute{\omicron} \chi\rho\acute{\omicron}\acute{\omicron}\varsigma, \acute{\omega}\varsigma \acute{\omicron}\tau\epsilon \mu\acute{\eta}\tau\eta\rho \pi\alpha\iota\delta\acute{\omicron}\varsigma \acute{\epsilon}\acute{\epsilon}\theta\rho\gamma\eta \mu\upsilon\iota\alpha\nu \Delta$  130).

auf die  
C  
i. xi. ai  
ἀγαμαι,  
ἀγγέλιος  
ἀγγέλος  
ἀγος γή  
ἀγι, ἀγι  
ἀγειν, ε  
ἀγεθαι  
190;  
ἀγρεν  
ἀδην  
ἀει Ψ  
ἀγαν  
ἀιδόιο  
Ἰδος  
ἀιδως,  
ἀιδί, α  
ἀιδων  
αι κέν  
αι κί  
αίως,  
K 55  
αἰδός  
ἱ  
αἰτίαι,  
αἰέων  
αἰρη γ  
ακρω  
mit  
ἐκρον,  
ἱπτα  
ἐγρον  
ἐλς φ  
ἀικη  
ἀικη  
ἐθαι

## Register.

Auf die Einleitung ist unter den betreffenden Paragraphen verwiesen;  
Citate mit einem Sternchen (\*) verweisen auf den Anhang.

### I. Wortregister.

- ā* zu *āi* gedehnt § 16.  
*ἄγμαι*, misgönne P 71.  
*ἄγγελος* = *ἄγγελος* Γ 206, O 640.  
*ἄγγελος ἔρχομαι τι* A 652. *ἄγγε-  
λος ἦλθε* mit dem Infinitiv A 715.  
*ἄγε*, daneben der Plural A 62.  
*ἄγειν*, als Beute fortführen A 139.  
*ἄγεσθαι*, als Gattin heimführen Π  
190; vgl. I 394.  
*ἄγει*, wohl an A 512.  
*ἄγων νεῶν* O 528.  
*ἄδην ἐλαύνειν* N 315.  
*ἄει* Ψ 647.  
*αἰγανέη* B 774, Π 589.  
*αἰδοῖος* Φ 75.  
*Ἄιδος εἶσω* Z 284.  
*αἰδώς*, o Schmach E 787.  
*αἰεῖ, αἰέν* A 520\*.  
*αἰθῶν* K 24.  
*αἶ κέν πως*, um zu sehen ob A 66.  
*αἶ νε* Zeus δάησιν M 275.  
*αἰνώς*, ungemain Γ 158. bei *δεῖδω*  
K 538.  
*αἰόλος* = *δαϊδαλέος* E 707. beweg-  
lich M 167.  
*αἰτέω*, mit 2 Accusativen X 295.  
*αἰκέων* A 34.  
*αἰκῆν γίγνεσθαι*, verstummen Γ 95.  
*αἰκόνω*, mit Perfectbedeutung Ξ 125.  
mit dem Genetiv K 184.  
*ἄκρον*, nicht substantivisch ge-  
braucht T 229.  
*ἄλγιον*, um so schlimmer Σ 278.  
*ἄλις* Φ 319.  
*ἄλκην δόεσθαι, ἐπιένυσθαι* I 231.  
*ἄλκῆς μιμνήσκεσθαι, λανθάνε-  
σθαι* T 256.  
*ἄλλά*, so doch (im Nachsatz) A 82.  
doch wenigstens P 645. *ἀλλ' ἴδι*  
A 362. *ἀλλ' οὐ γάρ* H 242.  
*ἄλλο*, elidiert X 293. (τὸ) *ἄλλο, τὰ  
ἄλλα*, Beziehungsaccusativ Ξ 249.  
*οἱ ἄλλοι*, nachgestellt Σ 103. *ἄλ-  
λων δῆμος*, die Fremde Ω 481.  
*ἄλλοθεν ἄλλος* B 75.  
*ἄλλυθεις ἄλλος* A 486.  
*ἄλωναι*, umkommen Φ 281.  
*ἄμα*, dem Dativ nachgestellt N 491.  
*ἄμα πνοιῆς* M 207, Π 149. *ἄμ  
ὀπάξειν* Ω 461. *ἄμ' ἐπεσθαι*, be-  
gleiten, mitziehen, Heeresfolge  
leisten A 158, Π 575, Ω 297.  
*ἄμῶς*, Quantität des *ᾶ* Σ 34.  
*ἄμβρόσιος*, Beiwort von Kleidern  
Φ 507.  
*ἄμειβόμενος*, abwechselnd I 471.  
*ἄμολγός*, dunkel A 173.  
*ἄμοτον μεμαῶς* N 40.  
*ἄμύμον*, edel A 92. trefflich Z 171.  
*ἄμύνειν*, construiert N 700, Π 75,  
522. *ἄμύνεσθαι* I 531, M 155,  
Ω 500.  
*ἄμφι*, wegen Γ 157. in Betreff H 408.  
zu Ehren T 404, Ψ 110. *ἄμφι  
περὶ* B 805. *οἱ ἄμφι τινα* B 445.  
*ἄμφιβάλλειν χεῖρας*, umarmen Ψ 97.  
*ἄμφιπέω* O 555. *ἄμφιέποντες*, ge-  
schäftig B 525.  
*ἄμφικαλύπτειν*, construiert E 507,  
M 116, Ξ 343.  
*ἄμφιμάχεσθαι*, construiert I 412,  
O 391, Π 496.  
*ἄμφιπέομαι* A 220.  
*ἄμφίς*, getrennt, dazwischen H 342,  
Θ 444.



- ἀμφιγέομαι E 314, Ψ 97.  
 ἀμφοτέρων, Beziehungsaccusativ Γ 179.  
 ἀνα, Vocativ von ἀναξ § 2. Γ 351.  
 auf, erhebe dich I 247.  
 ἀνά μάχην, κλόνον, πόνον, δημοτῆτα, ὑσμίνην O 584, Φ 310.  
 ἀνάγειν, hinüberführen (von Hellas nach Asien) Γ 48.  
 ἀνάγκη I 429.  
 ἀναδύω, mit Accusativ oder Genetiv A 359.  
 ἀναιδής, hart, herzlos Δ 521.  
 ἀναξ, Besitzer O 453.  
 ἀναπλήθειν, durchmachen, ausstehen O 132.  
 ἀναπνεύειν, sich ausrasten X 222.  
 ἀναρπάζειν, davontragen, entführen Π 437.  
 ἀνέμου θυέλλα M 253.  
 ἀνεμώλιον αὐτως Φ 474.  
 ἀνήρ, ein Sterblicher E 874. prägnant „tapferer Mann“ E 529. lautete ursprünglich consonantisch an § 26. B 198\*. mit einem Substantiv verbunden B 474, Δ 485. mit einem Völkernamen E 779. ἀνήρ Τρώων, nicht Τρώας, Ω 148. ἀνδρες ἥρωες N 346. ἀνήρ δήμου B 198, M 447, P 577. ἀνδρες πρότεροι, die Menschen der Vorzeit Φ 405.  
 ἀνίημι, ich treibe an, Ξ 362, Τ 118. construiert O 24.  
 ἄν κεν A 187.  
 ἄντα und ἐς ἄντα ἰδεῖν P 333. ἄντα, ἄντην Ω 630. ἄντ' ist ἄντα, nicht ἀντί Θ 233. ἄντα, ἄντην, ἀντίος ἴσταμαι A 590.  
 ἀντί, von gleichem Werth, ebensoviel als Φ 75.  
 ἀντιῶω, construiert A 31.  
 ἀντίος und ἀντίον E 256. bei ἴσταμαι A 590. bei ἵεναι, mit Genetiv oder Dativ Τ 371. ἀντία, ἄντα, ἀντίβιον, ἐναντίον μάχεσθαι Τ 163.  
 ἀξέμεν, Infin. Aor. Θ 505, Ψ 50.  
 ἀοιδή, Gegenstand des Gesanges, bekannt, berüchtigt Z 358.  
 ἄορ, Quantität des α A 264.  
 ἀπήμων, heilsam Ξ 164.  
 ἀπὴ γαῖα, überseeisches Land A 270.  
 ἀπό, entfernt von A 242. mit dem Genetiv als attributive Bestimmung K 371, A 476, N 585. nach (temporal) Θ 54. ἀπό τόξου mit-
- tels des Bogens Θ 279. ἀπό κρη-  
 τήρος, δέπacos Π 160. ἀπό θυμοῦ  
 εἶναι A 562. ἀφ' ἵππων E 111,  
 Τ 461, 489. vom (auf dem) Wa-  
 gen E 13. verstärkt den Verbal-  
 begriff N 113. völlig, aus (in  
 Compositis) Τ 183. mit verlän-  
 gerter Endsilbe vor ξο N 163.  
 ἀποικεῖν, abschlagen I 510.  
 ἀπομηνεῖν B 772.  
 ἀπό νόσφι, kein Compositum A 541\*.  
 ἀποτίνεσθαι, büssen lassen Π 398.  
 ἄπτομαι, Augment B 171\*.  
 ἀραρός, ohne εὐ Τ 396.  
 ἀργός, flink A 50, Σ 578.  
 ἀρή Ξ 485, Σ 100.  
 Ἄρη, Dativ statt Ἄρει E 757\*.  
 ἄριστα, adverbial M 215.  
 ἄρ τι (ἄρα τι, εἶα τι) Φ 288.  
 ἀσκήσας, kunstvoll, geschickt Δ 110.  
 ἄτος, mit dem Genetiv A 430.  
 ἄττα, Väterchen I 607.  
 αὐθι, bei μένειν I 427.  
 αὐτε, hernach Σ 466.  
 αὐτόθι λείπειν, καταλείπειν Φ 201.  
 αὐτονασίγητος B 706.  
 αὐτός, die Person, das Ich im Ge-  
 gensatz zur Seele A 4. von Men-  
 schen gebraucht im Gegensatz zu  
 leblosen Dingen Θ 182. persön-  
 lich Ξ 379. von selbst E 520, Z  
 363, N 46, O 565. im Genetiv bei  
 einem Possessivpronomen O 39.  
 erfordert nicht die orthotonierte  
 Form des Personalpronomens I  
 249\*. αὐτός περ P 239. αὐτόφι  
 N 42.  
 αὐτως, ganz, bei Adjectiven Z 400.  
 ἀφαιρεῖσθαι, mit 2 Accusativen A  
 182.  
 Ἄχαις, Nordgriechenland Γ 75.  
 Ἀχιλλῆι, mit langer Endsilbe I 180.  
 ἄψ αὐτίς Θ 335.  
 ἀφοόδον und ἀφοόδος H 413.  
 ἄω, Quantität des α Θ 237\*.
- B.
- βαθύς, flach B 92. stark, gross A 306.  
 βάλλειν, treffen Γ 79. fallen lassen  
 X 468. βάλλεσθαι ἐν θυμῷ (ψε-  
 σίν) Δ 39, O 566, Τ 195. μετά  
 und ἐνὶ φρεσὶ I 434. βαλλόμενος  
 M 289. βεβλήκει, mit Aoristbe-  
 deutung Δ 66.  
 βαρὺ und βαρέα στενάχων A 364.  
 βήτην, neben βήτην A 327.

βηλός  $\Psi$  202.  
 βῆναι, mit dem Particip verbunden B 71.  
 βιβάς, βιβών  $\Gamma$  22.  
 βίη τινός, wider Willen A 430. βίη ἀέκων N 367, 572.  
 βιάπτεσθαι, straucheln, stürzen Z 39, Π 331; vgl.  $\Psi$  387. βιάπτειν φρένα O 724.  
 βλεῖο, Optativ N 288\*.  
 βοῦς, der Schild H 238. βῶν, in der Zusammensetzung N 324.  
 βοῦλεσθαι, lieber wollen A 112. mit ἦ N 815, P 331. βοῦλεσθαι νίκην  $\Theta$  204.  
 βουλεύειν βουλήν I 75.  
 βοῶπις A 551.  
 βῶσαι = βοῆσαι M 337.

## Γ.

γάμον δαινύναι T 299.  
 γάρ, nach einem Fragewort K 61.  
 γε, doppelt gesetzt E 258.  
 γεγωνεῖν, sich vernehmlich machen M 337.  
 γένομαι, nicht γίνομαι oder γίνομαι X 477\*.  
 γελᾶν, glänzen T 362.  
 γενεή, Zeit der Geburt, Alter  $\Gamma$  215,  $\Delta$  60.  
 γένος, der Abkunft nach E 544,  $\Phi$  186.  
 γέρας  $\Delta$  323.  
 γέρων, attributiv K 549.  
 γεφύρη πολέμου  $\Delta$  371.  
 γήρας, die Beiwörter dazu T 336.  
 γίγνεσθαι, kommen H 313. mit einem Particip verbunden  $\Sigma$  212.  
 γνώναι, παθόντα P 30.  
 γνωτός Bruder X 234.  
 γόνος Nachkommenschaft T 409.  
 γούνατα λύειν X 335. γούνων, bei den Knien Z 45, I 451, T 463, X 240.  
 γράφειν, ritzen  $\Delta$  139.

## Δ.

δᾶ, Vorsilbe B 308.  
 δαιμόνιος, A 561.  
 δαίνωμι und δαίνωμαι δαῖτα I 70,  $\Psi$  201.  
 δάκρυ, δάκρυ'  $\Sigma$  124\*. δεδάκρυμαι Π 7.  
 δαμῆναι, Gegensatz zu verwundet werden  $\Phi$  578.  
 δέ, im Nachsatze A 41, B 189, H

149. begründend N 163. δέ τε, in Sentenzen M 412.  
 δεδάκρυμαι, bin voller Thränen Π 7.  
 δέδδης μάχη T 18.  
 δεικνύναι, begrüssen I 196.  
 δεινός, Beiwort von Göttern Π 789,  $\Sigma$  394. der Waffen T 14. δεινὸν νεύειν Z 470.  
 δέξο T 10.  
 δέπας οἶνον  $\Delta$  345. δεπάεσαι, in die Becher  $\Gamma$  295.  
 δεῦρο und δεῦτε, imperativisch  $\Gamma$  130. mit ἄγε verbunden H 350.  
 δέχεσθαι τινὶ τι A 596.  
 δῆ, beim Imperativ A 514, 545. beim imperativen Infinitiv A 514, P 501. beim auffordernden Coniunctiv A 62. beim Indicativ Futuri P 556. δῆ αὐτε, αὐ, οὔτως, meistens falsch δ' αὐτε, δ' αὐ, δ' οὔτως geschrieben, mit Synizese auszusprechen § 32.  
 δῆμον, πλοῖνα, fruchtbares Land E 710. δῆμω, im Lande  $\Gamma$  201, E 78,  $\Delta$  58.  
 διαμπερές E 658, N 547.  
 διακρίνεσθαι T 141.  
 διαπορήσω, mit Accusativ oder Genetiv A 483.  
 δίδωμι, ich biete an I 164.  
 διέχειν, hindurchfahren E 100.  
 Δίος κούρη, Athene und Artemis I 536. Δίος ὄρα, ὄμβρος, ἀνγαλ B 134, N 837.  
 δίχα, διάνδιχα, διχθάδια  $\Xi$  21.  
 δμῶαι γυναῖκες Z 323, I 477.  
 δός, mit dem Infinitiv im Gebet  $\Gamma$  322. δῶκε φέρον H 304. δοίη und δώη  $\Omega$  529\*, 531\*.  
 δῶναι, sich zurückziehen  $\Theta$  271.  
 ὄμιλον, μάχη, πόλεμον  $\Gamma$  30, 241, K 221, N 225. γαῖαν Z 19. ἔδου χόλος und ähnl. I 239.  
 δύνωμαι, ἐδυνάσθη  $\eta$  12.  
 δῶρα, von einem einzigen Geschenk A 124.

## Ε.

ε̄ zu η̄ oder εῑ gedehnt § 16. ε̄ im Vocativ der Wörter auf ὄσ lang gebraucht  $\Delta$  155.  
 εᾶ, einsilbig am Versschlusse  $\Gamma$  27,  $\Omega$  483.  
 εἶν, gehen, liegen, stehen lassen, unbehelligt, unversehrt lassen A 99, T 456,  $\Omega$  557.

- ἐγείρειν, μάχην, φύλοπον, ἄρηα N 778, P 544.  
 ἐγρονέουσαι, geschäftig Ω 648.  
 εἶ, in εἶ contrahiert Ξ 388.  
 εἶθέλειν, können N 106. sich herausnehmen B 247, E 441. εἶθέλων, freiwillig K 291.  
 εἶ, in εἶ verkürzt § 16. εἶ und ἦ verwechselt Δ 483\*. εἶ εἶν P 133\*.  
 εἶ, im Wunschsätze O 571. εἶ δ' ἄγε A 302. εἶ δὴ, mit dem Indicativ Fut. A 61. εἶ κεν, mit dem Optativ A 60. εἶ περ, mit dem Coniunctiv A 81. εἶ περ ἄν N 288\*. εἶ ποτ' ἔον γε A 762.  
 εἰδόμενος, εἰσάμενος N 45. εἰσάμενος φθογγήν N 216, T 81.  
 εἰδώς, mit dem Genetiv B 718, Δ 310.  
 εἴκειν τινί, sich von etwas bestimmen lassen I 109. τινί τιος Δ 509.  
 εἰμένος, mit dem Accusativ Ξ 282, T 381.  
 εἶμι, mit dem Particip verbunden Γ 309, N 269. mit dem Infinitiv I 688, N 312, T 140. Die zweite Person εἶς ist enklitisch Π 515 und\*.  
 εἰπεῖν, mit persönlichem Accusativ M 60.  
 εἶς, bei Personenbegriffen H 312. εἶς ἀγαθόν und ähnl. I 102. εἶς ἐνιαυτόν Φ 444. σφάζειν εἶς τι Ψ 148.  
 εἶς, derselbe N 487, vgl. μῖα.  
 εἶσατο § 14. mit dem Genetiv N 191. εἶσατο M 335.  
 εἶσω, mit dem Accusativ Ω 155.  
 εἶως, ἔως, eine Zeit lang M 141.  
 εἶν, in der Tmesis M 145. εἶν βελέων, aus dem Bereich der Geschosse Π 122, Σ 152. πάντων, mehr als alle Σ 431. bei Verben des Bindens, Hängens E 262. bei Passiven B 669. εἶν θυμόν ἐλέσθαι M 150. εἶν τοῦ N 779. ἐξ οὗ A 6. zur Bezeichnung der Zeitfolge N 493. des Ausgehens N 632. in der Zusammensetzung A 125, Z 60. adverbial = ἔξω © 213. ἐξ ἵππων und ἀφ' ἵππων E 111, T 461, 489. ἐξ Ἄλδαο (δόμων) Ψ 76.  
 εἵναστος, nachträgliche Apposition B 775, im Dativ E 195. mit nachfolgendem Plural K 215. εἵναστοι, die einzelnen Abtheilungen Ω 1.  
 εἵβάλλειν, fallen lassen Ξ 419.  
 ἐκγίγνομαι, mit dem Genetiv Ξ 115.  
 ἐκέλευσα, ich lasse befehlen O 176.  
 ἐλαύνειν H 223. vom Kämpfer und nicht vom Speere gebraucht T 269.  
 ἐλέγχεα, concret E 787.  
 Ἐκιδάσιος, Beiwort des Poseidon T 404.  
 ἐλίσσομαι Φ 11.  
 ἐλπῶμαι, mit dem Infinitiv des Präsens oder Aorist verbunden I 40. hat im Praeteritum ἐλπόμην, nicht ἠλπόμην O 539\*.  
 ἐμελλεν, es war bestimmt Π 46.  
 ἐμεῦ, σεῦ, stehen auch vor vocalisch anlautenden Wörtern, nicht ἐμει', σεί' § 30, Ψ 789\*.  
 ἐμπεδος T 183.  
 ἐμψης, mit περ verbunden I 518, Ξ 1.  
 ἐν und ἐπὶ φρεσὶ τιθέναι Π 83. ἐν θυμῷ, innerlich, von Herzen B 223, Ω 491. ἐν θυμῷ βάλλεσθαι, τίθεσθαι Δ 39, O 566, T 195. ἐν χερσίν, in den Armen X 426. ἐν χερσὶ (χειρὶ) τιθέναι A 441, 585, Ξ 218. ἐν und σύν νησί B 74, P 331\*. ἐν νησὶ πίπτειν B 175, I 235. ἐν πάνσιν, vor allen I 121.  
 ἐν παλάμῃν, statt des bloßen Dativs H 105. ἐν ὀφθαλμοῖσιν A 587. εἶν Ἄλδαο X 389.  
 ἔνδοθι, in der Brust X 242.  
 ἔνδον, im Hause A 767. dabei der Genetiv T 13.  
 ἔνθα, dahin wo N 789. ἔνθα καὶ ἔνθα B 397.  
 ἐνι = ἐνεστι Σ 53.  
 ἐνίημι Π 656. μένος T 80.  
 ἐννήμαρ, mit folgendem δεκάτη A 53.  
 ἐντός ἐέργειν, ἐχειν, einschliessen M 8.  
 ἐξαιρεῖσθαι ψυχὴν, θυμόν M 150, Ω 754. φρένας', bethören I 377.  
 εἰοικῶς φωνήν, αὐδὴν, φθογγήν Ψ 67.  
 ἐπαινέω, mit dem Dativ Σ 312.  
 ἐπαινή Περσεφόρεια I 457.  
 ἐπαύσων und ἐπαύξας, absolut E 263, N 687.  
 ἐπαμύνειν, mit dem Dativ Σ 171.  
 ἐπάργεσθαι A 471.  
 ἐπει ἴδον und ὅπως ἴδον E 27, A 459.  
 ἐπειγόμενος, rasch Ξ 519. passivisch Φ 362.  
 ἐπίετα, da (zurückweisend) T 113. im Nachsatz Z 350.  
 ἐπειθῶν, absolut K 40.  
 ἐπέρχομαι, mit dem Accusativ Σ 321.

ἐπέχειν, bedecken  $\Phi$  407.  
 ἐπέχεσθαι, Aorist  $\Pi$  352.  
 ἐπὶν, mit dem Optativ  $\Omega$  327.  
 ἐπι = ἔπεισι  $N$  104.  
 ἐπι, dazu, ausser  $I$  639,  $\Xi$  130. mit dem Accusativ bezeichnet das Erstrecken  $\Gamma$  12,  $H$  446,  $\Xi$  254. ἀνθρώπους  $K$  213. χρόνον  $B$  299. στήχας  $B$  687,  $\Gamma$  113. ἀριστερά  $E$  355. χθόνα und χθονὶ βαίνειν  $\Omega$  459. mit dem Dativ  $\Delta$  251, 470,  $\Pi$  649,  $\Phi$  248. causal (um, wegen)  $A$  162,  $B$  270,  $I$  492, 602,  $K$  185,  $T$  35,  $\Phi$  585. bei Flussnamen  $A$  712. φρεσὶ τιθένα  $A$  55,  $\Pi$  83. θύρης ἴστασθαι  $A$  644. κάρπω  $\Sigma$  594. νυκτὶ, ἡματι  $\Theta$  529,  $N$  234. θυμῷ  $N$  486. βλεφάροις βάλλειν, χεῖν, πίπτειν  $\Xi$  165. mit dem Genetiv bezeichnet die Richtung auf etwas hin  $E$  249, 700,  $A$  546,  $N$  803. bezeichnet die örtliche Nähe  $\Sigma$  557. ἐπὶ δεξιῶν  $N$  308. ἐννοῦ ἴστασθαι  $K$  173. εἰρήνης  $B$  797. ἐφ' ἕκαστου, ἡμίωνων  $\Sigma$  531,  $\Omega$  702. ἐπὶ ἡρα φέρειν  $A$  572. vor ἐπὶ werden kurze Silben lang gebraucht  $\Xi$  357\*.  
 ἐπιβῆσαι τινά τινας  $\Theta$  285.  
 ἐπιδεδέσθαι τινας  $\Psi$  670.  
 ἐπίκλησιν, mit dem Beinamen  $H$  138.  
 ἐπικλώθειν, zutheilen  $T$  128.  
 ἐπιπλεῖν πόντον  $\Gamma$  47.  
 ἐπίστασθαι = δύνασθαι  $N$  223.  
 ἐπιτίθεσθαι τινὶ τι  $E$  384.  
 ἐποιχεσθαι  $Z$  492. ἐποιχόμενος  $Z$  81.  
 ἐπομνύναι, eidlich versichern  $A$  233.  
 ἐπορούσας, absolut  $N$  541.  
 ἔργον, Kampf  $\Delta$  470. ἔργα ἀνθρώπων, das bebaute Feld  $B$  751,  $\Pi$  392. ἔργα θαλάσσια, πολεμῆα  $B$  614,  $I$  228. ἔργα ἰδύα  $I$  128.  
 ἔριδι ξυνίεναι, συνελαύνειν  $A$  8.  
 ἔρκος πολέμων, ἀπόντων  $A$  284.  
 ἔρχεσθαι, ἔναι, von Sternen gebraucht  $X$  317.  
 ἐρύειν, ἐρύεσθαι  $\Xi$  422. ὑπό τινας  $I$  243. ἐρύσατο, nicht ἐρύσσατο  $E$  344\*.  
 ἔσκε τις, in der Erzählung  $E$  9.  
 ἐσάμενος, mit dem Accusativ  $\Xi$  282.  
 ἐσομένοις πυνθίσθαι  $B$  119.  
 ἐσσυμένος, mit dem Genetiv  $N$  630.  
 ἔστασαν = ἔστησαν  $M$  56.  
 ἔστι δέ τις, in Schilderungen  $B$  811.

ἔτραφον, Aorist mit intransitiver Bedeutung = ἐτρέφην  $\Phi$  279,  $\Psi$  84\*.  
 εὐ oder ἐν  $\Pi$  402.  
 εὐ ναιετάων  $Z$  370.  
 εὐρέα, Accusativ Sing. Masc.  $\S$  4.  
 εὐρόνα, Accusativ  $\S$  2.  
 ἐφίεναι τινὶ βέλος  $T$  346.  
 ἐφύπερθε und ἐνερθε, bei Körpertheilen  $\Delta$  147.  
 ἔχειν, können  $\Pi$  110. zur Frau haben  $\Gamma$  123. aufhalten, Widerstand leisten  $A$  96, 820,  $\Pi$  340, 740. Stand halten  $M$  433. umgeben  $O$  653. festhalten, schliessen  $M$  456. sich verhalten, sehen  $T$  180. dient zur Umschreibung  $I$  1. καναχήν, βοήν  $\Pi$  105. mit dem Particip verbunden  $A$  356. θαῦμα, ὕπνος, κλέος ἔχει  $I$  609. ἔχεσθαι, sich enthalten  $B$  98,  $\Xi$  129,  $P$  180. mit dem Genetiv verbunden  $N$  630,  $P$  181.  
 ἔχραον, Aorist  $\Pi$  352.  
 ἔως, einsilbig  $P$  727.

## Z.

ζα, Vorsilbe  $B$  308.  
 ζαχρειῶν, nicht ζαχρηῶν  $E$  525\*.  
 ζῆν καὶ ὀρᾶν φάος ἡελίου  $\Sigma$  61.  
 ζῶμα, ζωστής  $\Delta$  137.  
 ζώνυσθαι, mit Accusativ oder Dativ  $E$  857.  
 ζωοῖσι μετεῖναι  $\Sigma$  91.

## H.

ἦ in ē verkürzt  $\S$  16.  
 ἦ im Accusativ der Nomina auf εὐς  $\Delta$  384.  
 ἦ statt εἶν in der 2. Pers. Sing. Med.  $\S$  9. ἦ und ἦς  $N$  179\*.  
 ἦ, fehlt im ersten Gliede  $X$  253.  
 ἦ μάν  $B$  370. ἦ μάλα  $\Gamma$  204. ἦ μάλα δὴ  $\Sigma$  12. ἦ γὰρ τι oder ἄρ τι  $T$  56.  
 ἦδέ, ἰδέ  $\Delta$  147\*. ἦδέ, ἦέ  $\Theta$  349\*.  
 ἦδη, mit dem Futurum verbunden  $Z$  368. ἦδη νῦν  $\Pi$  844.  
 ἦδὲ γελᾶν  $B$  270.  
 ἦθεα, gewohnter Aufenthalt  $Z$  511.  
 ἦθεῖος  $Z$  518.  
 ἦ θέμις ἐστὶ  $I$  33.  
 ἦλιος, Beiwort des Apollon  $O$  365.  
 ἦλθον, mit Perfectbedeutung  $N$  250.  
 ἦμαρ ἐλεύθερον, δούλιον, νηλεές  $Z$  455. ἦματι τῷ ὅτε  $B$  351. ἦματα

πάντα, für alle Zeit II 499. ἡματα καὶ νύκτας Ψ 186.  
 ἦν, ausgelassen H 433, Φ 107. ἦν δέ τις, in der Erzählung E 9.  
 ἠνίοχος θεράπων E 580.  
 ἦριπε δ' ἐξ ὀρέων E 47.  
 ἦσθαι, sich befinden, verweilen Ω 542.  
 ἦτορ, Leben II 660. ἦτορ ἐν κραδίη, ἐνὶ φρεσίν T 169. ἦτορ, κῆρ, φρένα, θυμόν Beziehungsaccusative A 44.  
 ἦυσε γεγωνός u. ähnl. Θ 227.  
 ἦραιστος, für πῦρ B 426.  
 ἦώς, Tag, A 493, Z 175. ἦώς ἐύθρονος und χροσόθρονος Θ 565. ἦῶ μίμνειν Θ 565. ἦῶθεν, temporaler Genetiv Σ 136.

## Θ.

θάνατος καὶ κῆρ Φ 66.  
 θάσσον, so schnell als möglich T 68.  
 θάναμα ἰδέσθαι K 439.  
 θαυμάζειν, mit Verwunderung zu- sehen Σ 496.  
 θέλω und ἐθέλω A 277.  
 θεν wirft bei Substantiven sein ᾖ nicht ab A 195.  
 θεράπων B 188.  
 θεήομαι und θαμβέω Ψ 728.  
 θῆλος, θήλεια T 97.  
 θηλύτερος Θ 520.  
 θηρ, sarkastisch Θ 448, N 620.  
 θοός, Beiwort der Krieger und des Ares E 430. θοῆ νύξ K 394.  
 θυμόν κατέδειν Z 202. πείθειν, ὀρνεῖν Z 51\*. ἐξελέσθαι M 150.  
 θυμῶ, von Herzen, ernstlich O 212, vgl. ἐν θυμῶ. θυμῶ δεῖδειν Ω 778.  
 θύραζε, heraus E 694.

## I.

ἱ im Dativ Sing. selten elidirt § 30, Δ 259. lang in Substantiven auf ἰων B 871. lang vor Wörtern, die mit einem Vocal oder einfachen Consonanten anlauten B 781, E 71. lang und kurz in τίω N 414, in ἱερός, ἱμάς u. a. § 20.  
 ἱα = ἡ αὐτή Ω 496.  
 ἰδεῖν, neben νοῆσαι K 550, Ω 337.  
 ἰδεῖν wechselt mit ἰδέσθαι Γ 163.  
 ἰδέσθαι, zum Anschauen Γ 194.  
 ἰεῖη, von εἶμι T 219.  
 ἰερένω, schlachten Σ 559.  
 ἰερός, gewaltig, mächtig K 56.

ἰθός, mit dem Genetiv, gerade los auf E 849.

ἰκάνειν, mit Perfectbedeutung N 464. ἰκάνειν und ἰκέσθαι, als Schutzfliehender kommen Π 574. ὑπὸ A 117.

ἰκέσθαι, mit sächlichem Subject und persönlichem Object A 240.

Ἴλιος αἰπεινή, ἠνεμόεσσα O 71.

ἱμερόν τιος ὀρνύμαι Ψ 14.

ἱσαν, von οἶδα Σ 405.

ἱσταναι, abwägen T 247. ἱστασθαι, sich erheben N 333. ἱστασθαι ἐν γαλή, sich in die Erde einbohren T 271.

ἱσχειν, Stand halten O 618.

ἱων, mit Aoristbedeutung Σ 286.

## K.

καθάπτεσθαι, sich an einen wenden O 127.

καί, immerhin, meinethwegen P 647. denn auch Σ 50. auch noch, noch dazu T 165. καὶ λίην, allerdings A 553. καὶ τόν (τήν), am Versanfange, diesen nun Ψ 748. καὶ μάλα περ P 571. καὶ ἔπειτα Σ 357. καὶ — καὶ T 28. καὶ δέ, überdies N 484.

κακός, stehendes Beiwort Δ 82.

καλεῖσθαι = εἶναι Γ 138. zu sich rufen Ω 193.

καλὸν αἰεῖδειν Σ 570. καλά = καλῶς N 116.

καλύπτειν, zum Schutze vorhalten E 315.

κάμνειν, verfertigen Δ 187. mit dem Particip verbunden B 101. mit dem Beziehungsaccusativ B 389, E 797, T 170. οἱ καμόντες, die Todten Γ 278.

κάρη κομόωντες B 11.

κατὰ, mit langer Endsilbe vor μοῖρα Π 367. κατὰ μόθον, κλόνον, ὑσμίνην Φ 310. καθ' ἔππων E 111. κατ' ἀρκης, vollständig N 772. κατὰ δάκρυον εἶβεν, δάκρυ χέειν Ω 9.

κατ' ἀνδι N 653.

καταδῶναι ὄμιλον, μάχην Γ 36, 241. καταχέειν τιῖ τι Ξ 435.

κατέχειν, zudecken Γ 243.

κέ οἱ, nicht κέν § 25, Φ 567. κε mit dem Indicativ Futuri A 139, O 215\*.

κεῖνος, dort E 604, T 344.

κείσθαι, unthätig sein B 688, I 556.  
gefallen sein E 467. als Perfect  
Passiv zu τίθημι X 163.  
κεκληγώς E 591. κεκληγώτες, κε-  
κληγοντες M 125\*.  
κερτόμια, höhrende Worte A 539.  
κεφαλή, Person P 242.  
κήδειν I 615, Ω 542.  
κήται, Coniunctiv T 32.  
κινάνειν, mit Perfectbedeutung X  
303. κινήναι A 26.  
κλίνεσθαι, sich anlehnen Γ 135.  
sich in der Nähe befinden O 740.  
κλισία και νῆες, ein Begriff O 409.  
κλυθί μοι, für μεν Π 516\*.  
κλυτός, stattlich Ξ 361. in der Zu-  
sammensetzung A 571.  
κοιμᾶν, zur Ruhe bringen M 281.  
κοιμίζειν, erbeuten A 738. aufnehmen,  
pflegen Θ 284, Ω 541.  
κουριδίη ἄλοχος A 114.  
κρείων, von Göttern Θ 31.  
κρήδευμα λύειν Π 100.  
κτεινόμενος, sterbend Π 491.  
κτερεα κτερείζειν Ω 38.  
κνδαίνειν T 42.  
κῦδος ὀρέγειν τινί X 57.  
κῦων, ὄ und ἦ N 623.

## A.

λανθάνειν, mit dem Particip P 2.  
Λαοδάμα, Λαοδάμαν N 751\*.  
λελάχω, construiert H 80.  
λελουμένος Ὀκεανοῦ E 6.  
λέξω, λέξο Γ 250, T 10.  
λενωάλενος A 55.  
λέων, Löwin P 133.  
λήγω, transitiv N 424.  
λίσσεσθαι ὑπέρ τινος O 660.  
λύειν, herausgeben, freigeben P 163.  
ὑπό A 401. λύεσθαι, loskaufen  
X 50, Ω 118.

## M.

ῶ bildet Position § 23, Γ 240.  
μαίνεσθαι, wüthen Θ 355.  
μακρὰ βιβῶν, βιβάσθων Γ 22, N  
809.  
μάλα, sehr nahe P 359, 502. bei  
Verben A 85. nachgestellt A 768.  
μάλα πολλά I 108. μάλ' ἦρι, sehr  
frühe I 360. μάλα περ P 571.  
μᾶλλον und μάλιστα, bei Adjectiven  
Ξ 399.  
μάχης ἀντιᾶν, ἀντιβολῆσαι T 125.  
μάχη νικᾶν Π 79.

μαχητής, prägnant „tapferer Käm-  
pfer“ Π 492.  
μάχομαι und μαχέομαι A 272. ἄν-  
τα, ἀντία, ἀντίβιον, ἐναντίβιον  
T 163.  
μέγα, laut A 10, Ξ 363. vermessen  
H 444. bei Adjectiven B 480.  
μέγα φρονέειν Π 258. μέγα κρά-  
τος = νίκη H 486. μέγα ἔργον,  
kühne That K 282. μέγα ἰάχων  
Ξ 421.  
μέδεσθαι τινος I 650.  
μειλχια, freundliche Worte A 539.  
μεῖς = μῆν T 117.  
μελάνδετος O 713.  
μέλας, bitter Γ 454.  
μέλεος, umsonst Ψ 795.  
μέλλειν, bestimmt sein B 36, K 336.  
macht eine Aussage unbestimmt  
A 564, A 364. μέλλει, es geschieht  
wohl, es kommt vor dass, wird  
vielleicht Σ 362.  
μέμονα, ich beabsichtige Π 435.  
μémνημαι, mit dem Accusativ  
Z 222.  
μένεα πνέειν B 536.  
μενεαίνειν, zürnen T 58, Ω 38.  
μένος, Zorn, Wuth Ψ 468.  
μένω, mit dem Infinitiv O 599\*.  
μέσσον βάλλειν Π 623.  
μετά, mit persönlichem Accusativ  
A 222, 423, Π 685, T 407. für  
ἐν N 200. bedeutet in der Zu-  
sammensetzung „nachher“ A 764.  
μετά φρεσί A 245. χερσίν E 344.  
νησίν N 668. ἀμφοτέροις Γ 110.  
mit dem Accusativ, nach, um zu  
holen H 418, N 252. μετά τινος  
μάχεσθαι N 700.  
μέτρον H 471.  
μετώπιος oder μετώπιον A 95.  
μέχρι, bis (dafür sonst εἰς) Ω 128.  
μή, nach Verben des Schwörens  
O 41. nach negativen Verben  
Σ 500.  
μῆλα Π 353.  
μηρῶ πλήσσεσθαι O 113.  
μία, dieselbe Γ 238, Ω 66.  
μιγήναι, mit ἐν oder bloßem Dativ  
N 286.  
μιν, als Plural gebraucht I 378.  
μίτρη A 137.  
μνήσασθαι ἀλλῆς, χάρις N 835.  
μοῖρα, mit und ohne Copula O  
117.  
μῶνυχες ἵπποι E 236.

## N.

$\bar{\nu}$ , paragogisches, vor zwei Consonanten Z 69. bei Verbalformen auf  $\bar{\epsilon}\iota$   $\Gamma$  388, P 133\*, X 36\*.

$\nuαιετ\acute{\alpha}\omega$ , nicht  $\nuαιετ\acute{\omega}$   $\Delta$  45.

$\nuαι\acute{\alpha}\phi\iota\nu$  N 700.

$\nuε\acute{\iota}\kappa\omicron\varsigma$   $\mu\omicron\lambda\acute{\epsilon}\mu\omicron\nu$  und ähnl. N 271.

$\nu\acute{\epsilon}\nu\upsilon\varsigma$  und  $\nu\acute{\epsilon}\nu\upsilon\nu$ , als  $\lambda\alpha\mu\beta\omicron\varsigma$  P 394.

als Adjectiv gebraucht X 386,  $\Omega$  108.

$\nu\acute{\epsilon}\mu\epsilon\sigma\acute{\iota}\varsigma$   $\acute{\epsilon}\sigma\tau\iota$ , es ist zu verargen  $\Gamma$  156.

$\nu\epsilon\mu\epsilon\sigma\acute{\alpha}\nu$ , mit Infinitiv oder Particip  $\Delta$  413.

$\nu\acute{\epsilon}\sigma\theta\alpha\iota$ , mit Futurbedeutung  $\Xi$  505.

$\nu\eta$  privativum A 514.

$\nu\eta\acute{\iota}\omicron\nu$  ( $\delta\acute{\omicron}\rho\upsilon$ ) N 391.

$\nu\acute{\iota}\kappa\acute{\alpha}\nu$ , absolut „unübertroffen sein“  $\Sigma$  252,  $\Psi$  743.

$\nu\acute{\iota}\rho\acute{\alpha}\delta\epsilon\varsigma$ , Schneeflocken M 156.

$\nu\acute{\omicron}\sigma\phi\iota\nu$ , ohne Zuthun I 348.

$\nu\acute{\omicron}\nu\tau\alpha\varsigma$   $\tau\epsilon$   $\kappa\alpha\iota$   $\eta\mu\alpha\varsigma$  E 490.

$\nu\acute{\omicron}\mu\phi\eta$ , junge Frau  $\Gamma$  130, I 560.

$\nu\acute{\omicron}\nu$ , mit dem Aorist verbunden K 406.

$\nu\acute{\omega}\nu\nu\mu\omicron\varsigma$  für  $\nu\acute{\omega}\nu\nu\mu\omicron\varsigma$  M 70.

 $\Xi$ .

$\Xi\acute{\alpha}\nu\theta\omicron\varsigma$ , Pferdename A 680.

$\xi\gamma\mu\beta\lambda\eta\sigma\theta\alpha\iota$ , zusammentreffen  $\Xi$  27.

## O.

$\acute{\omicron}$ , zu  $\acute{\omega}$ ,  $\acute{\omicron}\iota$ ,  $\acute{\alpha}\iota$  gedehnt § 16.

$\acute{\omicron}$  =  $\acute{\omicron}\iota$  A 120.  $\acute{\omicron}$   $\tau'$  =  $\acute{\omicron}\iota$   $\tau\epsilon$  A 244.

$\acute{\omicron}$   $\gamma\epsilon$ , nimmt das Subject wieder auf A 496,  $\Delta$  389;  $\acute{\omicron}$   $\delta\acute{\epsilon}$  A 191.  $\acute{\omicron}$

$\mu\acute{\epsilon}\nu$  —  $\acute{\omicron}$   $\delta\acute{\epsilon}$  nach vorhergehendem Plural in dem gleichen Casus  $\Gamma$  211, E 28.

$\acute{\omicron}$   $\tau\epsilon$ , mit dem blossen Coniunctiv  $\Pi$  54.

$\acute{\omicron}\beta\omicron\iota\mu\omicron\varsigma$ ,  $\acute{\omicron}\mu\beta\omicron\iota\mu\omicron\varsigma$   $\Gamma$  357\*.

$\acute{\omicron}\delta\acute{\alpha}\xi$  B 418.

$\acute{\omicron}\delta\epsilon$ , hier E 175.

$\acute{\omicron}\delta\acute{\omicron}\nu$ , localer Accusativ Z 292.  $\acute{\omicron}\delta\acute{\omicron}\nu$   $\acute{\epsilon}\lambda\theta\epsilon\acute{\iota}\nu$  A 151.

$\acute{\omicron}\delta\nu\sigma\eta\iota$ , mit langem  $\iota$  I 180.

$\acute{\omicron}\theta\iota$ , dahin wo K 526.

$\acute{\omicron}\iota$ , in  $\mu\omicron\iota$  und  $\sigma\acute{\omicron}\iota$  elidirt § 30.

$\acute{\omicron}\iota$ , nicht digammirt B 665\*, Z 90\*, T 282.

$\acute{\omicron}\iota\nu\omicron\gamma\omicron\epsilon\acute{\iota}\nu$   $\nu\acute{\epsilon}\nu\tau\alpha\varsigma$  u. ähnl. A 598\*.

$\acute{\omicron}\iota\omicron\nu$  =  $\acute{\omicron}\iota$   $\tau\omicron\iota\omicron\nu$  B 320. nach dem was, wie  $\Theta$  450.  $\acute{\omicron}\iota\omicron\nu$   $\delta\eta$ , wie doch so N 633. nach dem zu schliessen wie  $\Delta$  264.  $\acute{\omicron}\iota\omicron\varsigma$ , bei Adjectiven  $\Phi$  108.

$\acute{\omicron}\iota\chi\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$ , mit dem Particip verbunden A 391, B 71.  $\acute{\omicron}\iota\chi\omega\kappa\alpha$ ,  $\acute{\omega}\chi\omega\kappa\alpha$ ,  $\acute{\omega}\chi\eta\mu\alpha$  K 252\*.

$\acute{\omicron}\iota\omega$ , parenthetisch  $\Theta$  536.

$\acute{\omicron}\mu\eta\lambda\iota\kappa\acute{\iota}\eta$ , concret E 326, N 431.

$\acute{\omicron}\mu\omicron\iota\omicron\varsigma$ , allen gemeinsam  $\Delta$  315.

$\acute{\omicron}\nu\acute{\iota}\nu\alpha\sigma\theta\alpha\iota$ , Genuss, Vortheil haben  $\Pi$  31.

$\acute{\omicron}\xi\acute{\nu}$   $\nu\omicron\epsilon\acute{\iota}\nu$ ,  $\delta\acute{\epsilon}\rho\mu\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$   $\Gamma$  374.

$\acute{\omicron}\pi\iota\varsigma$ , Strafgericht, Rache  $\Pi$  388.

$\acute{\omicron}\pi\acute{\omega}\rho\iota\omicron\varsigma$  E 5.

$\acute{\omicron}\pi\omega\varsigma$ , mit dem Indicativ Futuri I 251,  $\Xi$  3.

$\acute{\omicron}\rho\iota\kappa\alpha$ , Eideszeichen B 124.

$\acute{\omicron}\rho\omicron\varsigma$   $\kappa\alpha\rho\tau\epsilon\rho\acute{\omicron}\varsigma$ ,  $\mu\acute{\epsilon}\gamma\alpha\varsigma$  T 108.

$\acute{\omicron}\rho\sigma\epsilon\omicron$ ,  $\acute{\omicron}\rho\sigma\omicron$   $\Gamma$  210, T 10.

$\acute{\omicron}\varsigma$  =  $\acute{\omicron}\tau\omicron\varsigma$  Z 59,  $\Phi$  198.  $\acute{\omicron}\varsigma$ ,  $\acute{\omicron}$  für  $\acute{\omicron}$ ,  $\tau\acute{\omicron}$  M 344.  $\acute{\omicron}\varsigma$   $\acute{\omicron}\iota$ , als  $\lambda\alpha\mu\beta\omicron\varsigma$  oder Spondeus  $\Gamma$  372.  $\acute{\omicron}\varsigma$   $\acute{\omicron}\iota$  oder  $\acute{\omicron}$   $\acute{\omicron}\iota$  N 561\*.

$\acute{\omicron}\varsigma$   $\kappa\epsilon\nu$ , collectiv Z 228, A 367.  $\acute{\omicron}\varsigma$   $\kappa\epsilon\nu$ , mit dem Optativ A 64.  $\acute{\omicron}\varsigma$   $\tau\iota\varsigma$ , collectiv A 367.

$\acute{\omicron}\sigma\sigma\epsilon$   $\phi\alpha\epsilon\iota\nu\acute{\alpha}$ , N 435.

$\acute{\omicron}\sigma\sigma\omicron\mu\alpha$  A 105.

$\acute{\omicron}\tau\epsilon$ , nach  $\acute{\omicron}\iota\delta\alpha$   $\Xi$  71. nach Zeitbestimmungen B 303.  $\acute{\omicron}\tau\epsilon$   $\pi\rho\acute{\omega}\tau\omicron\nu$  Z 345.  $\acute{\omicron}\tau\epsilon$   $\kappa$  83.  $\acute{\omicron}\tau\epsilon$   $\mu\eta$ , mit dem Optativ, ausser wenn N 319.

$\acute{\omicron}\tau\acute{\epsilon}$  —  $\acute{\alpha}\lambda\lambda\omicron\tau\epsilon$ , bald — bald A 566.

$\acute{\omicron}\tau\iota$ , nicht elidirt A 244. worüber, Beziehungsaccusativ A 64.  $\acute{\omicron}\tau\iota$   $\mu\eta$ , ausser  $\Pi$  227.

$\acute{\omicron}\tau\rho\acute{\nu}\nu\epsilon\acute{\iota}\nu$ , beordern, schicken  $\Omega$  143.

$\acute{\omicron}\upsilon$ , in  $\acute{\omicron}$  verkürzt § 16.

$\acute{\omicron}\upsilon$ , im hypothetischen Satz T 129. statt  $\mu\eta$  beim Coniunctiv A 28,  $\Gamma$  54, 289.  $\acute{\omicron}\upsilon$   $\mu\acute{\alpha}$  A 86.  $\acute{\omicron}\upsilon$   $\pi\acute{\alpha}\mu\pi\alpha\nu$  N 7.  $\acute{\omicron}\upsilon$   $\acute{\omicron}\iota$  ( $\acute{\epsilon}$ ,  $\acute{\epsilon}\theta\epsilon\nu$ ), nicht  $\acute{\omicron}\upsilon\chi$  § 25,  $\Phi$  567.  $\acute{\omicron}\upsilon$  —  $\acute{\omicron}\upsilon\delta\acute{\epsilon}$   $\Delta$  512, P 641.  $\acute{\omicron}\upsilon\kappa$   $\acute{\alpha}\nu$   $\delta\eta$ , mit dem Optativ  $\Omega$  263.  $\acute{\omicron}\upsilon\kappa$   $\acute{\alpha}\rho\alpha$ , also doch nicht  $\Pi$  33.

$\acute{\omicron}\upsilon\delta\acute{\epsilon}$   $\mu\acute{\epsilon}\nu$  (oder  $\gamma\acute{\alpha}\rho$ )  $\acute{\omicron}\upsilon\delta\acute{\epsilon}$  B 703, E 22.  $\acute{\omicron}\upsilon\delta\acute{\omicron}$   $\eta\beta\alpha\iota\acute{\omicron}\nu$  N 106.  $\acute{\omicron}\upsilon\delta\acute{\omicron}$   $\acute{\alpha}\phi\acute{\alpha}\mu\alpha\rho\tau\epsilon$ , parenthetisch, ohne zu fehlen  $\Xi$  404.

$\acute{\omicron}\upsilon\delta\acute{\epsilon}\iota\varsigma$   $\Theta$  234.  $\acute{\omicron}\upsilon\delta\acute{\epsilon}\nu$  =  $\acute{\omicron}\upsilon$  A 244,  $\Omega$  370.

$\acute{\omicron}\upsilon\delta\acute{\epsilon}\nu\alpha$  =  $\acute{\omicron}\iota$  A 21.

$\acute{\omicron}\upsilon\delta\acute{\epsilon}\rho\alpha\iota\omicron\nu\epsilon\varsigma$  E 898.

$\acute{\omicron}\upsilon\tau\acute{\alpha}\omega$ , vom Verletzen des Schildes H 258, N 192.

$\acute{\omicron}\upsilon\tau\omicron\varsigma$ , hier E 604.

οὐτω, nicht local X 498. οὐτω δὴ  
O 553.

ὄφελον (ὄς), utinam A 381.

ὄφελος, nützlich N 236.

## Π.

π, Alliteration Π 142.

πάλιν αὐτίς Ψ 229. πάλιν τρέπειν  
T 439.

παμφαίνειν, hell leuchten A 30.

παρά, vor E 368, I 90. gegen N 787.

παρὰπεθεῖν Ξ 208.

παρατίθεσθαι, παραβάλλεσθαι, auf's  
Spiel setzen I 322.

πᾶρειπεῖν Z 52.

παρέν, mit dem Accusativ K 391.

παρελθεῖν, übervortheilen A 132.

παροῖθε und προπαροῖθε, temporal  
K 476.

παῖρος, mit dem Praesens verbun-  
den A 553.

πᾶς, bei Zahlwörtern H 161. = παν-  
τοῖος A 5. πάντα, ganz, überall

B 643, Δ 389, E 181, A 613.

πάσχειν τι E 567. τι παθῶν A 313.

πάτερ, Anrede an Aeltere Ω 362.

πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε Δ 68.

παύειν τινά τινος Δ 191. μάχης,

χάρις A 506, O 459.

πεδίολο, localer Genetiv B 785, K 344.

πεῖθεσθαι, χερσί, ἀλκί, ποσί, βίηφι  
Π 624.

περ, hervorhebend A 86, N 72. we-  
nigstens Ω 749.

περᾶν πόντον B 613.

περὶ δουρί, für den bloßen Dativ

N 441. θυμῷ, κῆρι, φρεσί Π 157.

πάντων Φ 214.

περιδείδια P 240.

περιεῖναι, überlegen sein © 27.

περιχόωμαι I 449.

πεῦθεσθαι, mit Perfectbedeutung  
A 498.

πεφνυμένος Z 488.

πῆμα, χάρις, prädicativ gebraucht  
Π 498.

πίμπλημι, anfüllen, besetzen Ξ 35.  
nicht πίπλημι Φ 311\*.

πιφανόσκω K 478.

πλ, bildet Position H 88; nicht  
Δ 329.

πλέες B 129.

πληθύν, als Spondeus P 394.

πόδες, Geschwindigkeit O 642. πό-  
δες φέρον N 515.

ποιητός, ohne εὐ M 470.

πολεμίζειν ἤδὲ μάχεσθαι B 121.

πολεμίζω N 644, T 85\*.

πολλόν, πολύ, weit T 178. πολλά,

dringend, inständig E 524. bei

ἐπιτέλλειν Δ 229. πολέας, nicht

πολεῖς im Accusativ Plur. N 734.

οἱ πολέες, die in Menge Σ 103,

Ω 167.

πονεῖσθαι = μάχεσθαι T 359.

πορφύρεος, wogend, unruhig A 482.

Πουλυδάμα, Πουλυδάμαν N 751\*.

Πράμνειος οἶνος A 639.

πρήσσειν, mit dem Accusativ oder  
Genetiv A 483, Ξ 282, Ω 264.

πρῖν, als Länge gebraucht B 413,

N 172, Π 839, 840 u.\*. mit dem

bloßen Coniunctiv Σ 135. πρῖν

ᾧτε oder ὁπότε Π 62. πρῖν γ' ᾧτε,

priusquam I 488.

πρό, für ὑπέρ © 57, Ω 215. für  
ὑπό P 667.

προερέσσω und προερέω A 435.

προῖάπτειν A 3.

προῖδεῖν, von weitem sehen P 756.

πρός, dazu, ausser N 678. mit dem

Genetiv, nach etwas hin O 670.

mit dem Accusativ, bei M 64.

mit dem Genetiv, bei Π 85. bei

Passiven A 831. πρὸς Διός A 239.

προχειῖσθαι, in Menge vordringen  
O 360, Φ 6.

πρόσω καὶ ὀπίσω A 343.

πρωῖές, Fussvolk E 744.

πρῶτα, πρῶτον, τὰ πρῶτα, τὸ πρῶ-  
τον, mit und ohne Zeitpartikeln

A 6, Δ 424, Z 345, N 285.

πρώσσειν T 427.

πυκνά A 454, Ψ 879.

πύματον καὶ ὕστατον X 203.

## P.

πέα, einsilbig P 461.

πέια und πέιαλος, von Göttern Π 846.

πέμα, rasch Ω 691.

## Σ.

σ̄, steht und fehlt in der 2. Person  
Sing. Med. Ψ 647, Ω 63.

σ̄, bewegliches am Wortende § 17,  
O 318, Φ 265.

σάκος οὐτάζειν H 258, N 192.

σάφα, genau B 192.

σιδήρεος, eisenfest T 372.

σιν und σπιν wechseln B 388\*.

σπερχόμενος, eilig A 110.

σπέσθαι, ἐσπέσθαι E 423\*.



σταδίη, substantiviert *N* 514.  
 σεῦνται, profitetur *B* 597.  
 στήσαι, anlegen, landen  $\Psi$  745.  
 στόμα, Eingang  $\Xi$  36. ἀνά, διὰ  
 στόμα, im Munde  $\Xi$  91.  
 συμβάλλειν, committere *M* 181.  
 σύν, mit Hilfe *F* 439, *K* 290. σύν  
 νηί *A* 389, *B* 74, *T* 331. σύν  
 τεύχεσι, für den bloßen Dativ  
 $\Theta$  530.  
 συνάγειν ἄρηα, ὑσμίνην *B* 381, *E* 861.  
 συντίθεσθαι, achtgeben *T* 84.  
 σὺς κάρπος *I* 539.  
 σφ = σφι *F* 300.  
 σφάζειν εἰς τι  $\Psi$  148.  
 σχεθεῖν, hemmen *A* 96.

## T.

τάδε, darüber, Beziehungsaccusativ  
*I* 77.  
 Τάρταρος  $\Theta$  13.  
 τὰ φρονέων *E* 564.  
 τάχα, bald *A* 205. τάχ' ἄν, τάχα  
 κεν, mit dem Optativ *A* 205\*.  
 τάχ' ἔμελλε *Z* 52, *K* 365.  
 τε, in Sentenzen *A* 218. in Gleich-  
 nissen  $\Delta$  424. nach einem Re-  
 lativpronomen bezieht sich auf  
 etwas vorhergenanntes *B* 262. τε  
 ἰδέ, stabiler Hiatus  $\Delta$  147.  
 τείνειν, τανύειν, ausbreiten, mit  
 etwas überziehen *Π* 365.  
 τείρειν *P* 376.  
 τελεῖν μῦθον, ἔπος *T* 107.  
 τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν *T* 32.  
 τέλος θανάτοιο *E* 553.  
 τέρεπεσθαι, construiert *I* 705,  $\Phi$  45,  
 $\Psi$  10.  
 τετραφάλῃος *E* 743.  
 τετυγμένος, ohne εὔ *Π* 225,  $\Psi$  741.  
 τῆ, da  $\Xi$  219.  
 τι, Beziehungsaccusativ  $\Delta$  93, *N*  
 120, 521.  
 τίθεσθαι, für sich bereiten, veran-  
 stalten *I* 88,  $\Omega$  402. τιθήμεναι  
 $\Psi$  83.  
 τίλλεσθαι, τύπτεσθαι τινα, einen  
 betrauern *M* 711.  
 τιμῆς = τιμήεις *I* 605,  $\Sigma$  475.  
 τίς (τε), in Gleichnissen  $\Theta$  338, *P* 4.  
 τις καὶ ἄλλος  $\Theta$  515.  
 τίω, mit  $\tau$  und  $\iota$  *N* 414.  
 τό, begründend, nicht folgernd  $\Psi$   
 547\*. deshalb, Accusativ der Be-  
 ziehung *F* 176.  
 τόδ' ἰκάνω  $\Xi$  298.

τοι, in Sentenzen *N* 115.  
 τοῖον, so recht  $\Psi$  246.  
 τόξων εὔ εἰδώς *B* 718.  
 τόσσον, verstärkend bei Adjectiven  
*T* 178. so laut *E* 786.  
 τοῦ, τῶ, τόν, τήν, Demonstrativ, am  
 Versende *I* 342.  
 τοῦδε, comparativer Genetiv mit  
 nachfolgendem ἤ *O* 509.  
 τοῦτο, elidiert *X* 293.  
 τόφρα, unterdessen *N* 83.  
 τραφερή, Land  $\Xi$  308.  
 τρέσσαι, die Flucht ergreifen *N* 515,  
*O* 586. τρεῖν, zittern *P* 332.  
 τρεῖς μὲν — τρεῖς δέ  $\Theta$  169. τρεῖς  
 τόσσα, dreimal so viel  $\Phi$  80,  $\Omega$  686.  
 Τρῶές τε καὶ Ἔκτωρ  $\Theta$  158.  
 Τρῶός, mit Iota subscriptum *P* 127.  
 τυκτός, εὔτυκτος *M* 105.  
 τύπτειν und βάλλειν, unterschieden  
*X* 68.  
 τυρήσας  $\Delta$  106. τυχών *N* 371.  
 τῶς = οὔτως *B* 330.  
 τῶ *A* 418,  $\Psi$  547\*.

## T.

ὕγρός, geschmeidig  $\Psi$  281. ὕγρή,  
 das Meer *K* 27,  $\Xi$  308.  
 ὕδατι, als Anapaest *H* 425.  
 ὑπαί, statt ὑπό *K* 376.  
 ὑπαιδα, unterhalb  $\Sigma$  421.  
 ὑπεκφεύγω, construiert *N* 89.  
 ὑπὲρ μόρον, αἰσαν, μοῖραν *B* 155,  
*T* 30, 336. ὑπέρ, im Namen, bei  
*O* 660, *X* 338.  
 ὑπερέχειν χεῖρα, schützen  $\Delta$  249,  
*E* 433, *I* 420.  
 ὑπερθε, ὑπέρθε, bei Körperthei-  
 len  $\Delta$  147.  
 Ὑπερίων  $\Theta$  480.  
 ὕπνος μάπτει  $\Omega$  679.  
 ὑπό, adverbial „unten“ *F* 34,  $\Sigma$  411.  
 bezeichnet ein untergeordnetes  
 Verhältnis *Z* 19. mit dem Accu-  
 sativ bezeichnet das Erstrecken  
*B* 603. vor, in die Nähe *B* 216.  
 während  $\Psi$  102 (ὑπὸ νότυα). mit  
 dem Dativ für den bloßen Dativ  
*N* 667,  $\Omega$  636. τινι τίπτειν *B* 714,  
*E* 313. χερσὶ δαμῆναι *F* 352.  
 δουρὶ δαμῆναι *F* 436. ποσσίν *N*  
 19. ὑπ' ὀφρύσι *N* 88. mit dem  
 Genetiv *N* 796,  $\Sigma$  492. bei Acti-  
 ven mit passiver Bedeutung *A*  
 242, 4262. bei Verben des Flichens  
 $\Delta$  497, *A* 119.

ὀπό mit langgebrauchter Endsilbe  
K 376.

ὄπ' ἐκ O 628.

ὀπότροπος Z 367.

ὀφαίνειν, struere Z 187.

## Φ.

φ bildet Position M 208.

φαίης, diceres, putares Γ 220.

φάρμακον A 741.

φάσθαι, erwarten, vermuthen, besorgen T 262. φασί, vom Dichter in der Erzählung gebraucht B 783.

φή (ἔφη), mit dem Infinitiv Futuri B 37.

φέρεσθαι, fliegen, treiben A 592.

φέρων H 304.

φεύγειν, mit Perfectbedeutung B 665. mit persönlichem Object Σ 306.

φή = ὡς B 144, Ξ 499.

φηγός, die Eiche beim Skaiischen Thore E 693.

φθάνειν ἦ, früher als A 51, N 815.

φιλέειν, bewirthen N 627. ἐφίλατο E 61.

φίλος, als stehendes Beiwort Γ 138.

φίλος ὁ Μενέλαος Δ 189. φίλον ἐστί, placet Δ 372, Π 556.

φόβον ἐνορνύειν A 544, Ξ 522.

φράζεσθαι Ψ 450. ὅπως I 251.

φρένα, Beziehungsaccusativ T 23. φρένας ἐξαιρείσθαι I 377.

φτυτεύειν, bereiten O 134.

## X.

χαίρει θυμός oder χαίρειν θυμῶ, ἐν θυμῶ O 98.

χαλκός, von Schutz Waffen gebraucht Ψ 130.

χαμαί N 578.

χείρ, Arm T 479, X 426. ἐν χερσὶ βάλλειν, τιθέναι Ξ 218.

χθίζα καὶ πρῶιζα B 303. χθιζός, praedicativ T 140.

χιτών, Panzer N 439.

χλωρόν δέος H 479.

χολούσθαι, mit causalem Genetiv O 68.

χρεώ, construiert I 75.

χρῶς τρέπεται N 279, P 733. χρῶι und περὶ χρῶι I 596.

## Ψ.

ψάμαθοι, Meeressand Φ 201.

## Ω.

ὦδε δέ τις εἶπεσκεν B 271. ὦδε (οὔτω, ὡς) — ὡς, so gewiss, als Σ 464.

ὠκός, prädicativ gebraucht Ψ 880.

ὠριστος, nachgestellt A 288.

ὠρορε, Aorist N 78.

ὡς — ὡς A 512. ὡς bei εἰμί Δ 319.

ὠσασθαι, zurückdrängen E 691, Π 569.

## II. Sachregister.

## A.

Abstracta concret gebraucht E 326, A 413, 471, O 365, Π 498, P 38, 615, 690. im Plural A 205.

Accusativ der Beziehung bei περιεἶμι, περιγίγνομαι A 258. bei οἶος, πῶς, τοιόσδε N 275. bei κάμνω B 389, E 797, T 170. bei Verben der Affecte A 44, E 361. bei Passiven Γ 31. des Inhaltes B 286, H 449, I 70, M 44, O 33, Q 38. des Zieles bei einfachen Verben Z 88, K 195, Φ 40. bei εἶμι, ἔρχομαι A 322, Γ 262. epexegetischer B 160. beim Passiv Q 421. des Particips nach einem Dativ A 541. auf ἴν und ἰδᾶ § 2.

auf ἦ und εἶα § 2. Plural auf ἴς und ἴς § 2. des Ganzen und des Theiles A 362, Δ 461, K 139, N 711, Ξ 104, Φ 180 (das Theilobject steht voran). des Theiles beim Passiv Δ 519. Zwei Accusative bei ἀφαιρείσθαι A 182. bei οὐτάζειν E 361. ῥέζειν B 195. αἰτεῖν X 295. ἀπαργᾶν A 115. σιλᾶν P 187. bei ἀνείρεαι ἦ δὲ μεταλλάς Γ 177. bei Verben des Reinigens K 573.

Achaier und Troer, ihre Zahl B 123.

Activ statt des Mediums K 29.

Adjectiv, praedicativ statt eines Adverbiums A 424, 543, Γ 313, E 19, Z 367, I 640, M 44, 148, T 141, Ψ 880. elliptisch A 425.

- im Singular bei einem Subject im Neutr. Plural  $\Sigma$  128. auf das zunächststehende Relativ bezogen  $N$  340. von Eigennamen gebildet  $B$  20. im Plural auf einen Dual bezogen  $N$  435. dreier Endungen als Adj. zweier Endungen gebraucht § 4. Adj. verbalia mit dem privativen  $\alpha$  zusammengesetzt  $\Xi$  195. mit  $\text{πολύς}$  zusammengesetzt  $N$  171.
- Adverbium bei  $\text{εἰμί}$   $A$  416. Adverbia auf  $\text{δῆν}$   $I$  11.
- Aerzte im Lager der Achaier  $\Pi$  28.
- Affectbegriffe praedicativ  $\Pi$  498.
- Aigai  $N$  21.
- Aithiopen  $A$  423.
- Alliteration  $\Pi$  142,  $\Phi$  407.
- Ambrosia  $\Xi$  170.
- Amphibrachen im Hexameter  $\Psi$  116.
- Anakoluth  $B$  353.
- Anomale Declination § 3.
- Anrede an die Fürsten und Krieger  $B$  79.
- Antenor und seine Söhne  $\Gamma$  148.
- Anticipation eines Wortes aus dem Nebensatz in den Hauptsatz  $B$  409,  $\Omega$  563. des Demonstrativs  $O$  323,  $\Pi$  633.
- Antithese  $B$  821.
- Aorist, sigmatischer und asigmatischer § 12. mit  $\bar{\epsilon}$  und  $\bar{o}$  als Bindvocal § 12,  $\Gamma$  103. passiver und medialer neben einander § 12. mit Perfectbedeutung  $A$  207,  $N$  624,  $T$  16. danach im abhängigen Satze der Coniunctiv  $A$  158. anstatt des Praesens  $B$  323,  $A$  407,  $\Xi$  95. anstatt des Plusquamperfects  $B$  509. neben dem Imperfect  $B$  43. gnomischer Aorist neben dem Praesens  $A$  443. danach im abhängigen Satze der Coniunctiv oder der Indicativ eines Haupttempus  $A$  486. der Infinitiv des Aorist bei  $\text{ἔλπομαι}$  u. ähnl.  $\Gamma$  112, 366,  $I$  40.
- Apollon, Hektors Schutzgott  $H$  81. veranlasst plötzlichen Tod bei Männern, wie Artemis bei Frauen  $Z$  205.
- Apostrophe  $A$  127.
- Apposition, epexegetische  $\Theta$  48.
- Argos  $B$  108,  $\Gamma$  75.
- Artikel, beim Zahlwort  $E$  271. zwischen Substantiv und Adjectiv  $\Pi$  358. nachgestellt  $I$  631.
- Asyndeton  $B$  412,  $\Psi$  71.
- Athene, Beschützerin des Diomedes  $E$  2. des Odysseus  $\Phi$  782.
- Attraction  $K$  416,  $\Xi$  371.
- Attribut, als Prädicat in den Relativsatz gezogen  $\Xi$  172. zu einem anderen Wort gesetzt  $Z$  528. im Plural beim Neutrum Dual  $N$  435. von seinem Substantiv durch den Verschluss getrennt  $\Gamma$  45. ein Substantiv  $B$  474,  $A$  485,  $E$  779,  $Z$  323,  $I$  539, 567,  $N$  436. mit Artikel nachgestellt  $A$  535. attributive Bestimmung  $K$  371,  $N$  88,  $\Sigma$  244,  $\Phi$  530,  $X$  482.
- Aufzählungen, summarische  $\Pi$  694.
- Augment § 8. der Verba, die mit  $\alpha$  anlauten  $O$  252,  $\Pi$  341. von  $\text{ἄπτομαι}$   $B$  151\*. von  $\text{ὀρμάω}$   $E$  12\*. der Verba, die mit  $\bar{o}$  anlauten  $A$  598.
- Ausdrücke für das Fallen in der Schlacht  $A$  461.
- Aussagesatz nach  $\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda\omicron\varsigma \eta\lambda\theta\epsilon$   $A$  715.
- B.
- Beigeordnete Sätze für untergeordnete  $M$  404.
- Beiwörter, ausschmückende  $\Theta$  555,  $\Sigma$  349.
- Bekleidung  $B$  42.
- Bett, seine Bereitung  $I$  621.
- Beute, ihre Vertheilung  $A$  276. als Erwerbsart  $I$  406.
- Blutrache  $B$  686.
- Brotessende Menschen  $Z$  142,  $N$  322.
- C.
- Caesuren des Hexameters § 19.
- Causalsatz mit  $\text{ἐπεὶ}$  oder  $\text{γάρ}$  unmittelbar hinter der Anrede  $\Gamma$  59.
- Chariten  $\Xi$  267.
- Comparison der Adjective § 5.
- Comparativ für den Positiv  $A$  32,  $\Phi$  437.
- Coniunctiv, auf  $\bar{\omega}\mu\bar{\iota}$  § 9.  $\text{εἰομεν}$  für  $\bar{\omega}\mu\bar{\epsilon}\nu$   $O$  297,  $\Sigma$  409. mit kurzem Modusvocal § 16,  $\Sigma$  601. auf  $\eta\eta\varsigma$ ,  $\eta\eta$  § 14,  $P$  631. für das Futurum  $A$  262,  $Z$  459. exhortativus in der 1. Person Sing.  $Z$  340,  $X$  450. mit  $\text{κεν}$  für das Futurum  $A$  137. nach  $\bar{o}$   $\tau\epsilon$   $\Pi$  54. nach  $\bar{o}\varsigma$   $\tau\iota\varsigma$   $P$  631. nach  $\bar{o}\varsigma$   $I$  592. nach  $\text{εἰ πῆρ}$

A 81, T 164. im abhängigen Satz nach einer historischen Zeitform O 23. nach einem Imperfect B 4. nach einem Aorist mit Perfectbedeutung A 128, T 126. in abhängigen Sätzen in Gleichnissen A 483, 486. elliptisch mit μή A 26, Φ 563. neben dem Optativ H 72, I 245, X 246, Ψ 345\*.  
 Consonanten, ausgefallen und zugesetzt § 17. einfache bilden Position § 23.  
 Contracta auf η, ης, ους § 2, K 373.  
 Copula, fehlt in fast allen Formen T 434, Φ 107. fehlt in abhängigen Sätzen E 184. in Relativsätzen B 604. in hypothetischen Sätzen T 264.

## D.

Dativ, auf ι § 2. von Wörtern auf εως (εἰ, nicht ἐ) Ω 61\*. local A 521, Γ 201, E 52, 78, A 58, M 132, N 32, P 36. der Art und Weise B 194. der beurtheilenden Person B 285. der Annäherung bei einfachen Verben A 523. bei Passiven Γ 301, Σ 103. bei Verbalsubstantiven E 546, N 450, T 230. bei Redensarten A 283, Θ 449. bei ἴσος I 616. bei μᾶ Γ 238. bei ἐπαύνευεν Σ 171. ἐπαυεῖν Σ 312. bei Verben des Hörens Π 516. in Verbindung mit αὐτός Θ 24. dabei σύν I 194. des Pronomens neben einem zweiten Dativ A 150, Γ 338, K 257, A 11, Ξ 218. des Particips bei εἰμί B 296. des Particips nach vorausgehendem Genetiv I 636, Ξ 141. des Praedicats E 253, Ω 526.

Diäresen im Hexameter § 19.

Digamma § 24 u. 25.

Dichrona (ā, ī, v̄), mittelzeitig in demselben Worte § 20.

Dual, neben dem Plural Φ 115.

Dualformen auf ā § 2, A 16.

Dualformen auf ē elidieren selten § 30. Dualformen ohne Augment § 8, A 6. Dual, von mehreren gebraucht E 487. des Masculinum für's Femininum Θ 378. des Neutrum mit dem Prädicat im Singular M 466. Formen auf τῶν statt τῆν § 9.

LA РОСНѢ, Homer Πias VI.

## E.

Eigennamen, von Appellativen und Adjectiven durch den Ton unterschieden A 491. von Beschäftigungen hergenommen E 59, 60. von Oertlichkeiten A 474.  
 Einsilbige Wörter am Versschlusse § 19.  
 Elision von Vocalen und Diphthongen § 30.  
 Ellipse des Begriffes Haus Z 47.  
 Sohn B 527. Hand, Tag u. a. A 425.  
 Entfernungen, bei Homer wie ausgedrückt? Excurs zu Ψ 431.  
 Epanalepse B 672. einer ganzen Phrase T 372.  
 Ephyre B 659.  
 Euphemismen E 567, P 242.

## F.

Fallende Helden, mit gefällten Bäumen verglichen A 482, E 560.  
 Farbe der Schiffe B 637.  
 Feuer, als Bild der Unwiderstehlichkeit A 596, N 39, P 565.  
 Fragesätze indirekte, im Optativ oder Indicativ M 59.  
 Frauen, mit Göttinnen verglichen Γ 158. erscheinen öffentlich verschleiert Ξ 184. ihre persönlichen Vorzüge A 115. ihre häusliche Beschäftigung Z 491.  
 Futurum, sigmatisches und asigmatiches § 11. potenzial A 123, B 203, 367, Z 71. mit κεν A 139, O 215. nur in Haupt- und Relativsätzen O 215\*. für den Imperativ Φ 61. Medii mit Passivbedeutung M 66. bei εἰ δὴ A 61.

## G.

Gemination der Liquidae § 17.

Genetiv, Singul. auf ω statt εω § 2. auf εως und ους von Neutris auf ος § 2. Plural auf ὦν für έων oder άων § 2. Singul. auf οο von Wörtern auf ος § 2, B 325. partitiver B 785, E 6, K 353, A 761, Σ 537. anstatt des Dativs B 415, H 410, T 167, vgl. I 242. bei εἰλω und ἄγω K 505. bei εἰδώς B 718, A 310. localer B 785, P 373. temporaler E 523, Σ 136. bei ἔχεσθαι P 181. bei ὄδι A 358. bei Substantiven mit

angehängtem  $\delta\epsilon$   $\Omega$  572. bei Adjectiven  $\Gamma$  42. des Stoffes  $\Delta$  105,  $H$  223. des Inhaltes  $B$  474,  $\Delta$  345,  $Z$  195. objectiver bei  $\acute{\alpha}\gamma\omicron\varsigma$   $N$  417. causaler bei Verben des Affects  $B$  689,  $O$  68. bei Verben des Ziels  $\Delta$  100. des Bittens  $X$  345. eines Particips bei Verben des Affects  $\Sigma$  336. nach  $\chi\omicron\eta$   $H$  110. bei Compositis mit  $\epsilon\pi\iota$   $N$  613. des Particips nach vorhergehendem Dativ  $\Gamma$  301,  $\Xi$  26. des Particips mit  $\acute{\upsilon}\pi\omicron$   $B$  95. des persönlichen Pronomens possessiv gebraucht  $\Delta$  343. von einem Genetiv abhängig  $B$  576,  $\Theta$  213. bezeichnet das Ausgehen, Herkommen von etwas  $B$  723,  $I$  573. absoluter  $A$  458,  $\Sigma$  606. bei Participien  $\Pi$  811.

Genuswechsel beim Pronomen  $E$  140. Geschlecht, natürliches  $\Gamma$  106,  $E$  382, 638.

Gleichnisse  $B$  455.

Götter, verleihen Kunstfertigkeit  $A$  72. haben kostbare Geräthschaften  $A$  37. sind den Menschen für die Opfer zu Gegenleistungen verpflichtet  $A$  39. in Vogelgestalt  $T$  350. schwören beim Styx  $\Xi$  271. sind weder allwissend noch allmächtig  $\Xi$  168, 299. haben menschliche Eigenschaften  $\Xi$  171. nehmen Menschengestalt an  $\Xi$  136. Göttersöhne unter den Achaïern und Troern  $\Pi$  449. Götter- und Menschensprache  $A$  403.

H.

Habicht  $\Sigma$  616.

Hadeskappe  $E$  845.

Helden, mit Ares verglichen  $\Delta$  295,  $N$  295. mit Löwen oder Ebern  $E$  782. Auszeichnungen für dieselben  $\Theta$  162.

Helene, die reuige  $\Gamma$  404.

Hellas  $B$  683.

Hendiadyoin  $A$  57, 88,  $\Gamma$  101.

Hermes, als Herdengott  $\Xi$  491.

Heroen  $M$  23. sind stärker als die späteren Menschen  $A$  272,  $E$  304,  $M$  382, 447.

Heterogenea und Heteroklita § 3.

Hiatus, statthaft in der 3. trochäischen Caesur und in der bukolischen Diärese § 30. an anderen

Versabschnitten § 30. vor  $\acute{\iota}\delta\acute{\epsilon}$   $B$  697,  $\Delta$  147 u. \*. vor  $\acute{\alpha}\tau\acute{\alpha}\rho$   $\Delta$  542\*. vor  $\acute{\epsilon}\delta\delta\omicron\omega$   $\Theta$  239. nach der Arsis des 1. Fusses  $I$  698.

Himmelsgegenden, nur zwei  $M$  239.

Hund, Bild der Unverschämtheit  $A$  159.

Hyperbeln  $E$  744,  $N$  443.

Hypothetischer Vordersatz ohne Nachsatz  $A$  135\*, 580,  $\Phi$  567.

Hysteronproteron  $A$  251,  $E$  118,  $\Phi$  537.

## I.

Imperativ, des medialen Aorist  $A$  302,  $T$  10. umschrieben  $\Theta$  524.

Imperfect, conatives  $I$  465,  $K$  457,  $\Xi$  477,  $O$  252,  $P$  277. für das Plusquamperfect  $N$  429,  $\Xi$  411,  $\Sigma$  13. neben dem Aorist  $B$  43. von etwas eben erst eingesehenem gebraucht  $P$  142.

Infinitiv, des Bezugs  $B$  554,  $\Gamma$  194,  $K$  352, 437, 439,  $O$  570. nach Adjectiven, die eine Fähigkeit bezeichnen  $Z$  229, 463. nach  $\epsilon\acute{\iota}\mu\acute{\iota}$   $I$  688,  $N$  312,  $T$  140. der beabsichtigten Folge  $A$  443,  $H$  373,  $\Phi$  120. epexegetischer  $E$  665,  $Z$  79,  $N$  98, 101. statt des Optativs  $B$  413. für die 2. Pers. Plural des Imperativs  $A$  20. für die 3. Person des Imperativs  $\Gamma$  285. neben dem Optativ  $A$  20\*. dem Imperativ  $\Gamma$  459. bei  $\mu\acute{\epsilon}\nu\epsilon\upsilon\iota\nu$   $O$  599\*. bei Verben des Misgönens  $P$  272. mit  $\acute{\omega}\sigma\tau\epsilon$  anstatt des bloßen Infinitivs  $I$  42. nach einer Redensart  $K$  147,  $A$  715.

Interpunction nach der Arsis des ersten Fusses § 19,  $E$  147. nach dem ersten Wort im Verse  $A$  12,  $I$  338,  $O$  496.

Iota adscriptum  $\Omega$  704\*.

Iterative auf  $\bar{\alpha}\omega$   $\Theta$  348,  $M$  287.

## K.

Königssöhne hüten das Vieh  $Z$  25.

Kopfab schlagen Getödteter  $N$  202,  $P$  39. das Aufspießen des Kopfes  $\Sigma$  177.

Krasis bei  $\nu\alpha\iota$   $B$  238.

Kurze Silben, lang gebraucht § 27 u. 28. von Hauptversabschnitten § 29. in der Trithemeres  $Z$  393\*,  $K$  473,  $O$  478. vor einem

einfachen  $\bar{o}$  in der Trithemimeres *T* 434. vor  $\nu\bar{o}\nu$   $\Delta$  321, *O* 29. vor  $\mu\epsilon\lambda\lambda\eta$   $\Pi$  767. vor  $\epsilon\pi\iota$   $\Xi$  357\*. vor  $\lambda\acute{\alpha}\gamma\omega$   $\Xi$  421. in der Arsis des ersten Fusses *I* 5\*. kurze Endvocale vor einem digammierten Wort in der Trithemimeres lang gebraucht *T* 35. drei Kürzen als Anapaest gebraucht  $\Theta$  267,  $\Omega$  707.

## L.

Lange Vocale kurz gebraucht § 21. lange Endvocale in der Trithemimeres lang gebraucht *Z* 393. in den anderen Hauptversabschnitten § 21. Lanzen, in jeder Hand eine  $\Gamma$  338. Lemnos *A* 593. Libation *I* 657. Litotes *B* 807, *Z* 102, *O* 11. Los des Menschen wird bei seiner Geburt bestimmt  $\Psi$  79.

## M.

Männliche Thiere männlichen, weibliche weiblichen Gottheiten geopfert  $\Gamma$  103. Mäntel, einfache und doppelte  $\Omega$  230. Masculinform des Duals für's Femininum gebraucht  $\Theta$  378. Menschenopfer  $\Psi$  22. Metaplasmen § 3. Metathesis § 17. Metonymie *B* 426. Metronymica *A* 709. Modus des Relativsatzes dem des Hauptsatzes assimiliert *N* 322. Multiplicativa auf  $\mu\bar{\iota}\varsigma$  werfen ihr  $\bar{\varsigma}$  ab  $\Gamma$  232,  $\Phi$  265. Musen *A* 1. Muta cum liquida bildet in der Regel Position § 22.

## N.

Nacht, ein Bild des Schreckens *A* 47. Negation des Hauptverbuns gehört auch zum dabeistehenden Particip *E* 409, *P* 207,  $\Sigma$  60, *X* 283. des Gegenheils tritt als Verstärkung zum positiven Begriff *E* 287. in abhängigen Sätzen nach Verben mit negativer Bedeutung  $\Sigma$  500. Neutrum Plural des Relativpronomens bei Substantiven verschiedenen Geschlechtes *B* 262. Nestor *A* 250.

Niobe  $\Omega$  607, 617.

Nomina propria mit 3 Kürzen sind Paroxytona *B* 495.

Nominativ, exclamativ *H* 177. neben dem Vocativ  $\Gamma$  277. wechselt mit dem Vocativ  $\Theta$  420\*,  $\Xi$  357\*,  $\Omega$  569. Plural auf  $\epsilon\bar{\iota}\varsigma$  und  $\epsilon\bar{\epsilon}\varsigma$  § 2.

## O.

Object bei einem Verbum, welches stamm- oder sinnverwandt ist *A* 598\*.

Ohrenabschneiden als Strafe  $\Phi$  455.

Olymp, ein Berg *A* 44.

Opfergebräuche *A* 458,  $\Gamma$  310, *T* 254, 267.

Optativ, des Aorist auf  $\bar{\alpha}\bar{\iota}\varsigma$  und  $\bar{\alpha}\bar{\iota}$  § 9. ohne den Modusvocal  $\bar{\iota}$  § 9. mit  $\bar{o}\varsigma$   $\kappa\epsilon\nu$  *A* 64.  $\epsilon\bar{\iota}'$   $\kappa\epsilon\nu$  *A* 60. nach  $\epsilon\pi\acute{\eta}\nu$   $\Omega$  227. nach  $\sigma\bar{o}\nu$   $\bar{\alpha}\nu$   $\delta\acute{\eta}$   $\Omega$  263. bei  $\tau\acute{\alpha}\chi'$   $\bar{\alpha}\nu$  oder  $\tau\acute{\alpha}\chi\alpha$   $\kappa\epsilon\nu$  *A* 205. ohne  $\bar{\alpha}\nu$   $\Delta$  318. mit  $\bar{\alpha}\nu$  für den Indicativ einer historischen Zeit mit  $\bar{\alpha}\nu$  *E* 311. nach einem Haupttempus im abhängigen Satz  $\Delta$  263. iterativer *A* 610, *B* 188. subjectiver  $\Sigma$  322. neben dem Coniunctiv *H* 72, *I* 245, *X* 246,  $\Psi$  345\*.

Oxymoron  $\Gamma$  39.

## P.

Paeon, erster anstatt eines Choriambus  $\Omega$  736.

Parataxe *M* 404.

Parechese, Paronomasie *B* 758.

Parenthetische Zusätze  $\Gamma$  134.

Paronomasie  $\Psi$  318.

Particip, mit  $\epsilon\bar{\chi}\omega$  *A* 356.  $\epsilon\bar{\iota}\mu\bar{\iota}$   $\Gamma$  309, *Z* 488, *N* 269,  $\Pi$  538.  $\gamma\bar{\iota}\nu\bar{o}\mu\alpha\iota$   $\Sigma$  212. bei  $\kappa\acute{\alpha}\mu\nu\epsilon\iota\nu$  *B* 101.  $\sigma\bar{\iota}\chi\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$ ,  $\beta\eta\bar{\nu}\alpha\iota$ ,  $\epsilon\lambda\theta\epsilon\iota\nu$  *A* 391. *B* 71,  $\Psi$  499.  $\lambda\epsilon\nu\theta\acute{\alpha}\nu\epsilon\iota\nu$  *P* 2.  $\chi\acute{\alpha}\lambda\sigma\epsilon\iota\nu$  *E* 682.  $\pi\epsilon\iota\bar{\rho}\acute{\alpha}\sigma\theta\alpha\iota$  *T* 70. bei Verben des Aufhörens, Ermüdens *A* 168. vertritt die Stelle eines subjectiven Optativs oder Infinitivs *N* 457,  $\Sigma$  13. steht adverbial *E* 119. im Dativ der Relation *H* 7. Participialsatz nach  $\gamma\bar{\iota}\nu\bar{o}\sigma\kappa\omega$   $\Delta$  357. nach Verben des Affects im Accusativ *N* 353. nach Verben des Affects im Genetiv *A* 250, *M* 392, *N* 417, 660,  $\Sigma$  336. nach Verben der Freude im Dativ  $\Xi$  504. nach  $\pi\omega\nu\theta\acute{\alpha}\nu\omicron\mu\alpha\iota$

- im Accusativ oder Genetiv *A* 257, *P* 379, *T* 326. nach Verben des Erfahrens im Genetiv *N* 522. des Imperfects, conativ *K* 457, *T* 411,  $\Phi$  35.
- Passive Formen von medialen Verben *T* 290.
- Perfect und Plusquamperfect § 13.
- Person, zweite des medialen Aorists auf  $\bar{\omega}$  und  $\bar{\omega}\bar{o}$  *I* 642. dritte nach der Anastrophe *II* 586,  $\Psi$  601. die Person des Dichters tritt nirgends hervor *M* 176. Personennamen von Oertlichkeiten hergenommen  $\Delta$  474. Persönliche Construction *A* 546, *K* 402, *M* 53.
- Plural, generisch gebraucht *B* 196,  $\Phi$  185. bei Collectiven *B* 278. des Relativs nach einem Singular  $\Xi$  409. beim Dual des Neutrums *N* 617, *T* 17. des Verbuns nach einem Vocativ Singular *H* 284. von einer Person  $\Gamma$  440; daneben der Singular *N* 257. Pluralbegriffe *A* 45.
- Polysyndeton *B* 213.
- Poseidon erhält Stiere als Opfer *T* 405.
- Position § 22 und 23.
- Prädicat, beim Neutrum Dualis *T* 17. im Singular *M* 466. im Singular nach einem Plural (Schema Pindaricum) *P* 387. im Plural nach einem Singular (Schema Alemanicum) *E* 774. richtet sich nach dem ersten Subject *A* 177,  $\Psi$  279. im Dual bei einem Subject im Plural *I* 4. im Singular bei mehreren Subjecten *A* 255, *B* 512,  $\Gamma$  308, 327, *N* 428,  $\Xi$  120, *X* 234,  $\Psi$  381, 444. proleptisches *B* 414. Praedicatsnomen im Dativ *E* 253,  $\Omega$  526.
- Praepositionen § 15. elidierte werden betont *B* 150. werden in der Zusammensetzung nicht elidiert  $\Delta$  392\*, *A* 358, *T* 75. mit Praepositionen zusammengesetzte Ausdrücke prädicativ gebraucht *I* 640.
- Prahl über den Sieg  $\Delta$  450.
- Priamos, seine Söhne  $\Omega$  249, 497.
- Priester und Seher *A* 62.
- Pronomen § 7. possessivum an der Stelle eines objectiven Genetivs *T* 321. demonstrativum oder relativum bezieht sich auf das zuletztstehende unter zwei Substantiven  $\Xi$  324. relativum im Neutrum bei Substantiven von verschiedenem Genus *B* 262. relativum in einem anderen Casus wird ausgelassen, wenn schon eins vorhergeht *O* 33.
- Propatronymica *B* 621.
- Q.
- Quellen, berühmte in Hellas *Z* 457.
- R.
- Reduplication § 8.
- Reim *II* 112.
- Relativsatz vertritt die Stelle eines Objects im Accusativ *H* 50, *P* 62,  $\Sigma$  460,  $\Omega$  202. im Dativ *H* 401, *P* 509, *T* 235. steht als nähere Erklärung eines Wortes von gleichem Inhalt *O* 238, 526.
- res pro rei defectu *A* 65.
- Rinder als Werthbestimmung *B* 449.
- Rückenstücke als Ehrenportion *H* 321.
- S.
- Schiffsbemannung *II* 170. Landung des Schiffs *A* 435.
- Schlachten der Opferthiere *B* 459.
- Schreibekunst *Z* 168, *H* 187.
- Schwur beim Szepter *A* 239. beim Styx  $\Xi$  271. bei Himmel, Erde und Unterwelt *O* 36. des Zeus *A* 525.
- Sidon *Z* 290.
- Singular beim Neutrum Dualis *M* 466. vgl. Prädicat.
- Speerwurf als Längenmaass *II* 589, Excurs zu  $\Psi$  431.
- Städte, von Achill zerstört *I* 328.
- Steine als Wurfgeschosse  $\Delta$  518.
- Sterbende, besitzen die Gabe der Weissagung *II* 853.
- Styx *O* 37.
- Subject, steht zwischen Praeposition und Casus *E* 219,  $\Theta$  115. wieder aufgenommen *A* 191.
- Substantive, auf  $\bar{\omega}\bar{\varsigma}$  *B* 677. auf  $\epsilon\upsilon\varsigma$ , haben im Dativ  $\eta\iota$  oder  $\epsilon\iota$ , nicht  $\epsilon\iota$   $\Omega$  61. Substantiv, attributiv gesetzt *B* 474, 481, *E* 580, 779, *I* 539, 567. im Casus des Artikels statt im Genetiv mit dem Artikel *P* 51, vgl. *A* 163.
- Superlativ, für den Comparativ *A* 505, *T* 96.

Synzese § 31.  
 Synkope § 17.  
 Synonyma verbunden *A* 57, 88, *H*  
 128, *N* 271, *P* 144, 384,  $\Phi$  59.

## T.

Talent, sein geringer Werth *I* 122,  
 $\Psi$  262.

That und Wort zu gleicher Zeit  
*T* 242.

Tod für's Vaterland *O* 494. Tod-  
 tenbestattung *A* 5.

Transitivsätze mit  $\delta\phi\alpha$  *A* 133.

Trauer, Zeichen derselben *T* 284.

Traum *A* 63. Traumbilder *B* 20.

Troer an Zahl geringer als die  
 Achäer *N* 739.

## U.

Uebergang aus der Construction des  
 Relativsatzes in die des Haupt-  
 satzes *A* 79,  $\Gamma$  388, *M* 229,  
 $\Xi$  67.

Umschreibungen mit  $\beta\lambda\eta$ ,  $\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma$ ,  
 $\sigma\theta\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma$  *P* 387,  $\Psi$  859.

## V.

Verba, contracta § 10. auf  $\bar{\mu}$  § 14.  
 auf  $\acute{\epsilon}\omega$  in  $\acute{\epsilon}\iota\omega$  gedehnt *B* 221, *Z*  
 507,  $\Psi$  283. Verbalformen auf  
 $\bar{\epsilon}\iota$  ohne paragogisches  $\nu$  *P* 133\*,  
*X* 36\*.

Verlängerung eines kurzen Vocals  
 in der Arsis des 1. Fusses *I* 5\*.

Verse, aus lauter Spondeen oder  
 Dactylen § 18. mit einem einzigen

Dactylus § 18. der Deutlichkeit  
 wegen später zugesetzt *N* 316,  
 $\Omega$  558.

Vocale zugesetzt § 17.

Vocativ der Substantive auf  $\bar{\alpha}\varsigma$  § 2,  
*M* 231. von  $\phi\lambda\omicron\varsigma$  § 2. wechselt  
 mit dem Nominativ  $\Theta$  420\*,  $\Xi$   
 357\*,  $\Omega$  569.

Vorzeichen, günstige kommen von  
 rechts  $\Omega$  294.

## W.

Waffen  $\Gamma$  330 ff. *A* 17 ff.

Wagen *E* 722 ff.  $\Omega$  268 ff.

Wechsel des Subjects  $\Delta$  436.

Wein, in Schläuchen, Krügen und  
 Fässern  $\Gamma$  247. Einkauf dessel-  
 ben *H* 472.

Weinen  $\Theta$  245.

Wörter, in welchen anlautendes  $\bar{\nu}$   
 oder ein anderer Consonant weg-  
 gefallen § 26.

Würfelspiel  $\Psi$  88.

## Z.

Zeugma *A* 196, *M* 320, *T* 243,  
 $\Psi$  259.

Zeus, beschützt das Gastrecht *N*  
 625. von ihm kommt Glück und  
 Unglück  $\Omega$  528. von ihm kommt  
 das Wetter und die Himmels-  
 scheinungen *B* 146, vgl. *N* 837.  
 die Vorzeichen ( $\tau\acute{\epsilon}\rho\alpha\tau\alpha$ ) *M* 209.

Zufall, keiner bei Homer  $\Gamma$  380,  
*A* 480.

Zuruf an die Pferde  $\Psi$  363.



## Berichtigungen.

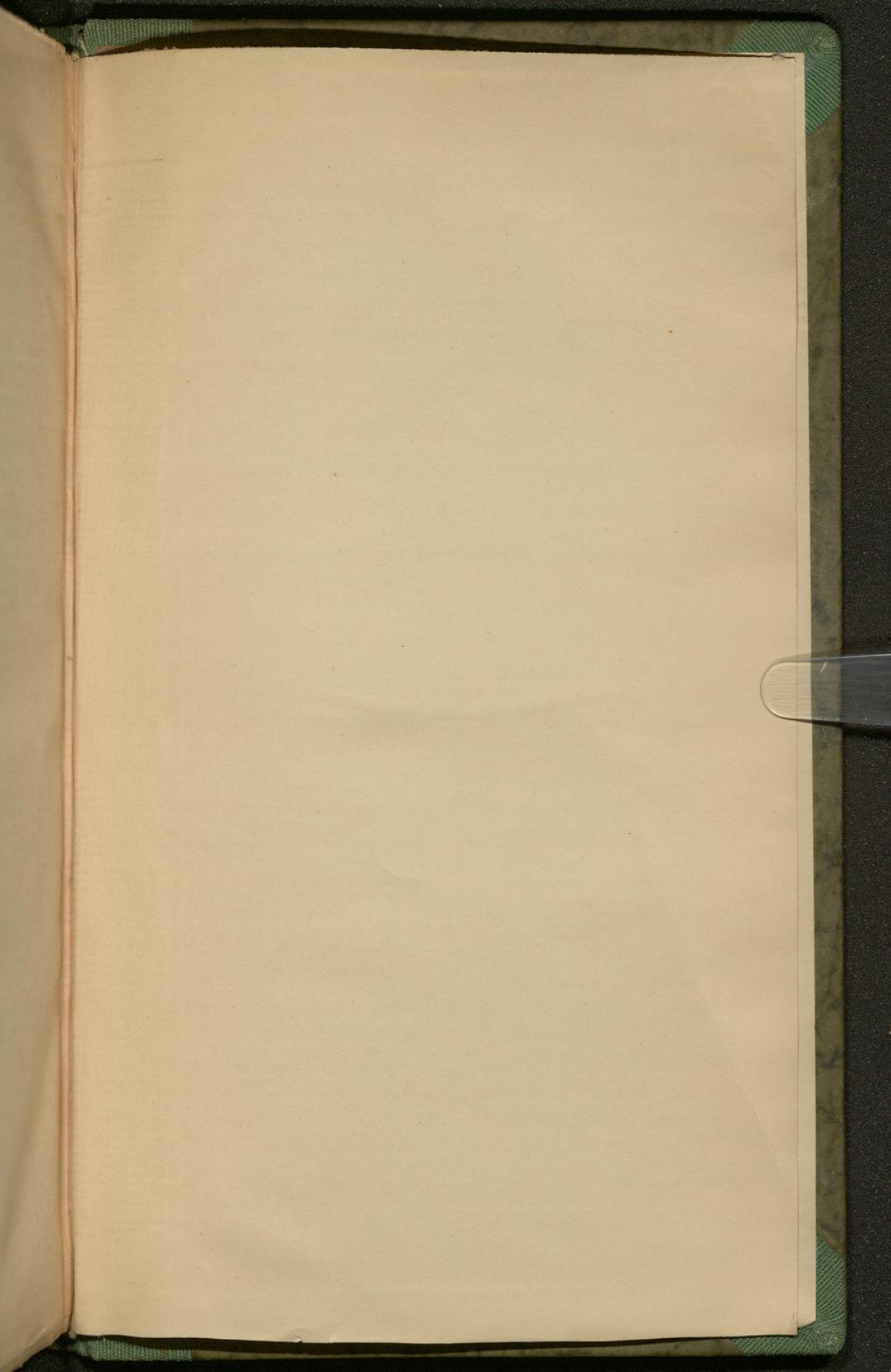
### In der Einleitung.

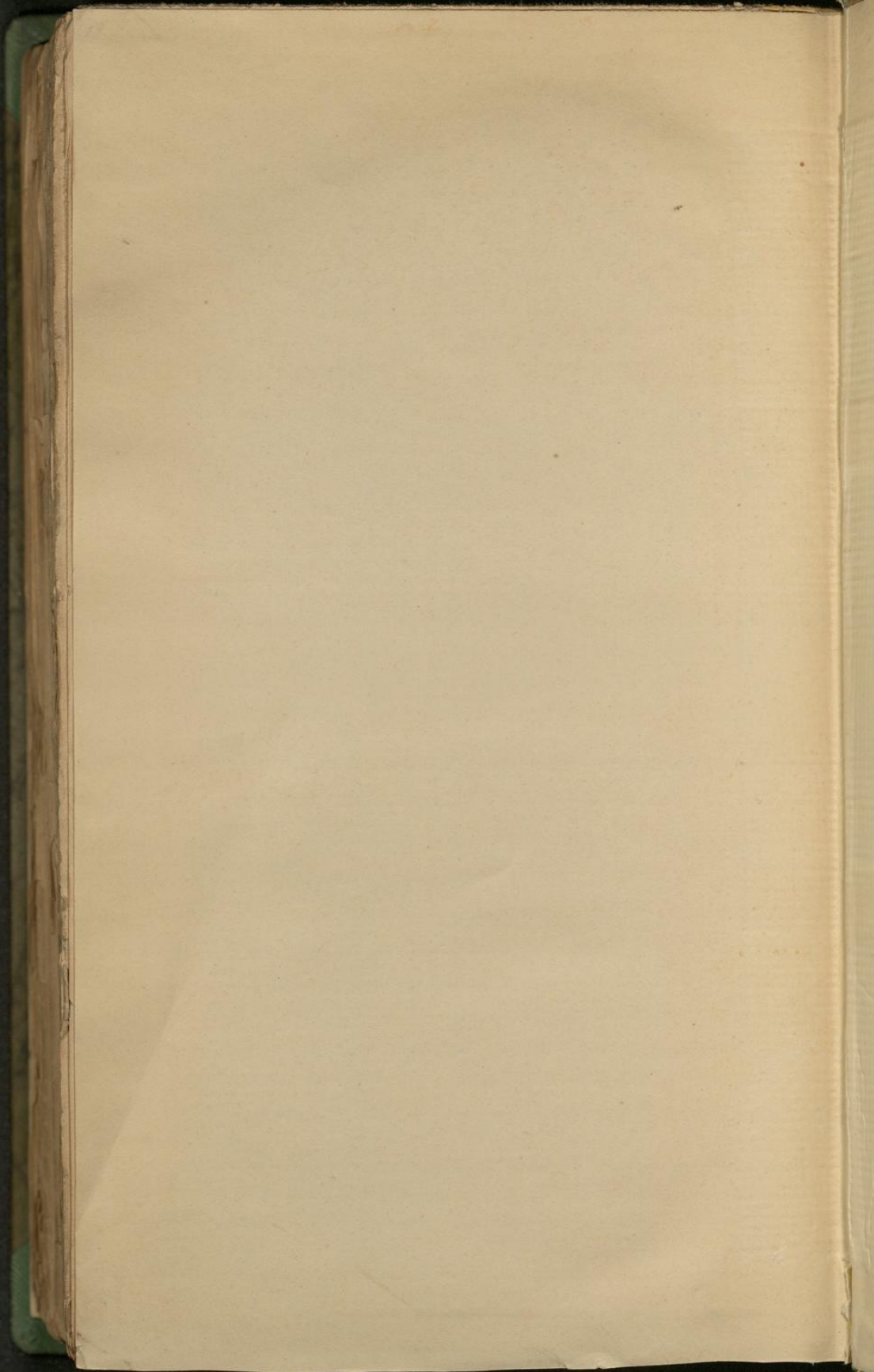
S. XVII,	Z. 18 v. unten	schr. 2. Pers.	
„ XXXII,	„ 10 v. oben	setze „und die Imperative“	vor ἀνωχθε.
„ XXXIII,	„ 16 „ „	schr. ξοῦσα.	
„ XXXVIII,	„ 5 „ unten	„ ἀμφηρεφεῖα.	
„ XXXIX,	„ 5 „ oben	tilge „ὄρνις — 215.“	

Im Text.		
	schr. ὄς.	I 529 schr. μενεχάρμαι.
A 70	λαοὺς.	K 74 „ εὔρεν.
126	δασμὸς.	95 „ ἐκθρόσκει.
166	τό γ'.	117 tilge den Punkt.
178	ἄλος.	160 schr. θρωσμοῦ.
350	ᾧς.	287 „ τοὺς.
357	μεγάροισιν.	316 „ ὄς.
396	νηρῶν.	361 „ ἐπίγειτον.
415	φρυγέειν.	373 „ δουρός.
B 393	θυμὸς.	433 „ ὄμιλον.
421	ᾧς.	491 „ φρονέων.
459	ἀποθρόσκειοντα.	A 56 „ θρωσμοῦ.
702	ὄ.	63 „ τοτῆ.
Γ 360	τόν.	239 „ χειρός.
Δ 399	πολυηγέι.	M 1 „ ὄς.
422	ἀλώων.	21 „ καί.
E 90	ὄς.	137 „ πρὸς.
187	ἵπποισιν.	210 setze ein Semikolon.
199	ἐπιθρόσκειονσι.	240 schr. ἐπ'.
772	ἀναχάρμαι.	329 „ Γλαῦκος.
822	πότιν'.	N 1 „ Ζεὺς.
Z 305	καί.	259 „ ἀγός.
479	ὄ.	271 setze einen Punkt nach πο-
H 16	κοίρανε.	λέμοιο.
234	ἀγρόμενοι.	322 schr. ὄς.
332	ἐπιβήσο.	345 „ κραταιῶ.
Θ 105	μοίρανε.	520 „ ὄ.
146	πύργων.	559 „ ἦε.
165	ἐξαλαπάξαι.	642 „ ὄ' αὐτ' ἐξαῦτις.
241	ἄγριος.	Ε 49 „ ἦ.
460	πρυμνήσι.	76 „ εἰς.
475	ὄς.	425 „ καί.
I 1	Ἀγαμέμνων.	458 „ ᾧς.
368	ἔμης.	488 „ ὄ δ'.
518		O 1 „ Ἀντάρ.
		140 „ πεφήσεται.

O 283	schr.	ἀγορῆ.	B 73	schr.	ῆ.
326	"	ᾠς.	116	"	A 564.
329	"	Ἐκτωρ.	128	"	B 493.
514	"	εἰπόν.	543	"	ξυστόν.
615	"	καί.	554	"	Beziehungsinfinitiv.
699	setze	Semikolon nach νόος.	850	"	ᾠ.
Π 1	schr.	Ως.	Δ 35	"	ᾠμούς.
480	"	οὐχ.	109	"	vier Fuss.
523	"	ἀλλά.	521	"	N 139.
646	"	καί.	E 60	"	Νοήμων.
825	setze	Komma nach ὀλίγης.	90	"	ἀλφάων.
844	schr.	γάρ.	292	"	πρηνυήν.
862	"	ᾠς.	345	"	316, 317.
P 15	"	ὑσμίνην.	385	"	ἀλωή.
126	"	ταμοί.	490	tilge	κ 142 u. setze es nach Ψ 186.
206	"	αἰτάρ.			schr. zweimal statt einmal.
311	"	πεσών.	504	"	P 425.
386	"	ὑπένερθεν.	Z 479	εἴποι, vulgo εἶπησι, vgl. An- hang.	
444	"	ἔστον.	H 338	schr.	καί.
669	"	Μηριόνη.	427	"	427 st. 727.
672	"	ζωός.	433	"	λυκάβας.
Σ 1	"	Ως.	I 4	"	δύ'.
9	"	καί.	206	"	πυρός.
44	"	Καλλιάνειρα.	401	"	ἀντάξιον.
51	"	στήθεα.	449	"	darüber.
61	"	δέ.	K 59	"	σημαίνειν.
62	"	οὐδέ.	95	"	ἐκθροῦσκει.
65	"	ᾠς.	160	"	θροφσῶ.
66	"	δέ.	257	"	κεφαλῆ.
75	"	πρίν.	362	"	die Form des.
86	"	αἰθ'.	A 56	"	θροφσῶ.
108	"	πολύφρονά.	271	"	ἔχουσαι.
119	"	μοῖρ'.	272	"	ὄξει'.
121	"	ἐπεὶ κε.	371	"	ῶ.
125	"	θηρόν.	N 521	"	521.
126	"	οὐδέ.	558	"	vor ἐλέλικτο.
186	"	Ὀλυμπον.	578	"	578.
267	"	νύξ.	584	"	ὄ μὲν — ὄ δέ.
284	"	Ἐκτωρ.	O 716	"	πρηνυήθεν.
451	"	δ.			πρηνυῆς.
452	"	λαόν.	Π 729	"	οὐλαμόν.
550	"	τέμενος.	Σ 60	"	ᾠστε.
T 386	"	πτερά.	98	"	ἔμελλον.
T 153	"	καθείατο.	103	"	ξ 284.
369	"	Ἀχιλεὺς.	133	"	ἐπαγάλλεσθαι.
		In den Anmerkungen.	390	"	δέ.
A 4	schr.	Ψ 66 u. data.	392	"	392.
100	"	πεπίθωμεν.	585	"	585.
195	"	ὀπισθε.	T 197	"	ὄρμα.
262	tilge	Z 479.			







Grayskala #13



B.I.G.

- A 1 2 3 4 5 6 **M** 8 9 10 11 12 13 14 15 **B** 17 18 19



Inches 1 2 3 4 5 6 7 8

Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

Farbkarte #13

B.I.G.

Blue	Cyan	Green	Yellow	Red	Magenta	White	3/Color	Black

